

ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΕΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΣΙΔΔΟΥΡ ΓΙΑ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑ

ΜΕΤΑΓΡΑΦΗΜΕΝΗ ΕΚΔΟΣΗ | ΕΡΓΑΣΙΜΕΣ

ΕΝΑ ΕΡΓΟ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙΑΣ

Κανένα μέρος αυτού του βιβλίου δεν μπορεί να αναπαραχθεί με οποιαδήποτε μορφή για εμπορική χρήση χωρίς τη γραπτή άδεια του συγγραφέα. Μπορείτε να το κατεβάσετε, να το εκτυπώσετε και να το χρησιμοποιήσετε για προσωπική χρήση.

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

4	Προλογος
5	Βραδινή προσευχή
20	Αιτήματα
25	Ευλογίες της αυγής
34	Θρησκευτικοί υμνοι
44	Πρωινή προσευχή
60	Ικεσίες
61	Αναγνώση της τορά
66	Ημερησία διαταγή
79	Απογευματινή προσευχή
90	Παρακλήσεις
94	Παραρτημα

ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Το βιβλίο προσευχής είναι μεταφρασμένο από πρωτοτύπα κείμενα, βιβλικούς στίχους, ραβινικά διατάγματα και ιστορικές λειτουργίες. Είναι μια εξαιρετική επιλογή για όσους επιθυμούν να προσευχηθούν στην ιερή γλώσσα, αλλά δεν γνωρίζουν εβραϊκά.

Τα σχόλια έχουν αφαιρεθεί. Τα περισσότερα βιβλίο προσευχής περιέχουν σχόλια που μπορούν να εξηγήσουν δύσκολα αποσπάσματα, αλλά και να εμπλέξουν τον αναγνώστη στην πνευματική εμπειρία της προσευχής. Η πλειοψηφία των αναγνωστών δεν διαβάζει αυτά τα σχόλια. Επιπλέον, οποιαδήποτε ερώτηση μπορεί συνήθως να απαντηθεί στο διαδίκτυο στις μέρες μας. Επομένως, όλα τα σχόλια έχουν αφαιρεθεί, συμπεριλαμβανομένων τεχνικών σχολίων, ανωνύμων σχολίων και σχολίων από διάφορους συγγραφείς.

Αυτό το σιντούρ έχει σχεδιαστεί για να είναι ευαναγνώστο, λειτουργικό και ευχρηστο. Ολοκληρω το βιβλίο είναι μεταφρασμένο στα ελληνικά. Σε αντίθεση με άλλα σιντούριμ, αυτό δεν περιέχει το εβραϊκό κείμενο. Αυτή η απόφαση ελήφθη με βάση την αρχή ότι όποιος καταλαβαίνει εβραϊκά δεν χρειάζεται απαραίτητα ένα σιντούρ στα ελληνικά, δεδομένης της πληθώρας εβραϊκών εκδόσεων.

Δεν υπάρχουν κεφαλαια ή πεζά γράμματα στα εβραϊκά, αλλά αυτό το σιντούρ έχει κεφαλαια γράμματα στην αρχή κάθε προτάσης στην ενότητα εβραϊκής μεταγραφής, ακριβώς για να είναι πιο εύκολο στην αναγνώση.

12 τίσρεϊ, 5787 (23 Σεπτεμβρίου 2026)

ΒΡΑΔΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Ωδη των αναβαθμων. Ιδου, αινειτε τον κυριον, παντες οι δουλοι του κυριου, οι υπηρετουντες νυκτα εν τω οικω του κυριου. Υψωσατε τας χειρας υμων εις το αγιαστηριον και αινειτε τον κυριον. Να σας ευλογηση ο κυριος εκ σιων, ο ποιησας τον ουρανον και την γην.

Shir hama'alot. Hinneh barekhu et-adonai kol-avde adonai, ha'omedim bevet-adonai balelot. Se-u yedekhem kodesh, uvarekhu et-adonai. Yevarekhekha adonai mitsiyyon, oseh shamayim va-arets.

Με πληρη ειρηνη θα πλαγιασω να κοιμηθω για σενα. Επιτρεψε μου να κατοικω μονος με ασφαλεια. Βοηθησε με να γνωρισω το μονοπατι της ζωης, την πληροτητα της χαρας που βρισκεται στην παρουσια σου και την ευτυχια που κρυβεται κοντα σου. Ειθε η απελευθερωση του ισραηλ να ερθει απο τη σιων. Ο ιακωβ θα αγαλλιασει και ο ισραηλ θα ευφρανθει οταν ο θεος επιστρεψει τους αιχμαλωτους. Να αγαπας τις εντολες του θεου την ημερα. Τη νυχτα, το τραγουδι τους ειναι μαζι μου. Η απελευθερωση των δικαιων ειναι απο τον θεο, ο οποιος ειναι η δυναμη τους σε καιρους θλιψης. Ο θεος τους βοηθα και τους λυτρωνει απο τους πονηρους. Τους σωζει επειδη καταφευγουν σε αυτον.

Beshalom yahdav eshkevah ve-ishan, ki-attah adonai levadad lavetah toshiveni. Tod'eni orah hayyim, sova semahot et-panekha, ne'imot biminekha ne-tsah. Mi-yitten mitssiyyon yeshu'ot yisrael beshuv elohim shevut ammo, yagg el ya'akov yismah yisrael. Yomam yetsavveh adonai hasdo uvalaylah shiroh immi, tefillah le-el hayyai. Ut-shu'at tsaddikim me-adonai, ma'uzzam be'et tsarah. Vaya'zerem adonai vayefalletem, yefalletem meresha'im veyoshi'em ki hasu vo.

Ο κυριος των δυναμεων ειναι μαζι μας. Ο θεος του ιακωβ ειναι το προπυργιο μας. Κυριε των δυναμεων, μακαριος ο ανθρωπος που ελπιζει σε σενα. Ο κυριος σωζει. Ο βασιλιας μας εισακουει τη μερα που τον επικαλουμαστε.

Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu elohe ya'akov selah. Adonai tseva-ot ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξαζεται, ας υψωνεται, ας επαινεται, ας τιμαται, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnashe, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η βραδινή προσευχή συνεχίζεται.

Αυτός δε οικτιρμών ων, συγχωρεί την ανομιαν και δεν καταστρέφει. Πολλές φορές αποτρέπει τον θυμόν του και δεν εξαπτεί την οργήν του. Ο θεός, σώσε ημάς, δεσποτά, αποκρίνε ημίν όταν σε επικαλούμεθα.

Vehu rahum yekhapper avon velo yashhit, vehirbah lehashiv appo, velo ya'ir kol-hamato. Adonai hoshi'ah, hammelekh ya'anenu veyom kor-enu.

Υποκλιθείτε καθώς λέτε την επομένη παραγραφο. Η κοινότητα θα πρέπει επίσης να υποκλιθεί από την πλευρά της.

Ας ευλογησουμε τον θεό, τον ευλογημένο. (Κοινότητα: Ευλογητός ο θεός, ο ευλογημένος, στους αιώνες των αιώνων.) Ευλογητός ο θεός, ο ευλογημένος, στους αιώνες των αιώνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινότητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Ευλογημένος είσαι εσύ, θεέ, ο θεός μας, βασιλιά του συμπαντος, που με σοφία βραδιαζεις τα βραδια με τα λογια σου, που με συνεση ανοιγεις πυλες, που αλλαζεις τις εποχες και κυλας τον χρονο, και που με το θελημα σου οργανωνεις τα αστερια στις νυχτερινες τους βαρδιες. Εσύ δημιουργεις τη μερα και τη νυχτα, διωχνοντας το φως μπροστα απο το σκοταδι, και το σκοταδι μπροστα απο το φως. Προσπερνas τη μερα και φερνεις τη νυχτα, ξεχωριζοντας τη μερα απο τη νυχτα. Θεός των στρατιων είναι το ονομα σου. Ευλογημένος είσαι εσύ, θεέ, που βραδιαζεις τα βραδια.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher bidvaro ma'ariv aravim, behokhmah, poteah she'arim, bitvunah, meshanneh ittim umahalif et-hazemannim umsadder et hakokhavim bemishmerotehem barakia kirtsono. Bore yomam valaylah, golel or mipene hoshekh, vehoshekh mipene or. Hama'avir yom umevi laylah, umavdil ben yom uven laylah, adonai tseva-ot shemo. Barukh attah adonai hama'ariv aravim.

Με αιωνια αγαπη αγαπησες τον λαο σου, τον οικο του ισραηλ. Μας διδαξες τορα και μισβοτ, νομους και διαταγματα. Γι αυτο, θεέ, θεέ μας, όταν πλαγιαζουμε και όταν σηκωνομαστε, θα συζηταμε τις διαταξεις σου και θα χαιρομαστε με θερμη με τα λογια της τορα σου, με τις μισβοτ και τα διαταγματα σου, στους αιωνες των αιωνων. Διοτι αυτα είναι η ζωη μας και το μακρος των ημερων μας, και πανω σε αυτα θα συλλογιζομαστε μερα και νυχτα. Ειθε η αγαπη σου να μη μας αποχωριστεί, ποτε. Ευλογημένος είσαι, θεέ, που αγαπας τον λαο σου, τον ισραηλ.

Ahavat olam bet yisrael ammekha ahavta, torah umitsvot hukkim umishpatim otanu limmadta. Al-ken adonai elohenu beshokhvenu uvkumenu nasiah behukkekha venismah vena'aloz bedivre talmud toratekha uvmitsvotekha vehukkotekha le'olam va'ed. Ki hem hayyenu ve-orekh yamenu, uvahem nehgeh yomam valaylah, ve-ahavatekha lo tasur mimennu le'olamim. Barukh attah adonai ohev et-ammo yisrael.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Ακου, ισραηλ, ο θεός είναι ο θεός μας, ο θεός είναι ένας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρισε την επομένη γραμμή.

Ευλογημένο το ενδοξο ονομα της βασιλειας του στους αιωνες των αιωνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Να αγαπας τον κυριο τον θεο σου με ολη σου την καρδια, με ολη σου την ψυχη και με ολη σου τη δυναμη. Αυτα τα λογια που σου παραγγελλω σημερα θα ειναι στην καρδια σου. Να τα διδασκεις στα παιδια σου και να μιλας γι αυτα οταν καθεσαι στο σπιτι σου, οταν περπατας στο δρομο, οταν ξαπλωνεις και οταν σηκωνεσαι. Να τα δενεις για σημαδι στο χερι σου και να ειναι σαν συμβολο αναμεσα στα ματια σου. Να τα γραφεις στους στυλους των σπιτιων σου και στις πυλες σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhoh-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

Εαν πραγματι ακουσετε τις εντολες που σας εχω δωσει σημερα, να αγαπατε τον κυριο, τον θεο σας, και να τον υπηρετετε με ολη σας την καρδια και την ψυχη, τοτε θα δωσω βροχη στη γη σας σε καθε εποχη, ωστε να μαζεψετε το σιταρι, το κρασι και το λαδι σας.

Vehayah im-shamoa tishme'u el mitsvotai, asher anokhi metsavveh etkhem hayom, le-ahavah et adonai elohekhem ul'ovdo, bekhoh-levavkhem uvkhol nafshekhem. Venatatti metar-artsekhem be'itto yoreh umalkosh, ve-asafta deganekha, vetiroshekha veyits-harekha.

Θα δωσω χορταρι στα χωραφια σου για τα κτηνη σου, και θα τρωνε και θα χορταινουν. Προσεχε τον εαυτο σου μηπως εξαπατηθει η καρδια σου, παραστρατησεις, λατρεψεις αλλους θεους και τους προσκυνησεις. Τοτε ο θεος θα οργιστει μαζί σου, θα κλεισει τους ουρανους και δεν θα υπαρχει πια βροχη για τα χωραφια σου ουτε για τα γεννηματα σου. Θα σε εξολοθρευσει αμεσως απο την καλη γη που σου εδωσε ο θεος. Βαλε αυτα τα λογια στην καρδια σου και στην ψυχη σου, και δεσε τα ως σημαδι στο μπρατσο σου, και θα ειναι ως φυλαχτα αναμεσα στα ματια σου. Διδαξε τα στα παιδια σου, ωστε να μιλουν γι αυτα οταν ξεκουραζεσαι στο σπιτι σου και οταν περπατας στον δρομο. Οταν πλαγιαζεις και οταν σηκωνεσαι. Γραψε τα στους παραστατες των θυρων του σπιτιου σου και στις πυλες σου. Αυτο γινεται για να παραταθουν οι ημερες οι δικες σου και των παιδιων σου πανω στη γη που ο θεος ορκιστηκε να τους δωσει, για οσο διαστημα οι ουρανοι θα ειναι πανω απο τη γη.

Venatatti esev besadekha livhemtekha, ve-akhalta vesava'ta. Hishshameru lakhem, pen-yifteh levavkhem, vesartem va'avadtem elohim aherim, vehishtahavitem lahem. Veharah af-adonai bakhem ve'atsar et hashamayim velo-yihyeh matar, vеха-adamah, lo titten et-yevulakh, va-avadtem meherah me'al ha-arets hatovah, asher adonai noten lakhem. Vesamtem et-devarai elleh, al-levavkhem ve'al nafshekhem, ukshartem otam le-ot al-yedkhem, vehayu letotafot ben enekhem. Velimmadtem otam et-benekhem ledabber bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vime venekhem, al ha-adamah, asher nishba adonai la'avotekhem latet lahem, kime hashamayim al-ha'arets.

Ο θεος μιλησε στον μωυση και ειπε. Μιλησε στους γιους του ισραηλ και πες τους να φτιαξουν κροσσια στις ακρες των ρουχων τους για παντα. Βαλτε στα κροσσια μια γαλαζια κλωστη. Αυτα θα ειναι τα κροσσια σας. Οταν τα βλεπετε, θα θυμαστε ολες τις εντολες του θεου και θα τις εκτελειτε, αντι να ακολουθειτε την καρδια σας και τα ματια σας πισω απο τα οποια παραπλανηθηκατε. Ετσι θα θυμαστε και θα κανετε ολες τις εντολες μου και θα ειστε αγιοι στον θεο σας. Εγω ειμαι ο θεος σας, που σας εβγαλα απο τη γη της αιγυπτου για να ειμαι ο θεος σας. Εγω ειμαι ο θεος, ο θεος σας.

Vayomer adonai el-mosheh lemor. Dabber el-bene yisrael ve-amarta alehem, ve'asu lahem tsitsit al-kanfe vigdehem ledorotam. Venatenu al tsitsit hakanaf petil tekhelet. Vehayah lakhem letsitsit ur-item oto uzkhartem et-kol-mitsvot adonai, va'asitem otam. Velo-taturu ahare levavekhem ve-ahare enekhem, asher-attem zonim aharehem. Lema'an tizkeru, va'asitem et-kol mitsvotai. Vihyitem kedoshim lelohekhem. Ani adonai elohekhem asher hotseti etkhem me-erets mitsrayim, lihyot lakhem elohim. Ani adonai elohekhem.

Ο θεος, ο θεος σου, είναι αληθινός. Πιστά είναι όλα αυτά, και δεσμευτικά για εμάς, διότι ο θεός είναι ο θεός μας και δεν υπάρχει άλλος. Εμείς, ο ισραήλ, είμαστε ο λαός του.

Adonai elohekhem emet. Ve-emunah kol-zot, vekayyam alenu, ki hu adonai elohenu ve-en zulato, va-anahnu yisrael ammo.

Ο σωτήρας μας από τα χέρια των ανθρωπίνων ηγεμόνων.

Harodenu miyad melakhim.

Ο λυτρωτής ημών, ο κυρίαρχος ημών, από παντών των καταπιεστών.

Hago-alenu, malkenu mikaf kol-aritsim.

Ο σωτήρας μας από τους εχθρούς μας.

Ha-el hanifra-lanu mitsarenu.

Ο εκδικών παντάς τους εχθρούς των ψυχών ημών.

Hameshallem gemul lekhol-o-yeve nafshenu.

Ο φυλάκας της ψυχής μας στη ζωή, που εμποδίζει τα πόδια μας από το να γλιστρήσουν.

Hasam nafshenu bahayyim, velo natan lamot rag lenu.

Ο ενδυναμώνων ημάς κατά των εχθρών ημών, ο υψών την ισχύ ημών υπέρ παντάς τους μισούντας ημάς.

Hamadrikhenu al bamot o-yevenu, vayarem karnenu al-kol-sone-enu.

Ο εκδικητής ημών ενώπιον του φαραώ, δια σημείων και τερατών εν τη γη των χαμιτών.

Ha-el ha'oseh-lanu nekamah befar'oh, be-otot uvmofetim be-admat bene ham.

Ο πατάξας εν θυμώ πάντα τα πρωτοτόκα της αιγύπτου, ο εξαγαγών τον λαόν αυτού ισραήλ εις ελευθερίαν αιώνιον.

Hamakkeh ve'evrato kol-bekhore mitsrayim vayotse et-ammo yisrael mitokham leherut olam.

Η βραδινή προσευχή συνεχίζεται.

Ο μεταφορέας των παιδιών τους ανάμεσα στη διχοτομημένη θάλασσα των καλάμιων, που επνίξε εκείνους που τους καταδίωκαν στα βάθη της θαλάσσης.

Hama'avir banav ben gizre yam suf, ve-et rodefehem ve-et sone-ehem bithomot tibba.

Είδαν τα τέκνα τη δύναμη του, αίνεσαν και ευχαρίστησαν το όνομα του, και εκουσιώς δεχθήκαν εφ' εαυτών τη βασιλεία του. Ο μωυσής και οι υιοί ισραήλ σου απάντησαν δι' ασματος μετά μεγάλης αγαλλιασεως και είπαν ομοθυμαδόν.

Ra-u vanim et-gevurato, shibbehu vehodu lishmo. Umalkhuto beratson kibbelu alehem, mosheh uyne yisrael, lekha anu shirah, vesimhah, rabbah, ve-ameru khullam.

Τις ομοιους σοι εν θεοις, κυριε;

Mi khamokha ba-elim adonai?

Τις ομοιους σοι, δεδοξασμενος εν αγιοις, θαυμαστος εν δοξαις, ποιων τερατα;

Mi kamokha ne-dar bakodesh, nora tehillot oseh-fele?

Επι την θαλασσαν, θεε, ο θεος ημων, τα τεκνα σου ειδον την δυναστειαν σου. Παντες ομου ευχαριστησαν σε και εστεφανωσαν σε, λεγοντες.

Malkhutekha adonai elohenu ra-u vanekha al-hayam. Yahad kulam hodv vehimlikhu ve-ameru.

Ο θεος θα βασιλευει στους αιωνας των αιωνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Ο θεος σιγουρα θα λυτρωσει τον ιακωβ και θα τον σωσει απο το χερι εκεινων που ειναι ισχυροτεροι απο αυτον. Ευλογημενος εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Vene-emar. Ki-fadah adonai et-ya'akov, ug-alo miyad hazak mimennu. Barukh attah adonai, ga-al yisrael.

Κατακλινεμας, ο γονιος μας, εν ειρηνη. Εξηγειρε μας, ο κυβερνητης μας, εις ζωνη αγαθην και ειρηνικην. Εκτεινε επι ημας την σκεπην της ειρηνης σου, και συμβουλευσον ημας δια της αγαθης σου βουλης. Σωσον ημας ταχεως, ενεκεν σου, και θωρακισον ημας, προστατευσον ημας, και αποστησον αφ ημων την πληγην της εχθρας, της βιας, της λοιμικης, της αθλιότητος, του λιμου, της κακιας, της θραυσεως, της συμφορας και της καταστροφης. Θραυσον τον εχθρον τον απειλουντα ημας, εμπροσθεν και οπισθεν ημων, και σκεπασον ημας εν τη σκια των πτερυγων σου. Φυλαξον τας εξοδους και τας εισοδους ημων, ινα η ζωη η αγαθη και ειρηνικη, απο του νυν και εως του αιωνος. Διοτι σσυ ει ο θεος, ο προστατης ημων και ο σωτηρ ημων απο παντων των πονηρων πραγματων και απο των φοβων της νυκτος. Ευλογημενος ει σσυ, θεε, ο διαπαντος προστατευων τον λαον αυτου ισραηλ.

Hashkivenu avinu leshalom. Veba'amidenu malkenu lehayyim tovim ulshalom, ufros alenu sukkat shelomekha, vetakkenenu be'etsah tovah milefanekha, vehoshi'enu meherah lema'an shemekha vehag en ba'adenu, vehaser me'alenu makkat. Oyeve, dever, herev, tsarah, ra'ah, ra'av veyagon umashhit umaggefah. Shevor vehaser satan milefanenu ume-aharenu, uvtsele kenafekha tastirenu. Ushmor tsetenu uvo-enu lehayyim tovim ulshalom me'attah ve'ad olam. Ki el shomrenu umatssilenu attah mikol-davar ra umifahar laylah. Barukh attah adonai shomer et-ammo yisrael la'ad.

KANTIS ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη εαν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Υψωμενο και αγιασμενο ειναι το μεγα ονομα του (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που εγινε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυση την βασιλειαν του. Ειθε να βλαστηση η σωτηρια του και να ελθη συντομα ο χριστος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στο ζην μας, στις μερες μας και στη ζωη ολου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι το μεγα ονομα Του ευλογημενο στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Εἴθε το μεγάλο του ὄνομα νὰ εἶναι εὐλογημένο στους αἰῶνας των αἰῶνων, νὰ δοξάζεται, νὰ δοξολογείται, νὰ υψώνεται, νὰ υπερυψώνεται, νὰ τιμάται, νὰ λατρεύεται καὶ νὰ ἐπαινείται. (Κοινοτητα: Ἀμην.) Πέρα καὶ πάνω ἀπὸ ὅλες τὶς εὐλογίες, τοὺς ὕμνους, τοὺς αἶνους καὶ τὶς παρηγορίες πρὸς λεγόνται στὸν κόσμος, λέμε ἀμην. (Κοινοτητα: Ἀμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Βραδινὴ προσευχὴ συνεχίζεται. Κάνε τρία βήματα μπροστά.

Ἀνοίξε τὰ χεῖλιά μου, καὶ τὸ στόμα μου θὰ ἀναγγεῖλῃ τὴν αἴνεσίν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κλινετε τὴν κεφαλὴν λέγοντες τὴν ἐπομένην παραγράφον.

Εὐλογητὸς εἶσαι, θεέ, ὁ θεὸς μας καὶ ὁ θεὸς των προγόνων μας, ὁ θεὸς τοῦ ἀβραάμ, τοῦ ἰσαάκ καὶ τοῦ ἰακώβ. Ὁ μέγας, ἰσχυρὸς καὶ φοβερός θεός, ὁ ὁποῖος ἀνταποδίδει τὸ ἔλεος, ὁ ὁποῖος δημιουργεῖ τὰ πάντα, ὁ ὁποῖος θυμᾶται τὴν εὐσεβείαν των προγόνων μας καὶ ὁ ὁποῖος θὰ φέρῃ μὲ ἀγάπην ἐναντὶς λυτρωτῇ στους ἀπογόνους τοὺς γιὰ χάριν τοῦ ὀνόματος σου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πεῖτε τὴν ἀκολουθὴν παραγράφον κατὰ τὴ διάρκεια των 10 ἡμερῶν τῆς μετάνοιας.

Θυμήσου μας γιὰ ζωὴ, βασιλείαν πρὸς ἐπιθυμῶμεν τὴ ζωὴ. Γράψε μας στὸ βιβλίο τῆς ζωῆς, γιὰ τὸ δικό σου ὄνομα, ζώντανε θεέ.

Zokhrenu lehayyim, melekh hafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασίλευ ὁ βοηθὸν καὶ μνησκόμενος καὶ σωζὼν καὶ σκεπάζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε τὴν κεφαλὴν λέγοντες τὴν ἐπομένην παραγράφον.

Εὐλογημένος εἶ, κυριε, ὁ προστατεύων τὸν ἀβραάμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Σὺ δυνατὸς εἶ εἰς τὸν αἰῶνα, κυριε, ὁ ζωοποιῶν τοὺς νεκρούς, πολὺς τοῦ σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πεῖτε τὴν ἀκολουθὴν παραγράφον τὸ καλοκαίρι.

Ὁ ἐκχέων τὴν δροσὸν.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιος σοι, οικτιρμον πατερ, ο μιμνησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζων;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστήστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος” η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαριζεις στην ανθρωποτητα τη γνωση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Πείτε την επομενη παραγραφο το σαββατο το βραδυ.

Μας χαρισατε, θεε, θεε μας, με γνωση και διανοια. Ξεχωριζετε την αγιοτητα απο την καθημερινοτητα, το φως απο το σκοταδι, τον ισραηλ απο τους αλλους λαους, και την εβδομη ημερα απο τις εξι ημερες της εβδομαδας. Οπως μας ξεχωρισατε, θεε, θεε μας, απο τα εθνη πολλων χωρων και απο ολες τις οικογενειες της γης, ετσι ειθε να μας σωσετε απο τον πονηρο αντιδικο, απο τη συμφορα και απο ολα τα κακα και σκληρα διαταγματα που βιωνονται σε αυτον τον κοσμο.

Attah honantanu adonai elohenu, madda vehaskel. Attah amarta lehavdil ben kodesh lehol uven or lehoshekh uven yisrael la'ammim uven yom hashevi'i lesheshet yeme hama'aseh. Keshem

shehivdaltanu, adonai elohenu, me'amme ha-aratsot umimishpehot ha-adamah kakh pedenu vehatsilenu misatan ra umipega ra umikol-gezerot kashot vera'ot hamitraggeshot lavo ba'olam.

Μας χαρίσες γνώση, κατανόηση και νοήση. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που χαρίζεις τη γνώση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρέψε μας, πατέρα μας, στην τора σου. Φέρε μας κοντά, βασιλία μας, στην υπηρεσία σου. Οδηγήσε μας σε πλήρη μετάνοια ενώπιόν σου. Ευλογημένος είσαι εσύ, θεε, που επιθυμείς την επιστροφή.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχώρεσε μας, γονεά μας, γιατί κανάμε λάθη. Αφήσε μας τις αμαρτίες μας, ηγεμόνα μας, γιατί παραβήκαμε τον νόμο σου. Διότι είσαι ένας αγαθός και συγχωρητικός θεός. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που είσαι υπομονετικός και γεμάτος συγχώρεση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιτάξε τα βασάνα και τους αγώνες μας. Λυτρώσε μας γρήγορα με μια πλήρη λυτρώση για χαρή του ονοματός σου. Διότι εσύ, θεε, είσαι ένας ισχυρός λυτρωτής. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που λυτρώνεις τον ισραήλ.

Re-eh na be'oniyenu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιάσαι ημάς, κυριε, και ιασομεθα. Σώσον ημάς, και σωθησομεθα, οτι αινεσίς ημών συ ει. Παρατεινόν την υγείαν ημών και αποθού πασαν νόσον, πάντα πόνον και πασαν θλίψιν εξ ημών, οτι θεός ιατρός ει συ, ελεημών και πιστός. Ευλογητός ει, κυριε, ο ιωμένος τους ασθενείς.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehilatenu attah. Veba'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-ovenu ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πείτε την ακολουθία παραγράφο το καλοκαίρι.

Ευλόγησε μας, γονεά μας, μαζί με το έργο των χεριών μας, και ευλόγησε τα χρόνια μας με την επιθυμητή δροσσία, ευλογία και ανάπτυξη.

Barekheni avinu bekhol-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθία παραγράφος τον χειμώνα.

Ευλόγησε μας, θεε, ο θεός μας, για αυτό το έτος και εϊθε όλη η σοδεία του να είναι καλή. Δώσε δροσά και βροχή ως ευλογία πάνω σε όλο το πρόσωπο του εδάφους και ποτίσε το πρόσωπο της γης. Συντηρήσε όλο τον κόσμο σου με την καλοσύνη σου. Γέμισε τα χέρια μας με τα προϊόντα σου και με τον πλούτο των δώρων των χεριών σου. Φύλαξε και προστατεύσε αυτό το έτος από κάθε είδους κακό, από κάθε πληγή και από κάθε συμφορά.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Veten tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel, vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τέλος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχεως απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεψον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξian.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattehillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melek ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστητε το “κυριαρχος” η “melekh” με “ο δικαιος κυριαρχος” η “hamelekh hamishpat” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Μην δινεις καμια ελπιδα στουςπισωπλατους μαχαιροβγαλτες. Ολους τους αιρετικους και τους σεκταριστες, καταστρεψτε τα σχεδια τους. Ολους τους εχθρους σου και οσους σε μισουν, καταστειλε τους γρηγορα. Κυβερνησεις κακων πραξεων, ξεριζωσε, συντριψε, εξαλειψε και υπεταξε τις γρηγορα, συντομα στις μερες μας. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που νικας τους εχθρους και υποτασσεις τους πονηρους.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevakha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δικαιοι, οι ευσεβεις, το καταλοιπο του λαου σου, ο οικος του ισραηλ, οι εναπομειναντες των θεσμων τους και οι δικαιοι προσηλυτοι αναμεσα μας. Λαχταρουν το ελεος σου, θεε, θεε μας. Δωσε καλη ανταμοιβη σε ολους οσοι πιστα εμπιστευονται το ονομα σου και ορισε το μεριδιο μας μαζί με το δικο τους. Δεν θα ντραπουμε ποτε, γιατι σε εσενα εμπιστευομαστε και αληθινα βασιζομαστε στο μεγαλο σου ελεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, το στηριγμα και η ελπιδα των δικαιων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοικήσον εν μέσω ιερουσαλημ της πολέως σου, καθώς ελάλησας, και ο θρόνος δαβίδ του δούλου σου ταχύ εν αυτή αποκατασταθῇ. Και οικοδομήσεις νέον οίκημα, ταχύ εν ταῖς ἡμέραις ἡμῶν. Ευλογητός εἰ, κυριε, ο οικοδομῶν τὴν ιερουσαλημ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhissee david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργήσε το βλασταρι του δούλου σου δαβίδ, για να ανθίσει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρια σου, γιατι αυτη ειναι η σωτηρια σου που ελπιζουμε καθε μερα. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που καλλιεργεις το κερας της σωτηριας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δειξε μας ελεος και ευσπλαχνια. Δεξου τις προσευχες μας με ελεος και θεληση. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυριαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δειξε μας ελεος, απαντησε μας και ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη καθε στοματος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah. Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu. Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκήσον, κυριε ο θεος ἡμῶν, εἰς τὸν λαὸν σου τὸν ἰσραὴλ καὶ εἰς τὰς προσευχὰς αὐτῶν μετ' ευδοκίας. Αποκαταστήσον τὴν λατρείαν τοῦ ἁγιαστηρίου σου καὶ τὸν λαὸν τοῦ ἰσραὴλ. Προσδεξαι τὰς προσφορὰς ἡμῶν καὶ τὰς προσευχὰς μετ' ἀγαπῆς καὶ ευδοκίας. Εἴη ἡ λατρεία τοῦ λαοῦ σου τοῦ ἰσραὴλ ευπροσδεκτὸς παρὰ σοί.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha.

Πείτε τὴν ἐπομένη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεος μας και θεος των προγονων μας, υψωσε, φερε, αναδειξε, κανε ορατη, επιθυμητη, ακουστη, ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη των προγονων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ, της πολης σου, και τη μνημη του μεσσια, απογονου του δαβιδ, του δούλου σου. Την μνημη ολου του λαου σου, του οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη την ημερα.

Eloheni velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama, yippaked, veyizzakher zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh vezikhron mashiah mibet-david avdakh, vezikhron kol-ammekha bet-yisrael lefanekha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πείτε τὴν ἐπομένη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatssot

Πες τὴν ἐπομένη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας

hag hasukkot

Πείτε την ακολουθία παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος

rosh hahodesh

να εισαι ευσπλαχνος μαζί μας σημερα και να μας σωσεις. Θυμησου μας, θεε, θεε μας, σημερα για το καλο, ανακαλεσε μας σημερα για ευλογια, και σωσε μας σημερα για μια καλη ζωη. Με σωτηρια και ελεος, δειξε μας γενναιοδωρη χαρη, συγχωρεσε μας, απαλλαξε μας και σωσε μας, γιατι σε εσενα ειναι στραμμενα τα ματια μας. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος κυριαρχος, ελεημων και οικτιρμων.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhreneu adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah, vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσυ, μεσα στο μεγαλο σου ελεος, μας χαριζεις και παλι χαρη και ευαρεσκεσαι σε εμας. Ειθε τα ματια μας να αξιωθουν να δουν την ελεημονα επιστροφη σου στη σιων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιστρεφεις τη θεια σου παρουσια στη σιων.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiiyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστουμε, διοτι ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και το βραδυ. Ειστε αγαθος, διοτι το ελεος σας ποτε δεν αποτυγχανει. Ειστε ελεημων, διοτι η αγαπη σας ποτε δεν παυει. Απο παντα σε εσας εχουμε εναθεσει την ελπιδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το "Στις ημερες" η "Bime" στη σελιδα 134 η 135.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πείτε την ακολουθία παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Κρατησε μας στη ζωη για το καλο, μαζί με ολα τα παιδια της διαθηκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινείτε και ευλογείτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντας την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrakhah, hayyim hen vaheses tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vaheses, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, beron-oz veshalom.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Ειθε να μνημονευθουμε και να εγγραφουμε ενωπιον σου στο βιβλιο της ζωης, της ευλογιας, της ειρηνης, της βιοπαλης, της σωτηριας, της παρηγοριας και των αγαθων διαταγματων. Εμεις και ολος ο λαος σου, ο ισραηλ, για μια ζωη καλη και ειρηνικη.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tovah vishu'ah venehamah, ugzerot tovot, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammekha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητος ει, ο θεος, ο ευλογων τον λαον αυτου τον ισραηλ εν ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tihyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatham vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, aseh lema'an yeminakh, aseh lema'an toratakha, aseh lema'an kedushshatakha. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsur vego-ali.

Καντε τρία βήματα προς τα πίσω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κanei ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΙΤΚΑΜΠΑΛ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon unhayye dekhhol-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηιτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhhol-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Εἴθε ἐκεῖνος που κάνει εἰρηνὴ ψῆλα, νὰ χαρίσει εἰρηνὴ καὶ σὲ ἐμᾶς, καὶ σὲ ὁλοκληρὸ τὸν λαὸ τοῦ ἰσραὴλ, καὶ ἂς πουμε ἀμὴν. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen.
(Κοινοτήτα: Amen.)

ΩΔΗ ΤΩΝ ΑΝΑΒΑΘΜΩΝ

Ωδὴ τῶν ἀναβαθμῶν. Θὰ σηκῶσω τὰ ματῖα μου πρὸς τὰ ὄρη. Ἀπὸ ποῦ θὰ ἐρθεῖ ἡ βοήθεια μου; Ἡ βοήθεια μου εἶναι ἀπὸ τὸν θεο, ὁ ὁποῖος ἐφτάξε τὸν οὐρανὸ καὶ τὴ γῆ. Δὲν θὰ ἀφήσει τὸ ποδὶ σου νὰ σαλευσεῖ. Ὁ φυλακὰς σου δὲν θὰ ἀποκοιμηθεῖ. Κοῖτα. Δὲν κοιμάται οὔτε νυσταζει, ὁ φυλακὰς τοῦ ἰσραὴλ. Ὁ θεὸς εἶναι ὁ φυλακὰς σου, ὁ θεὸς εἶναι ἡ σκία σου, ἀκριβῶς διπλὰ σου. Ὁ λαμπρὸς ἥλιος τῆς ἡμέρας δὲν μπορεῖ νὰ σὲ βλάψει, οὔτε τὸ φεγγαρί τῆς νυχτῆς. Ὁ θεὸς θὰ σὲ φυλάξει ἀπὸ καθὲ κακὸ, θὰ προστάτεψαι τὴν ψυχὴ σου. Ὁ θεὸς θὰ σὲ φυλάξει ὅταν φευγεις καὶ ὅταν ἐπιστρεφεις, ἀπὸ τῶρα καὶ ἐως τὸν αἰῶνα.

Shir lama'alot. Essa enai el-heharim, me-ayin yavo ezri. Ezri me'im adonai, oseh shamayim va-arets. Al-yitten lamot raglekha, al-yanum shomerekha. Hinneh lo-yanum velo yishan, shomer yisrael. Adonai shomerekha, adonai tsillekha al-yad yeminekha. Yomam hashemesh lo yakkekkah, veyareah balaylah. Adonai yishmorkha mikol-ra, yishmor et-nafshekha. Adonai yishmor-tsetekha unvo-ekha, me'attah ve'ad-alam.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πεῖτε αὐτὴ τὴν προσευχὴ ἀν προσευχεστέ σὲ κοινοτήτα.

Μεγαλυνθῆτω καὶ ἀγιασθῆτω τὸ μέγα ὄνομα αὐτοῦ (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.) στὸν κόσμῳ που δημιουργήθηκε συμφῶνα μὲ τὸ θέλημα τοῦ. Εἴθε νὰ ἐγκαθιδρύσει τὴ βασιλεία τοῦ. Εἴθε νὰ βλαστήσει ἡ σωτηρία τοῦ καὶ νὰ ἐρθεῖ συντομὰ ὁ χρισμένος τοῦ. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.) Στὴ ζωὴ μας, στὶς ἡμέρες μας καὶ στὴ ζωὴ οὐλοῦ τοῦ οἴκου τοῦ ἰσραὴλ, ταχέως καὶ πολὺ συντομὰ. Λέμε, ἀμὴν. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν, εἴθε τὸ μέγα ὄνομα τοῦ νὰ εἶναι εὐλογημένο γιὰ πάντα καὶ στοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτήτα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτήτα: Amen.) Behayyekhon uvvomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Εὐλογεῖτο τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ μέγα εἰς αἰῶνας αἰῶνων, αἰνεῖσθαι, δοξαζεσθαι, ὑψουσθαι, ἐπαινέσθαι, τιμασθαι, προσκυνέσθαι καὶ ἀνυμνεῖσθαι. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.) Ὑπερανῶ καὶ ἐπεκτεῖνα πάντων τῶν εὐλογιῶν, ὠδῶν, αἰνῶν καὶ παραμυθιῶν τῶν λεγομένων ἐν τῷ κόσμῳ, λεγόμεν ἀμὴν. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudeshah berikh hu. (Κοινοτήτα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

Εἴθε νὰ ὑπαρξῇ μεγάλη εἰρηνὴ ἀπὸ τὸν οὐρανόν, (Κοινοτήτα: Ζωὴ.) ζωὴ, ἀφθονία, σωτηρία, παρηγορία, βοήθεια, θεραπεία, λυτρωσὴ, συγχωρεσὴ, ἐξίλασμος, ἀνακουφισὴ καὶ σωτηρία, γιὰ ἐμᾶς καὶ γιὰ ὅλο τὸν λαὸ τοῦ ἰσραὴλ, καὶ λέμε ἀμὴν. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτήτα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

Εἴθε ἐκεῖνος που κάνει εἰρηνὴ ψῆλα, νὰ χαρίσῃ εἰρηνὴ καὶ σὲ ἡμᾶς, καὶ σὲ ὁλοκληρὸ τὸν λαὸ τοῦ Ἰσραὴλ, καὶ ἂς πούμε ἀμὴν. (Κοινοτήτα: Ἀμὴν.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτήτα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ

Κλινάτε τὴν κεφαλὴν λέγοντες τὴν ἐπομένην παραγραφὸν. Ὁμοίως καὶ ἡ κοινοτὴς ὀφείλει νὰ κλινῇ.

Εὐλογήσωμεν τὸν θεόν, τὸν εὐλογητόν. (Κοινοτήτα: Εὐλογητὸς ὁ θεὸς, ὁ εὐλογητός, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.) Εὐλογητὸς ὁ θεός, ὁ εὐλογητός, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινοτήτα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεὸς μᾶς εἶναι νὰ ὑμνοῦμε τὸν κυρίῳ τῶν παντῶν, νὰ ἀποδίδουμε μεγαλῶσυνή στὸν δημιουργὸ τῆς κτίσεως. Διότι δὲν πλαστήκαμε ὅπως τὰ ἄλλα ἔθνη τῆς γῆς, οὔτε μᾶς ὥρισε ὅπως τὶς ἄλλες οἰκογενεῖς τοῦ πλανῆτη. Διότι δὲν τοὺς ἔδωσε μερίδιον ὡς τὸ δικὸ μᾶς, οὔτε κληρὸ ὡς τὸν δικὸ μᾶς. Διότι ἐκεῖνοι προσκυνοῦν τὴ ματαιότητά καὶ τὸ κενόν, καὶ προσευχόνται σὲ ἕνα θεὸ που δὲν μπορεῖ νὰ σώσῃ.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo samanu kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινάτε τὴν κεφαλὴν καθὼς λέγετε τὴν ἐπομένη παραγραφὸν.

Ὅπως προσκυνούμεν τὸν κυρίαρχον, τὸν ἀρχόντα τῶν ἀρχόντων, τὸν ἅγιον εὐλογημένον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διότι αὐτὸς ἀπλῶσε τοὺς οὐρανούς καὶ θεμελίωσε τὴ γῆ. Ἡ ἐνδοξὴ κατοικία τοῦ βρίσκεται στοὺς ἀνωτέρους κόσμους, καὶ ἡ θεία παρουσία, ἡ ἰσχύς του, στὰ ὑψίστα ὑψη. Αὐτὸς εἶναι ὁ θεὸς μᾶς καὶ δὲν ὑπάρχει ἄλλος. Ὁ κυρίαρχός μᾶς εἶναι ἀληθινός καὶ τίποτε ἄλλο δὲν ὑπάρχει, ὅπως εἶναι γραμμένο στὴν τὸρά. Γνωρίσε λοιπὸν σήμερα καὶ βάλε βάθια στὴν καρδιά σου, ὅτι ὁ κύριός εἶναι ὁ θεὸς στὸν οὐρανὸ ἐπάνω καὶ στὴ γῆ κατω. Δὲν ὑπάρχει ἄλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, ushkhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu ve-efes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Πεῖτε αὐτὲς τὶς εὐλογίες καὶ τὴν ἐκδοχὴ τῆς προσευχῆς πρὶν ἀπὸ τὸν ὑπνόν.

Εὐλογημένος εἰ, κυρίε ὁ θεὸς ἡμῶν, βασιλεὺ τοῦ κόσμου, ὁ βαρύνων τοὺς ὀφθαλμούς μου διὰ τῶν δεσμῶν τοῦ ὑπνίου καὶ τὰ βλέφαρά μου διὰ νυσταγμοῦ, καὶ ὁ μέλλων παλιν ἐκλαμψαί φῶς εἰς τὴν κορὴν τοῦ ὀφθαλμοῦ μου.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, hamappil hevle shenah al enai, utnumah al af'appai, ume-ir le-ishon bat ayin.

Θεε μου, θεε μου και θεε των προγονων μου, πλαγιασε με με ειρηνη και σηκωσε με ξανα σε μια ευτυχισμενη και ειρηνικη ζωη και με το μεριδιο μου στην τορα σου. Καθοδηγησε με στο να κανω μισοβοι και οχι στο να διαπραττω παραβασεις. Μη με φερεις σε αδικημα, ουτε σε θλιψη και ουτε σε ντροπη. Επιτρεψε στις καλες μου παρορμησεις να με εξουσιαζουν και μην επιτρεψεις στην κακη παρορμηση να με εξουσιασει καθολου. Λυτρωσε με απο την κακη παρορμηση και απο τη βαρια ασθενεια. Ευλογημενος να εισαι, θεε, του οποιου η δοξα δινει φως σε ολοκληρο το συμπαν.

Adonai elohai velohe avotai shetashkiveni leshalom, veta'amideni lehayyim ulshalom veten helki betoratekha. Vetargileni lidvar mitsvah, ve-al targileni lidvar averah, ve-al tevi-eni lo lide het, velo lide nissayon, velo lide vizzayon. Veyishlat bi yetser hatov, ve-al yishlot bi yetser hara vetatssileni miyetser hara umeholayim ra'im. Barukh attah adonai hame-ir la'olam kullo bikhvodo.

Ακουε, ισραηλ, ο θεος ειναι ο θεος μας, ο θεος ειναι ενας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρισε τον επομενο στιχο.

Ευλογημενον το ονομα της δοξης της βασιλειας αυτου εις τον αιωνα του αιωνος.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Αγαπα κυριε, τον θεο σου, με ολη σου την καρδια, με ολη σου την ψυχη και με ολη σου τη δυναμη. Αυτα τα λογια που σου παραγγελλω σημερα θα ειναι στην καρδια σου. Να τα διδασκεις στα παιδια σου και να μιλας γι αυτα οταν καθεσαι στο σπιτι σου και οταν περπατας στονδρομο, οταν ξαπλωνεις και οταν σηκωνεσαι. Να τα δeneis για σημαδι στο χερι σου και να ειναι φυλαχτο αναμεσα στα ματια σου. Να τα γραφεις στους στυλους των σπιτιων σου και στις πυλες σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhhol-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

ΑΙΤΗΜΑΤΑ

ΟΛΑ ΤΑ ΚΤΙΣΜΑΤΑ

Ολη η κτιση, ανω και κατω, μαρτυρει και διακηρυσσει ως μια.

Kol-beru-e ma'la umattah. Ye'idun yaggidun kullam ke-ehad. Adonai ehad ushmo ehad.

Οδρομος σου αποτελειται απο 32 μονοπατια. Ολοι οσοι κατανοουν το μυστηριο τους, διακηρυσσουν το μεγαλειο σου. Μεσα απο αυτα, γνωριζουν οτι τα παντα ειναι δικα σου. Εισαι ενας μοναδικος, κυριαρχος ηγεμονας.

Sheloshim ushtayim netivot shevilakh. Lekhol mevin sodam yesapperu godlakh. Mehem yakkirun ki hakol shelakh. Ve-attah ha-el hamelekh hameyuhad.

Οι νοες σε στοχασμο βρισκουν εναν κοσμο πλασμενο. Τα παντα ειναι πλασμενα σε ζευγη, εκτος απο εσενα. Με αριθμο και μετρο, ολα ειναι μετρημενα. Αλλα μεσα απο εναν μονο ποιμενα, ολα δοθηκαν.

Levavot behoshvam olam banui. Yimtse-u khol-yesh biltekha shanui. Bemispar bemishkal hakol manui. Kullam nittenu mero'eh ehad.

Τα σημάδια σου είναι παντού, αρχή και τέλος, βορράς, νότος, ανατολή και δύση. Ο ουρανός και η γη είναι πιστοί μαρτυρές. Μαζί είναι ένα.

Merosh ve'ad sof yesh lekha simman. Tsafon vayam vekedem veteman. Shahak vetevel lekha ed ne-eman. Mizzev ehad umizzev ehad.

Όλα είναι δικά σου, ένα δώρο για να αγαπάς. Εσύ υπαρκτός αιώνια, ενώ οι άνθρωποι χάνονται. Επομένως, όλα τα πλάσματα σε σεβονται από την αρχή μέχρι το τέλος. Δεν υπάρχει ένας γονεάς;

Hakol mimekha nizbad zavod. Attah ta'amod vehem yovedu avod. Lakhen kol yetzur lekha yitten kavod. Ki merosh ve-ad-sof halo av ehad.

ΜΕΓΑΛΥΝΩ ΣΕ

Σε μεγαλύνω, Θεέ κάθε ψυχής. Με φόβο και δέος σου εκφράζω την ευγνωμοσύνη μου.

Agaddelkha elohe khol-neshamah. Ve-odekha beron-pahad ve-emah.

Στεκομαι αναμεσα στην κοινοτητα σου, ετοιμος να εξυμνησω τον βραχο. Λυγιζω το γονατο και κλινω την κεφαλη μου σε σενα.

Be'omdi tokh kehalakh tsur leromem. Lekha ekhra ve-akhof rosh vekomah.

Δεν δημιουργηθηκε το στερεωμα με τον λογο σου; Η γη είναι θεμελιωμενη επι του μηδενος.

Reki'e rom halo natah vemivta. Veha-arets yesadahh al-belimah.

Μπορει ενας ανθρωπος να συλλαβει το μυστηριο της δημιουργιας του; Υπαρχει αλλος σαν αυτον στα περατα του συμπαντος;

Hayukhal ish hakor et-sod yotsero. Umi hu zeh bekhof-kedmah veyammah.

Υπερωκειται ουτος πασης γλωσσης η λαλιας. Ο θεος ειναι ο εν σοφια θαυματουργων.

Meromam hu ale khol peh velashon. Asher hifli ve'asah khol behokhmah.

Μεγαλυνεται ο θεος απο εθνος αγιο και υψωμενο. Αγιαζεται το μεγα ονομα του θεου στον κοσμο.

Veyitgaddal begoi kadosh ve'elyon. Veyitkaddash shemehh rabba be'alma.

ΠΟΥ ΠΟΡΕΥΘΩ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ ΣΟΥ;

Πως μπορω να ξεφυγω απο την ουσια σου; Πως να δραπετευσω απο την παρουσια σου; Οταν φευγω μακρια, προς εσενα κινουμαι. Στη σκια του χειριου σου, ανασταινομαι με αγαλλιαση.

Ana elekh meruhekha. Ana mipanekha evrah. Evrah mimekha elekha. Uvtzel yadekha ag il efrayim.

Θεε μου, η δοξα σου γεμιζει τον κοσμο. Εσύ είσαι εκείνος που κάνει θαύματα. Αν ανεβώ στους ουρανούς, εκεί βρίσκω το λαμπέρο σου φως.

Yahh kevodekha olam male. Attah ha-el oseh-fele. Im lashamayim e'eleh. Sham emtsa orekha yizrah.

Οι ουρανοί δεν μπορούν να σε χωρουν, ούτε η γη να συγκρατήσει την ουσία σου. Ποιος μπορεί να διακηρύξει τα κραταιά σου έργα; Ακόμα κι αν το στομάχι κάποιου ήταν απεραντο σαν τη θάλασσα, κανένας ηχός δεν θα μπορούσε να συλλαβίσει τη δύναμή σου.

Shahak lo yekhalkelkha. Ve-erets lo tekhilekha. Mi yemallel rov godlekha. Lu fiv kayam bekol yitsrah.

Ο υψιστος στερεωμα είναι ο θρόνος σου. Η γη είναι το υποπόδιο των ποδών σου. Κι όμως το όνομά σου είναι μια απεραντή παραταξη, όλες οι κατευθύνσεις και κάθε υψος.

Reki'e rum hem kis-akha. Ve-erets hadom rag lekha. Gadol shimkha vehen lekha. Tsafon darom ma'arav mizrah.

Ανεβαίνω στους ουρανούς, εκεί είναι το φως σου. Κατεβαίνω στα βάθη και είμαι ενώπιόν σου. Το χέρι σου βρίσκεται πέρα από την πιο μακρινή θάλασσα. Με παίρνεις κοντά σου δίχως κόπο ή βασανό.

Essak shamayim sham orekha. Atssi'ah she-ol hinnekha. Aharit yam gam sham yadekha. Tikkaheni beli torah.

Δεν έχω άλλο καταφύγιο εκτός από εσένα. Μέσω της ευσπλαχνίας σου εισερχομαι στον οικο σου. Οι διδάχες σου είναι η προστασία μου. Δίδαξε με να ακολουθώ ορθά το μονοπάτι σου.

Lakhen en li manos biltakh. Uvhemlatakh avo vetakh. Ve-ekkah mag en toratakh. Toreni derekh va-orah.

ΚΥΡΙΟΣ Η ΒΟΗΘΕΙΑ ΜΟΥ ΕΞ ΟΥΡΑΝΟΥ

Θεέ μου, η βοήθεια μου εξ υψους, στείλε μου έναν λυτρωτή. Αν και ένα δάκρυ κυλά από τα μάτια μου, για όλα μου τα παραπτώματα.

Yahh ezrati min shemayya. Shelah na go-ali. Dim'ah tizzal min enayyah. Al-kol-ma'alali.

Υψιστέ θεέ, πάντα θα σε υμνώ. Ζωντανέ θεέ, δώσε ζωή και τροφή στον λαό που σε υπηρετεί.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Παρα πολύ συχνά με αφήσες να πέσω σε εκείνους που πολεμούν. Θεέ μου, αγαπημένε μου, εσένα καλώ. Ποιμένα μου, δείξε ευσπλαχνία.

Kammah zeman hisgartani. Beyad oyeven lohem. Shuv el havivi re'eni. Vegam tenah li hen.

Υπερτάτε θεέ, θα σε υμνώ για πάντα. Ζωντανέ θεέ, δώσε ζωή και τροφή στον λαό που σε υπηρετεί.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Διατί εγκαταλείπεις τον τόπον σου τον αγίον; Επιτρέψον εις την παρουσίαν σου να κατοικήσει εν αυτώ. Επιστρέψον, θεέ, εις τον τόπον της δοξής. Πατέρα μου, δός τέλος εις τα βασάνα.

Bet kodshi lammah azavto. Hashreh shekhinettakh alehh hahzer. Yahh avi tif-arto. Ultsarotai sim kets.

Υψιστέ θεέ, θα σε υμνώ για πάντα. Ζωντανέ θεέ, δώσε ζωή και τροφή στον λαό που σε υπηρετεί.

El ram ashir lakh tamid el hai vekayyam, hayyim umazon ten le'am oved yahh.

Δέξου τις προσευχές μου, ελεημόνα θεέ. Διαχύσε τη δόξα σου σε μένα. Θεέ μου, βοήθεια μου, αγαπημένε μου, εσύ, η βοήθεια μου από τον ουρανό.

She'eh el rahaman sihati ahh ushfa alai mehodakh yahh ezrati yahh hemdati yahh tikvati min shemayya.

Ελεησον με ανωθεν.

Hus vahamol alai yahh min shemayya.

ΣΕ ΣΕΝΑ ΚΡΑΖΩ, ΚΥΡΙΕ, ΦΟΒΕΡΕ ΘΕΕ

Σε σενα κραυγαζω, γιαχ, φοβερε θεε. Θυμησου την αμπελο που τα εθνη εχουν διασκορπισει, φοβερε θεε.

Elekha ekra yahh el nora. Tifkod gefen sheha'ammim zeruha el nora.

Ειθε η δευση του ισραηλ να γινει δεκτη απο τον εν υψηλοις κατοικουντα. Ας ανακαινισθει η νεοτης του ισραηλ εις τον αιωνα. Θα απορριφθει αραγε για παντα ο στεναζων λαος σου; Κραυγαζοντας εκ των βαθεων, δεν υπαρχει βοηθεια, φοβερε θεε; Προς σενα κραζω, θεε, φοβερε θεε.

Shav'atahh tekabbel el shokhen meromim. Uthaddesh shahrutahh la'ad ul'olamim. Hale'olam tiznah ammekha ne-enah. Tso'ek mibbor lo matsa ezrah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Νικησει τον εχθρον, της χειρος αυτου υπερισχυουσας. Διοτι κατατρωγουσι τον καρπον του ισραηλ και ουκ εξασθενουσι. Εξαποστειλον επ αυτους οργην, θυμον και ανταποδοσιν, ινα τα εθνη καλεσωσι σε θεον φοβερον. Προς σε κραζω, θεε, θεε φοβερε.

Leham et ha-oyev ki yado govrah. Akhal et piryahh ve'od yado lo kotsrah. Shelah bo hemah za'am unkamah. Yomeru ha'ammim shimkha nikra el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Υψιστε. Μνησθητι της διαθηκης της γενομενης μετα του ενυπνιασθεντος το ενυπνιον. Πληθυνον το σπερμα αυτου και δωρησαι αυτω ειρηνην ατελευτητον. Προσδεξαι τον λαον αυτου και χαρισαι ευνοιαν τοις εκγονοις αυτων. Εως ποτε εσονται ως προβατον πλανωμενον, θεε φοβερε; Προς σε κεκραγα, θεε, θεε φοβερε.

Marom zekhar na berit ish halom halam. Harbeh et zar'o veten lo shelom olam. Na retseh giz'o vehon et zar'o. Ad matai yihyeh seh fezurah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

Ειθε να ερθει συντομα η ημερα που ο ναος σου θα ανοικοδομηθει. Ο λαος θα αγαλλιασει οταν η παρουσια σου θα κατοικησει σε αυτον. Θα ψαλουν ενα ασμα και εναν ψαλμο ενωπιον σου. Διοτι εσυ θα επικρατησεις επι του κοσμου, φοβερε θεε. Σε εσενα κραζω, θεε, φοβερε θεε.

Hedad yihyeh yom bo mikdashekha yitkonan. Yaronnu khullam ki shakhan bo he'anan. Veshir umizmor lefanav nigmor. Ki yadekha al ha'olam govrah el nora. Elekha ekra yahh el nora.

ΚΥΡΙΟΣ ΤΩΝ ΠΑΝΤΩΝ

Ο πασης κτισεως κυριος ο ζωογονων πασαν ψυχην, ιλεως γενου τη βασιλιδι θυγατρι της σοφιας.

Adon hakol mehayyeh khol-neshamah yetsav hasdo levat nadiv hakhamah.

Ντυμενη με συννεφα, μια ενδοξη οψη που χαριζει την αφθονια της στη γη.

Levushah me'anan to-ar yekaro umashpa'at ale khol-ha-adamah.

Διεγυρεται ο βρυχηθμος της θαλασσης, υπο την σκιαν στεγαζεται.

She-on galle gevul yammim te'orer ve'im dodahh betsillo ne'elamah.

Μετα του ευχαριστου αυτης συζυγου, καθοδηγει τας φυλας ημων. Ενδοξος, κεκοσμημενη και υπερυψωμενη εστιν.

Behen ba'lahh shevatenu tenahel. Uma'latahh mehudderet veramah.

Ακουσαμε ασματα απο τα περατα της γης. Ψαλλοντας δοξα σε εναν δικαιο σε ανατολη και δυση.

Zemirot mikenaf erets shema'num. Tsevi tsaddik bemizrehah veyammah.

Οι δικαιοι ανθρωποι ακολουθουν συνεχως τους δρομους της δικαιοσυνης. Ειναι αγνοι, χωρις αμαρτια η ψεγαδι.

Yesharim holekhim tamid beyosher. Nekiyyim hem beli avon ve-ashmah.

Το ονομα τους ειναι για καλο, αυτοι ειναι οι εκλεκτοι. Γι αυτους λαχταρα η ψυχη μου στην υεμενη.

Shemu'atam letov kullam berurim. Velahem nikhsefah nafshi betema.

Στειλε μας ενα θεραπευτικο βαλσαμο, αγαπημενε/αγαπημενη. Τότε οι νεοι και οι νεες στη σιων θα χαρουν.

Tsori gil'ad shelah lanu yedidi. Betsiyyon nismegah gever ve'almah.

ΔΟΞΟΛΟΓΗΣΩ ΤΟΝ ΘΕΟΝ

Ευχαριστω εκεινον που ερευνα την καρδια. Οπως τα αστερια, με μια φωνη, ψαλλουν υμνους το πρωι.

Odeh la-el levav hoker beran-yahad kokheve voker.

Προσεχε την ψυχη σου. Ειναι τοσο πολυτιμη οσο ο υακινθος, ο αχατης και ο αμεθυστος. Ειναι τοσο λαμπερη οσο η λαμψη του ηλιου, επταπλασια φωτεινότερη απο το πρωινο.

Simu lev al-haneshamah. Leshem shevo ve-ahlamah Ve-orahh ke-or hahammah. Shiv'atayim ke-or-boker.

Λαξευμενον εκ του θρονου αυτου. Εν τη ερημω κατοικει. Ζητουν λυτρωσιν εκ φλογων καιομενων, φωτιζον την οδον προς την αυγην.

Mikisse khavod hutssavah. Lagur be-erets aravah. Lehatsilahn milehavah. Ulha-irahh lifnot-boker.

Σηκω καθε νυχτα. Καθως η ψυχη σου ανερχεται στα υψη, δινοντας λογο για τις πραξεις της, ενωπιον του ποιητη της νυχτας και του πρωινου.

Uru na-ki vekhol-laylah. Nishmatkhem olah lema'lah. Latet din heshbon mif'alahn. Leyotser erev vavoker.

Αν βρεθει μiasμενη, με αμαρτιες και αδικηματα, ειναι σαν ντροπιασμενη παρθενα. Καθε μερα, πρωι με το πρωι.

Yimtsa-uha metunefet ba'avonot uvtosefet kemo shifhah neherefet. Tamid baboker baboker.

Αν βρεθει αγιασμενο, με εντολες και αρετες, ειναι σαν νυφη στολισμενη. Καθε μερα, πρωι με το πρωι.

Yimtsa-uha mekudeshet bezakhiyot bemitsvot kemo kallah mekushetet. Tamid baboker baboker.

Αυτος ειναι ενας πιστος φυλακας που προθυμα επιστρεφει την παρακαταθηκη. Κανεις δεν χρειαζεται να πεθανει για την αμαρτια του, τη νυχτα πριν απο το πρωι.

Hane-eman befikdono yahazirennah lo kirtsono. Ish lo gava ba'avono vayehi-erev vayhi-voker.

Σηκω επανω. Αυτη δεν ειναι η τελικη αναπαυση, διοτι το θειο ελεος εχει επεκταθει. Επιστρεψε, διοτι το χερι του ειναι ανοιχτο για ολους οσους σηκωνονται το πρωι.

Kumu ki-lo-zot hamenuhah midat rahamim metuhah. Shuvu ki yado fetuhah lekhol-mashkime vavoker.

Μη αγαπα τον υπνον, αλλα αγιασον αυτον. Αποδος αυτω, αποδος δοξαν και γενεσθω πρωια.

Veshenah al te-ehavu lehakdish la-el ehavu. Havu ladonai havu kavod vehayah haboker.

Ψαλε για την ψυχη, την αλλοτε γυμνη, ενω το ζωικο πνευμα κοιμαται. Οπως ο ψαρας απλωνει τα διχτυα, προετοιμασε την προσευχητικη προσφορα του ορθρου.

Salluha kemo arumim nefesh behemot nirdamim. Ya'an lemishtah haramim leseder olat haboker.

Ας αναζωογονησουμε τον φτωχο. Μια αθωα και αγνη ψυχη. Αν η ψυχη δεν εχει ακομη ανανεωθει, πως μπορει να φτασει στο φως του πρωινου;

Vehahayu ha'aniyyah. Yehidah tammah unkiyyah. Va-asher nafsho lo hiyyah. Ekh yizkeh le-or haboker.

Ειθε να αξιωθουμε, φετος, να αντικρισουμε το καλλος του. Με χαρα και οχι με οργη. Εισακουσον την φωνη μου το πρωι.

No'am adonai lahazot nizkeh uvashanah hazot. Bismahot tahat regazot. Boker tishma koli-boker.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΑΥΓΗΣ

ΕΥΧΑΡΙΣΤΩ

Σε ευχαριστω, ζωντανε και αιωνιε βασιλια, που μου επεστρεψες την ψυχη μου με ελεος. Μεγαλη ειναι η πιστη σου σε εμενα.

Modeh ani lefanekha, melekhai vekayyam, shehehezarta bi nishmati behemlah, rabbah emunatekha.

ΝΙΨΙΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΩΝ

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας ταις εντολαις αυτου και επιταξας ημιν περι πλυσεως χειρων.

Barukh attah adonai, elohenu melekhai ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu al netilat yadayim.

Ο ΟΠΟΙΟΣ ΕΠΛΑΣΕ

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, κυριαρχε του συμπαντος, που επλασες το ανθρωπινο σωμα με σοφια και δημιουργησες μεσα σε αυτο οπτες, ανοιγματα, πορους και κοιλοτητες. Ειναι ολοφανερα γνωστο, ενωπιον του θρονου της δοξας σου, οτι αν ενα απο αυτα εκλεινε οταν θα επρεπε να ειναι ανοιχτο, η αν

ενα απο αυτα ανοιγε οταν θα επρεπε να ειναι κλειστο, θα ηταν αδυνατο να επιβιωσει κανεις, εστω και για μια ωρα. Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, θεραπευτη καθε σαρκας, που εχεις κανει θαυμαστα πραγματα.

Barukh attah adonai, elohenu melekh ha'olam, asher yatsar et ha-adam behokhmah uvara vo nekavim nekavim, halulim halulim, galui veyadua lifne kisse khevodekha, she-im yissatem ehad mehem, o im yippateah ehad mehem, e efshar lehitkayyem afilu sha'ah ehat. Barukh attah adonai, rofe khol-basar umafla la'asot.

ΘΕΕ ΜΟΥ, Η ΨΥΧΗ

Θεε μου, η πνοη που μου εδωσες ειναι αγνη. Εσυ την δημιουργησες, εσυ την επλασες, εσυ την ενψυσησες σε μενα, και εσυ θα την παρεις απο μενα και θα μου την επιστρεψεις στους μελλοντικους καιρους. Οσο η πνοη μου βρισκεται μεσα μου, σε ευχαριστω, θεε, θεε μου και θεε των προγονων μου, κυριαρχε ολων των κοσμων, κυριε ολων των ψυχων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που αποκαθιστας την πνοη στα νεκρα σωματα.

Elohai neshamah shenatatta bi tehorah, attah veratahh, attah yetsartahh, attah nefahtahh bi, veattah atid littelahh mimenni, ulhazirahh li le'atid lavo. Vekhol-zeman shehaneshamah bekirbi, modeh ani lefanekha, adonai elohai velohe avotai, ribbon kol-hama'asim, adon kol-haneshamot. Barukh attah adonai, hamahazir neshamot lifgarim metim.

ΚΥΡΙΟΣ ΤΩΝ ΚΟΣΜΩΝ

Ο κυριαρχος των κοσμων,
Ο κατοχος του ελεους,
Μεγαλη ειναι η βουλη,
Της σεβαστης σου οδου,
Στραμμενη προς τον ουρανο,
Και βασισμενη στα αποτυπωματα,
Της αιωνιας λαμψης,
Αναζητωντας ολα τα μυστικα,
Καλος για οσους επικαλουνται,
Την πηγη της κτισης,
Η θαυμαστη σου τιμη,
Ειναι για τον αποκαλυφθεντα νου,
Υψωμενος πανω απο ολα,
Ειναι ευλογια και αινος,
Θαυμαστες ιστοριες για εσενα,
Που υποστηριζεις τους πεσοντες,
Απαντας σε οσους προσευχονται,
Λυτρωνεις τους καταπιεσμενους,
Κοιταζεις στα βαθη,
Καλεις ανα τους αιωνες,
Εσυ ιππευεις τους ουρανους,
Ακουγοντας τις προσευχες μας,
Εσυ, του οποιου οι πραξεις ειναι τελειες.

Adon ha'olamim
Ba'al harahamim
Gadol ha'etsah
Darko na'aratsah
Hanoteh sehakim
Vehayosed arakim
Zohar ha'olam

Hofes kol-ne'lam
Tov lakor-im
Yesod hanivra-im
Kevodo hanifla
Lalev nig lah
Meromam al-kol
Berakhah ut-hillah
Nora alilah
Somekh nofelim
Oneh mitpallelim
Podeh ashukim
Tsofeh ma'amakkim
Kore hadorot
Rokhev aravot
Shome-a tefillot
Temim hape'ullot.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΑΥΓΗΣ

Ευλογημένος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας εδωσες την ικανοτητα να διακρινουμε μεταξυ της ημερας και της νυχτας.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam asher natan lasekhvi vinah lehavhin ben-yom uven laylah.

Ευλογημένος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ανοιγεις τα ματια των τυφλων.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam pokeah ivrim.

Ευλογητος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ελευθερωνεις τους δεσμιους.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam mattir asurim.

Ευλογητος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ισωνεις τους λυγισμενους.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam zokef kefufim.

Ευλογητος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που ντυνεις τους γυμνους.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam malbish arummim.

Ευλογητος είσαι εσυ, θεε, ο θεος μας, κυριαρχος του συμπαντος, που απλωνει τη γη πανω απο τους ωκεανους.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam roka ha-arets al-hamayim.

Ευλογητος είσαι εσυ, κυριος ο θεος μας, βασιλιας του συμπαντος, που καθοδηγεις τα βηματα του ανθρωπου.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam hamekhin mits'ade-gaver.

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο ποιησας παντα οσα μοι χρεια.

Barukh attah adonai elohenu melekha ha'olam she'asah li kol-tsorki.

Ευλογητός ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο περιζωννυων τον ισραηλ μεν δυναμει.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam ozer yisrael bigvurah.

Ευλογητός εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που στολίζεις με δοξα τον ισραηλ.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam oter yisrael betif-arah.

Ευλογημένος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας συγκεντρωνεις κοντα του για να τον υπηρετουμε.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam shekervanu la'avodato.

Ευλογημένος εισαι, θεε, ο θεος μας, κυριαρχε του συμπαντος, που μας καλει δουλους του.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam shekra-anu'avadav.

Ευλογημένος εισαγ εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλιας του συμπαντος, που μας δημιουργησες κατ εικονα του.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam shebera-anubetsalmo.

Ευλογημένος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που απομακρυνεις τα δεσμα του υπνου απο τα ματια μας και την εξαντληση απο τα βλεφαρα μας.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, hama'avir hevle shenah me'enenu utnumah me'af'appenu.

Γενοιτο το θελημα σου, κυριε, ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, να μας καθοδηγησεις στον νομο σου και να μας προσηλωσεις στις εντολες σου. Μη μας εισαγαγεις σε αμαρτια η παραβαση, ουτε σε πειρασμο η καταισχυνη. Απομακρυνε μας απο την πονηρα επιθυμια και προσηλωσε μας στην αγαθη. Χαρισε μας χαρη, αγαπη και ελεος ενωπιον σου και ενωπιον παντων των βλεποντων ημας. Ανταμειψε μας με αγαθη αγαπη. Ευλογητός ει, κυριε, ο ανταμειβων με αγαθη αγαπη.

Vihi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu shetargilenu vetoratekha, vedabbekenu bemitsvotekha. Ve-al tevi-enu lide het, velo lide averah, velo lide nissayon, velo lide vizzayon. Vetarhikenu miyetser hara vetadbikenu beyetser hatov. Utnenu lehen ulhesed ulrahamim be'enekha uv'ene khol-ro-enu, vegomlenu hasadim tovim. Barukh attah adonai, gomel hasadim tovim.

Γενοιτο το θελημα σου, θεε, θεε μας και των προγονων μας, να μας σωσεις σημερα και καθε μερα απο την αλαζονεια, το πεισμα, τους κακους ανθρωπους, τις κακες παρορμησεις, τους κακους φιλους, τους κακους γειτονες, το κακο αγγιγμα, το κακο ματι και τον κακο λογο των πληροφοριοδοτων. Απο τα ψεματα, τον μηδενισμο, τη συκοφαντια, τον επωδυνο θανατο, τις ασθενειες, τα ατυχηματα, τη σκληρη καταδικη, τον δικαστη της, τόσο για τους ιουδαιους όσο και για τους μη ιουδαιους, και τελικα απο τη γεεννα.

Yehi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu, shetatssileni hayom uvkhol-yom vayom. Me'azze fanim ume'azzut panim, me-adam ra, miyetser ra, mehaver ra, mishshakhen ra. Umipega ra me'eyin hara umileshon hara mimalshinut. Me'edut sheker, misin-at haberiyyot, me'alilah, mimitah meshunnah, mehola-yim ra'im, mimikrim ra'im, midin kasheh umiba'al din kasheh, ben shehu ven-berit uven she-eno ven berit umidinahh shel gehinnom.

ΤΑΛΙΤ

Ευλογημένος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασε με τις εντολες του και μας διεταξε να τυλιχουμε με τα κροσσια.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu lehit'attef batsitsit.

ΦΥΛΑΚΤΗΡΙΑ

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας δια των εντολων σου και επιταξας ημιν επιθειναι φυλακτηρια.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu lehaniah tefillin.

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας ταις εντολαις αυτου και εντειλαμενος ημιν περι της εντολης των τεφιλιν.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu al-mitsvat tefillin.

Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα για παντα. Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα με δικαιοσυνη, κριση, ελεος και οικτιρμους. Σε αρραβωνιαζομαι με εμενα με πιστη και θα γνωρισεις οτι εγω ειμαι ο κυριος.

Ve-erastikh li le'olam. Ve-erastikh li betsedek uvmishpat, uvhesed uvrahamim. Ve-erastikh li be-emunah veyada'ta et-adonai.

ΕΥΛΟΓΙΕΣ ΤΗΣ ΤΟΡΑ

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, θεε μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασες με τις εντολες του και μας εδωσες εντολη για την τορα.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher kiddeshanu bemitsvotav, vetsivvanu al-divre torah.

Παρακαλουμε, θεε μας, κυριε και θεε μας, αναμειξε τα λογια του νομου σου στο στομα μας και στο στομα του λαου σου, του οικου ισραηλ.

Veha'arev-na adonai elohenu et-divre toratekha befinu, uvfifyot ammekha bet yisrael.

Ειθε εμεις, οι απογονοι μας και οι απογονοι των απογονων μας, να ειμαστε ολοι αναμεσα σε εκεινους που γνωριζουν το ονομα σου και μαθαινουν την τορα σου για την ιδια της την αξια.

Venihyeh anahnu vetse-etsa-enu, vetse-etsa-e tse-etsa-enu, kullanu yode'e shemekha, velomede toratekha lishmahh.

Ευλογητος ει, κυριε, ο θεος ημων, βασιλευς του αιωνος, ο εκλεξαμενος ημας εκ παντων των εθνων και δους ημιν τον εαυτου νομον. Ευλογητος ει, κυριε, ο διδους τον νομον.

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam, asher bahar banu mikol-ha'ammim, venatan lanu et-torato. Barukh attah adonai noten hatorah.

ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΥΞΑΤΟ Η ANNA

Ο θεος ελαλησε προς μωυσην και ειπε. Ειπατε τω αβρααμ και τοις τεκνοις αυτου, λαλειτε. Και ουτως ευλογησουσι τους υιους ισραηλ, λεγοντες προς αυτους. Ευλογησαι σε κυριος και φυλαξαι σε. Επιφαναι κυριος το προσωπον αυτου επι σε και ελεησαι σε. Επαραι κυριος το προσωπον αυτου επι σε και δωη σοι ειρηνην. Και θησουσι το ονομα μου επι τους υιους ισραηλ, καγω ευλογησω αυτους.

Vaydabber adonai el-mosheh lemor. Dabber el-aharon ve-el-banav lemor, ko tevarekhu et-bene yisrael, amor lahem. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. Vesamu et-shemi al-bene yisrael va-ani avarekhem.

1. Η αννα προσευχηθηκε και ειπε. Η καρδια μου αγαλλεται στον κυριο. Οι δυναμεις μου υψωθηκαν απο τον θεο. Το στομα μου χλευαζει τους εχθρους μου, επειδη χαιρομαι για τη σωτηρια σου.

1. Vatitpallel hannah vatomar. Alats libbi badonai, ramah karni badonai. Rahav pi al-oyevai, ki samahti bishu'atekha.

2. Δεν υπαρχει αγιος οπως ο θεος. Δεν υπαρχει αλλος εκτος απο εσενα, κανενας βραχος σαν τον θεο μας.

2. En-kadosh kadonai ki en biltekha ve-en tsur kelohenu.

3. Παυστε την καυχηση σας, σταματηστε να στομtargetετε αλαζονεια. Διοτι ο θεος ειναι παντογνωστης. Αυτος κρινει τις πραξεις μας.

3. Al-tarbu tedabberu gevohah gevohah, yetse atak mipikhem. Ki el-de'ot adonai, velo nitkenu alilot.

4. Οι ισχυροι πεφτουν, τα τοξα τους σπανε. Οι πεσμενοι σηκωνονται, ζωσμενοι με δυναμη.

4. Keshet gibborim hattim. Venikhshalim azeru hayil.

5. Οι εμπιπλωντες αρτους επραθησαν, και οι πεινωντες παρηκαν γην. Οτι στερρα ετεκεν επτα, και η πολλη εν τεκνοις ησθηνησε.

5. Seve'im balehem niskaru, ur'evim hadellu. Ad-akarah yaledah shiv'ah, verabbat banim umlalah.

6. Ο θεος θανατωνει και δινει ζωη. Φερνει τους ανθρωπους στον αδη και τους ανεβαζει.

6. Adonai memit umhayyeh. Morid she-ol vaya'al.

7. Ο θεος πτωχιζει και πλουτιζει. Ταπεινοι και ανυψοι.

7. Adonai morish uma'ashir. Mashpil af-meromem.

8. Αυτος σηκωνει τον φτωχο απο το χωμα. Αυτος υψωνει τον αδυνατο απο τη κοπρια. Τους βαζει να καθισουν μαζι με αρχοντες. Τους κανει κληρονομους σε τοπους τιμης. Επειδη τα θεμελια της γης ειναι του θεου. Επανω σ αυτα εχει τοποθετησει ολοκληρο τον κοσμο.

8. Mekim me'afar dal me-ashpot yarim evyon, lehoshiv im-nedivim, vekhisse khavod yanhilem. Ki ladonai metsuke erets, vayashet alehem tevel.

9. Ο θεος φυλαει τα βηματα των πιστων του, ενω οι ανομοι σιωπουν στο σκοταδι. Διοτι οι ανθρωποι δεν θα υπερισχυσουν με τη δικη τους δυναμη.

9. Rag le hasidav yishmor, ursha'im bahoshekh yiddammu ki-lo vekhoah yigbar-ish.

10. Εκεινοι που απαρνουνται τον θεο θα συντριβουν. Αυτος βροντα εναντιον τους απο τους ουρανους. Ο θεος φερνει κριση εως τα περατα της γης. Θα δωσει αξιοπρεπεια στον βασιλια του και θα υψωσει τη δυναμη του χρισμενου του.

10. Adonai yehattu merivav alav bashamayim yar'em, adonai yadin afse-arets. Veyitten-oz lemalko, veyarem keren meshiho.

ΠΑΝΤΑ ΠΡΕΠΕΙ Ο ΑΝΘΡΩΠΟΣ ΝΑ ΕΙΝΑΙ

Ο άνθρωπος πρέπει πάντα να φοβεται τον ουρανο, τόσο ιδιωτικά όσο και δημοσία, να παραδεχεται την αληθεια, να μιλαει την αληθεια στην καρδια του και να ξυπνα νωρις και να λει.

Le'olam yehe adam yere shamayim, beseter uvagalui, umodeh al ha-emet, vedover emet bilvavo, veyashkem veyomar.

Μεγαλυτερε σε ολους τους κοσμους και κυριε των κυριων, δεν βασιζομαστε στη δικη μας δικαιοσυνη για να απευθυνουμε τις παρακλησεις μας ενωπιον σου, αλλα στο δικο σου μεγαλο ελεος.

Ribbon kol-ha'olamim va-adone ha-adonim, lo al tsidkotenu anahnu mappilim tahanunenu lefanekha, ki-al rahamekha harabbim.

Ο θεος ακουει, συγχωρει, εισακουει και πραττει. Μη αργοπορησεις, για χαρη σου, θεε μου. Διοτι με το ονομα σου καλουμε την πολη σου και τον λαο σου.

Adonai shema'ah, adonai selahah, adonai hakshivah va'aseh al-te'ahar, lema'ankha elohai, ki-shimkha nikra al-irekha ve'al-ammekha.

Τι ειμαστε; Τι ειναι η ζωη μας; Τι ειναι το ελεος μας; Τι ειναι η δικαιοσυνη μας; Τι ειναι η σωτηρια μας; Τι ειναι η δυναμη μας; Τι ειναι η ισχυς μας; Τι μπορουμε ενδεχομενως να πουμε ενωπιον σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας; Δεν ειναι ολοι οι ισχυροι σαν τιποτα ενωπιον σου; Δεν ειναι οι ενδοξοι αναμεσα μας σαν να μην υπηρξαν ποτε; Δεν στερουνται οι σοφοι μας ενορασης; Δεν στερουνται οι ειδημονες μας διανοιας;

Mah-anu? Meh-hayyenu? Meh-hasdenu? Mah-tsidkotenu? Mah-yeshu'atenu? Mah-kohenu? Mah-gevuratenu? Mah-nomar lefanekha, adonai elohenu velohe avotenu? Halo hagibborim ke-ayin lefanekha? Ve-anshe hashem kelo hayu? Vahakhamim kivli madda, unvonim kivli haskel?

Διοτι οι περισσοτερες πραξεις μας ειναι χωρις νοημα. Οι ημερες της ζωης μας ειναι σαν ατμος ενωπιον σου. Ο ανθρωπος δεν υπερεχει απο το κτηνος, διοτι τα παντα τελικα ειναι ματαιοτης.

Ki-rov ma'asenu tohu, vime hayyenu hevel lefanekha, umotar ha-adam min-habehemah ayin, ki hakol havel.

Μονο η ψυχη ειναι καθαρη, αυτη που στο μελλον θα δωσει λογο και λογαριασμο ενωπιον του θρονου της δοξης.

Levad haneshamah hatehorah, shehi atidah litten din veheshbon lifne khisse khevodekha.

Ολα τα εθνη ειναι ενα μηδεν μπροστα σου, οπως ειναι γραμμενο. Ιδου, τα εθνη ειναι σαν μια σταγονα σε κουβα, σαν τη σκονη πανω στη ζυγαρια. Τα νησια ειναι σαν ενας κοκκος σκονης στον αερα.

Vekhol-hagoyim ke-ayin negdekha, shene-emar. Hen, goyim kemar mideli, ukhshahak mozenayim nehshavu, hen iyyim kaddak yittol.

Αλλα εμεις ειμαστε ο λαος σου, τα παιδια της διαθηκης σου. Τα παιδια του αβρααμ, τον οποιο αγαπησες και ορκιστηκες στο ορος μορια. Το σπερμα του ισαακ, της προσφορας σου που δεθηκε στο θυσιαστηριο. Η κοινοτητα του ιακωβ, του πρωτοτοκου γιου σου, τον οποιο αγαπησες επειδη σε αγαπησε και για τον

οποιο χαρακτηρες επειδη χαρακτηκε σε εσενα. Αυτος στον οποιο εδωσες τα ονοματα ισραηλ και ιεσουργουν.

Aval anahnu ammekha, bene veritekha, bene avraham ohavekha shenishba'ta lo behar hamoriyyah. Zera yitshak akedekha shene'ekad al-gabbe hamizbeah, adat ya'akov binkha bekhorekha, sheme-ahavatekha she-ahavta oto, umisimhatekha shesamahta bo, karata et-shemo yisrael vishurun.

Δια τουτο, οφειλομεν να σε ευχαριστουμεν, να σε αινωμεν, να σε δοξαζωμεν, να σε υπερυψωμεν και να αναπεμπωμεν υμνον, αινον και ευχαριστιαν εις το μεγα ονομα σου.

Lefikhakh anahnu hayyavim lehodot lakh, ulshabbekhakh, ulfa-arakh, ulromemakh, velitten shir shevah vehodayah leshimkha hagadol.

Οφειλομεν παντοτε αδειν, καθ εκαστην ημεραν.

Vehayyavim anahnu lomar shirah, bekhoh-yom tamid.

Ειμαστε ευτυχισμενοι. Ποσο καλο ειναι το μεριδιο μας. Ποσο ευχαριστη ειναι η μοιρα μας. Ποσο πολυ ομορφη ειναι η κληρονομια μας.

Ashrenu. Mah tov helkenu, mah na'im goralenu, mah-yafah me-od yerushshatenu.

Χαιρομαστε οταν ξυπναμε και οταν πλαγιαζουμε, στις συναγωγες και στους οικους μελετης. Ετσι ενοποιουμε το ονομα σου σημερα και παντα, λεγοντας με αγαπη δυο φορες την ημερα.

Ashrenu keshe-anu mashkimim uma'arivim, bevatte-khenesiyyot uvvatte-midrashot, umyahhadim shimkha bekhoh-yom tamid, omerim pa'amayim be-ahavah.

Ακουε, ισραηλ, κυριος ο θεος ημων, κυριος εις εστιν.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ευλογημενο το ονομα της δοξας της βασιλειας αυτου εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Εσυ εισαι ενας πριν απο τη δημιουργια του κοσμου, εσυ εισαι ενας και μετα τη δημιουργια του κοσμου. Εσυ εισαι θεος σε αυτον τον κοσμο, και εσυ εισαι θεος στον κοσμο που ερχεται. Η υπαρξη σου και τα χρονια σου ξεπερνουν την ικανοτητα μας να τα μετρησουμε.

Attah hu ehad kodem shebarata et-ha'olam, attah hu ehad le-ahar shebarata et-ha'olam. Attah hu el ba'olam hazeh, veattah hu el ba'olam haba veattah hu ushnotekha lo yittammu.

Αγιασμενο ειναι το ονομα σου στον κοσμο σου αναμεσα στο εθνος εκεινων που αγιαζουν το ονομα σου. Εισαι υψωμενος πανω απο ολα και η δυναμη σου ειναι μεγαλωμενη πανω απο ολα. Σωσε μας συντομα για χαρη του ονοματος σου. Ευλογημενος ειναι εκεινος που αγιαζει το ονομα σου δημοσια.

Kaddesh et-shimkha be'olamekha, al am mekaddeshe shemekha, uvishu'atekha tarim vetagbiahh karnenu, vetoshi'enu bekarov lema'an shemekha. Barukh hamekaddesh et-shimkha barabbim.

Εσυ εισαι ο κυριαρχος του θεου, τοσο στον ουρανο επανω οσο και στη γη κατω, στα υψιστα των επουρανιων και στα βαθη των υποχθονιων. Εσυ εισαι ο πρωτος και εσυ ο εσχατος. Εκτος απο εσενα δεν υπαρχει αλλος θεος.

Attah hu adonai ha-elohim, bashamayim mima'al ve'al ha-arets mitahat, bishme hashama-yim ha'elyonim vehatahtonim. Attah hu rishon, veattah hu aharon, umibal'adekha en elohim.

Συναγαγε τους διεσκορπισμένους, αυτούς που ελπίζουν σε εσένα, από τα τέσσερα περάτα της γης. Αναγνωρίζεσαι και είσαι γνωστός ανάμεσα σε όλα τα κτίσματα του κόσμου. Διότι εσύ είσαι ο μόνος θεός, υπερανw όλων των βασιλείων της γης.

Kabbets nefutsot kovekha me-arba kanfot ha-arets. Yakiru veyede'u kol-ba-e olam ki attah hu ha-elohim levaddekha lekhol mamlekhot ha-arets.

Εσύ εκάνας τους ουρανούς, τη γη, τη θάλασσα και όλα όσα υπάρχουν σε αυτά. Ποιος από όλους αυτούς που δημιουργήσες πάνω και κάτω μπορεί να σου πει, τι θα κάνεις και τι θα γίνει;

Attah asita et-hashamayim ve-et-ha-arets, et-hayam ve et-kol-asher-bam. Umi bekhoh ma'ase yadekha ba'elyonim uvatahtonim, sheyyomar lekha, mah-ta'aseh umah-tif'al.

Η κετορετ λεγεται οπως στη μινχα.

Ο ραββί ανανίας υιος του ακασια λεγει. Ο αγιος, ευλογητος ιδου, ηθελε να χαρισει αξιομισθια στον ισραηλ. Γι αυτο επληθυνε γι αυτους την τορα και τις εντολες, οπως εχει ειπωθει. Επιθυμια του θεου ειναι η δικαιοσυνη του, γι αυτο θα ενδυναμωσει και θα μεγαλυνει τη διδασκαλια.

Ribbi hananyah ben akashya omer. Ratsah hakadosh barukh hu lezakkot et yisrael, lefikhakh hirbah lahem torah umitsvot, shene-emar. Adonai hafets lema'an tsidko, yagdil torah veyadir.

KANTIS TON PABBINON

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon unyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανw και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Προς το ισραηλ, τους ραββινους, ολους τους μαθητες τους και ολους τους μαθητες των μαθητων τους, που ασχολουνται με την ιερη τορα, ειτε σε αυτο το μερος ειτε σε οποιοδηποτε αλλο μερος. Ειθε να ελθει σε αυτους αφθονη ειρηνη, χαρη, αγαπη και συμπονια, απο τον αρχοντα του ουρανου και της γης. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Amen.)

Al yisrael ve'al rabbanan ve'al talmidehon, ve'al kal-talmide talmidehon, de'askin be-orayta kaddishta, di ve-atra haden vedi bekhah-atar ve-atar. Yehe lana ulkhon, hinna vehisda verahame, min kodam mare shemayya ve-ar'a, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανο, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΟΙ ΥΜΝΟΙ

Να ειστε φιλευσπλαχνοι προς τον θεο, να επικαλειστε το ονομα του και να ενημερωνετε τα εθνη για τα εργα του. Ψαλατε σε αυτον, υμνηστε τον και συζητηστε ολα τα θαυματα του. Εκεινοι που δοξαζουν χρησιμοποιοώντας το ιερο ονομα. Αυτος ευφραίνει τον νου εκεινων που αναζητουν τον θεο. Αναζητηστε τον θεο και τη δυναμη του, και ζητατε παντοτε το προσωπο του. Θυμηθειτε τα θαυματα του, εκεινα που εκανε, τα θαυμαστα του εργα και τις αποφασεισ του στοματος του. Οι απογονοι του ισραηλ τον υπηρετουν, τα παιδια του ιακωβ, οι πρωτοτοκοι του. Αυτος ειναι ο θεος μας. Ο νομος του ισχυει σε ολη τη γη. Θυμηθειτε στην αιωνιοτητα τη διαθηκη του, ενα πραγμα που προσταξε για 1000 γενεες. Την συναψε με τον αβρααμ και ο ισαακ ορκιστηκε σε αυτην. Την καθιερωσε με τον ιακωβ ως εθιμο του ισραηλ, μια αιωνια διαθηκη. Εκεινος ειπε. Θα σου δωσω τη γη χαναν, η περιοχη αυτη ειναι η κληρονομια σας. Οταν ησασταν τοτε λιγοι σε αριθμο, απλως ξενοι εκει. Περιπλανωμενοι απο το ενα εθνος στο αλλο, κυβερνωμενοι απο αλλον λαο. Αλλα δεν επετρεψε σε κανεναν να τους καταπιεσει, και ελεγξε βασιλεις για τη συμπεριφορα τους απεναντι τους. Μην αγγιζετε τους χρισμενους μου. Μην βλαπτετε τους προφητες μου.

Hodu ladonai kir-u bishmo, hodi'u va'ammim alilotav. Shiru lo zammeru-lo, sihu bekhoh-nifle-otav. Hithalelu beshem kodsho, yismah, lev mevakshe adonai. Dirshu adonai ve'uzzo, bakeshu fanav tamid. Zikhru nifle-otav asher asah, moftav umishpate-pihu. Zera yisrael avdo, bene ya'akov behirav. Hu adonai elohenu, bekhoh-ha-arets mishpatav. Zikhro le'olam berito, davar tsivvah le-elef dor. Asher karat et-avraham, ushvu'ato leyitshak. Vaya'amideha leya'akov lehok, leyisrael berit olam. Lemor lekha eten erets-kena'an, hevel nahalatkhem. Bihyotekhem mete mispar, kim'at vegarim bahh. Vayithallekhu migoi el-goi, umi-mamlakhah el-am aher. Lo-hinniah le-ish le'oskam, vayokhah alehem melakhim. Al-tig'u bimshihai, uvinvi-ai al-tare-u.

Ψαλατε στον θεο, ολη η γη. Διακηρυζτε τη νικη του καθε μερα. Διηγηθειτε στα εθνη τη δοξα του και μιληστε για τα θαυματα του αναμεσα σε ολους τους λαους. Διοτι ο θεος ειναι μεγας και αξιουμνητος. Ειναι φοβερος, αυτος, πανω απο ολους τους θεους. Διοτι ολοι οι θεοι των αλλων λαων ειναι απλα ειδωλα. Αλλα ο θεος δημιουργησε τον ουρανο. Μεγαλοπρεπεια και ομορφια ειναι ενωπιον του, ενω δυναμη και χαρα βρισκονται στον τοπο του. Αποδωστε στον θεο, ολες οι οικογενειες των εθνων. Αποδωστε στον θεο τιμη και ισχυ. Αποδωστε στον θεο τον σεβασμο προς το ονομα του. Φερτε ενα δωρο και προσελθετε ενωπιον του. Προσκυνηστε τον θεο μεσα στην αγια ομορφια του. Ολη η γη τρεμει ενωπιον του, ομως η οικουμενη ειναι στερεωμενη και δεν θα κλονιστει. Οι ουρανοι θα αγαλλονται και η γη θα ευφραίνεται, και τα εθνη θα πουν. Ο θεος βασιλευει. Η θαλασσα και ολοι οι κατοικοι της θα αλαλαζουν. Ο αγρος και ολα οσα ειναι μεσα σε αυτον θα σκιρτησουν απο χαρα. Τοτε τα δεντρα του δασους θα κελαηδησουν γεματα αγαλλιαση ενωπιον του θεου, ο οποιος ερχεται να κρινει τη γη. Δοξολογηστε τον θεο γιατι ειναι αγαθος, γιατι το ελεος

του κρατάει για πάντα. Και εμείς θα πουμε. Σώσε μας, θεέ της σωτηρίας μας. Ας συναχθούμε και ας ελευθερωθούμε από τα άλλα έθνη, για να ευχαριστήσουμε το αγίο όνομα σου και να καυχηθούμε για τους επαινούς σου. Ευλογητός ο θεός, ο θεός του ισραήλ, από τον αιώνα και έως τον αιώνα. Και όλος ο λαός θα πει. Αμήν και αίνος στον θεό.

Shiru ladonai kol-ha-a rets, baseru miyom-el-yom yeshu'ato. Sapperu va-goyim et-kevodo, bekol-ha'ammim nifle-otav. Ki gadol adonai umhullal me-od, venora hu al-kol-elohim. Ki kol-elohi ha'ammim elilim, vadonai shamayim asah. Hod vehadar lefanav, oz vehedvah bimkomo. Havu ladonai mishpehot amim havu ladonai se-u minhah uvo-u lefanav, hishtahavu ladonai vehadrat-kodesh. Hilu milefanav kol-ha-arets, af-tikkon tevel bal timmot. Yismehu hashamayim vetagel ha arets, veyomeru va-goyim adonai malakh. Yir'am hayam umlo-o, ya'alots hasadeh vekhol-asher-bo. Az yerannenu atse haya ar milifne adonai, ki-va lishpot et-ha-arets. Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Ve-imru, hoshi'enu elohi yish'enu, vekabbetsenu vehatssilenu min-hagoyim, lehodot leshem kodshekha, lehishtabbeah bit-hillatekha. Barukh attah elohi yisrael, min-ha'olam ve'ad ha'olam, vayomeru khol-ha'am amen, vehallel ladonai.

Υψώστε τον θεό, τον θεό μας, και προσκυνήστε στα ποδια του. Είναι αγίος. Υψώστε τον θεό, τον θεό μας, και προσκυνήστε στο αγίο όρος του, διότι ο θεός, ο θεός μας, είναι αγίος. Είναι ελεήμων, συγχωρεί την ανομία και δεν καταστρέφει, μεγαλύνει την μακροθυμία του και δεν ξυπνά την οργή του. Εσύ, θεέ, ποτέ δεν σταμάτας τα ελεη σου από μενα. Η αγάπη σου και η αλήθεια σου με στηρίζουν πάντα. Θυμήσου τα ελεη σου, θεέ, και τις αγάπες σου, διότι είναι αιώνιες. Δώστε δύναμη στον θεό, του οποίου η μεγαλωσύνη είναι πάνω από τον ισραήλ, και η ισχύς του είναι στους ουρανούς. Ο φόβος του θεού προέρχεται από τον ναό σου. Ο θεός του ισραήλ δίνει δύναμη και ισχύ στον λαό. Ευλογημένος είναι ο θεός.

Romemu adonai elohenu vehistahavu lahadom raglav kadosh hu. Romemu adonai elohenu vehishtahavu lehar kodsho, ki-kadosh adonai elohenu. Vehu rahum yekhaber avon velo yashhit; Vehirbah lehashiv appo velo ya'ir kol hamato. Attah adonai lo-tikhla rahamekha mimennu, hasdekha va-amitekha tamid yitsseruni. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemmah. Tenu oz lelohim, al yisrael gavato, ve'uzzo bashehakim. Nora elohim mimikdashkha, el yisrael hu noten oz veta'atsumot la'am, barukh elohim.

Εκδικητής θεός είναι ο κύριος, εκδικητής θεός εμφανίζεται. Θα εγερθεί και θα γίνει ο κριτής της γης, αποδίδοντας στους υπερηφάνους την τιμωρία τους. Η νίκη ανήκει στον θεό. Είθε η ευλογία σου να είναι πάνω στον λαό σου. Ο στρατός του θεού είναι μαζί μας, ο θεός του ιακώβ είναι το όχυρό μας. Στρατία του θεού, μακάριος ο άνθρωπος που ελπίζει σε σενα. Ο θεός σώζει, ο κυρίαρχος απάντα την ημέρα που επικαλούμαστε. Σώσε τον λαό σου και ευλόγησε την κληρονομία σου. Υψώσε τους, αναδείξε τους στην αιωνιότητα. Η ψυχή μας προσμένει, θεέ, τη βοήθεια μας. Αυτός είναι η ασπίδα μας. Διότι σε αυτόν αγαλλεται η καρδιά μας, επειδή εμπιστευόμαστε το αγίο όνομα του. Είθε η αγάπη σου να είναι πάνω μας, αφού σε εσένα ελπίζουμε. Δείξε μας την αγάπη σου, θεέ, και χάρισε μας τον θρίαμβό σου. Σηκώ επάνω. Βοήθησε μας. Λύτρωσε μας χάριν της αγάπης σου. Εγώ είμαι ο κύριος, ο θεός σου, που σε έβγαλα από τη γη της αιγύπτου. Ανοίξε διαπλάτα το στόμα σου και εγώ θα το γεμίσω. Μακάριο το έθνος για το οποίο ετσι έχουν τα πράγματα. Μακάριο το έθνος που έχει τον κύριο για θεό του. Εμπιστευομαι την αγάπη σου, η καρδιά μου αγαλλεται για τη νίκη σου, θα ψάλλω στον θεό, γιατί με ανταμείψε.

El-nekamot adonai, el nekamot hofia. Hinnase shofet ha-a rets, hashev gemul al ge-im. Ladonai hayshu'ah, al-ammekeha virkhatkha selah. Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu elohi ya'akov selah. Adonai tseva-ot, ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu ve-yom kor-enu. Hoshi'ah et-ammekeha uvarekh et-nahalatekha, ur'em venasse-em ad ha'olam. Nafshenu hikketah ladonai, ezrenu umaginnenu hu. Ki-vo yismah libbenu, ki veshem kodsho vatahnu. Yehi-hasdekha adonai alenu ka-asher yihalnu lakh. Har-enu adonai hasdekha, veyesh'akha titten-lanu. Kumah ezratah lanu, ufdenu lema'an hasdekha. Anokhi adonai elohikha hama'alkha me-erets mitsrayim, harhev pikha va-amal-ehu. Ashre ha'am she kakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Va-ani behasdekha vatahti yagel libbi bishu'atekha, ashirah ladonai, ki gamal alai.

Υψωσω σε, κυριε, οτι υπελαβες με και ουκ ευφρανas τους εχθρους μου επ εμοι. Κυριε ο θεος μου, εκεκραξα προς σε, και ιasω με. Κυριε, ανηγαγες εξ αδου την ψυχην μου, εσωσας με απο των καταβαινοντων εις λακκον. Ψαλατε τω κυριω οι οσιοι αυτου και εξομολογεισθε τη μνημη της αγιωσυνης αυτου. Οτι οργη εν τω θυμω αυτου, και ζωη εν τω θεληματι αυτου. Το εσπερας αυλισθησεται κλαυθμος, και εις το πρωι αγαλλιασις. Εγω δε ειπα εν τη ευθηνια μου. Ου μη σαλευθω εις τον αιωνα. Κυριε, εν τω θεληματι σου παρεσχου τω καλλει μου δυναμιν. Απεστρεψας δε το προσωπον σου και εγενηθην τεταραγμενος. Προς σε, κυριε, κεκραζομαι, και προς τον θεον μου δεηθησομαι. Τις ωφελεια εν τω αιματι μου, εν τω καταβαινειν με εις διαφθοραν; Μη εξομολογησεται σοι χους η αναγγελει την αληθειαν σου; Ηκουσε κυριος και ηλεησε με, κυριος εγενηθη βοηθος μου. Εστρεψας τον κοπετον μου εις χαραν εμοι, διερρηξας τον σακκον μου και περιεζωσας με ευφροσυνην. Οπως αν ψαλη σοι η δοξα μου και ου μη κατανυγω. Κυριε ο θεος μου, εις τον αιωνα εξομολογησομαι σοι.

Aromimkha adonai ki dillitani, velo simmahta oyvai li. Adonai elohai, shivva'ti elekha vatirpa-eni. Adonai he'elita min-she-ol nafshi, hiyyitani miyaredi-vor. Zammeru ladonai hasidav, vehodu lezekher kodsho. Ki rega be-appo hayyim birtsono, ba'erev yalin bekhi vela-bo ker rinnah. Va-ani amarti veshalvi, bal-emmaot le'olam. Adonai birtsonekhha he'emadtah lehareri oz, histarta fanekhha hayiti nivhal. Elekha adonai ekra, ve-el-adonai ethannan. Mah-betsa bedami beridti el shahat, hayodekha afar, hayaggid amittekha. Shema-adonai vehonneni, adonai heyeh-ozar li. Hafakhta mispedi lemahol li, pittahta sakki vate-azzereni simhah. Lema'an yezammerkha khavod velo yiddom, adonai elohai le'olam odekka.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Ο θεος ειναι ο θεος, ο θεος ειναι ο θεος.

Adonai hu ha-elohim, adonai hu ha-elohim.

Πειτε το επομενο ασμα εναλλαξ μεταξυ του κορυφαιου και της κοινοτητας, απο δυο φορες ο καθενας.

Ο θεος βασιλευει,
Ο θεος εβασιλευσε,
Ο θεος θα βασιλευσει,
Εις τους αιωνas των αιωνων.

Adonai melekh,
Adonai malakh,
Adonai yimlokh,
Le'olam va'ed.

Ο θεος θα βασιλευσει σε ολη τη γη. Την ημερα εκεινη, ο θεος ειναι ενας και το ονομα του ενα.

Vehaya adonai lemelekh al-kol-ha-arets, vayom hahu yihyeh adonai ehad ushmo ehad.

Σωσον ημαs, ο θεος, ο θεος ημων, και επισυναγαγε ημαs εκ των εθνων, του εξομολογησασθαι τω ονοματι σου τω αγιω, του εγκαυχασθαι εν τη αινεσει σου. Ευλογητος κυριος ο θεος ισραηλ απο του αιωνος και εως του αιωνος. Και ερει παs ο λαοs. Γενοιτο, γενοιτο. Πασα πνοη αινεσατω τον κυριο. Αλληλουια.

Hoshi'enu adonai elohenu vekabbetsenu min-hagoyim lehodot leshem kodshekha lehishtabbeah bit-hillatekha. Barukh adonai elohe yisrael min-ha'olam ve'ad ha'olam ve-amar khol-ha'am amen haleluyahh. Kol-haneshamah tehallel yahh, haleluyahh.

Για τον μαεστρο των εγχορδων.

Lamnatsse-ah bin-ginot.

Ο θεός οικτειρησαι ημας και ευλογησαι ημας, επιφαναι το προσωπον αυτου εφ ημας.

Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu selah.

Του γνωναι εν τη γη την οδον σου, εν πασιν εθνεσιν το σωτηριον σου.

Lada'at ba-arets darkekha, bekhoh-goyim yeshu'atekha.

Εξομολογησασθωσαν σοι λαοι, ο θεος, εξομολογησασθωσαν σοι λαοι παντες.

Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam.

Να ειστε ευτυχισμενοι και να ψαλλετε, εθνη, διоти θα κρινει τα εθνη με δικαιοσυνη και θα ειναι σπλαχνικος προς τις κοινοτητες της γης.

Yismehu virannenu le-ummim ki-tishpot ammim mishor, ul-ummim ba-arets tanhem selah.

Εξομολογησασθωσαν σοι λαοι, ο θεος, εξομολογησασθωσαν σοι λαοι παντες.

Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam.

Η γη εδωσε την καρποφορια της. Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας.

Erets natenah yevulahh, yevarkhenu elohim elohenu.

Ο θεος να μας ευλογησει και ολη η γη να σταθει με δεος απεναντι του.

Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ Ο ΕΙΠΩΝ

Ευλογημενος ειναι αυτος που μιλησε και ο κοσμος εγινε, αυτος που μιλαει και πραττει, αυτος που διαταζει και εκπληρωνει, αυτος που δημιουργει την κτιση, αυτος που ελεει τη γη, αυτος που ελεει τα δημιουργηματα, αυτος που ανταποδιδει το καλο σε οσους τον δεονται με δεος, αυτος που ειναι ο ζωντανος θεος, νυν και αιει, αυτος που λυτρωνει και σωζει.

Barukh she-amar vehayah ha'olam, barukh omer ve'oseh, barukh gozer umkayyem, barukh oseh vereshit, barukh merahem al ha-arets, barukh merahem al haberiyot, barukh meshallem sakhar tov lire-av, barukh el hai la'ad vekayyam lanetsah, barukh podeh umatssil.

Πειτε την επομενη παραγραφο στο χολ αμοεντ.

Μακαριος ο δεδωκως τω λαω αυτου ισραηλ

Barukh shenatan le'amo yisrael et-yom

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

αυτη η ημερα της εορτης των αζυμων

hag hamatssot hazeh

Πειτε την επομενη παραγραφο το σουκοτ.

αυτη η ημερα της γιορτης της σουκοτ

hag hasukkot hazeh

και η ημερα αυτη κλητη αγια εσται υμιν.

ve-et-yom mikra kodesh hazeh.

Ευλογημενο το ονομα του.

Barukh shemo.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο μεγας και αγιος βασιλευς, ο θεος, ο οικτιρμων πατηρ, ο αινουμενος υπο του στοματος του λαου αυτου. Ο υψωμενος και κεκοσμημενος δια παντων των λογων των ευλαβων δουλων αυτου και εν τοις ασμασι του δουλου αυτου δαυιδ. Ειη κυριος, ο θεος ημων, αινετος δι αγαλλιασεως και ασματος. Ειθε να σε ευχαριστουμεν, να σε δοξαζομεν, να σε υψωνομεν, να σε κοσμουμεν, να σε ανυψωνομεν, να σε στεφανωνομεν, να σε αγιαζομεν και να σε σεβωμεθα. Ειθε να μνημονευωμεν το ονομα σου, βασιλευ ημων, θεε, η μοναδικη ζωη των αιωνων. Υψωμενος και κεκοσμημενος βασιλευ, ειη το ονομα σου κελογημενον εις τους αιωνας των αιωνων, το μεγα ονομα σου. Ευλογημενος ει, κυριε, βασιλευ ο αινουμενος μετ αγαλλιασεως.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, hamelek hagadol vehakadosh, ha-el, av harahaman, ha mehullal befi ammo. Meshubbah umfo-ar bilshon kol-hasidav va'avadav, uvshire david avdekha. Nehallelakh adonai elohenu bishvahot uvizmirot, nehodakh negaddelakh neshabehakh nefa-arakh neromemakh venamlikhakh venakdishakh vena'aritsakh, venazkir shimkha malkenu elohenu yahhid ha'olamim. Melek meshubbah umfo-ar shemo ade ad shemo hagadol. Barukh attah adonai, melek mehullal batishbahot.

ΨΑΛΜΟΣ ΕΙΣ ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΝ

Υμνος ευχαριστιας. Αλαλαξτε προς τον θεο, ολη η γη. Υπηρετηστε τον θεο με χαρα, προσελθετε ενωπιον του με αγαλλιαση. Μαθετε οτι ο θεος ειναι ο θεος. Αυτος μας επλασε και σε αυτον ανηκουμε. Ειμαστε ο λαος του και το ποιμνιο που εκεινος ποιμαινει. Εισελθετε στις πυλες του με ευγνωμοσυνη και στις αυλες του με δοξολογια. Αναγνωριστε τον και ευλογηστε το ονομα του. Διοτι ο θεος ειναι αγαθος, η αγαπη του ειναι αιωνια και η πιστοτητα του συνεχιζεται απο γενια σε γενια.

Mizmor letodah. Hari'u ladonai, kol-ha'arets. Ivdu et-adonai besimhah, bo-u lefanav, birnanah. De'u, ki-adonai, hu elohim, hu asanu, velo anahnu, ammo, vetson mar-ito. Bo-u she'arav, betodah, hatserotav bit-hillah, hodu-lo, barekhu shemo. Ki tov-adonai le'olam hasdo, ve'ad-dor vador, emunato.

ΑΣ ΥΠΑΡΧΕΙ ΔΟΞΑ

Η δοξα του θεου ειναι αιωνια. Ο θεος χαιρεται για τα εργα του. Ας ειναι ευλογημενο το ονομα του θεου απο τωρα και εως τον αιωνα. Απο την ανατολη του ηλιου, το ονομα του θεου αινείται. Ο θεος ειναι υπερανω ολων των εθνων, η δοξα του ειναι πανω απο τους ουρανους. Το ονομα του θεου ειναι αιωνιο, η μνημη του απο γενεα σε γενεα. Ο θεος ετοιμαζει τον θρονο του στους ουρανους και η βασιλεια του εξουσιαζει τα παντα. Οι ουρανοι ευφραινονται, η γη αγαλλεται και τα εθνη λεγουν: ο θεος βασιλευει. Ο θεος βασιλευσε για παντα, εξαλειφοντας τους απο τη γη του. Ο θεος ακυρωνει τη βουλη των εθνων, αποτρεποντας τα σχεδια τους. Πολλοι ειναι οι λογισμοι στην καρδια του ανθρωπου, ομως η βουλη του θεου υπερισχυει. Η βουλη του θεου μενει εις τον αιωνα. Οι λογισμοι της καρδιας του απο γενεα σε γενεα. Διοτι αυτος ειπε και εγενετο, αυτος προσεταξε και εκτισθησαν. Διοτι ο θεος εξελεξατο τη σιων, επιθυμησε αυτην για κατοικια του. Διοτι εξελεξατο τον ιακωβ για εαυτον, τον ισραηλ ως συμβολο του. Διοτι ο θεος δεν θα εγκαταλειψει τον λαο του, ουτε θα απαρνηθει την κληρονομια του. Ειναι οικτιρμων, συγχωρει τα

σφαλματα, δεν εξολοθρευει, μακροθυμει και δεν οργίζεται. Ο θεος σωζει, ο βασιλιας εισακουει την ημερα που επικαλουμαστε.

Yehi khevod adonai le'olam, yismah adonai bema'asav. Yehi shem adonai mevorakh, me'attah ve'ad olam. Mimizrah-shemesh ad mevo-o, mehullal shem adonai. Ram al-kol-goyim adonai, al hashamayim kevodo. Adonai shimkha le'olam, adonai zikhrekha ledor-vador. Adonai bashamayim hekhin kis-o, umalkhuto bakol mashalah. Yismehu hashamayim vetag el ha'arets, veyomeru vagoyim. Adonai malakh. Adonai melekh olam va'ed, avedu go-yim me-artso. Adonai hefir atsat goyim, heni mahshevot amnim. Rabbot mahashavot belev-ish, va'atsat adonai hi takum. Atsat adonai le'olam ta'amod, mahshevot libbo ledor vador. Ki hu amar vayehi, hu tsivvah vaya'amod. Ki-vahar adonai betssiyyon, ivvakh lemoshav lo. Ki-ya'akov bahar-lo yahh, yisrael lisgullato. Ki lo yittosh adonai ammo, venahalato lo ya'azov. Vehu rahum yekhapper avon velo yash-hit, vehirbah lehashiv appo, velo-ya'ir kol-hamato. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις αιωνα αιωνος αινεσουσι σε. Μακαριος ο λαος ο ουτως εχων, μακαριος ο λαος ου κυριος ο θεος αυτου. Αινεσις τω δαυιδ. Υψωσω σε, ο θεος μου ο βασιλευς, και ευλογησω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Καθ εκαστην ημεραν ευλογησω σε και αινεσω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Μεγας κυριος και αινετος σφοδρα, και της μεγαλωσυνης αυτου ουκ εστι περας. Γενεα και γενεα επαινεσει τα εργα σου και την δυναμιν σου απαγγελουσι. Την μεγαλοπρεπειαν της δοξης της αγιωσυνης σου λαλησουσι και τα θαυμασια σου διηγησονται. Και την δυναμιν των φοβερων σου ερουσι και την μεγαλωσυνην σου διηγησονται. Μνημην του πληθους της χρηστοτητος σου εξερευξονται και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται. Οικτιρμων και ελεημων ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος. Χρηστος κυριος τοις συμπασι, και οι οικτιρμοι αυτου επι παντα τα εργα αυτου. Εξομολογησασθωσαν σοι, κυριε, παντα τα εργα σου, και οι οσιοι σου ευλογησατωσαν σε. Δοξαν της βασιλειας σου ερουσι και την δυναστειαν σου λαλησουσι, του γνωρισαι τοις υιοις των ανθρωπων την δυναστειαν σου και την δοξαν της μεγαλοπρεπειας της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου βασιλεια παντων των αιωνων, και η δεσποτεια σου εν παση γενεα και γενεα. Υποστηριζει κυριος παντας τους καταπιπτοντας και ανορθοι παντας τους κατερραγμενους. Οι οφθαλμοι παντων εις σε ελπιζουσι, και συ διδως την τροφην αυτων εν ευκαιρια. Ανοιγεις συ την χειρα σου και εμπιπλας παν ζων ευδοκias. Δικαιος κυριος εν πασαις ταις οδοις αυτου και οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου. Εγγυς κυριος πασι τοις επικαλουμενοις αυτον, πασι τοις επικαλουμενοις αυτον εν αληθεια. Θελημα των φοβουμενων αυτον ποιησει και της δεησεως αυτων εισακουσεται και σωσει αυτους. Φυλασσει κυριος παντας τους αγαπωντας αυτον, και παντας τους αμαρτωλους εξολοθρευσει. Αινεσιν κυριου λαλησει το στομα μου, και ευλογειτω πασα σαρξ το ονομα το αγιον αυτου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Ημεις δε ευλογησομεν τον κυριον απο του νυν και εως του αιωνος. Αλληλουια.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah. Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhlo-dor vador. Somekh adonai lekhol hanofelim, vezokef lekhol-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhol-hai ratson. Tsaddik adonai bekhlo-derakhav, vehasid bekhlo-ma'asav. Karov adonai lekhol-kor-av lekhol asher yikra-uho ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 146

Αινείτε τον κυριον. Αινε, ψυχη μου, τον κυριον. Αινεσω κυριον εν τη ζωη μου, ψαλω τω θεω μου εως υπαρχω. Μη πεποιθατε επ' αρχοντας, επι υιους ανθρωπων, εν οις ουκ εστι σωτηρια. Εξελευσεται το πνευμα αυτου και επιστρεψει εις την γην αυτου. Εν εκεινη τη ημερα απολουνται παντες οι διαλογισμοι αυτων. Μακαριοι ους ο θεος ιακωβ βοηθος αυτου, η ελπις αυτου επι κυριον τον θεον αυτου, τον ποιησαντα τον ουρανον και την γην, την θαλασσαν και παντα τα εν αυτων, τον φυλασσοντα αληθειαν εις τον αιωνα, ποιουντα κρισιν τοις αδικουμενοις, διδουντα τροφην τοις πεινωσι. Κυριος λυει πεπεδημενους. Κυριος σοφει τυφλους, κυριος ανορθοι κατερραγμενους, κυριος αγαπα δικαιους. Κυριος φυλασσει τους προσηλυτους, ορφανον και χηραν παραδεχεται και οδον αμαρτωλων αφανει. Βασιλευσει κυριος εις τον αιωνα, ο θεος σου, σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αινείτε τον κυριον.

Haleluyahh haleli nafshi et-adonai. Ahalelah adonai behayyai, azammerah lelohai be'odi. Al-tivtehu bindivim, beven adam she-en lo teshu'ah. Tetse ruho, yashuv le-admato, bayom hahu avedu eshtonotav. Ashre she-el ya'akov be'ezro sivro al-adonai elohav. Oseh shamayim va'arets, et hayam ve-et-kol-asher bam, hashomer emet le'olam. Oseh mishpat la'ashukim, noten lehem lare'evim, adonai mattir asurim. Adonai pokeah ivrim, adonai zokef kefufim, adonai ohev tsaddikim. Adonai shomer et-gerim, yatom ve'almanah ye'oded, vederekh resha'im ye'avvet. Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon ledor vador, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 147

Αινείτε τον κυριον. Επειδη, ειναι καλο να ψαλλουμε στον θεο μας. Επειδη, ειναι τερπνο, η αινεση πρεπουσα. Ο κυριος οικοδομει την ιερουσαλημ. Θα συγκεντρωσει τους διασπαρμενους του ισραηλ. Γιατρευει τους συντριμμενους στην καρδια, και δεινει τις πληγες τους. Απαριθμει τα πληθη των αστρων. Καλει τα παντα με τα ονοματα τους. Ο κυριος μας ειναι μεγας, και η δυναμη του μεγαλη. Η συνεση του αμετρητη. Ο κυριος υψωνει τους πραεις, τους ασεβεις, ομως, τους ταπεινωνει μεχρι το εδαφος. Να ψαλετε στον κυριο, ευχαριστωντας. Να ψαλμωδείτε στον θεο μας με κιθαρα. Αυτον που σκεπαζει τον ουρανο με συννεφα. Αυτον που ετοιμαζει βροχη για τη γη. Αυτον που αναδινει χορταρι επανω στα βουνα. Αυτον που δινει τροφη στα ζωα, και στα μικρα κορακια οταν φωναζουν. Η ευχαριστηση του δεν ειναι στη δυναμη του αλογου, ουτε η τερψη του στα σκελη του πολεμιστη. Ο κυριος ευοδωνεται σε αυτους που τον φοβουνται, σε αυτους που ελπιζουν στην αμετατρεπτη αγαπη του. Υψωστε τον κυριο, ιερουσαλημ. Αινείτε τον θεο σου, σιων. Επειδη, ενισχυσε τους μοχλους των πυλων σου, ευλογησε τους υιους σου μεσα σε σενα. Αυτος χορηγει ειρηνη στα συνορα σου και σε χορταινει με το καλυτερο σταρι. Αυτος στελνει την εντολη του στη γη. Ο λογος του τρεχει γρηγορα. Αυτος απλωνει το χιονι σαν μαλλι και διασκορπιζει την παχνη σαν σταχτη. Αυτος ριχνει το χαλαζι του σαν ψιχουλα. Ποιος μπορει να αντεξει το παγερο του κρυο; Στελνει τον λογο του και τα λιωνει. Κανει τους ανεμους του να πνεουν και τα νερα ρεουν. Αυτος αποκαλυψε τον λογο του στον ιακωβ, τα διαταγματα και τις κρισεις του στον ισραηλ. Δεν εκανε ετσι σε κανενα αλλο εθνος. Και τις κρισεις του δεν τις φανερωσε σε αυτους. Αινείτε τον κυριον.

Haleluyahh ki tov-zammerah elohenu, ki na'im navah tehillah. Boneh yerushalayim adonai, nidhe yisrael yekhannes. Harofe lishbure lev, umhabbesh le'atsseivotam. Moneh mispar lakokhavim, lekhullam shemot yikra. Gadol adonenu verav koah, litvunato en mispar. Me'oded anavim adonai, mashpil resha'im ade-arets. Enu ladonai betodah, zammeru leloheni bekhinnor. Hamekhasseh shamayim be'avim, hamekhin la-arets matar, hamatsmiah harim hatsir. Noten livhemah lahmahh, livne orev asher yikra-u. Lo vigvurat hasus yehpats, lo veshoke ha-ish yirtseh. Rotseh adonai et-yere-av, et-hameyahelim lehasdo. Shabbehi yerushalayim et-adonai, haleli elohayikh tsiyyon. Ki-hizzak berihe she'a-rayikh, berakh banayikh bekirbekh. Hasam-gevulekh shalom, helev hittim yasbi'ekh. Hasholeah imrato arets, ad-meherah yaruts devaro. Hanoten sheleg katssamer, kefor ka-efer yefazzer. Mashlikh karho khfittim, lifne karato mi ya'amod. Yishlah devaro veyamsem, yashshev ruho yizzelu-mayim. Maggid devarav leya'akov, huklav umishpatav leyisrael. Lo asah khi lekhlo-goi, umishpatim bal-yeda'um, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 148

Αινείτε τον κυριον. Αινείτε τον κυριον εκ των ουρανων, αινείτε αυτον εν τοις υψιστοις. Αινείτε αυτον, παντες οι αγγελοι αυτου, αινείτε αυτον, πασαι αι δυναμεις αυτου. Αινείτε αυτον, ηλιος και σεληνη, αινείτε αυτον, παντα τα αστραπτοντα αστρα. Αινείτε αυτον, οι ουρανοι των ουρανων και το υδωρ το υπερανω των ουρανων. Αινεσατωσαν το ονομα του κυριου, οτι δια της εντολης αυτου εκτισθησαν και αυτος εστησεν αυτα εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Προσταγμα εθετο και ου παρελευσεται. Αινείτε τον κυριον εκ της γης, τα μεγαλα θαλασσια κητη και πασαι αι αβυσσοι, πυρ, χαλαζα, χιων, νεφη, πνευμα καταιγιδος ποιουν το θελημα αυτου, ορη, παντες οι βουνοι, ξυλα καρποφορα, πασαι αι κεδροι, θηρια, παντα τα κτηνη, ερπετα, πετεινα πετομενα, βασιλεις της γης, παν εθνη, αρχοντες, παντες οι κριται της γης, νεανισκοι, παρθενοι, πρεσβυτεροι μετα νεωτερων. Αινεσατωσαν το ονομα του κυριου, οτι το ονομα αυτου μονον υψωθη. Η μεγαλοπρεπεια αυτου υπερανω γης και ουρανου. Και υψωσε κερας τω λαω αυτου, υμνον πασι τοις οσοις αυτου, τοις υιοις ισραηλ, λαω εγγιζοντι αυτω. Αινείτε τον κυριον, ξυλα καρποφορα και πασαι αι κεδροι. Θηρια, παντα τα κτηνη, εντομα και πετεινα πτερωτα. Βασιλεις της γης, παντα τα εθνη, αρχοντες και ανθρωπινα εξουσιες. Νεοι, νεες και γεροντες ομου μετα των νεων. Ουτοι αινεσουσι το ονομα του θεου, οτι το ονομα αυτου εστι μοναδικως υψηλον, η μεγαλοπρεπεια γης και ουρανου. Υψωσε κερας τω λαω αυτου, αινον πασι τοις οσοις, δια τον αγαπημενον λαον αυτου τα τεκνα του ισραηλ, αινείτε τον θεον.

Haleluyahh halelu et-adonai min hashamayim, haleluhu bameromim. Haleluhu kol-malakhav, haleluhu kol-tseva-av. Haleluhu shemesh veyareah haleluhu kol-kokhve or. Haleluhu sheme hashamayim, vehamayim asher me'al hashamayim. Yehalelu et-shem adonai, ki hu tsivvah venivra-u. Vaya'amidem la'ad le'olam, hok-natan velo ya'avov. Halelu et-adonai min ha-arets, tanninim vekhol-tehomot. Esh uvarad sheleg vekitor, ruah se'arah osah devaro. Heharim vekhol-geva'ot, ets peri vekhol-arazim. Hahayyah vekhol-behemah, remes vetsippor kanaf. Malkhe-erets vekhol-le-ummim, sarim vekhol-shofte arets. Bahurim vegam betulot, zekenim im ne'arim. Yehalelu et-shem adonai, ki-nisgav shemo levaddo, hodo al-erets veshamayim. Vayarem keren le'ammo tehillah lekhol-hasidav, livne yisrael am kerovo, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 149

Αινείτε τον θεο. Ψαλλετε στον θεο ενα νεο τραγουδι. Την αινοση του στη συναξη του πιστου λαου του. Ας αγαλλιασει ο ισραηλ στον δημιουργο του. Ας ευφραίνεται ο λαος της σιων στον βασιλια του. Ας αινεσουν το ονομα του με χορους και ας τραγουδησουν σε αυτον με τυμπανα και αρπα. Γιατι ο θεος ευαρεσταιται στον λαο του. Στεφει τους ταπεινους με νικη. Ας αγαλλιασει ο πιστος λαος του σε αυτη την τιμη και ας ψαλλει με χαρα στα κρεβατια του. Ας ειναι η αινος του θεου στα στοματα τους και ενα δικοπο σπαθι στα χερια τους, για να εκδικηθουν τα εθνη και να τιμωρησουν τους λαους, να δεσουν τους βασιλιαδες τους με αλυσιδες, τους ευγενεις τους με σιδερενια δεσμα, για να εκτελεσουν την καταδικη που γραφτηκε εναντιον τους. Αυτη ειναι η δοξα ολου του πιστου λαου του. Αινείτε τον θεο.

Haleluyahh shiru ladonai shir hadash, tehillato bikhal hasidim. Yismah yisrael be'osav, bene-tsiyyon yag ilu vemalkam. Yehalelu shemo vemahol, betof vekhinnor yezammeru-lo. Ki-rotseh adonai be'ammo, yefae anavim bishu'ah. Ya'lezu hasidim bekhavod, yerannenu al-mishkevotam. Romemot el big ronam veherev pifiyyot beyadam. La'asot nekamah bagoyim, tokhehot bal-ummim. Le-sor malkhehem bezikkim, venikhbedehem bekhavle varzel. La'asot bahem mishpat katuv, hadar hu lekhol hasidav, haleluyahh.

ΨΑΛΜΟΣ 150

Αινείτε τον θεο. Αινείτε τον θεο στο αγιαστηριο του. Αινείτε τον στους κραταιους ουρανους του. Αινείτε τον για τα εργα της δυναμης του. Αινείτε τον για την υπερβολη του μεγαλειου του. Αινείτε τον με τον ηχο της σαλπγγας, αινείτε τον με την αρπα και τη λυρα, αινείτε τον με τυμπανα και χορο, αινείτε τον με χορδες και αυλο, αινείτε τον με τον ηχο των κυμβαλων, αινείτε τον με ηχηρα κυμβαλα. Καθε τι που πνεει ας αινει τον θεο. Αινείτε τον θεο.

Haleluyahh. Hallelu el bekodsho, haleluhu birkia uzzo. Haleluhu bigvurotav, haleluhu kerov gudlo. Haleluhu beteka shofar, haleluhu benevel vekhinnor. Haleluhu betof umahol, haleluhu beminnim ve'ugav. Haleluhu betsiltsele shama, haleluhu betsiltsele teru'ah. Kol haneshamah tehallel yahh haleluyahh.

Οι ζεμιροτ συνεχιζονται.

Ευλογητος ο θεος εις τον αιωνα, αμην και αμην. Ευλογητος ο θεος εκ σιων, ο κατοικων εν ιερουσαλημ. Αινειτε τον θεον. Ευλογητος ο θεος, ο θεος του ισραηλ. Αυτος μονος ποιει θαυμασια. Ευλογητον το ονομα της δοξης αυτου εις τον αιωνα. Και πληρωθησεται της δοξης αυτου πασα η γη, αμην και αμην.

Barukh adonai le'olam amen ve-amen. Barukh adonai mitsiyyon, shokhen yerushalayim, haleluyahh. Barukh adonai elohim, elohe yisrael, oseh nifla-ot levaddo. Uvarukh shem kevodo le'olam, veyimmale khavodo et-kol-ha'arets, amen ve-amen.

ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ Ο ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΔΑΥΙΔ

Ο δαβιδ ευλογησε τον θεο ενωπιον ολης της κοινοτητας και ειπε: ευλογημενος να εισαι, θεε, θεε του προγονου μας ισραηλ, απο τους αιωνες εως τους αιωνες. Διοτι σε εσένα, θεε, ανηκει το μεγαλειο, η δυναμη, η ομορφια, η αιωνιοτητα και η λαμπροτητα. Διοτι αναμεσα σε ολο τον ουρανο και τη γη εσυ, θεε, κατεχεις την κυριαρχια, προς την οποια καθε κεφαλη υψωνεται. Ο πλουτος και η τιμη ειναι ενωπιον σου. Εσυ αρχεις επι των παντων. Στο χερι σου ειναι η δυναμη και η ισχυς, και στο χερι σου ειναι να μεγαλωνεις και να ενισχυεις τα παντα. Εσυ εισαι ο θεος μας, τον οποιο ευχαριστουμε. Στο πανεμορφο ονομα σου προσφερουμε αινο.

Vayvarekh david et-adonai le'ene kol-hakahal, vayomer david. Barukh attah adonai elohe yisrael avinu, me'olam ve'ad-olam. Lekha adonai hagedullah vehagevurah vehatif-eret, vahanetsah vehahod. Ki-khol bashamayim uva-arets, lekha adonai hamamlakhah vehamitnassee lekhol lerosh. Veba'osher vehakavod milefanekha, ve-attah moshel bakol, uvyadekha koah ugvurah, uvyadekha legaddel ulhazzeq lakol. Ve'attah elohenu modim anahnu lakh, umhalelim leshem tif-artekha.

Οι ζεμιροτ συνεχιζονται.

Ευλογησαν το ενδοξο και υψωμενο ονομα σου με καθε ευλογια και επαινο. Εσυ εισαι ο θεος, εσυ μονο. Εσυ δημιουργησες τον ουρανο και τους ουρανους πανω απο τον ουρανο και ολη τη στρατια της γης μαζί με ολα οσα βρισκονται πανω σε αυτην. Εσυ δημιουργησες την καταμετρηση του χρονου και ολα οσα υπαρχουν μεσα σε αυτον. Εσυ ζωογονεις τα παντα. Σε εσένα υποκλινεται η στρατια του ουρανου.

Vivarekhu shem kevodekha, umromam al-kol-berakhah uthilah. Attah-hu adonai levadekha, attah asita et hashamayim sheme hashamayim, vekhol-tseva-am. Ha-arets vekhol asher aleha, hayammim vekhol asher bahem. Ve-attah mehayyeh et-kullam utsva hashamayim lekha mishtahavim.

Εσυ εισαι ο θεος, ο θεος που εξελεξε τον αβραμ, τον εβγαλε απο την ουρ των χαλδαιων και εκανε το ονομα του αβραμ. Βρηκες την καρδια του πιστη και συναψες μαζί του διαθηκη για να του δωσεις τη γη των χαναναιων, των χεταιων, των αμορφαιων, των φερεσαιων, των ιεβουσαιων και των γεργεσαιων, για να τη δωσεις στους απογονους του και να εκπληρωσεις τον λογο σου, επειδη εισαι δικαιος. Ειδες την ταιριασμενη των προγονων μας στην αιγυπτο και αουσες την κραυγη τους στην ερυθρα θαλασσα. Εδωσες σημεια και τερατα στον φαראω, σε ολους τους δουλους του και σε ολη τη γη του, επειδη ηξερες οτι φερθηκαν υπερηφανα και απεκτησες για τον εαυτο σου ονομα, οπως ειναι σημερα. Εσχισες τη θαλασσα μπροστα τους και περασαν μεσα απο τη θαλασσα σε ξηρα. Εριξες τους διωκτες τους στα βαθη, σαν πετρα που βουλιαζει σε ορμητικα νερα.

Attah-hu adonai ha-elohim asher baharta be-avram, vehotseto me-or kasdim vesamta shemo avraham. Umatsata et-levavo ne-eman lefanekha, vekharot immo haberit. Latet et-erets hakena'ani hahiti ha-emori vehaperizti vehayvusi vehagirgashi, latet lezar'o, vatakem et-devarekha, ki tsaddik attah. Vatareh et-oni

avotenu bemitsrayim, ve-et-za'akatam shama'ta al-yam-suf. Vatitten otot umofetim, befar'oh uvkhol avadav uvkhol-am artso. Ki yada'ti ki hezidu alehem, vata'ash-lekha shem kehayom hazeh. Vehayam baka'ta lifnehem, vaya'avru vetokh-hayam bayabashah. Ve-et-rodfehem hishlakhta vimtsolot kemo even, bemayim azzim.

Και ερρυσάτο κυριος τον ισραηλ εν τη ημερα εκεινη εκ χειρος των αιγυπτιων. Και ιδεν ισραηλ τους αιγυπτιους τεθνηκοτας παρα το χειλος της θαλασσης. ιδεν δε ισραηλ την χειρα την μεγαλην, α εποίησεν κυριος τοις αιγυπτιοις. Εφοβηθη δε ο λαος τον κυριον, και επιστευσαν τω θεω και μωυση τω θεραποντι αυτου.

Vayosha adonai bayom hahu et-yisrael miyad mitsrayim, vayar yisrael et-mitsrayim met al sefat hayam. Vayar yisrael et hayad hagedolah, asher asah adonai bemitsrayim, vayire-u ha'am et-Adonai, vaya-aminu badonai, uvmosheh avdo.

ΤΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΑΣ

Ετσι εψαλλε ο μωυσης και οι γιοι του ισραηλ αυτο το τραγουδι στον θεο. Ας ψαλλουμε στον θεο, διοτι ειναι ξεκαθαρα ανωτερος. Εριξε στη θαλασσα και το αλογο και τον αναβατη. Η δυναμη μου και το τραγουδι του θεου θα ειναι η σωτηρια μου. Αυτος ειναι ο θεος μου και τον λαχταρω, ο θεος των προγονων μου που θα εξυψωσω. Ο θεος ειναι ο συνεργατης του πολεμου, θεος ειναι το ονομα του. Τα αρματα και οι στρατοι του φαραω ριχτηκαν στη θαλασσα, οι εκλεκτοι αξιωματικοι του πνιγηκαν αναμεσα στα καλαμια. Η αβυσσος τους καταπιε, επεσαν στα βαθη σαν πετρα. Το δεξι σου χειρι, θεε, ειναι ενδοξη δυναμη. Το δεξι σου χειρι, θεε, συνετριψε τον εχθρο. Με ενα τεραστιο δωρο κατεστρεψες αυτους που ξεσηκωθηκαν εναντιον σου. Ο θυμος σου περασε και τους κατεφαγε, σαν αχυρο. Με μια θεικη πνοη στοιβαξες το νερο, σχηματιζοντας ενα υδατινο τειχος, παγωνοντας την αβυσσο στην καρδια της θαλασσης. Ο εχθρος ειπε. Θα καταδιωξω, θα προλαβω, θα μοιρασω τα λαφυρα, θα χορτασω την ψυχη μου, θα τραβηξω το σπαθι μου και θα τους εξοντωσω με το χειρι μου. Ωστοσο εκανες τον ανεμο να φυσηξει και τους σκεπασες με τη θαλασσα. Βυθιστηκαν σαν μολυβι στα αφρισμενα νερα. Ποιος ειναι σαν κι εσας, θεε, αναμεσα σε ολους τους δυνατους; Ποιος ειναι σαν κι εσενα, υψωμενος στην αγιοτητα, που κανεις θαυματα με φοβερη δοξα; Απλωσες το δεξι σου χειρι και η γη τους καταπιε. Με αγαπη οδηγησες αυτον τον λαο, που λυτρωσες. Τους οδηγησες με δυναμη σε μια οαση γεματη απο την αγιοτητα σου. Αλλα εθνη ακουσαν και θυμωσαν. Ο τρομος κυριευσε τη φιλισταια. Τωρα οι στρατηγοι του εδωμ φοβουνται και τρεμουλο πιανει τους ηρωες του μωαβ. Οι χαναναιοι ξεθωριασαν με ενα ριγος. Φοβος και τρομος τους βρηκαν. Με τη δυναμη του βραχιονα σου ειναι σαν πετρα, μεχρι να περασει ο λαος σου, θεε, μεχρι να περασει τη θαλασσα το εθνος που πηρες. Θα τους φερεις μεσα και θα τους φυτεψεις στο βουνο που τους κληροδοτησες. Το μερος που εσυ, θεε, εφτιαξες για να κατοικεις, το ιερο που εχτισαν τα χερια σου. Στους αιωνας των αιωνων ο θεος θα βασιλευει.

Az yashir mosheh uvne yisrael et-hashirah hazot ladonai, vayomeru lemor. Ashirah ladonai ki ga-oh ga-ah, sus verokhevo ramah vayam. Ozzi vezimrat yahh, vayhi-li lishu'ah, zeh eli ve-anvehu, elohe avi va-aromemenhu. Adonai ish milhamah. Adonai shemo. Markevot par'oh vehelo yarah vayam. Umivhar shalishav tube'u veyam-suf. Tehomot yekhasyumu, yaredu vimtsolot kemo- aven. Yeminekha adonai, nedari bakoah, yeminekha adonai tir'ats o-yev. Uvrov ge-onekha taharos kamekha, teshallah haronekha, yokhelemo kakkash. Uvruah appekha ne'ermu mayim, nitssevu khemo-ned nozelim, kafe-u tehomot belev-yam. Amar o-yev erdof assig ahallek shalal. Timla-emo nafshi, arik harbi, torishemo yadi. Nashafta veruhakha kissamo yam. Tsalelu ka'oferet, bemayim addi-rim. Mi-khamokha ba-elim adonai, mi kamokha nedar bakodesh, nora tehillot oseh fele. Natita yeminekha, tivla'emo arets. Nahita vehasdekha am-zu ga-alta, nehalta ve'ozzekha el-neveh kodshekha. Shame'u ammim yirgazun, hil ahaz, yosheve pelashet. Az nivhalu allufe edom, ele mo-av, yohazemo ra'ad. Namogu kol yosheve khena'an. Tippol alehem ematah vafahad, bigdol zero'akha yiddemu ka-aven, ad ya'avor ammekha adonai, ad-ya'avor am-zu kanita. Tevi-emo vetitta'emo behar nahalatekha, makhon leshivtekha pa'alta adonai, mikedash adonai konenu yadekha. Adonai yimlokha le'olam va'ed.

BATIKA MIPIAM

Η μαριαμ η προφητιδα, η αδελφη του ααρων, πηρε ενα τυμπανο στο χερι της και ολες οι γυναικες βγηκαν πισω της με τυμπανα και χορους. Η μαριαμ τους τραγουδησε. Ψαλλετε στον θεο, διоти ειναι υπερανω ολων. Εριξε στη θαλασσα και το αλογο και τον αναβατη. Ο μωυσης οδηγησε τον ισραηλ απο την ερυθρα θαλασσα εξω στην ερημο σουρ. Περπατησαν τρεις μερες στην ερημο, αλλα δεν βρηκαν νερο. Οταν εφτασαν στη μερα, δεν μπορεσαν να πιουν το νερο εκει, γιατι ηταν πικρο, γι αυτο και ονομαστηκε μερα. Ο λαος παραπονεθηκε για τον μωυση. Τι θα πουμε; Ο μωυσης φωναξε στον θεο και εκεινος του εδειξε ενα κλαδι, το οποιο εριξε στο νερο για να το γλυκανει. Εκει τον δοκιμασε και εκει του εδωσε νομο και διαταξη. Ειπε. Αν ακουσεις προσεκτικα τη φωνη του θεου, του θεου σου, κανεις αυτο που ειναι σωστο στα ματια του, προσεξεις τις εντολες του και φυλαξεις ολα τα διαταγματα του, τοτε δεν θα βαλω πανω σου καμια απο τις ασθενειες των αιγυπτιων, διotti εγω ειμαι ο θεος που σε θεραπευει.

Vatikkah miryam haneviah ahot aharon, et-hatof beyadahh, vatetsena khol-hanashim ahareha, betuppim uvimholot. Vata'an lahem, mir-yam, shi-ru ladonai ki-ga-oh ga-ah, sus verokhevo, ramah vayam. Vayassa mosheh et-yisrael miyam-suf, vayetse-u el-midbar-shur, vayelexhu sheloshet-yamim, bamidbar velo matse-u mayim. Vayavo-u maratah, velo yakhelu lishtot mayim mimarah. Ki marim hem, al-ken kara-shemahh marah. Vayillonu ha'am al-mosheh lemor, mah-nishteht? Vayits'ak el adonai vayorehu adonai ets, vayashlekh el-hamayim. Vayimteku hamayim, sham sam lo, hok umishpat, vesham nissahu. Vayomer im-shamo-a tishma, lekol adonai elohekha, vehayashar be'enav ta'aseh vеха-azanta lemitsvotav, veshamarta kol-hukkav. Kal-hamahalah asher-samti vemitsrayim, lo-asim alekha, ki ani adonai rofe-ekha.

ΟΤΙ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

Διotti του θεου ειναι η βασιλεια και αυτος κυβερνα τα εθνη. Σωτηρες θα ανεβουν στο ορος σιων, για να κυβερνησουν το ορος ηsau. Η βασιλεια θα ανηκει στον θεο. Ο θεος θα ειναι κυριαρχος σε ολοκληρη τη γη. Εκεινη την ημερα, ο θεος θα ειναι ενας και το ονομα του ενα.

Ki ladonai hamelukhah. umoshel bagoyim. Ve'alu moshi'im behar tsiyyon lishpot et-har esav. Vehayetah ladonai hamelukhah. Vehayah adonai lemelekh al-kol ha-arets. Bayom hahu yihyeh adonai ehad ushmo ehad.

ΠΡΩΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

Ευλογημενο το ονομα σου στους αιωνες, βασιλια μας, θεικε κυβερνητη, μεγα και αγιε, στον ουρανο και στη γη. Διotti σε εσενα αποδιδουμε, θεε, θεε μας και των προγονων μας, ασμα, αινο, δοξα, ψαλμο, ισχυ, εξουσια, αιωνιοτητα, μεγαλειοτητα, δυναμη, προσκυνηση, καλλος, αγιοτητα, βασιλεια, ευλογια και ευχαριστια, στο μεγα και αγιο ονομα σου. Απο τους αιωνες εως τους αιωνες εσυ εισαι ο θεος.

Yishtabbah shimkha la'ad malkenu, ha-el hamelekh hagadolvehakadosh bashamayim uva-arets. Ki-lekha na-eh, adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Shir ushvahah, hallel vezimrah oz umemshalah netsah, gedullah ugvurah, tehillah vetif-eret, kedushshah umalkhut, berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, ume'olam ve'ad-olam attah el.

Μακαριος εσυ, θεε, μεγαλε βασιλια, που λατρευεσαι με υμνους, θεε της ευγνωμοσυνης, κυριε των θαυματων, δημιουργε καθε ψυχης, δημιουργε καθε πραξης, εκεινος που επιλεγει τη μελωδικη ψαλμωδια. Βασιλια που ζωογονεις καθε κοσμο, αμην.

Barukh attah adonai melekh gadol umhullal batishbahot, el hahoda-ot adon hanifla-ot Bore khol-haneshamot ribbon kol-hama'asim haboher beshire zimrah, melekh ha'olamim. Amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη εαν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Υψωμενο και αγιασμενο ειναι το μεγα ονομα του (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που εγινε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυση την βασιλειαν του. Ειθε να βλαστηση η σωτηρια του και να ελθη συντομα ο χριστος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στο ζην μας, στις μερες μας και στη ζωη ολου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι το μεγα ονομα Του ευλογημενο στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamligh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon unyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ειθε το μεγαλο του ονομα να ειναι ευλογημενο στους αιωνας των αιωνων, να δοξαζεται, να δοξολογεται, να υψωνεται, να υπερυψωνεται, να τιμαται, να λατρευεται και να επαινειται. (Κοινοτητα: Αμην.) Περα και πανω απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους αινους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΗΣΤΕ

Πείτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα. Σκυψτε καθως λετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογησωμεν τον θεον, τον ευλογουντα.

Barekhu et-adonai hamevorakh.

Ψιθυρισε την επομενη γραμμη.

Ειθε το ονομα του κυριαρχου των παντων, του αγιου και ευλογημενου, να υμνηθει και να δοξαστει. Διοτι αυτος ειναι ο πρωτος και ο εσχατος και χωρις αυτον δεν υπαρχει θεοτητα. Ειθε το ονομα του θεου να ειναι ευλογημενο απο νυν και εως του αιωνος και να υψωθει πανω απο καθε ευλογια και επαινο.

Veyishtabbah veyitpa-ar shemo shel melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu. Shehu rishon vehu aharon umibbal'adav en elohim. Yehi shem adonai mevorakh me'attah ve'ad olam umromam al kol berakhah ut-hillah.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες τις επομενες παραγραφους.

Ευλογητος ο θεος ο ευλογων, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

Ευλογητος ο θεος ο ευλογων, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΛΑΣΣΩΝ ΦΩΣ

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο μορφων το φως και κτιζων το σκοτος, ο ποιων ειρηνην και κτιζων τα παντα. Ο φωτιζων την γην και τους κατοικουντας εν οικτιρμοις. Ο ανανεων εν τη αγαθοτητι αυτου την δημιουργιαν καθ εκαστην ημεραν, δια παντος.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, yotser or uvore hoshekh, oseh shalom uvore et-hakol. Hame-ir la-arets veladarim aleha, berahamim. Uvtuvo mehaddesh bekol-yom tamid ma'aseh vereshit.

Ως εμεγαλυνθη τα εργα σου, κυριε. Παντα εν σοφια εποιησας. Επληρωθη η γη της κτησεως σου.

Mah-rabbu ma'asekha adonai, kullam behokhmah asita, male-ah ha-arets, kinyanekha.

Ο υψιστος βασιλευς αι μονος υπαρχει, αιωνια αινουμενος τε και δοξαζομενος. Αιωνιε θεε, εν τω μεγαλω σου ελεει εσπλαγχνισθης ημας. Ηγεμων της ισχυος ημων, θεμελιον της προστασιας ημων, ασπις της σωτηριας ημων, οχυρωμα της αιωνιοτητος ημων.

Hamelek hameromam levaddo me-az, hameshubbah vehamefo-ar vehamitnasse mimot olam. Elohe olam, berahamekha harabbim, rahem alenu, adon uzzenu, tsur mag en misgabbeni, yish'enu, misgav ba'adenu.

Ο αξιοπαινετος θεος ημων, ο μεγας εν συνεσει, ο μορφωσας τας ακτινας του ηλιου. Το αγαθον φως ο εκτισεν αντανakλα την μεγαλοπρεπειαν αυτου. Αιγλη περιβαλλει τον θρονον του θεου. Οι ουρανιοι λειτουργοι εν αγιοτητι υψωνουν τον παντοδυναμον, ακαταπαυστως διηγουμενοι την αγιαν δοξαν του θεου.

El barukh gedol de'ah, hekhin ufa'al zahore hommah tov yatsar kavod lishmo, me-orot natan sevivot uzzo, pinnot tsiv-ot kedoshim, romeme shaddai tamid, mesapperim kevod el ukdushshato.

Επαινος ανηκει σε σενα, θεε, θεε μας, στους ουρανους επανω και στη γη κατω. Τα παντα ειναι επαινος των εργων σου. Τα φωτεινα φωτα, που εσυ επλασες, σε ομορφαινουν.

Titbarakh adonai elohenu bashamayim mima'al ve'al ha-arets mitahat, al-kol-shevah ma'aseh yadekha, ve'al me-ore-or sheyatsarta, hemmah yefa-arukha selah.

Η μορφη σου ειναι αινος, αιωνιως ο κυριαρχος και η σωτηρια μας, δημιουργε της αγιοτητος.

Titbarakh lanetsah, tsurenu malkenu vego-alenu, bore kedoshim.

Το ονομα σου υμνεται εις τους αιωνας, βασιλια μας, ποιητη των αγγελων. Και οι αγγελοι σου ολοι στεκονται στα αιωνια υψη και ακουνε μαζί με δεος τα λογια του θεου μας, ο οποιος ζει και ειναι ο κυριαρχος των παντων.

Yishtabbah shimkha la'ad malkenu, yotser mesharetim, va-asher mesharetav kullam omedim berum olam, umashmi'im beyir-ah yahad bekol divre elohim hayyim umelekh olam.

Ολοι τους ειναι αγαπητοι, ολοι τους ειναι ξεκαθαροι, ολοι τους ειναι κραταιοι, ολοι τους ειναι αγιοι, ολοι τους εκπληρωνουν το θελημα του δημιουργου τους με δεος και θαυμασμο.

Kullam ahuvim, kullam berurim, kullam gibborim, kullam kedoshim, kullam osim be-emah uvayir-ah retson ko nam.

Παντες ανοιγουσι το στομα αυτων εν αγιοτητι, καθαροτητι, ωδη και μελωδια, ευλογουντες και αινουντες. Καλλωπιζουσι, αγιαζουσι, υψουσι και στεφανουσι το ονομα του θεου, του βασιλεως, του μεγαλου, του θαυμαστου και του κραταιου αγιου.

Vekhullam potehim et-pihem bikdushshah uvtahorah, beshirah uvzimrah, mevarekhim meshabbehim, mefa-arim umakdishim uma'aritsim umamlikhim et shem ha-el hamelekh hagadol hagibbor vehanora kadosh hu.

Ολοι τους αποδεχονται τον ζυγο της βασιλειας των ουρανων, ο ενας απο τον αλλον. Δινουν αδεια ο ενας στον αλλον, να αγιασουν τον δημιουργο τους με ευχαριστηση, με καθαρο και ευχαριστο αγιο λογο. Ολοι τους απαντουν σαν ενας με φοβο και μιλουν με δεος.

Vekhullam mekabbelim alehem ol malkhut shamayim zeh mizeh, venotenim reshut zeh lazeh, lehakdish leyotseram benahat ruah, besafah verurah uvin'imah kedoshshah. Kullam ke-ehad onim be-emah ve omerim beyir-ah.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι οφανιμ και τα αγια ζωα επαιρουσιν αλληλα μετα ηχου μεγαλου προς τους σεραφιμ, αντιφωνουντα και λεγοντα.

Veha-ofannim vehayyot hakodesh bera'ash gadol mitnasse-im le'ummat haserafim le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοππου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στον μακαριο θεο αναπεμπουμε μελωδιες. Στον κυριαρχο, τον ζωντα και συντηρουντα θεο ψαλλουν, και απαγγελλουν τους επαινους σου για να ακουστουν. Διοτι αυτος ειναι ο μονος, ο εξυψωμενος και αγιος, ο επιβολεας της πειθαρχιας, ο φορεας της καινοτομιας, ο κυριος του πολεμου, ο σπορεας της δικαιοσυνης, ο καλλιεργητης της σωτηριας, ο δημιουργος της θεραπειας, το θαυμα του ασματος, ο ηγεμονας του θαυμαστου.

Le-el barukh ne'imot yittenu, lamelekh el hai vekayyam zemiroth yomeru vetishbahot yashmi'u. Ki hu levaddo marom vekadosh, po'el gevuroth, oseh hadashot, ba'al milhamot, zore-a tsedakot, matsmiah yeshu'ot, bore refu-ot, nora tehillot, adon hanifla-ot.

Ο οποιος ανανεωνει την καλοσυνη του καθε μερα στο εργο της δημιουργιας, οπως λεγεται. Για να φτιαξει μεγαλα φωτα, γιατι το ελεος του ειναι αιωνιο.

Hamehaddesh betuvo bekol yom tamid ma'aseh vereshit. Ka'amur. Le'oseh orim gedolim, ki le'olam hasdo.

Ευλογητος εισαι, θεε, ο πλαθων τα φωτα.

Barukh attah adonai, yotser hame-orot.

ΑΙΩΝΙΑ ΑΓΑΠΗ

Με αγάπη αιωνία μας αγαπήσες, θεε, θεε μας. Με μεγάλη και περίσση ευσπλαχνία μας εσπλαχνίσθης. Πατέρα και κυρίαρχε μας, χαρίν του μεγάλου σου ονοματος και χαρίν των προγόνων μας που πίστεψαν σε εσένα. Δίδαξε μας τους νόμους της ζωής, για να πράττουμε το θελήμα σου με ολοκληρωμένη καρδιά. Έτσι, δείξε μας χαρή, ελεημονα πατέρα μας. Ελεημονα, σε παρακαλούμε δείξε μας ελεος. Δώσε συνεση στις καρδιές μας. Για να εννοούμε, να κατανοούμε, να ακούμε, να μαθαίνουμε, να διδασκούμε, να φυλάττουμε, να πράττουμε και να εκπληρώνουμε όλα τα λογία που διδασκομάστε στην τора σου με αγάπη.

Ahavat olam ahavtanu, adonai elohenu, hemlah gedolah viterah hamalta alenu. Avinu malkenu, ba'avur shimkha hagadol, uva'avur avotenu shebathu vakh. Vatelammedemo hukke hayyim, la'asot retsonekha belevav shalem. Ken tehonnenu avinu, ha-av harahaman, hamerahem rahem-na alenu. Veten belibbenu vinah. Lehavin, lehaskil, lishmo-a, lilmod ulelammed, lishmor vela'asot, ulkayyem et-kol-divre talmud toratekha be-ahavah.

Φωτίσε τα μάτια μας με την τора σου, προσκολλήσε τις καρδιές μας στις εντολές σου και ενώσε τις καρδιές μας στην αγάπη και το δεος για το όνομα σου, ώστε να μην αποτύχουμε ποτέ, να μην ντραπούμε ποτέ και να μην εξευτελιστούμε ποτέ. Διότι στο αγίο, μεγάλο και κραταίο όνομα σου εμπιστευομάστε.

Veha-er enenu betoratekha vedabbek libbenu bemitsvotekha, veyahed levavenu le-ahavah ulyir-ah et-shemekha, lema'an lo nevosh velo nikkalem velo nikkashel le'olam va'ed, ki veshem kodshekha hagadol hagibbor vehanora batahnu.

Χαίρομαστε και ευφραينوμάστε στη σωτηρία σου. Το ελεος σου, θεε, ο θεός μας, και η μεγάλη σου καλοσύνη. Είθε να μην τα αφαιρέσεις ποτέ από εμάς. Σπείψε και φέρε σε εμάς ευλογία και ειρήνη αμέσως από τις τέσσερις γωνίες της γης, και απομακρύνε τον ζυγό των άλλων από τον τραχήλο μας. Καθοδήγησε μας, γρήγορα, στην ανοικοδόμηση της γης μας.

Nag ilah venismehah bishu'atekha, verahamekha adonai elohenu, vahasadekha harabbim al ya'azvunu netsah selah va'ed. Maher vehave alenu berakhah veshalom meherah me-arba kanfot kol, ha-arets, ushvor ol hagoyim me'al tsavvarenu, veholikhenu meherah komemiyut le-artsenu.

Συ γάρ ει ο θεός, ο ενεργών την σωτηριαν, και ημας εκλεξαμενος εκ παντων των εθνων και των γλωσσων.

Ki el po'el yeshu'ot attah, uvanu vaharta mikol-am velashon.

Εσύ, ο κυρίαρχος μας, μας οδηγήσες στο μέγα όνομα σου με αγάπη, για να σε ευχαριστούμε, να σε δοξάζουμε ενωμένοι, να σε φοβομάστε και να αγαπάμε το όνομα σου.

Vekravtanu malkenu leshimkha hagadol be-ahavah, lehodot lakh ulyahedkha leyir-ah ul-ahavah et-shimkha.

Ευλογημένος είσαι, θεε, που εκλεγείς τον ισραήλ ως λαό σου με αγάπη.

Barukh attah adonai haboher be'ammo yisrael be-ahavah.

ΑΚΟΥΕ ΙΣΡΑΗΛ

Ακου, ισραήλ, ο θεός είναι ο θεός μας, ο θεός είναι ένας.

Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Ψιθυρίσε την επομένη γραμμή.

Ευλογημένο το ενδοξο όνομα της βασιλείας του στους αιώνες των αιώνων.

Barukh shem kevod malkhuto le'olam va'ed.

Να αγαπάς τον κύριο τον θεό σου με όλη σου την καρδιά, με όλη σου την ψυχή και με όλη σου τη δύναμη. Αυτά τα λόγια που σου παραγγέλλω σήμερα θα είναι στην καρδιά σου. Να τα διδάσκεις στα παιδιά σου και να μιλάς γι αυτά όταν καθέσαι στο σπίτι σου, όταν περπατάς στο δρόμο, όταν ξαπλώνεις και όταν σηκώνεσαι. Να τα δένεις για σημάδι στο χέρι σου και να είναι σαν σύμβολο ανάμεσα στα μάτια σου. Να τα γράφεις στους στύλους των σπιτιών σου και στις πυλές σου.

Ve-ahavta, et adonai elohekha, bekhoh-levavekha uvkhol-nafshekha uvkhol-me-odekha. Vehayu hadevarim ha-elleh asher anokhi metsavvekha hayom al-levavekha. Veshinnantam levanekha, vedibbarta bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukshartam le-ot al-yadekha, vehayu letotafot ben enekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha.

Εάν πραγματι ακουσετε τις εντολες που σας εχω δωσει σημερα, να αγαπατε τον κυριο, τον θεο σας, και να τον υπηρετετε με ολη σας την καρδια και την ψυχη, τοτε θα δωσω βροχη στη γη σας σε καθε εποχη, ωστε να μαζεψετε το σιταρι, το κρασι και το λαδι σας.

Vehayah im-shamoa tishme'u el mitsvotai, asher anokhi metsavveh etkhem hayom, le-ahavah et adonai elohekhem ul'ovdo, bekhoh-levavkhem uvkhol nafshekhem. Venatatti metar-artsekhem be'itto yoreh umalkosh, ve-asaftha deganekha, vetiroshekha veyits-harekha.

Θα δώσω χορτάρι στα χωράφια σου για τα κτήνη σου, και θα τρώνε και θα χορταίνουν. Προσεχε τον εαυτό σου μήπως εξαπατηθεί η καρδιά σου, παραστρατήσεις, λατρεύεις άλλους θεούς και τους προσκυνήσεις. Τότε ο θεός θα οργιστεί μαζί σου, θα κλείσει τους ουρανούς και δεν θα υπαρχεί πια βροχή για τα χωράφια σου ούτε για τα γεννημάτα σου. Θα σε εξολοθρεύσει αμέσως από την καλή γη που σου έδωσε ο θεός. Βάλε αυτά τα λόγια στην καρδιά σου και στην ψυχή σου, και δέσε τα ως σημάδι στο μπράτσο σου, και θα είναι ως φυλαχτά ανάμεσα στα μάτια σου. Δίδαξε τα στα παιδιά σου, ώστε να μιλούν γι αυτά όταν ξεκουράζεσαι στο σπίτι σου και όταν περπατάς στον δρόμο. Όταν πλαγιάζεις και όταν σηκώνεσαι. Γράψε τα στους παραστάτες των θυρών του σπιτιού σου και στις πυλές σου. Αυτό γίνεται για να παραταθούν οι ημέρες οι δικές σου και των παιδιών σου πάνω στη γη που ο θεός ορκίστηκε να τους δώσει, για όσο διάστημα οι ουρανοί θα είναι πάνω από τη γη.

Venatatti esev besadekha livhemtekha, ve-akhalta vesava'ta. Hishshameru lakhem, pen-yifteh levavkhem, vesartem va'avadtem elohim aherim, vehishtahavitem lahem. Veharah af-adonai bakhem ve'atsar et hashamayim velo-yihyeh matar, vaha-adamah, lo titten et-yevulakh, va-avadtem meherah me'al ha-arets hatovah, asher adonai noten lakhem. Vesamtem et-devarai elleh, al-levavkhem ve'al nafshekhem, ukshartem otam le-ot al-yedkhem, vehayu letotafot ben enekhem. Velimmadtem otam et-benekhem ledabber bam, beshivtekha bevetekha uvlekhtekha vaderekh, uveshokhbekha uvkumekha. Ukhtavtam al-mezuzot betekha uvish'arekha. Lema'an yirbu yemekhem vime venekhem, al ha-adamah, asher nishba adonai la'avotekhem latet lahem, kime hashamayim al-ha'arets.

Ο θεός μίλησε στον μωυση και ειπε. Μίλησε στους γιους του ισραηλ και πες τους να φτιαξουν κροσσια στις ακρες των ρουχων τους για παντα. Βαλτε στα κροσσια μια γαλαζια κλωστη. Αυτα θα ειναι τα κροσσια σας. Όταν τα βλέπετε, θα θυμάστε όλες τις εντολές του θεου και θα τις εκτελείτε, αντι να ακολουθείτε την καρδιά σας και τα μάτια σας πίσω από τα οποία παραπλανηθήκατε. Έτσι θα θυμάστε και θα κάνετε όλες

τις εντολες μου και θα ειστε αγιοι στον θεο σας. Εγω ειμαι ο θεος σας, που σας εβγαλα απο τη γη της αιγυπτου για να ειμαι ο θεος σας. Εγω ειμαι ο θεος, ο θεος σας.

Vayomer adonai el-mosheh lemor. Dabber el-bene yisrael ve-amarta alehem, ve'asu lahem tsitsit al-kanfe vigdehem ledorotam. Venatenu al tsitsit hakanaf petil tekhelet. Vehayah lakhem letsitsit ur-item oto uzkhartem et-kol-mitsvot adonai, va'asitem otam. Velo-taturu ahare levavekhem ve-ahare enekhem, asher-attem zonim aharehem. Lema'an tizkeru, va'asitem et-kol mitsvotai. Vihyitem kedoshim lelohekhem. Ani adonai elohekhem asher hotseti etkhem me-erets mitsrayim, lihyot lakhem elohim. Ani adonai elohekhem.

ΑΛΗΘΙΝΟΝ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΟΝ

Ο θεος, ο θεος σου, ειναι αληθεια, αιωνιος, ορθος, σταθερος, ευθυς, πιστος, αγαπητος, λατρευτος, πολυτιμος, ευχαριστος, δεος αξιος, κραταιος, διορθωμενος, αποδεκτος, καλος και ωραιος, εφ ημων εις το διηνεκες.

Adonai elohekhem emet veyatssiv venakhon vekayyam veyashar vene-eman ve-ahuv vehaviv venehmad vena'im venora ve-addir umtukkan umkubbal vetov veyafeh hadavar hazeh alenu le'olam va'ed.

Αληθινος ειναι ο αιωνιος θεος, ο κυριαρχος μας, ο βραχος του ιακωβ, η ασπιδα της σωτηριας μας. Απο γενεα σε γενεα υπαρχει, το ονομα του υπαρχει, ο θρονος του υπαρχει και η βασιλεια του και η πιστη θα υπαρχουν για παντα. Οι λογοι του ζουν, υπαρχουν και γινονται πιστευτοι και λατρευονται στους αιωνες των αιωνων αιωνια.

Emet elohe olam malkenu tsur ya'akov, mag en yish'enu. Ledor vador hu kayyam ushmo kayyam, vekhis-o nakhon umalkhuto ve-emunato la'ad kayyemet. Udvarav hayyim vekayyamim, vene-emanim venehemadim la'ad ul'oleme olamim.

Επι των προγονων ημων, εφ ημων, επι των τεκνων ημων, επι παντων των απογονων ημων και επι παντων των απογονων ισραηλ του δουλου σου. Επι των αρχαιων και επι των νεωτερων. Αγαθον τι θελει υπαρξει εν αληθεια και πιστει. Διαταγμα μη παραβατον.

Al avotenu, alenu, ve'al banenu ve'al dorotenu, ve'al kol-dorot zera yisrael avadekha, al harishonim ve'al ha-aharonim, davar tov vekayyam be-emet uve'emunah, hok velo ya'avor.

Αληθεια ειναι οτι εσυ εισαι ο κυριος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο κυριαρχος μας και ο κυριαρχος των προγονων μας, ο λυτρωτης μας και ο λυτρωτης των προγονων μας, ο βραχος μας και ο βραχος της σωτηριας μας, ο σωτηρας και ο ελευθερωτης μας. Αυτο ηταν παντα το ονομα σου και δεν εχουμε αλλον θεο εκτος απο εσενα.

Emet sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, malkenu melekh avotenu, go-alenu go-el avotenu, tsu-renu tsur yeshu'atenu, podenu umatssilenu, me'olam hu shemekha ve-en lanu od elohim zulatekha, selah.

Συ υπηρξες παντοτε η βοηθεια των προγονων μας, ασπιδα και σωτηρας γι αυτους και για τους απογονους τους μετα απο αυτους σε καθε γενια. Η κατοικια σου ειναι το απωτατο συμπαν. Ο νομος σου και η δικαιοσυνη σου εκτεινονται εως την πιο μακρινη γη.

Ezrat avotenu attah hu me'olam, mag en umoshia lahem velivnehem aharehem bekhoh-dor vador. Berum olam moshavekha umishpatekha vetsidkatekha ad afse-arets.

Αληθως, μακαριος εστιν ο ανθρωπος ος ακουει των προσταγματων σου και της διδαχης σου, και τιθησι τον λογον σου εν τη καρδια αυτου.

Emet ashre ish sheyyishma lemitsvotekha, vetoratekha udvarekha yasim al-libbo.

Αληθεια, εισαι ηγεμονας του λαου σου και ενας κραταιος κυριαρχος γι αυτους, γονεις και παιδια.

Emet attah hu adon le'ammekekha umelekh gibbor lariv rivam le'avot uvanim.

Αληθεια, εσυ εισαι ο πρωτος και εσυ εισαι ο εσχατος. Χωρις εσενα δεν εχουμε κανεναν ηγεμονα, λυτρωτη η σωτηρα.

Emet attah hu rishon ve-attah hu aharon, umibal'adekha en lanu melekh go-el umoshia.

Αληθως, εξ αιγυπτου μας λυτρωσες, ο θεος ημων. Εκ του οικου της δουλειας εσωσας ημας. Παν πρωτοτοκον αυτων απεκτεινας, το δε πρωτοτοκον σου, τον ισραηλ, ελυτρωσες. Υπερ αυτων σχισας την ερυθραν θαλασσαν. Εν ω κατεποντισας τους ασεβεις, ο αγαπημενος σου διεβη την θαλασσαν, και υδατι εκαλυψαν τους εχθρους αυτων. Ουδε εις επεμεινεν.

Emet mimitsrayim ge-altanu, adonai elohenu, umibet avadim peditanu. Kol-bekhorehem harag ta, unkhorekha yisrael ga-alta, veyam suf lahem baka'ta vezedim tibba'ta, vididim averu yam, vaykhassu mayim tsarehem, ehad mehem lo notar.

Γι αυτο, οι αγαπημενοι σου αινουν και εξυψωνουν τον θεο. Οι προσφιλεις σου προσφερουν ασμα, μελωδια, αινο, ευλογια και ευχαριστια στον κυριαρχο, ζωντα και υπαρχοντα θεο. Υψιστος, ενδοξος, μεγας, κραταιος και φοβερος, εκεινος που ταπεινωνει τους υπερηφανους στη γη και υψωνει τους ταπεινους στον ουρανο, που ελευθερωνει τους δεσμιους, λυτρωνει τους καταπιεσμενους και βοηθα τους πτωχους. Εκεινος που εισακουει τον λαο του, τον ισραηλ, οταν τον επικαλουνται.

Al-zot, shibbehu ahuvim veromemu la-el, venatenu yedidim zemirot shirot vetishbahot, berakhot vehoda-ot lamelekh el hai vekayyam, ram venissa, gadol gibbor venora, mashpil ge-im ade arets, umagbiahh shefalim ad marom, motsi asirim, podeh anavim, ozer dallim, ha'oneh le'ammo yisrael be'et shavve'am elav.

Δοξα τω υψιστω θεω, τω λυτρωτη αυτων, ευλογημενος ο ερχομενος. Μωυσης, ααρων, μαριαμ και παντες οι υιοι ισραηλ οι αναβαντες εκ της θαλασσης απεκριθησαν σοι εν ωδη μετα χαρας μεγαλης, αλαλαγμου, εορτασμου και αγαλλιασεως. Παντες απεκριθησαν και ειπον.

Tehillot le-el elyon go-alam, barukh hu umvorakh, mosheh ve-aharon umiriam vekhol bene yisrael keshe'alu min hayam lekha anu shirah veg ilah verinah vesimhah vetsahalalah rabbah, anu ve-ameru khullam.

Τις ομοιος σοι εν θεοις, κυριε;

Mi khamokha ba-elim adonai?

Ποιος ειναι σαν εσενα, εξυψωμενος σε αγιοτητα, που κανει θαυματα με φοβερη δοξα;

Mi kamokha ne-dar bakodesh, nora tehillot oseh-fele?

Οι λελυτρωμενοι υμνησαν το μεγα ονομα σου με καινον ασμα επι του χειλους της θαλασσης. Ομου παντες ευχαριστησαν και σε εστεφανωσαν, λεγοντες.

Shirah hadashah shibbehu ge-ulim leshimkha hagadol al sefat hayam, yahad kullam hodu vehimlikhu ve-ameru.

Ο θεος θα βασιλευει εις τους αιωνας των αιωνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Λεγεται. Το ονομα του λυτρωτη μας ειναι κυριος των δυναμεων, ο αγιος του ισραηλ. Ευλογητος εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Vene-emar. Go-alenu adonai tseva-ot shemo kedosh yisrael. Barukh attah adonai, ga-al yisrael.

AMINTA

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερος, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Θυμησου μας για ζωη, βασιλια που επιθυμεις τη ζωη. Γραψε μας στο βιβλιο της ζωης, για το δικο σου ονομα, ζωντανε θεε.

Zokhrenu lehayyim, melekh hafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιος σοι, οικτιρμον πατερ, ο μιμνησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζων;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Αγιασομεν και μεγαλυνωμεν, καθαπερ η γαληνιος κρυφια συνομιλια των αγιων αγγελων, οι οποιοι τριπλασιαζουν την αγιοτητα σου, καθως γεγραπται υπο του προφητου σου.

Nakdishakh vena'aritsakh, keno'am siah sod sarfe kodesh, hamshalleshim lekha kedushshah, vekhen katuv al yad neviakha.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

(Κοινοτητα: Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.)

(Κοινοτητα: Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.)

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

(Κοινοτητα: Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.)

(Κοινοτητα: Barukh kevod adonai mimekomo.)

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

(Κοινοτητα: Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.)

(Κοινοτητα: Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.)

Η αμιντα συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστήστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος” η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαριζεις στην ανθρωποτητα τη γνωση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Μας χαρισες γνωση, κατανοηση και νοηση. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που χαριζεις τη γνωση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρεψε μας, πατερα μας, στην τορα σου. Φερε μας κοντα, βασιλια μας, στην υπηρεσια σου. Οδηγησε μας σε πληρη μετανοια ενωπιον σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιθυμεις την επιστροφη.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχωρεσε μας, γονεα μας, γιατι καναμε λαθη. Αφησε μας τις αμαρτιες μας, ηγεμονα μας, γιατι παραβηκαμε τον νομο σου. Διοτι εισαι ενας αγαθος και συγχωρητικος θεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που εισαι υπομονετικος και γεματος συγχωρεση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιταξε τα βασανα και τους αγωνες μας. Λυτρωσε μας γρηγορα με μια πληρη λυτρωση για χαρη του ονοματος σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι ενας ισχυρος λυτρωτης. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Re-eh na be'oniyenu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιασαι ημας, κυριε, και ιασομεθα. Σωσον ημας, και σωθησομεθα, οτι αινεσις ημων συ ει. Παρατεινον την υγειαν ημων και αποθου πασαν νοσον, παντα πονο και πασαν θλιψιν εξ ημων, οτι θεος ιατρος ει συ, ελεημων και πιστος. Ευλογητος ει, κυριε, ο ιωμενος τους ασθενεις.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehilatenu attah. Veba'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-oveni ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ευλογησε μας, γονεα μας, μαζί με το εργο των χειρων μας, και ευλογησε τα χρονια μας με την επιθυμητη δροσια, ευλογια και αναπτυξη.

Barekheni avinu bekhol-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθη παραγραφος τον χειμωνα.

Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας, για αυτο το ετος και ειθε ολη η σοδεια του να ειναι καλη. Δωσε δροσο και βροχη ως ευλογια πανω σε ολο το προσωπο του εδαφους και ποτισε το προσωπο της γης. Συντηρησε ολο τον κοσμο σου με την καλοσυνη σου. Γεμισε τα χερια μας με τα προιοντα σου και με τον πλουτο των δωρων των χειρων σου. Φυλαξε και προστατευσε αυτο το ετος απο καθε ειδους κακο, απο καθε πληγη και απο καθε συμφορα.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Veten tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel, vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τελος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχεως απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεψον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξian.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattehillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melek ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστήστε το “κυρίαρχος” η “melekh” με “ο δίκαιος κυρίαρχος” η “hamelekh hamishpat” κατά τη διάρκεια των 10 ημερών της μετανοίας.

Μην δίνεις καμία ελπίδα στουςπισωπλάτους μαχαιροβγάλτες. Όλους τους αιρετικούς και τους σεκταριστές, καταστρέψτε τα σχέδια τους. Όλους τους εχθρούς σου και όσους σε μισούν, καταστείλε τους γρήγορα. Κυβερνήσεις κακών πράξεων, ξεριζώσε, συντρίψε, εξαλείψε και υπεταξε τις γρήγορα, συντομα στις μέρες μας. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που νικάς τους εχθρούς και υποτασσεις τους πονηρούς.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevakha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δίκαιοι, οι ευσεβείς, το καταλοιπό του λαού σου, ο οικος του ισραήλ, οι εναπομειναντες των θεσμών τους και οι δίκαιοι προσήλυτοι ανάμεσα μας. Λαχταρούν το έλεος σου, θεε, θεε μας. Δώσε καλή ανταμοιβή σε όλους όσοι πιστά εμπιστευονται το όνομα σου και όρισε το μερίδιο μας μαζί με το δικό τους. Δεν θα ντραπούμε ποτε, γιατί σε εσένα εμπιστευομαστε και αληθίνα βασιζομαστε στο μεγάλο σου έλεος. Ευλογημένος να είσαι, θεε, το στηρίγμα και η ελπίδα των δικαίων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοίκησον εν μέσω ιερουσαλήμ της πόλεως σου, καθώς ελάλησας, και ο θρόνος δαυίδ του δούλου σου ταχύ εν αυτή αποκατασταθαι. Και οικοδομήσεις νεον οικημα, ταχύ εν ταις ημεραις ημών. Ευλογητος ει, κυριε, ο οικοδομών την ιερουσαλήμ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhissee david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργήσε το βλάσταρι του δούλου σου δαβίδ, για να ανθισει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρια σου, γιατί αυτή είναι η σωτηρια σου που ελπίζουμε καθε μερα. Ευλογημένος είσαι εσυ, θεε, που καλλιεργεις το κερας της σωτηρίας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δείξε μας έλεος και ευσπλαχνια. Δέξου τις προσευχες μας με έλεος και θεληση. Διοτι εσυ είσαι ένας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυρίαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δείξε μας έλεος, απαντησε μας και ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη καθε στοματος. Ευλογημένος να είσαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah. Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu. Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκήσον, κυριε ο θεος ημών, εις τον λαον σου τον ισραήλ και εις τας προσευχας αυτων μετ ευδοκίας. Αποκαταστήσον την λατρείαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραήλ. Προσδεξαι τας προσφορας

ημων και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ειη η λατρεia του λαου σου του ισραηλ ευπροσδεκτος παρα σοι.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-
ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael
ammekha.

Πείτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεος μας και θεος των προγονων μας, υψωσε, φερε, αναδειξε, κανε ορατη, επιθυμητη, ακουστη,
ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη των προγονων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ,
της πολης σου, και τη μνημη του μεσσια, απογονου του δαβιδ, του δουλου σου. Την μνημη ολου του
λαου σου, του οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη την
ημερα.

Eloheni velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama, yippaked, veyizzakher
zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh vezikhron mashiah mibet-david avdakh,
vezikhron kol-ammekha bet-yisrael lefanekha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πείτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatsot

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας

hag hasukkot

Πείτε την ακολουθη παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος

rosh hahodesh

να εισαι ευσπλαχνος μαζι μας σημερα και να μας σωσεις. Θυμησου μας, θεε, θεε μας, σημερα για το
καλο, ανακαλεσε μας σημερα για ευλογια, και σωσε μας σημερα για μια καλη ζωη. Με σωτηρια και ελεος,
δειξε μας γενναιοδωρη χαρη, συγχωρεσε μας, απαλλαξε μας και σωσε μας, γιατι σε εσενα ειναι
στραμμενα τα ματια μας. Διοτι εσυ εισαι ενας θεος κυριαρχος, ελεημων και οικτιρμων.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhrene adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah,
vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu
vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσυ, μεσα στο μεγαλο σου ελεος, μας χαριζεις και παλι χαρη και ευαρεσκεισαι σε εμας. Ειθε τα ματια μας
να αξιωθουν να δουν την ελεημονα επιστροφη σου στη σιων. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που
επιστρεφεις τη θεια σου παρουσια στη σιων.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiyon
berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστούμε, διότι είστε ο θεός μας και ο θεός των προγόνων μας, στους αιώνες των αιώνων. Είστε ο δημιουργός μας, ο βράχος της ζωής μας και η ασπίδα της σωτηρίας μας. Κάθε γενιά θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινούς σας, σε ενδειξη ευγνωμοσύνης για τις ζωές μας που είναι τοποθετημένες στα χέρια σας, για τις ψυχές μας που σας έχουμε εμπιστευθεί, και για τα θαύματα που επιτελείτε για εμάς καθημερινά. Για τα θαυμαστά σας έργα και την καλοσύνη σας ανά πάσα στιγμή, το πρωί, το μεσημέρι και το βράδυ. Είστε αγαθός, διότι το έλεός σας ποτέ δεν αποτυγχάνει. Είστε ελεήμων, διότι η αγάπη σας ποτέ δεν παύει. Από πάντα σε εσάς έχουμε εναθίσει την ελπίδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et eren vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανούκα και στο πουρίμ, εισαγάγετε τις δύο παραγράφους που ξεκινούν με το “Στις ημέρες” ή “Bime” στη σελίδα 134 ή 135.

Επί πασι τούτοις το όνομα σου ευλογηθήσεται, υψωθήσεται και υπερυψωθήσεται, βασιλεύ ημών, εις τους αιώνες των αιώνων. Πάσα πνοή αινέσάτω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πείτε την ακόλουθη παράγραφο κατά τη διάρκεια των 10 ημερών μετανοίας.

Κρατήσε μας στη ζωή για το καλό, μαζί με όλα τα παιδιά της διαθήκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινείτε και ευλογείτε το όνομα σου το μέγα εν αλήθεια εις τον αιώνα, οτι αγαθός ει. Ο θεός, η σωτηρία και η βοήθεια ημών, ο θεός ο αγαθός.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλήν λέγοντας την επόμενη παράγραφο.

Ευλογητός είσαι, θεε, το όνομα σου είναι καλοσύνη και σε εσένα οφείλουμε ευγνωμοσύνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

ΙΕΡΑΤΙΚΗ ΕΥΛΟΓΙΑ

Παραλείψτε την επόμενη παράγραφο εάν δεν υπάρχουν κοανίμ ή ιερείς.

[Ιερείς: Ευλογητός είσαι εσύ, θεε, ο θεός μας, βασιλιά του συμπαντος, που μας αγιάζεις με την αγιότητα του ααρών και μας προσταξες να ευλογούμε τον λαό του, τον ισραήλ, με αγάπη. Είθε ο θεός να σε ευλογεί και να σε φυλάττει. (Κοινοτητα: Αμήν.) Είθε ο θεός να λαμψει το πρόσωπο του πάνω σου και να σε ελεήσει. (Κοινοτητα: Αμήν.) Είθε ο θεός να υψώσει το πρόσωπο του σε σένα και να σου χαρίσει ειρήνη. (Κοινοτητα: Αμήν.) Έτσι θα συνδέσουν το όνομα μου με τα παιδιά του ισραήλ, και εγώ θα τα ευλογώ.]

[Ιερείς: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani avarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογία της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λει.

Eloheni velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshkha, ka-amur.

Η αμιντα συνεχιζεται.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογία, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζι με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογία και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrahah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, beron-oz veshalom.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων μετανοιας.

Ειθε να μνημονευθουμε και να εγγραφουμε ενωπιον σου στο βιβλιο της ζωης, της ευλογιας, της ειρηνης, της βιοπαλης, της σωτηριας, της παρηγοριας και των αγαθων διαταγμων. Εμεις και ολος ο λαος σου, ο ισραηλ, για μια ζωη καλη και ειρηνικη.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tovah vishu'ah venehamah, ugzerot tovot, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammekha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητος ει, ο θεος, ο ευλογων τον λαον αυτου τον ισραηλ εν ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevarekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tihyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatah vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsvri vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

ΙΚΕΣΙΕΣ

Ελεημον και οικτιρμον, ημαρτομεν ενωπιον σου. Ελεησον ημας και ρυσαι ημας.

Rahum vehannun, hatanu lefanekha, rahem alenu vehoshi'enu.

ΨΑΛΜΟΣ 25

Απο τον δαβιδ. Σε σενα, κυριε, θεε μου, θετω την εμπιστοσυνη μου. Σε σενα εμπιστευομαι. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, ουτε οι εχθροι μου να θριαμβευσουν εναντιον μου. Κανεις που ελπιζει σε σενα δεν θα ντραπει ποτε, αλλα ντροπη θα ερθει πανω σε εκεινους που ειναι υπουλοι χωρις αιτια. Δειξε μου τους δρομους σου, κυριε, διδαξε με τα μονοπατια σου. Οδηγησε με στην αληθεια σου και διδαξε με, γιατι εσυ εισαι ο θεος, ο σωτηρας μου, και η ελπιδα μου ειναι σε σενα ολη την ημερα. Θυμησου, κυριε, το μεγαλο ελεος σου και την αγαπη σου, γιατι ειναι απο παλια. Μη θυμασαι τις αμαρτιες της νεοτητας μου και τους ανυπακουους δρομους μου. Συμφωνα με την αγαπη σου, θυμησου με, γιατι εσυ, κυριε, εισαι αγαθος. Αγαθος και ευθυς ειναι ο κυριος. Γι αυτο διδασκει τους αμαρτωλους στους δρομους του. Οδηγει τους ταπεινους στο σωστο και τους διδασκει τον δρομο του. Ολοι οι δρομοι του κυριου ειναι στοργικοι και πιστοι σε εκεινους που τηρουν τις απαιτησεις της διαθηκης του. Για χαρη του ονοματος σου, κυριε, συγχωρεσε την ανομια μου, αν και ειναι μεγαλη. Ποιοι, λοιπον, ειναι αυτοι που φοβουνται τον κυριο; Θα τους διδαξει τους δρομους που πρεπει να εκλεξουν. Θα περασουν τις μερες τους με ευημερια και οι απογονοι τους θα κληρονομησουν τη γη. Ο κυριος εμπιστευεται σε εκεινους που τον φοβονται. Κανει γνωστη τη διαθηκη του σε αυτους. Τα ματια μου ειναι παντα στον κυριο, γιατι μονο αυτος θα ελευθερωσει τα ποδια μου απο την παγιδα. Επιστρεψτε σε μενα και ελεησε με, γιατι ειμαι μονος και ταλαιπωρημενος. Ανακουφισε με απο τα βασανα της καρδιας μου και ελευθερωσε με απο την αγωνια μου. Κοιταξε τη θλιψη μου και τη στενοχωρια μου και εξαλειψε ολες τις αμαρτιες μου. Δες ποσο πολλοι ειναι οι εχθροι μου και ποσο σφοδρα με μισουν. Φυλαξε τη ζωη μου και σωσε με. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, γιατι σε σενα καταφευγω. Ακεραιότητα και ευθυτητα ας με προστατευσουν, επειδη η ελπιδα μου, κυριε, ειναι σε σενα. Λυτρωσε τον ισραηλ, θεε, απο ολες τις θλιψεις τους.

Ledavid, elekha adonai nafshi essa. Elohai bekha batahti al evoshah al-ya'altsu oyvai li. Gam kol kovekha lo yevoshu, yevoshu habogdim rekam. Derakhekha adonai hodi'eni, orehotekha lammedeni. Hadrikheni va-amittekha velammedeni, ki-attah elohe yish'i, otekha kivviti kol-hayom. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemmah. hattot ne'urai ufsha'ai, al tizkor, kehasdekha zekhar-li-attah, lema'an tuvekha adonai. Tov-veyashar adonai, al-ken yoreh hatta-im badarekh. Yadrekha anavim bamishpat, vilammed anavim darko. Kol-orhot adonai hesed ve-emet, lenotsre verito ve'edotav. Lema'an-shimkha adonai, vesalahta la'avoni ki rav-hu. Mi-zeh ha-ish yere adonai, yorennu bederekh yivhar. Nafsho betov talin, vezar'o yirash arets. Sod adonai lire-av, uvrito lehodi'am. Enai tamid el-adonai, ki hu-yotsi mereshet raglai. Pene-elai vehonneni, ki yahid ve'ani ani. Tsarot levavi hirhivu, mimetsukotai hotsi-enu. Re-eh onyi

va'amali, vesa lekhol-hattotai. Re-eh oyevai ki-rabbu vesin-at hamas sene-uni. Shomrah nafshi vevatssilenu al-evosh ki-hasiti vakh. Tom-vayosher yitsseruni, ki kivvikhah. Pedeh elohim et-yisrael, mikol tsarotav.

Οι τεχνινοτ συνεχιζονται.

Κυριε, ο θεοσ του ισραηλ, αποστρεφον απο της οργης σου και ιλασθητι επι τη κακια του λαου σου.

Adonai elohe yisrael shuv meharon appekha, vehinnahem al hara'ah le'ammekeha.

Πατερα μας, κυριαρχε μας, εσυ εισαι αυτοσ. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δεν εχουμε αλλον κυριαρχο εκτοσ απο εσενα. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δειξε μας ελεοσ. Πατερα μας, κυριαρχε μας, δειξε μας χαρη και εισακουσε μας, γιατι δεν εχουμε εργα αξιασ. Πραξε προς εμασ με αγαπη και δικαιοσυνη, χαριν του μεγαλου σου ονοματοσ. Σωσε μας. Δεν γνωριζουμε τι μελλει γενεσθαι, διοτι τα ματια μας ειναι στραμμενα σε εσενα.

Avinu malkenu avinu attah. Avinu malkenu en lanu melekh ella attah. Avinu malkenu rahem alenu. Avinu malkenu honenu va'anenu ki en banu ma'asim. Aseh ammanu tsedakah vahesed lema'an shimkha hagadol vehoshi'enu. Va-anahnu lo neda mah-na'aseh, ki alekha enenu.

Μνησθητι των οικτιρμων σου, κυριε, και τα ελεη σου, οτι απο του αιωνοσ εισιν. Γενοιτο το ελεοσ σου, κυριε, εφ ημασ, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε. Μη μνησθησ ημων ανομιων αρχαιων. Ταχυ προκαταλαβετωσαν ημασ οι οικτιρμοι σου, οτι επτωχευσαμεν σφοδρα. Η βοηθεια ημων παρα κυριου, του ποιησαντοσ τον ουρανον και την γην. Ελεησον ημασ, κυριε, ελεησον ημασ, οτι επι πολυ επλησθημεν εξουθενωσeweσ.

Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemah. Yehi-hasdekha adonai alenu, ka asher yihalnu lakh. Al-tizkor-la nu avonot resha'im, maher yekaddemunu rahamekha, ki dallonu me-od. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va arets. Honnenu adonai honnenu, ki-rav sava'nu vuz.

Αντι θυμου, μνησθητι ελεουσ. Αντι θυμου, μνησθητι ελεουσ. Αντι θυμου, μνησθητι ελεουσ. Αντι θυμου, μνησθητι ελεουσ.

Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor.

Θεε, σωσε μας. Ο κυριαρχοσ που απαντα την ημερα που καλουμε. Διοτι εκεινοσ γνωριζει τις επιθυμιεσ μας. Ειναι ενθυμητο οτι ειμαστε μονο σκονη. Βοηθησε μας, ο θεοσ της σωτηριασ μας, για το ζητημα της τιμησ του ονοματοσ σου, και σωσε μας, συγχωρωντασ τα λαθη μας χαριν του ονοματοσ σου.

Adonai hoshi'ah. Hamelekh ya'anenu veyom-kore-enu. Ki hu yada yitsrenu, zakhor ki-afar anahnu. Ozrenu elohe yish'enu al-devar kevod-shemekha, vevatssilenu vekhapper al-hattotenu lema'an shemekha.

ΑΝΑΓΝΩΣΗ ΤΗΣ ΤΟΡΑ

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγασ και αγιοσ ειναι ο μεγασ του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενοσ του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερεσ μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στουσ αιωνεσ των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon unyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας είναι ευλογημένο το μέγα όνομα του στους αιώνες των αιώνων, ας υμνείται, ας δοξάζεται, ας υψώνεται, ας επαινείται, ας τιμάται, ας λατρεύεται και ας εξαιρείται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πάνω και πέρα από όλες τις ευλογίες, τους υμνούς, τους επαινετικούς λόγους και τις παρηγορίες που λέγονται στον κόσμο, λέμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ανάγνωση της τора συνεχίζεται.

Θεε μακροθυμε και πολυελεο και αληθινε, μη τω θυμω σου ελεγξης ημας. Σπλαγχνισθητι, θεε, τον λαον σου τον ισραηλ, και σωσον ημας απο παντος κακου. Ει και ημαρτομεν ενωπιον σου, συγχωρησον ημας κατα το πληθος του ελεους σου.

El erekh appayim verav-hesed ve-emet, al-be-apekha tokhihenu. Husah adonai al-yisrael ammekha, vehoshi'enu mikol-ra. Hatanu lekha, adon selah na kerov rahamekha el.

Θεε, μακροθυμε και υπερχειλιζων απο τρυφεροτητα, μη κρυψεις το προσωπο σου απο εμας. Ελεησον, θεε, το υπολοιπο του λαου σου ισραηλ, και σωσον ημας απο παντος κακου. Αν και αμαρτησαμε ενωπιον σου, σε παρακαλουμε συγχωρεσε μας κατα το μεγα ελεος σου.

El erekh appayim umale rahamim al taster et-panekha mimennu. Husah adonai al she-erit yisrael ammekha, vehatssilenu mikol-ra. Hatanu lekha, adon selah na kerov rahamekha el.

Εσυ να εισαι μαζί μας, θεε, θεε μας, οπως ησουν με τους προγονους μας. Μην μας εγκαταλειπεις, ουτε να μας αποστρεφesai.

Yehi adonai elohenu immanu ka-asher hayah im-avotenu, al-ya'azvenu ve-al-yitteshenu.

Σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομια σου. Ποιμανον αυτους και επρον αυτους εως του αιωνος.

Hoshi'ah et-ammekha uvarekh et-nahalatekha, ur'em venasse-em ad-ha'olam.

Θεε, σωσον τον λαον σου, το καταλοιπον του ισραηλ.

Hosha adonai et-ammekha, et she-erit yisrael.

Ενεκεν δαυιδ του δουλου σου μη αποστρεψης το προσωπον του χριστου σου.

Ba'avur david avdekha, al-tashev pene meshihkha.

Μακρια απο τη σιων θα βγει ο νομος, ο λογος του θεου απο την ιερουσαλημ.

Ki mitsiyyon tetse torah, udvar-adonai mlrushalayim.

Ευλογητός ο θεός ο οποίος έδωσε την τора στον λαό του, τον ισραήλ. Ευλογητός ο ίδιος.

Barukh hamakom shenatan torah le'ammo yisrael, barukh hu.

Μακάριοι οι άνθρωποι των οποίων η εμπιστοσύνη είναι σε αυτούς, μακάριο έθνος του οποίου ο θεός είναι ο θεός.

Ashre ha'am shekakhah lo, ashre ha'am she-adonai elohav.

Υψώσατε τον θεόν μετ' εμού και ας υψώσωμεν το όνομα αυτού επί το αυτό.

Gaddelu ladonai itti, unromemah shemo yahdav.

Υψώστε τον θεό, τον θεό μας, προσκυνήστε στο υποπόδιο των ποδιών του, διότι είναι αγίος. Υψώστε τον θεό, τον θεό μας, προσκυνήστε στο αγίο όρος του, διότι ο θεός, ο θεός μας, είναι αγίος. Δεν υπάρχει άλλος τόσο αγίος όσο ο θεός, διότι δεν υπάρχει άλλος εκτός από αυτόν, και δεν υπάρχει βράχος σαν τον θεό μας. Διότι ποιος είναι θεός εκτός από τον θεό, και ποιος είναι βράχος εκτός από τον θεό μας; Ο νόμος προσταχθηκε από τον Μωυσή και η κληρονομία μας είναι του Ιακώβ. Ο νόμος είναι ξύλο ζωής σε εκείνους που τον πλανούν γερά, και στηρίγμα στους ευθείς. Όλοι οι δρόμοι του είναι ευχαριστοί και όλα τα μονοπάτια του είναι μονοπάτια ειρήνης. Οι αγαπητές του νόμου σας έχουν μεγάλη ειρήνη και δεν σκοταφτούν. Ο θεός θα δώσει δύναμη στον λαό του, ο θεός θα ευλογήσει τον λαό του με ειρήνη. Όταν διακηρύττω το όνομα, αποδώστε μεγαλείο στον θεό μας. Αποδώστε όλη τη δύναμη στον θεό μας και δώστε τιμή στον νόμο.

Romemu adonai elohenu, vehishtahavu lahadom rag lav-kadosh hu. Romemu adonai elohenu, vehishtahavu lehar kodsho, ki-kadosh adonai elohenu. En-kadosh kadonai ki-en biltekha, ve-en tsur kelohenu. Ki mi eloahh mibal'ade adonai, umi-tsur zulati elohenu. Torah tsivvah-la nu mosheh, morashah kehilat ya'akov. Ets-hayyim hi lamahazikim bahh, vetomekheha me-ushar. Derakheha darkhe-no'am, vekhol-netivoteha shalom. Shalom rav le-ohave toratekha, ve-en lamo mikhshol. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom. Ki shem adonai ekra, havu godel lelohenu. Hakol tenu oz lelohim, utnu khavod latorah.

Ουτός ο νόμος, όν παρέθετο Μωυσή ενωπίον υιών ισραήλ.

Vezot hatorah asher sam mosheh lifne bene yisrael.

Νόμον ενετείλατο ήμιν Μωυσή, κληρονομίαν συναγωγαις Ιακώβ.

Torah tsivvah-lanu mosheh morashah kehilat ya'akov.

Ο δρόμος του θεού είναι τέλειος. Ο λόγος του θεού είναι δοκιμασμένος. Είναι ασπίδα σε όλους όσους εμπιστεύονται σε αυτόν.

Ha-el tamim darko, imrat adonai tserufah, mag en hu lekhol hahosim bo.

(Ο καλούμενος στην τора: Ο θεός μαζί σου.)

(Ο καλούμενος στην τора: Adonai immakhem.)

(Κοινοτητα: Είθε ο θεός να σας ευλογεί.)

(Κοινοτητα: Yevarekhekhe adonai.)

(Ο καλούμενος στην τора: Ευλογείτε τον θεόν, τον ευλογητόν.)

(Ο καλούμενος στην तोरा: Barekhu et adonai hamevorakh.)

(Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογων εις τους αιωνας των αιωνων.)

(Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.)

(Ο καλούμενος στην तोरा: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογων εις τον αιωνα και επι. Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, ο κυριων του παντος, ο εκλεξαμενος ημας εκ παντων των εθνων και δους ημιν τον αυτου νομον. Ευλογητος ει, ο θεος, ο διδους τον νομον.)

(Ο καλούμενος στην तोरा: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed. Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher bahar banu mikol ha'ammim, venatan lanu et torato. Barukh attah adonai, noten hatorah.)

Πείτε την επομενη παραγραφο μετα την αναγνωση.

Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, κυβερνητης του συμπαντος, ο οποιος εδωκεν εις ημας την तोरा του, तोरा αληθειας, και εφυτευσεν αιωνιον ζωην εν τη καρδια ημων. Ευλογητος ει, θεε, ο διδους την तोरा.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, asher natan-lanu et-torato torat emet, vehayye olam nata betokhenu. Barukh attah adonai, noten hatorah.

ΕΥΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑΣ

Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος μας, ο βασιλιας του συμπαντος, ο λυτρωτης, ο υποχρεος για το αγαθο, ο οποιος με λυτρωσε καλα. (Κοινοτητα: Αμην. Ειθε ο θεος που σε λυτρωσε καλα, να σε λυτρωσει για το καλο.) Αμην, γενοιτο.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam hagamel lehayyavim tovot, shegemalani kol-tuv. (Κοινοτητα: Amen, ha-el shegemalekhe kol-tuv, hu yigmalekhe kol-tuv, selah.) Amen, ken yehi ratson.

Ο ΕΥΛΟΓΗΣΑΣ

Ο θεος που ευλογησε τους προγονους μας, τον αβρααμ, τη σαρρα, τον ισαακ, τη ρεβεκκα, τον ιακωβ, τη ραχηλ, τη λεια, τον μωυση, τον ααρων, τη μαριαμ την προφητιδα, τον δαβιδ, την αβιγαια, τον σολομωντα και τη βασιλισσα εσθηρ, κορη του αβιχαιλ, ειθε να ευλογησει, να προστατευσει, να διασωσει και να βοηθησει τον/την (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα). Κυριε του συμπαντος, ευλογησε τους, δωσε τους αξια, εισακουσε τις προσευχες τους και στειλε τους ο, τι επιθυμουν, μαζι με ευλογια και επιτυχια σε καθε τους προσπαθεια. Ειθε αυτο να ειναι το θελημα σου και ας πουμε, αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veya'akov, urahel vele-ah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, ve-ester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh veyishmor veyintsor veya'azor et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) malka de'alma hu yevarekh yatohh, vizakkeh yatohh veyishma bekal tselotohh, veyishlah lelahem hakadosh barukh hu, berakhah vehatslahah bekol ma'ase yade-e, vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΔΩΡΟΝ ΤΩΝ ΥΙΩΝ

Περιστερα μου, που κρυβεσαι στις σχισμες των βραχων, δειξε μου το προσωπο σου, ασε με να ακουσω τη φωνη σου, γιατι η φωνη σου ειναι γλυκια και το προσωπο σου υπεροχο.

Yonati behagve hasela beseter hamadregah, har-ini et-mar-ayikh, hashmi'ini et-kolekh, ki kolekh arev umar-ekh naveh.

Είθε εκείνος που ευλόγησε τους προγόνους μας, τον αβραάμ, τη σάρρα, τον ισαάκ, τη ρεβέκκα, τον ιακώβ, τη ραχήλ, τη λεία, τον μωυση, τον ααρών, τη μαριάμ την προφητιδα, τον δαβίδ, την αβιγαιά, τον σολομώντα και τη βασίλισσα εσθήρ κορη του αβιχαιλ, να ευλογήσει αυτο το παιδι και να το ονομασει (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα) υπο εναν καλο αστερισμο και σε ωρα ευλογιας. Είθε να μεγαλωσει αυτο το παιδι με υγεια, ειρηνη και γαληνη. Είθε οι γονεις να αξιωθουν να δουν χαρά, πλουτο και τιμη. Είθε να καρποφορησουν στα γηρατια τους, γεματοι σφριγος και αφθονια. Είθε αυτο να ειναι το θελημα σου και λεμε, αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veyah'akov, urahel vele-ah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, ve-ester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh veyishmor veyintsor veyah'azor et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) bemazzal tov uvish'at berakhah, vigaddelu beri-ut shalom umnuhah, vizakku lahorim lir-ot besimhah osher vekhavod, deshenim vera'ananim yenuvun besevah, vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΤΕΚΝΑ ΤΗΣ ΕΝΤΟΛΗΣ

Ευλογητος ο θεος, ο θεος ημων, βασιλευς του συμπαντος, ο απαλλαξας με απο της ευθυνης ταυτης.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam shepetarani me'onsho shel zeh.

ΑΣΘΕΝΕΙΣ

Ο θεος που ευλόγησε τους προγόνους μας, τον αβραάμ, τη σάρρα, τον ισαάκ, τη ρεβέκκα, τον ιακώβ, τη ραχήλ, τη λεία, τον μωυση, τον ααρών, τη μαριάμ την προφητιδα, τον δαβίδ, την αβιγαιά, τον σολομώντα, τη βασίλισσα εσθήρ κορη του αβιχαιλ, ειθε να ευλογήσει ολους τους ασθενεις αναμεσα στον ισραηλ, και ιδιαιτερα αναμεσα τους να ευλογήσει τον/την (ονομα) του/της (ονομα μητερας και ονομα πατερα). Είθε να σταλει πληρης θεραπεια σε καθε οργανο και οστο, οπως ειναι γεγραμμενο. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Σε παρακαλω, θεε μου, βοηθησε τους, σε παρακαλω. Θρηνουμε ακομα και κατα τη διαρκεια του σαββατου, ωστε η θεραπεια να ερθει γρηγορα. Είθε αυτο να ειναι το θελημα σου και λεμε αμην.

Mi sheberakh avotenu, avraham, sarah, yitshak, rivkah, veyah'akov, urahel vele-ah, umosheh ve-aharon umiryam haneviah, vedavid va-avigayil ushlomoh, ve-ester hamalkah bat avihayil, hu yevarekh et-kol-hole yisrael uvikhlalam yevarekh et (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) veyishlak refu-ah shelemah bekhoh-evarim uvkhol-gidim. El na refa na lahh. El na refa na lahh. El na refa na lahh. Shabbat hi miliz'ok, urfu-ah kerovah lavo. vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ

Που μπορει κανεις να βρει τη σοφια; Ποιος ειναι ο τοπος της συνεσης; Οποιος βρισκει τη σοφια ειναι ευτυχισμενος. Εκεινος που εντοπιζει τη συνεση.

Vehahokhma me-ayin timmatse. Ve-e zeh, mekom binah. Ashre adam matsa hokhmah. Ve-adam, yafik tevunah.

Ποσα πολλα εχεις φυλαξει για εκεινους που σε ευλαβουνται, για εκεινους που σε εμπιστευονται, αναμεσα σε ολη την ανθρωποτητα. Ποσο πολυτιμη ειναι η καλοσυνη σου, θεε. Η ανθρωποτητα φωλιαζει κατω απο τη σκια των πτερυγων σου. Χορταινουν απο την αφθονια του οικου σου και πινουν απο τους ποταμους της εδεμ σου.

Mah rav-tuvekha, asher-tsafanta lire-ekha, pa'alta lahosim bakh, neg ed, bene adam. Mah-yakar hasdekha, elohim, uvne adam, betsel kenafekha yehesayon. Yirveyun mideshen betekha, venahal adanekha tashkem.

Καλο ονομα είναι προτιμότερο απο το πολυτιμο μυρο, και η ημερα του θανατου καλυτερη απο την ημερα της γεννησης. Το τελος του λογου, αφου ολα εχουν ακουστει: να φοβασαι τον θεο και να τηρεις τις εντολες του. Αυτο είναι το καθηκον του ανθρωπου. Ας αγαλλονται οι οσιοι εν δοξη και ας ευφραινονται στις κλινες τους.

Tov shem mishemen tov, veyom hamavet, miyom hivvaledo. Sof davar hakol nishma, et-ha-elohim yera ve-et-mitsvotav shemor, ki-zeh kol-ha-adam. Ya'lezu hasidim bekhavod yerannenu al-mishkevotam.

Μια καταλληλη αναπαυση στην επουρανια γιεισιβα, υπο τις πτερυγες της θειας παρουσιας, στο επιπεδο εκεινων των αγιων και καθαρων. Ειθε να λαμπουν σαν την αιγλη του ουρανου, λαμπεροι και καθαροι. Ειθε η αναδημιουργια τους να είναι απαλλαγμενη απο ενοχη. Ειθε να γνωρισουν τη λυτρωση και τη σπλαχνικη χαρη απο τον υψιστο που καθετα στον θρονο, και μια ευτυχισμενη συμμετοχη στη ζωη του μελλοντος αιωνος.

Menuhah nekhonah, beshiva elyonah, tahat kanfe hashekhinah, bema'alat kedoshim uthorim, kezohar harakia me-irim umazhirim, vehilluts atsamim, vekhapparat ashamim, veharhakat pesha, vehakravat yesha, vehemlah vahaninah, milifne shokhen me'onah vehulaka tava, lehayye ha'olam habba.

Ποιος μπορεί να βρει μια δυναμικη συντροφο; Η αξια της είναι μεγαλυτερη απο μαργαριταρια. Ψευδης είναι η χαρη και περαστικη η ομορφια, αλλα εκεινη που σεβεται τον θεο είναι αξια επαινου. Δωστε σε εναν τετοιο ανθρωπο απο τους καρπους των κοττων του και επαινεστε τον δημοσια για τα εργα του.

Eshet-hayil mi yimtsa. Verahok mipeninim mikhrah. Sheker hahen vehevel hayofi, ishshah yir-at adonai, hi tithallal. Tenu-lahh miperi yadeha, vihaleluha vase'arim ma'aseha.

Δια του λογου του ελεημονεστατου, του οποιου ιδιοτης είναι το ελεος, ος εκτισε τοσον τουτον τον κοσμον οσον και τον μελλοντα, εν τω οποιω θησαυριζει τας ψυχας των αληθινων και ευσεβων των ποιουντων το θελημα αυτου.

Rahamana derahamanuta di leh hi uvmemerehh itberi-u almayya. Alma haden ve'alma ve-ate, ugnaz behh tsadkaniyyot vehasdaniyyot de'avdan re'utehh.

Εκει, ειθε να ορισουν εναν τοπο κατοικιας για την ψυχη του καλου ονοματος (ονομα) του (ονομα μητερας και ονομα πατερα) και ειθε το πνευμα του θεου να τους τοποθετησει στο περιβολι της εδεμ. Αναχωρησαν απο αυτον τον κοσμο συμφωνα με το θελημα του θεου, κυριαρχου του ουρανου και της γης. Ειθε ο υψιστος κυριαρχος μεσα στο ελεος του να τους δειξει αγαπη και συμπονια. Θα τους οδηγησει σε εναν τοπο ειρηνης, οπως είναι γεγραμμενο. Θα εισελθουν σε ειρηνη. Οσοι πορευονται με αληθεια θα βρουν αναπαυση. Ειθε αυτοι και ολα τα τεκνα του ισραηλ που κοιμονται μαζι τους να συμπεριληφθουν στις δεησεις ελεους και συγχωρεσης. Ειθε ετσι να είναι το θελημα σου και λεμε αμην.

Sham tehe menat umhitsat vishivat nefesh hashem hatov (ονομα) de (ονομα μητερας και ονομα πατερα) ruah adonai tenihenne began eden. De-itpetare min alma haden, kir'ut elaha marehh shemayya ve-ar'a, hamelekh berahamav yahos veyahmol ale-e, veyillaveh ele-e hashalom, ve'al mishkave yihyeh shalom. Kedikhtiv, yavo shalom yanuhu al mishkevotam, holekh nekhoho. He vekhol bene yisrael hashokhvim me, bikhlah harahamim vehaselihot. Vekhen yehi ratson, venomar amen.

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ

ΚΑΝΤΙΣ ΛΕΕΛΑ

Πείτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξαζεται, ας υψωνεται, ας επαινεται, ας τιμαται, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Κυριοι, ειθε το ελεος σου να ειναι εφ ημας, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε.

Yehi-hasdekha adonai alenu ka-asher yihalnu lakh.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις τους αιωνας των αιωνων θα σε αινουν. Μακαριος ο λαος που εχει ετσι, μακαριος ο λαος του οποιου ο θεος ειναι ο κυριος. Αινος του δαβιδ. Θα σε υψωσω, θεε μου, βασιλεια μου, και θα ευλογω το ονομα σου στους αιωνας των αιωνων. Καθε μερα θα σε ευλογω και θα αινω το ονομα σου παντοτινα. Μεγας ειναι ο κυριος και αξιος καθε επαινου, και η μεγαλωση του ειναι ανεξερευνητη. Καθε γενεα θα δοξαζει τα εργα σου και θα διακηρυττει τη δυναμη σου. Για την ενδοξη λαμπροτητα της μεγαλειοτητας σου και για τα θαυμαστα σου λογια θα μιλω. Την τρομερη σου ισχυ θα διηγουνται, και εγω θα ιστορω το μεγαλειο σου. Θα ανακηρυττουν τη μνημη της μεγαλης σου αγαθοτητας και θα ψαλλουν για τη δικαιοσυνη σου. Ελεημων και οικτιρμων ειναι ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος. Ο κυριος ειναι αγαθος προς ολους, και το ελεος του απλωνεται πανω σε ολα τα δημιουργηματα του. Ολα τα εργα σου θα σε ευχαριστουν, κυριε, και οι πιστοι σου θα σε ευλογουν. Θα μιλουν για τη δοξα της βασιλειας σου και θα ιστορουν τη δυναμη σου. Για να κανουν γνωστα στους υιους των ανθρωπων τα δυνατα σου εργα και την ενδοξη λαμπροτητα της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου ειναι βασιλεια παντων των αιωνων, και η κυριαρχια σου σε καθε γενεα και γενεα. Ο κυριος υποστηριζει ολους οσοι πεφτουν και ανορθωνει ολους τους λυγισμενους. Τα ματια ολων ελπιζουν σε σενα, και εσυ τους δινεις την τροφη τους στον καταλληλο καιρο. Ανοιγεις το χερι σου και χορταινεις καθε ζωντανο ον με ευλογια. Δικαιος ειναι ο κυριος σε ολες τις οδους του και οσιος σε ολα τα εργα του. Ο κυριος ειναι κοντα σε ολους οσοι τον επικαλουνται, σε ολους οσοι τον επικαλουνται εν αληθεια. Θα εκπληρωσει την επιθυμια εκεινων που τον φοβουνται, θα εισακουσει την κραυγη τους και θα τους σωσει. Ο κυριος φυλαττει ολους εκεινους που τον αγαπουν, αλλα ολους τους ασεβεις θα τους εξολοθρευσει. Το στομα μου θα λαλει τον αινο του κυριου, και καθε σαρκα ας ευλογει το αγιο ονομα του στους αιωνας των αιωνων. Και εμεις θα ευλογουμε τον κυριο, απο τωρα και εως του αιωνος. Αινειτε τον κυριο.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor

ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah. Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhhol-dor vador. Somekh adonai lekhol hanofelim, vezokef lekhol-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhol-hai ratson. Tsaddik adonai bekhhol-derakhav, vehasid bekhhol-ma'asav. Karov adonai lekhol-kor-av lekhol asher yikra-uho ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Η διαταγή της ημέρας συνεχίζεται.

Και ηξει ενεκεν σίων ο ρυομενος και τοις εν ιακωβ οι αποστρεφοντες απο ανομιας, λεγει ο θεος. Και εγω, λεγει ο θεος, αυτη η διαθηκη μου προς αυτους. Το πνευμα το εμον ο εστιν επι σοι και τα ρηματα μου α εδωκα εις το στομα σου ουκ εκλειψουσιν εκ του στοματος σου, και εκ του στοματος του σπερματος σου, και εκ του στοματος του σπερματος σου, απο του νυν και εως του αιωνος, λεγει ο θεος. Οτι συ καθημενος εν αινεσει ισραηλ αγιος ει.

Uva letsiyon go-el, ulshave fesha beya'akov ne-um adonai. Va-ani zot beriti otam amar adonai, ruhi asher alekha udvarai asher-samti befikha, lo-yamushu mipikha, umipi zar'akha, umipi zera zar'akha, amar adonai, me'attah ve'ad-olam. Ve-attah kadosh yoshev tehillot yisrael.

Οι αγγελοι φωναζουν ο ενας στον αλλον και λενε.

Vekara zeh el-zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Τοτε ενα πνευμα με σηκωσε και πισω μου ακουσα μια δυνατη φωνη.

Vatissa-eni ruah, va-eshma aharai kol ra'ash gadol.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.

Barukh kevod-adonai mimekomo.

Ο θεος θα βασιλευει στους αιωνες των αιωνων.

Adonai yimlokh le'olam va'ed.

Θεε, θεε των προγονων μας αβρααμ, ισαακ και ισραηλ, διατηρησε αυτο για παντα ως την εσωτερικη σκεψη στην καρδια του λαου σου και κατευθυने τις καρδιες τους προς εσενα. Διοτι εσυ, οντας ελεημων, συγχωρεις τα λαθη και δεν καταστρεφεις. Πραγματι, πολλες φορες απετρεψες την οργη σου και δεν εξεγειρες καθολου τον θυμο σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι αγαθος, συγχωρητικος και πολυελεος προς ολους οσους σε επικαλουνται. Η δικαιοσυνη σου ειναι αιωνια, και η διδασκαλια σου ειναι αληθεια. Εδωσες αληθεια στον ιακωβ και αγαπη στον αβρααμ, οπως ορκιστηκες στους προγονους μας κατα τις αρχαιες ημερες. Ευλογημενος κυριε, ο οποιος μερα με τη μερα βασταζεις το βαρος μας, ο θεος που ειναι η σωτηρια μας.

Adonai elohe avraham, yitshak veyisrael, avotenu shomrah-zot le'olam, leyetser mahshevot levav ammekha, vehakhen levavam elekha. Vehu rahum, yekhapper avon velo yashhit, vehirbah lehashiv appo, velo ya'ir kol-hamato. Ki-attah adonai tov vesallah, verav-hesed lekhol-kore-ekha. Tsidkatekha tsedek le'olam, vektoratekha emet. Titten emet leya'akov, hesed leavraham, asher-nishba'ta la-avotenu mime kedem. Barukh adonai, yom yom ya'amas-lanu ha-el yeshu'atenu, selah.

Κυριος των δυναμεων μεθ ημων, αντιληπτωρ ημων ο θεος ιακωβ. κυριος των δυναμεων, μακαριος ανθρωπος ο ελπιζων επι σε. κυrie σωσον τον βασιλεα, και επακουσον ημων εν η αν ημερα επικαλεσωμεθα σε.

Adonai tseva-ot immanu, misgav-lanu, elohe ya'akov selah. Adonai tseva-ot ashre adam boteah bakh. Adonai hoshi'ah, hamelekh ya'anenu veyom kor-enu.

Ευλογητος ο θεος ημων, ο οποιος μας δημιουργησε για τη δοξα του, ξεχωριζοντας μας απο τους πλανωμενους, δινοντας μας τον νομο (τουρα) της αληθειας και φυτευοντας μεσα μας την αιωνια ζωη. Ειθε να ανοιξει τις καρδιες μας μεσω του νομου του και να θεσει σε αυτες τετοια αγαπη και δεος για εκεινον, ωστε να εκτελουμε το θελημα του, να τον υπηρετουμε με τελεια καρδια και να μην κοπιαζουμε ματαια ουτε να προξενουμε καταστροφη. Ειθε να ειναι θελημα σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας, να τηρουμε τα διαταγματα σου και τις εντολες σου σε αυτον τον κοσμο, και να ειμαστε αξιοι να κληρονομησουμε την αγαθοτητα και την ευλογια στη ζωη του μελλοντος αιωνος. Αξιωσε με να ψαλλω τον επαινο σου και να μη σιωπω, θεε, θεε μου. Θα σε αινουσα για παντα. Ο θεος επιθυμησε, μεσα στην αγαθοτητα του, να μεγαλυνει τη διδασκαλια του με υψιστη ομορφια. Εκεινοι που σε γνωριζουν στηριζουν την ελπιδα τους σε σενα, διοτι εσυ, θεε, δεν εγκατελειψες αυτους που σε αναζητουν. Θεε, κυrie μας, ποσο ενδοξο ειναι το ονομα σου σε ολη τη γη. Κραταιουσθε και ας ανδριζεται η καρδια σας, ολοι εσεις που ελπιζετε στον θεο.

Barukh elohenu, shebera-anu likhvodo, vahivdilanu min hat'o'im venatan lanu torat emet, vehayye olam nata betokhenu. Hu yiftah libbenu betorato veyasem belibbenu ahavato veyir-ato la'asot retsono ul'ovdo belevav shalem. Lema'an lo niga larik, velo neled labehalah. Yehi ratson milefanekha, adonai elohenu velohe avotenu, shenishmor hukkekha umitsvotekha ba'olam hazeh. Venizkeh venihyeh venirash tovah uvrakhah lehayye ha'olam haba. Lema'an yezammerkha khavod velo yiddom, adonai elohai le'olam odeka. Adonai hafets lema'an tsidko, yagdil torah veyaddir. Veyivtehu vekha yode'e shemekha, ki lo-azavta doreshkekha adonai. Adonai adonenu mah addir shimkha vekhol-ha-arets. Hizku vey-a-amets levavkhem kol-hameyahalim ladonai.

KANTIS TITKAMPAL

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηγίτο το όνομα αυτού το μέγα εις αιώνας αιώνων, αινεσθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεσθαι, τιμασθαι, προσκυνεσθαι και ανυμνεσθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhhol-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται. Πειτε την επομενη παραγραφο τις ημερες που υπαρχει αναγνωση της τορα.

Ας αινεσουν το ονομα του θεου, διоти υψωμενο ειναι το ονομα αυτου και μονο επι της γης και του ουρανου. Ανυψωσε το κερας του λαου αυτου, επαινος σε ολους τους οσιους αυτου, προς τα τεκνα του ισραηλ, τον λαο τον κοντινο σε αυτον. Ας δοξαστει ο θεος. Κυριος ειναι ο θεος, κυριος ειναι ο θεος. Στους ουρανους επανω και επι της γης κατω δεν υπαρχει αλλος κανεις. Δεν υπαρχει κανεις μεταξυ των θεων, δεσποτα μου, και δεν υπαρχει τιποτα ομοιο με τα εργα σου. Διоти καλη διδασκαλια σας εδωσα, μην εγκαταλειπτε τον νομο μου. Θεε, επιστρεψε μας σε εσενα και θα επιστρεψουμε, ανανεωσε τις ημερες μας οπως στα παλια τα χρονια.

Tselotehon uva'utehon dekhhol-bet yisrael kodam avuhon devishmayya ve-imru: amen. Yehe shelama rabba min shemayya, hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. Yehalelu et-shem adonai, ki-nisgav shemo levaddo, hodo al-erets veshamayim. Vayyarem keren le'ammo, tehillah lekhol-hasidav, livne yisrael am kero vo haleluyahh. Adonai hu ha-elohim, adonai hu ha-elohim bashshamayim mimma'al, ve'al-ha-arets mittahat, en od. En-kamokha va-elohim adonai, ve-en kema'asekha. Ki lekah tov natatti lakhem, torati al-ta'azovu. Hashivenu adonai elekha venashuvah, haddesh yamenu kekedem.

Πειτε μουσαφ και καντις λεελα. Συνεχιστε με το ρος χοντες η το χολ αμοεντ.

ΨΑΛΜΟΣ 86

Προσευχη του δαβιδ. Εισακουσε με, κυριε, και απαντησε μου, επειδη ειμαι φτωχος και πτωχος. Φυλαξε με, επειδη ειμαι πιστος σε σενα. Σωσε τον δουλο σου που ελπιζει σε σενα. Εσυ εισαι ο θεος μου. Ελεησε με, κυριε, επειδη σε επικαλουμαι ολη την ημερα. Δωσε χαρα στον δουλο σου, κυριε, επειδη σε εμπιστευομαι. Εσυ, κυριε, εισαι επιεικης και αγαθος, γεματος αγαπη σε ολους οσους σε επικαλουνται. Ακουσε την προσευχη μου, κυριε. Ακουσε την κραυγη μου για ελεος. Οταν βρισκομαι σε θλιψη, σε επικαλουμαι, επειδη μου απαντας. Αναμεσα στους θεους δεν υπαρχει ομοιος σου, κυριε. Κανένα εργο δεν μπορεί να συγκριθει με τα δικα σου. Ολα τα εθνη που εκανες θα ερθουν και θα προσκυνησουν μπροστα σου, κυριε. Θα δοξασουν το ονομα σου. Γιατι εισαι μεγας και κανεις θαυμαστα εργα. Εσυ εισαι ο μονος θεος. Διδαξε με τον δρομο σου, κυριε, για να βασιζομαι στην πιστοτητα σου. Δωσε μου μια αμεριστη καρδια, για να φοβμαι το ονομα σου. Θα σε δοξαζω, κυριε, θεε μου, με ολη μου την καρδια. Θα δοξαζω το ονομα σου για παντα. Διοτι μεγαλη ειναι η αγαπη σου προς εμενα. Με εσωσες απο τα βαθη, απο το βασιλειο των νεκρων. Αλαζονες εχθροι μου επιτιθενται, θεε. Αδισχοι ανθρωποι προσπαθουν να με σκοτωσουν. Δεν σε σεβονται. Αλλα εσυ, κυριε, εισαι θεος ελεημων και φιλευσπλαχνος, μακροθυμος, γεματος αγαπη και πιστη. Επιστρεψε σε μενα και ελεησε με. Δειξε τη δυναμη σου για χαρη του δουλου σου. Σωσε με, επειδη σε λατρευω οπως η μητερα μου. Δωσε μου σημαδι της αγαθοτητας σου, για να το δουν οι εχθροι μου και να ντραπουν, επειδη εσυ, κυριε, με βοηθησες και με παρηγορησες.

Tefillah ledavid. Hateh adonai oznekha, aneni ki-ani ve-evyon ani. Shamerah nafshi ki-hasid ani, hosha avdekha attah elohai habote-ah elekha. Honneni adonai, ki-elekha ekra kol hayom. Samme-ah nefesh avdekha, ki-elekha adonai nafshi essa. Ki-attah adonai tov vesallah, verav-hesed lekhol-kore-ekha. Ha-azinah adonai tefillati, vehakshivah bekol tahanunotai. Beyom tsarati ekra-ekka, ki ta'aneni. En-kamokha va-elohim adonai, ve-en kema'asekha. Kol-goyim asher asita, yavo-u veyishtahavu lefanekha adonai, vikhabbedu lishmekha. Ki-gadol attah ve'oseh nifla-ot, attah elohim levaddekha. Horeni adonai darkekha ahallekh ba-amittekha, yahed levavi leyir-ah shemekha. Odekha adonai elohai bekhhol-levavi, va-akhabbedah shimkha le'olam. Ki hasdekha gadol alai, vehitssalta nafshi mishe-ol tahtiyah. Elohim zedim kamu alai va'adat aritsim bikshu nafshi, velo samukha lenegdam. Ve-attah adonai el-rahum vehannun, erekh appayim verav-hesed ve-emet. Peneh elai vehonneni, tenah-uzzekha le'avdekha vehoshi'ah leven-amatekha. Aseh-immi ot letovah veyir-u sone-ai veyevoshu, ki-attah adonai azartani venihamtani.

ΟΙΚΟΣ ΤΟΥ ΙΑΚΩΒ

Οικος του ιακωβ. Δευτε, πορευθωμεν εν τω φωτι του θεου. Διοτι παντα τα εθνη πορευονται εν τω ονοματι του θεου αυτων, ημεις δε πορευομεθα εν τω ονοματι του θεου, του θεου ημων, εις τον αιωνα και ετι. Ειη ο θεος, ο θεος ημων, μεθ ημων, καθως ην μετα των προγονων ημων. Μη εγκαταλιπης ημας και μη αποστραφης ημας. Κατευθυνον τας καρδιας ημων προς αυτον, ωστε πορευεσθαι εν τη οδω αυτου και τηρειν τας εντολας, τα διαταγματα και τους νομους αυτου, ους ενετειλατο τοις προγονων ημων. Ειησαν οι λογοι ουτοι, δι ων εδεθητην ενωπιον του θεου, εγγιζοντες εις τον θεον, τον θεον ημων, ημεραν και νυκτα. Ειη ο ποιων δικαιοσυνην υπερ του δουλου αυτου και κρινων δικαιως υπερ του λαου αυτου του ισραηλ, καθ εκαστην ημεραν. Ενεκεν της γνωσεως παντων των εθνων της γης, οτι ο θεος ειναι θεος, και ουκ εστιν αλλος.

Bet ya'akov, lekhu venelekhah be-or adonai. Ki kol-ha'ammim yelekhu ish beshem elohav, va-anahnu nelekh beshem-adonai elohenu le'olam va'ed. Yehi adonai elohenu immanu ka-asher hayah im avotenu, al-ya'azvenu ve-al-yitteshenu. Lehattot levavenu elav, lalekhet bekhhol-derakhav velishmor mitsvotav vehukkav umishpatav asher tsivvah et-avotenu. Veyihyu devarai elleh asher hithannanti lifne adonai kerovim el-adonai elohenu yomam valaylah, la'asot mishpat avdo umishpat ammo yisrael devar-yom beyomo. Lema'an da'at kol-amme ha-arets ki adonai hu ha-elohim, en od.

ΨΑΛΜΟΣ 124

Υμνος αναβασεων. Του δαβιδ. Αν ο κυριος δεν ηταν με το μερος μας, ας λει ο ισραηλ. Αν ο κυριος δεν ηταν με το μερος μας οταν οι ανθρωποι μας επιτεθηκαν, θα μας ειχαν καταπiei ζωντανους οταν ξεσπασε η οργη τους εναντιον μας. Ο κατακλυσμος θα μας ειχε κατακλυσει, ο χειμαρρος θα μας ειχε κατακλυσει, τα ορμητικα νερα θα μας ειχαν παρασυρει. Δοξα τω κυριω, που δεν μας αφησε να μας σκισουν τα δοντια

τους. Γλιτώσαμε σαν πουλι από την παγίδα του κυνηγού. Η παγίδα εσπασε και γλιτώσαμε. Η βοήθεια μας είναι στο όνομα του κυρίου, του δημιουργού του ουρανού και της γης.

Shir hama'alot ledavid. Lule adonai shehayah lanu, yomar-na yisrael. Lule adonai shehayah lanu, bekum alenu adam. Azai hayyim bela'unu, baharot appam banu. Azai hamayim shetafunu, nahlah avar al-nafshenu. Azai avar al-nafshenu, hamayim hazedonim. Barukh adonai shello netananu teref leshinnehem. Nafshenu ketsippor nimletah mippah yokeshim, hapah nishbar va-anahnu nimlatnu. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va-arets.

ΚΥΡΙΑΚΗ

Πείτε τον ψαλμό 24 την κυριακή.

Του δαβίδ. Ψαλμός. Του κυρίου είναι η γη και όλα όσα υπάρχουν σε αυτήν, ο κόσμος και όλοι όσοι ζουν σε αυτόν. Γιατί αυτός την ίδρυσε πάνω στις θαλάσσεις και την στερεώσε πάνω στα νερά. Ποιος θα ανεβεί στο βουνό του κυρίου; Ποιος θα σταθεί στον αγίο τόπο του; Αυτός που έχει καθαρά χέρια και καθαρή καρδιά, που δεν εμπίστευεται σε ειδωλό ούτε ορκίζεται σε ψευτικό θεό. Θα λάβουν ευλογία από τον κύριο και δικαιοσύνη από τον θεό, τον σωτήρα τους. Τέτοια είναι η γενία εκείνων που τον αναζητούν, που ζητούν το πρόσωπό σου, θεέ του Ιακώβ. Σηκώστε τα κεφάλια σας, πύλες. Σηκωθείτε, αρχαίες πορτές, για να μπει μέσα ο βασιλιάς της δόξας. Ποιος είναι αυτός ο βασιλιάς της δόξας; Ο κύριος ο δυνατός και κραταιός, ο κύριος ο κραταιός στη μάχη. Σηκώστε τα κεφάλια σας, πύλες. Σηκώστε τα, αρχαίες πορτές, για να μπει μέσα ο βασιλιάς της δόξας. Ποιος είναι αυτός, αυτός ο βασιλιάς της δόξας; Ο κύριος ο παντοδύναμος, αυτός είναι ο βασιλιάς της δόξας.

Ledavid mizmor. Ladonai ha-arets umlo-ahh tevel veyoshve vahh. Ki hu al yammim yesadahh, ve'al neharot yekhoneneha. Mi ya'aleh vehar adonai, umi yakum bimkom kodsho. Neki khappayim uvar levav, asher lo nasa lashav nafshi, velo nishba lemirmah. Yissa verakhah me-et adonai, utsdakah me-elohē yish'o. Zeh dor doreshav, mevakshe fanekha ya'akov selah. Se-u she'arim rashekhem, vehinnase-u pithe olam, veyavo melek hakavod. Mi zeh melek hakavod, adonai izzuz veg ibbor, adonai gibbor milhamah. Se-u she'arim rashekhem, us-u pithe olam, veyavo melek hakavod. Mi hu zeh melek hakavod, adonai tseva-ot hu melek hakavod selah.

ΔΕΥΤΕΡΑ

Ψάλατε τον ψαλμό 48 τη δευτέρα.

Ένα τραγούδι. Ψαλμός των γιών του κορέ. Μεγας είναι ο κύριος και αξιος αίνου, στην πόλη του θεού μας, στο αγίο βουνό του. Ομορφό στην υπεροχή του, η χαρά ολοκληρώσε της γης, σαν τα ύψη του ζαφών είναι το όρος σιών, η πόλη του μεγάλου βασιλιά. Ο θεός είναι στις ακρόπολεις. Έχει αποδειχθεί ότι είναι το φρούριο. Όταν οι βασιλιάδες ενώσαν τις δυνάμεις τους, όταν προχώρουν μαζί, είδαν και εμείναν εκπληκτοί. Εφυγαν τρεχοντας με τρομό. Τρομος τους κατέλαβε εκεί, πόνος σαν γυναίκας που γεννάει. Τους κατέστρεψες σαν πλοία της θάλασσας, που συντρίφηκαν από ανατολικό άνεμο. Όπως ακουσαμε, έτσι είδαμε στην πόλη του κυρίου του παντοδύναμου, στην πόλη του θεού μας. Ο θεός ασφαρίζει για πάντα. Μέσα στον ναό σου, θεέ, συλλογίζομαστε την αδιακοπή αγάπη σου. Σαν το όνομα σου, θεέ, η αίνεσή σου φτάνει μέχρι τα περάτα της γης. Το δεξί σου χέρι είναι γεμάτο δικαιοσύνη. Αγαλλιάζει το όρος σιών, αγαλλιάζουν οι κωμπολεις του Ιουδα για τις κρίσεις σου. Περιπλανηθείτε στη σιών, περιπλανηθείτε την, μετρήστε τους πυργούς της, εξετάστε προσεκτικά τα τείχη της, δείτε τα φρούρια της, για να τα διηγηθείτε στην επομένη γενία. Επειδή, αυτός ο θεός είναι ο θεός μας στον αιώνα του αιώνα. Αυτός θα είναι ο οδηγός μας μέχρι το τέλος.

Shir mizmor livne korah. Gadol adonai umhullal me-od, be'ir elohenu har kodsho. Yefeh nof mesos kol-ha-arets, har tsiyyon yarkete tsafon, kiryat melek rav. Elohim be-armenoteha noda lemisgav. Ki hinneh hamelakhim no'adu, averu yahdav. Hemmah ra-u ken tamahu, nivhalu nehpaazu. Re'adah ahazatam sham, hil kayoledah. Beru-ah kadim, teshabber oniyyot tarshish. Ka-asher shama'nu ken ra-inu be'ir

adonai tseva-ot, be'ir elohenu, elohim yekhoneneha ad olam selah. Dimminu elohim hasdekha, bekerev hekhalekha. Keshimkha elohim ken tehillatekha al-katsve-erets, tsedek male-ah yeminekha. Yismah har tsiyyon, tag elnah benot yehudah, lema'an mishpatekha. Sobbu tsiyyon vehakifuha, sifru migdaleha. Shitu libbekhem lehelah, passegu armenoteha, lema'an tesapperu ledor aharon. Ki zeh elohim elohenu olam va'ed, hu yenahag enu al mut.

TPITH

Πείτε τον ψαλμο 82 την τριτη.

Ψαλμος του ασαφ. Ο θεος προεδρευει στη μεγαλη συναξη. Αποδιδει κριση αναμεσα στους θεους. Μεχρι ποτε θα υπερασπιζεστε τους αδικους και θα δειχνετε μεροληψια στους ασεβεις; Υπερασπιστειτε τους αδυναμους και τους ορφανους. Υπερασπιστειτε την υποθεση των φτωχων και των καταπιεσμενων. Σωστε τους αδυναμους και τους απορους. Ελευθερωστε τους απο το χερι των ασεβων. Οι θεοι δεν γνωριζουν τιποτα, δεν καταλαβαινουν τιποτα. Περιπατουν στο σκοταδι. Ολα τα θεμελια της γης κλονιζονται. Ειπα. Ειστε θεοι. Ειστε ολοι γιοι του υψιστου. Αλλα θα πεθανετε σαν απλοι θνητοι. Θα πεσετε οπως καθε αλλος αρχοντας. Σηκω, θεε, κρινε τη γη, γιατι ολα τα εθνη ειναι η κληρονομια σου.

Mizmor le-asaf, elohim nitssav ba'adat-el, bekerev elohim yishpot. Ad-matai tishpetu avel, ufne resha'im tis-u-selah. Shiftu dal veyatom, ani varash hatsdiku. Palletu-dal ve-evyon, miyad resha'im hatssilu. Lo yade'u velo yavinu, bahashekhah yithallakhu, yimmotu kol-mosde arets. Ani amarti elohim attem, uvne elyon kullekhem. Akhen ke-adam temutun, ukh-ahad hasarim tippolu. Kumah elohim shoftah ha arets, ki-attah tinhal bekhohagoyim.

TETARTH

Πείτε τον ψαλμο 94 την τεταρτη.

Ο κυριος ειναι θεος που εκδικειται. Θεε που εκδικεισαι, φανερωσου. Σηκω πανω, κριτη της γης. Ανταποδωσε στους υπερηφανους αυτο που τους αξιζει. Ποσο ακομα, κυριε, οι πονηροι, ποσο ακομα οι πονηροι θα πανηγυριζουν; Ξεφουρνιζουν αλαζονικα λογια. Ολοι οι κακοποιοι ειναι γεματοι καυχημα. Συντριβουν τον λαο σου, κυριε. Καταπιεζουν την κληρονομια σου. Σκοτωνουν τη χηρα και τον ξενο. Δολοφονουν τον ορφανο. Λενε: ο κυριος δεν βλεπει, ο θεος του ιακωβ δεν προσεχει. Προσεξτε, εσεις οι ασυνετοι αναμεσα στον λαο. Εσεις οι αφρονες, ποτε θα γινετε σοφοι; Αυτος που επλασε το αυτι, δεν ακουει; Αυτος που δημιουργησε το ματι, δεν βλεπει; Αυτος που παιδευει τα εθνη, δεν τιμωρει; Αυτος που διδασκει την ανθρωποτητα, δεν εχει γνωση; Ο κυριος γνωριζει ολα τα ανθρωπινα σχεδια. Γνωριζει οτι ειναι ματαια. Ευλογημενος ειναι εκεινος που παιδευεις, κυριε, εκεινος που διδασκεις απο τον νομο σου. Τους χαριζεις ανακουφιση απο τις μερες της συμφορας, μεχρι να σκαφτει ενας λακκος για τον πονηρο. Διοτι ο κυριος δεν θα απορριψει τον λαο του. Ποτε δεν θα εγκαταλειψει την κληρονομια του. Η κριση θα θεμελιωθει ξανα πανω στη δικαιοσυνη και ολοι οι ευθεις στην καρδια θα την ακολουθησουν. Ποιος θα σηκωθεί για μενα εναντιον των πονηρων; Ποιος θα σταθει για μενα εναντιον των κακοποιων; Αν ο κυριος δεν μου ειχε δώσει βοηθεια, συντομα θα ειχα κατοικησει στη σιωπη του θανατου. Οταν ελεγα οτι το ποδι μου γλιστραι, η αμεταθετη αγαπη σου, κυριε, με στηριξε. Οταν η αγωνια ηταν μεγαλη μεσα μου, η παρηγορια σου μου εφερε χαρα. Μπορει ενας διεφθαρμενος θρονος να ειναι συμμαχος μαζί σου, ενας θρονος που φερνει δυστυχια με τα διαταγματα του; Οι πονηροι συνασπιζονται εναντιον των δικαιων και καταδικαζουν τον αθωο σε θανατο. Αλλα ο κυριος εχει γινει το φρουριο μου και ο θεος μου ο βραχος στον οποιο καταφευγω. Εκεινος θα τους ανταποδωσει για τις αμαρτιες τους και θα τους καταστρεψει για την πονηρια τους. Ο κυριος, ο θεος μας, θα τους καταστρεψει.

El-nekamot adonai, el-nekamot hofia. Hinnase shofet ha-arets, hashev gemul al-ge-im. Ad-matai resha'im adonai ad-matai resha'im ya'alozu. Yabbi'u yedabberu atak, yit-ammeru kol-po'ale aven. Ammekha adonai yedakke-u, venahalatekha ye'annu. Almanah veg er yaharogu, vitomim yeratssehu. Vayyomeru. Lo yir-eh-yahh, velo yavin elohe ya'akov. Binu bo'arim ba'am, ukhsilim matai taskilu. Hanota ozen halo yishma, im yotser ayin halo yabbat? Hayoser goyim halo yokhiah hamelammed adam da'at? Adonai yode-

a mahshevot adam, ki hemmah havel. Ashre hagever asher teyasserennu yahh, umitoratekha telammedennu. Lehashkit lo mime ra, ad yikkareh larasha shahat. Ki lo yittosh adonai ammo, venahalato lo ya'azov. Ki-ad-tsedek yashuv mishpat, ve-aharav kol-yishre-lev. Mi-yakum li im-mere'im, mi yityatssev li im-po'ale aven. Lule adonai ezratah li, kim'at shakhenah dumah nafshi. Im-amarti matah rag li, hasdekha adonai yis'adeni. Berov sar'appai bekirbi, tanhumekha yesha'ash'u nafshi. Hayehovrekha kisse havot, yotser amal ale-hok. Yagoddu al-nefesh tsaddik, vedam naki yarshi'u. Vayhi adonai li lemisgav, velohai letsur mahsi. Vayashev alehem et-onam, uvra'atam yatsmitem, yatsmitem adonai elohenu.

ΠΕΜΠΤΗ

Πείτε τον ψαλμο 81 την πεμπτη.

Για τον αρχιμουσικο. Συμφωνα με το γιτζιθ. Του ασαφ. Ψαξτε με χαρα στον θεο, τη δυναμη μας. Φωναξτε δυνατα στον θεο του ιακωβ. Αρχιστε τη μουσικη, χτυπηστε το τυμπανο, παιξτε την ευηχη αρπα και τη λυρα. Σαλπιστε με το κερατο του κριαριου στη νεα σεληνη και οταν η σεληνη ειναι γεματη, την ημερα της γιορτης μας. Αυτο ειναι ενα διαταγμα για τον ισραηλ, ενας νομος του θεου του ιακωβ. Οταν ο θεος βγηκε εναντιον της αιγυπτου, το καθιερωσε ως καταστατικο για τον ιωσηφ. Ακουσα μια αγνωστη φωνη να λεει. Αφαιρεσα το φορτιο απο τους ωμους τους. Τα χερια τους ελευθερωθηκαν απο το κοφινι. Στη θλιψη σου φωναξες και σε εσωσα, σου απαντησα μεσα απο συννεφο με καταιγιδα. Σε δοκιμασα στα νερα της μεριμπα. Ακουσε με, λαε μου, και θα σε προειδοποιησω. Ας ακουγες μονο εμενα, ισραηλ. Δεν θα εχεις κανεναν ξενο θεο αναμεσα σου. Δεν θα προσκυνησεις κανεναν αλλο θεο εκτος απο εμενα. Εγω ειμαι ο κυριος ο θεος σου, που σε εβγαλα εξω απο την αιγυπτο. Ανοιξε το στομα σου διαπλάτα και θα το γεμισω. Αλλα ο λαος μου δεν ηθελε να με ακουσει. Ο ισραηλ δεν ηθελε να υποταχθει σε μενα. Ετσι τους παρεδωσα στις πεισματικες τους καρδιες για να ακολουθησουν τις δικες τους αποφασεις. Αν ο λαος μου ακουγε μονο εμενα, αν ο ισραηλ ακολουθουσε τους δρομους μου, ποσο γρηγορα θα υπετασσα τους εχθρους τους και θα εστρεφα το χερι μου εναντιον των αντιπαλων τους. Οσοι μισουν τον κυριο θα υποτασσονταν μπροστα του και η τιμωρια τους θα κρατουσε για παντα. Αλλα εσεις θα τρεφασασταν με το καλυτερο σταρι. Με μελι απο τον βραχο θα σε χορταينا.

Lamnatsseah al hagittit le-asaf. Harninu lelohim uzzenu, hari'u lelohe ya'akov. Se-u zimrah utnu-tof, kinnor na'im im navel. Tik'u vahodesh shofar, bakeseh leyom hageni. Ki hok leiyisrael hu, mishpat lelohe ya'akov. Edut bihosef samo betseto al erets mitsrayim, sefat lo-yada'ti eshma. Hasiroti misevel shikhmo, kapav midud ta'avornah. Batsarah karata va-ahalletseka e'enkha beseter ra'am, evhanekha al-me merivah selah. Shema ammi ve-a'idah bakh, yisrael im-tishma-li. Lo-yihyeh vekha el zar, velo tishtahaveh le-el nekhar. Anokhi adonai elohekha, hama'alkha me-erets mitsrayim, harhev-pikha va-amal-ehu. Velo shama ammi lekoli, veyisrael lo-avah li. Va-ashallehehu bishrur libbam, yelekhu bemo'atsotthem. Lu ammi shome-a li, yisrael bidrakhai yehallekhu. Kim'at oyevehem akhnia, ve'al-tsarehem ashiv yadi. Mesan-e adonai yekhashu-lo, vihi ittam le'olam vaya-akhilehu mehelev hittah, umitsur devash asbi'eka.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ

Πείτε τον ψαλμο 93 την παρασκευη.

Ο κυριος βασιλευει, ειναι ντυμενος με μεγαλοπρεπεια. Ο κυριος ειναι ντυμενος με μεγαλοπρεπεια και οπλισμενος με δυναμη. Πραγματι, ο κοσμος ειναι εδραιωμενος, σταθερος και ασφαλής. Ο θρονος σου εχει εδραιωθει απο παλια. Εσυ εισαι απο την αιωνιοτητα. Οι θαλασσες υψωθηκαν, κυριε, οι θαλασσες υψωσαν τη φωνη τους. Οι θαλασσες υψωσαν τα κυματα που χτυπουσαν. Ισχυροτερος απο τη βροντη των μεγαλων νερων, ισχυροτερος απο τους κυματισμους της θαλασσας, ο κυριος στα υψη ειναι ισχυρος. Τα διαταγματα σου, κυριε, μενουν σταθερα. Η αγιοτητα κοσμει το σπιτι σου για ατελειωτες ημερες.

Adonai malakh ge-ut lavesh, lavesh adonai oz hit-azzar, af tikkon tevel bal timmot. Nakhon kis-akha me-az, me'olam attah. Nase-u neharot adonai, nase-u neharot kolam, yis-u neharot dokhyam. Mikolot mayim rabbim, addirim mishbere yam, addir bamarom adonai. Edotekha ne-emnu me-od, levetekha na-avah-kodesh adonai le-orekh yamim.

ΣΩΣΕ ΜΑΣ

Σώσε μας, θεε, ο θεός μας, και συναξε μας απο όλα τα εθνη, για να ευχαριστήσουμε το αγιο ονομα σου και να σε τιμήσουμε με υμνους. Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος του ισραηλ απο τον αιωνα και εως τον αιωνα, και ολος ο λαος ας πει αμην. Αινειτε τον θεο. Ευλογημενος ειναι ο θεος απο τη σιων, που κατοικει στην ιερουσαλημ. Αινειτε τον θεο. Ευλογημενος ειναι ο θεος, ο θεος του ισραηλ, που μονος του κανει θαυμαστα εργα. Ευλογημενο ειναι το ενδοξο ονομα του στους αιωνες. Ας γεμίσει ολη η γη απο τη δοξα του, αμην και αμην.

Hoshi'enu adonai elohenu vekabbetsenu min-hagoyim lehodot leshem kodshekha lehishtabbeah bithillatekha. Barukh adonai elohe yisrael min-ha'olam ve'ad ha'olam ve-amar khol-ha'am amen haleluyahh. Barukh adonai mitsiyyon, shokhen yerushalayim, haleluyahh. Barukh adonai elohim elohe yisrael, oseh nifla-o levaddo. uvarukh shem kevodo le'olam, veyimmale khevodo et-kol-ha-arets, amen ve-amen.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πείτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθτω και αγιασθτω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Ελπίζω στον θεο. Ας είναι η καρδια σου δυνατη και θαρραλεα και ηλπίζε στον θεο. Δεν υπαρχει τιποτα τόσο ιερο όσο ο θεος, γιati δεν υπαρχει αλλος και κανενας βραχος σαν τον θεο μας. Διοτι ποιος θα μπορουσε να είναι θεος εκτος απο τον θεο; Ποιος αλλος βραχος θα μπορουσε να υπαρξει εκτος απο τον θεο μας;

Kavveh el-adonai hazak vey-a-mets libbekha, vekavveh el adonai. En-kadosh kadonai ki-en biltekha, ve-en tsur kelohenu. Ki mi eloahh mibal'ade adonai umi-tsur zulati elohenu.

ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΑΛΛΟΣ ΣΑΝ ΤΟΝ ΘΕΟ ΜΑΣ

Δεν υπαρχει αλλος σαν τον θεο μας, τον κυριο μας, τον βασιλια μας, τον σωτηρα μας.

En kelohenu en kadonenu en kemalkenu en kemoshi'enu.

Τις ομοιος τω θεω ημων, τω κυριω ημων, τω βασιλει ημων, τη σωτηρια ημων;

Mi khelohenu mi khadonenu mi khemalkenu mi khemoshi'enu?

Ευχαιριστουμε τον θεο μας, τον ηγεμονα μας, τον κυριαρχο μας, τη σωτηρια μας.

Nodeh leloheni nodeh ladonenu nodeh lemalkenu nodeh lemoshi'enu.

Ευλογητος ο θεος ημων, ο ηγεμων ημων, ο κυριαρχος ημων, η σωτηρια ημων.

Barukh elohenu barukh adonenu barukh malkenu barukh moshi'enu.

Εσυ εισαι ο θεος μας, ο ηγεμονας μας, ο κυριαρχος μας, η σωτηρια μας.

Attah hu elohenu attah hu adonenu attah hu malkenu attah hu moshi'enu.

Οριστε το εν κελοχενου στα λαντινο.

Non komo nuestro dyo, non komo nuestro sinyor, non komo nuestro rey, non komo nuestro salvador.

Ken komo nuestro dyo, ken komo nuestro sinyor, ken komo nuestro rey, ken komo nuestro salvador.

Loaremos a nuestro dyo, loaremos a nuestro sinyor, loaremos a nuestro rey, loaremos a nuestro salvador.

Bendicho nuestro dyo, bendicho nuestro sinyor, bendicho nuestro rey, bendicho nuestro salvador.

Tu sos nuestro dyo, tu sos nuestro sinyor, tu sos nuestro rey, tu sos nuestro salvador.

Η ημερησια διαταξη συνεχιζεται.

Συ σωσεις ημας. Συ αναστας οικτιρησεις την σιων, οτι ηκει ο ἄρος (καιρος) του ελθειν σε και οικτειρησαι αυτην.

Attah toshi'enu attah takum terahem tsiyyon, ki et lehenenahh ki va mo'ed.

ΘΥΜΙΑΜΑ

Ο οικος του ηλια διδαξε. Οποιος επαναλαμβάνει μια χαλαχα (νομο) καθε μερα, εχει εγγυημενη θεση στον επερχομενο κοσμο, οπως ειναι γραμμενο. Αιωνια μονοπατια γι αυτους. Μην το διαβαζετε ως μονοπατια, αλλα ως νομους.

Tana deve eliyahu. Kol-hashoneh halakhoh bekol-yom, muvtah lo shehu ben ha'olam haba, shene-emar. Halikhoh olam lo. Al tikre halikhoh, ella halakhoh.

Ο ραββινος ελεαζαρ ειπε οτι ο ραββινος χανινα ειπε. Οι μαθητες των σοφων αυξανουν την ειρηνη στον κοσμο, οπως ειναι γραμμενο. Ολα τα παιδια σου θα ειναι μαθητες του θεου και θα εχουν μεγαλη ειρηνη. Μην το διαβαζεις ως παιδια σου, αλλα ως χτιστες σου.

Amar ribbi el'azar amar ribbi hanina. Talmide hakhamim marbim shalom ba'olam, shene'emar. Vekhol-banayikh limmude adonai, verav shalom banayikh. Al tikre banayikh ella bonayikh.

Ειθε να υπαρχει ειρηνη στα τειχη σου, γαληνη στα παλατια σου. Για χαρη των αδελφων και των φιλων μου, θα πω: ειρηνη σε εσενα. Για τον οικο του θεου, του θεου μας, θα αναζητησω το καλο σου. Ειθε να δεις παιδια των παιδιων σου, και ειθε να υπαρχει ειρηνη στο ισραηλ. Χαρισε ειρηνη σε εκεινους που αγαπουν τον νομο σου. Για αυτους δεν υπαρχει προσκομμα. Ο θεος θα δωσει ισχυ στον λαο του, ο θεος θα ευλογησει τον λαο του με ειρηνη.

Yehi shalom behelekh, shalva be-armenotayikh. Lema'an ahai vere'ai, adabberah-na shalom bakh. Lema'an bet-adonai elohenu, avakshah tov lakh. Ur-eh vanim levanekha shalom al-yisrael. Shalom rav le-ohave toratekha, ve-en lamo mikshol. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom.

KANTIS TON PABBINON

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon unhayye dekol-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηιτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμο, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Προς το ισραηλ, τους ραββινους, ολους τους μαθητες τους και ολους τους μαθητες των μαθητων τους, που ασχολουνται με την ιερη τορα, ειτε σε αυτο το μερος ειτε σε οποιοδηποτε αλλο μερος. Ειθε να ελθει σε αυτους αφθονη ειρηνη, χαρη, αγαπη και συμπονια, απο τον αρχοντα του ουρανου και της γης. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Amen.)

Al yisrael ve'al rabbanan ve'al talmidehon, ve'al kal-talmide talmidehon, de'askin be-orayta kaddishta, di ve-atra haden vedi bekhah-atar ve-atar. Yehe lana ulkhon, hinna vehisda verahame, min kodam mare shemayya ve-ar'a, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΕΥΛΟΓΕΙΤΕ

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον. Ομοιως και η κοινοτης οφειλει να κλινη.

Ευλογησωμεν τον θεον, τον ευλογητον. (Κοινοτητα: Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.) Ευλογητος ο θεος, ο ευλογητος, εις τους αιωνας των αιωνων.

Barekhu et-adonai hamevorakh. (Κοινοτητα: Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.) Barukh adonai hamevorakh le'olam va'ed.

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεος μας ειναι να υμνουμε τον κυριο των παντων, να αποδιδουμε μεγαλωση στον δημιουργο της κτισεως. Διοτι δεν πλαστηκαμε οπως τα αλλα εθνη της γης, ουτε μας ορισε οπως τις αλλες οικογενειες του πλανητη. Διοτι δεν τους εδωσε μεριδιο σαν το δικο μας, ουτε κληρο σαν τον δικο μας. Διοτι εκεινοι προσκυνουν τη ματαιοτητα και το κενο, και προσευχονται σε εναν θεο που δεν μπορει να σωσει.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo saman kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Οπως προσκυνουμεν τον κυριαρχον, τον αρχοντα των αρχοντων, τον αγιον ευλογημενον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διοτι αυτος απλωσε τους ουρανους και θεμελιωσε τη γη. Η ενδοξη κατοικια του βρισκεται στους ανωτερους κοσμους, και η θεια παρουσια, η ισχυς του, στα υψιστα υψη. Αυτος ειναι ο θεος μας και δεν υπαρχει αλλος. Ο κυριαρχος μας ειναι αληθινος και τιποτε αλλο δεν υπαρχει, οπως ειναι γραμμενο στην τορα. Γνωρισε λοιπον σημερα και βαλε βαθια στην καρδια σου, οτι ο κυριος ειναι ο θεος στον ουρανο επανω και στη γη κατω. Δεν υπαρχει αλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, uskhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu ve-efes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΠΡΟΣΕΥΧΗ

ΨΑΛΜΟΣ 84

Για τον αρχιμουσικο. Συμφωνα με το γιθιθ. Των υιων κορε. Ψαλμος. Ποσο αγαπητο ειναι το σκηνωμα σου, κυριε των δυναμεων. Η ψυχη μου επιποθει, μαλιστα λιποθυμα, για τις αυλες του κυριου. Η καρδια μου και η σαρκα μου φωναζουν με χαρα προς τον ζωντανο θεο. Ακομα και το στρουθιον βρηκε σπιτι, και το χελιδονι φωλια για τον εαυτο του, οπου μπορει να εχει τα μικρα του. Ενα μερος κοντα στο θυσιαστηριο σου, κυριε των δυναμεων, βασιλια μου και θεε μου. Μακαριοι όσοι κατοικουν στον οικο σου, σε αινωδουν διαρκως. Μακαριοι όσοι εχουν τη δυναμιση τους σε σενα, των οποιων η καρδια ειναι προσηλωμενη σε προσκυνημα. Καθως περνουν απο την κοιλαδα του βακα, την κανουν τοπο με πηγες. Οι πρωτες βροχες την καλυπτουν επισης με λιμνες. Προχωρουν απο δυναμη σε δυναμη, εως ουτου ο καθενας εμφανιστει ενωπιον του θεου στη σιων. Ακουσε την προσευχη μου, κυριε θεε των δυναμεων. Δωσε προσοχη, θεε του ιακωβ. Κοιταξε την ασπιδα μας, θεε. Δες με ευνοια τον χριστο σου. Καλυτερα μια ημερα στις αυλες σου παρα χιλιες αλλου. Θα προτιμουσα να ειμαι θυρωρος στον οικο του θεου μου παρα να κατοικω στις σκηνες των ασεβων. Διοτι ο κυριος ο θεος ειναι ηλιος και ασπιδα. Ο κυριος χαριζει χαρη και δοξα. Κανένα αγαθο δεν στερει απο οσους περπατουν με ακακια. Κυριε των δυναμεων, μακαριος ειναι ο ανθρωπος που ελπιζει σε σενα.

Lamnatsseah al-hagittit, livne-korah-mizmor. Mah yedidot mishkenotekha, adonai tseva-ot. Nikhsefah vegam-kaletah nafshi lehatsrot adonai, libbi uvsari yerannenu el-el hai. Gam-tsippor matse-ah vayit, udror ken lahh, asher-shataha efroheha. Et-mizbehotekha adonai tseva-ot, malki vElohai. Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre adam oz lo-vakh, mesillot bilvavam. Overe be'emek habakha ma'yan yeshituhu, gam-berakhot ya'teh moreh. Yelekhu mehayil el-hayil, yera-eh el-elohim betsiyyon. Adonai elohim tseva-ot shim'ah tefillati, ha-azinah elohe ya'akov, selah. Mag innenu re-eh elohim, vehabet pene meshihekha. Ki tov-yom bahatserekha me-alef baharti histofef bevet elohai midur be-ahole-resha. Ki shemesh umag enadonai elohim, hen vekhavod yitten adonai, lo-yimna tov laholekhim betamim. Adonai tseva-ot, ashre adam boteah bakh.

Ξεκινήστε εδώ πριν από το σαχαρίτ.

Ο θεός μίλησε στον μωυση και ειπε. Προσταξε τους υιους του ισραηλ και πες τους. Η θυσια μου ειναι η τροφη μου. Διοτι το ολοκαυτωμα μου αναδιδει ενα καταπραυντικο αρωμα. Προσεξτε να μου το προσφερετε στον καταλληλο χρονο.

Vaydabber adonai el-mosheh lemor. Tsav et-bene lisrael, ve-amarta alehem. Et-korbani lahmi le ishshai reah nihohai, tishmeru, lehakriv li bemo'ado.

Ειπε προς αυτους. Αυτη ειναι η δια πυρος προσφορα, την οποιαν θελετε προσφερει εις τον θεον. Αμνους ενιαυσιους αμωμους, δυο την ημεραν, εις ολοκαυτωμα παντοτεινον. Τον ενα αμνον θελεις ετοιμαζει το πρωι, και τον δευτερον αμνον θελεις ετοιμαζει το δειλινο. Και το δεκατον του εφά σεμιδαλεως εις προσφοραν εξ αλφитων, συμπεφυραμενης μετα του τεταρτου του ειν ελαιου εκθλιπτου. Ειναι ολοκαυτωμα παντοτεινον, το οποιον εγενετο εν τω ορει σινα εις οσμην ευωδιας, προσφορα δια πυρος εις τον θεον.

Ve-amarta lahem. Zeh ha-ishsheh, asher takrivu ladonai. Kevasim bene-shanah temimim shenayim layom olah tamid. Et-hakeves ehad te'aseh vaboker, ve-et hakeves hasheni, ta'aseh ben ha'arbayim. Va'asirit ha-efah solet leminhah, belulah beshemen katit revi'it hahin. Olat tamid, ha'asuyah behar sinai, lereah nihoah, ishshah ladonai.

Και σπονδην αυτου το τεταρτον του iv τω αμνω τω ενι. Εν τω αγιω σπεισεις σπονδην σικερα κυριω.

Venisko revi'it hahin, lakeves ha-ehad, bakodesh hasekh nesekeh shekhar ladonai.

Το ετερο αρνι, το οποίο θα ετοιμαστεί το σουρουππο, θα έχει την ίδια προσφορά δώρου με το πρωινό και τη σπονδή για προετοιμασία. Όλα ως προσφορά φωτίας με μια ευωδιαστή μυρωδιά για τον θεό.

Ve-et hakeves hasheni, ta'aseh ben ha'arbayim, keminhat haboker ukhnisko ta'aseh ishsheh reah nihoah ladonai.

Ξεκινήστε εδώ μετά το σαχαρίτ.

ΘΥΜΙΑΜΑ

Εσύ είσαι ο ένας, θεέ, ο θεός μας, στον οποίο οι πρόγονοί μας προορίζαν το θυμίαμα από βοτάνες, την εποχή που βρισκόταν ο ναός, όπως τους προσταξες μέσω του προφήτη σου, του Μωυσή, και όπως είναι γραμμένο στην τора σου.

Attah hu adonai elohenu, shehiktiru avotenu lefanekha et ketoret hasammim, bizman shebet hamikdash kayyam, ka-asher tsivvita otam al-yad mosheh neviakh, kakatuv betoratakh.

Ο θεός μίλησε στον Μωυσή. Πάρε για τον εαυτό σου μυρωδικά, σμύρνα, λαβδάνο, γαλβάνο και ίση ποσότητα λιβανιού. Φτιάξε με αυτό ένα αρωματισμένο θυμίαμα, ένα γλυκό σύμφωνα με την τέχνη του φαρμακοποιού, αλατισμένο, αγνό και ιερό. Θα θρυμματίσεις λίγο από αυτό σε μικρά κομμάτια και θα το βάλεις μπροστά στο μαρτυρικό μνημείο στη σκηνή του μαρτυρίου, στην οποία θα συναντηθώ μαζί σου. Εκεί θα είναι για σένα ο πιο ιερός τόπος.

Vayomer adonai el-mosheh, kah-lekha sammim nataf ushhelet vehelbenah, sammim ulvonah zakkah, bad bevad yihyeh. Ve'asita otahh ketoret, rokah ma'aseh rokeah, memullah tahor kodesh. Veshahakta mimenna hadeq, venatattah mimenna, lifne ha'edut be-ohel mo'ed, asher ivva'ed lekha shammah. Kodesh kadashim tihyeh lakhem.

Λέει επίσης. Ο ααρών θα καίει πάνω του θυμίαμα από βοτάνες κάθε πρωί. Καθώς ετοιμάζει τα λυχναρία, θα το καίει. Όταν ο ααρών αναψεί τα λυχναρία το σουρουππο, θα ξανακαψει το θυμίαμα. Μια αιωνία προσφορά ενώπιον του θεού για όλες τις γενιές.

Vene-emar. Vehiktir alav, aharon ketoret sammim. Baboker baboker, behetivo et-naherot yaktirennah. Uvha'alot aharon et-hanerot, ben ha'arbayim yaktirennah. Ketoret tamid, lifne adonai ledorotekhem.

Οι ραββίνοι μας διδάξαν. Πώς παρασκευάζεται το θυμίαμα; Ήταν 368 μανιμ στο σύνολο. 365, ακριβώς όπως ο αριθμός των ημερών του ηλιακού έτους. Ένα μανιμ για κάθε ημέρα, το μισό για να χρησιμοποιείται το πρωί και το μισό το βράδυ. Τα τρία εναπομεινάντα μανιμ ήταν για την ενθρόνιση του αρχιερέα. Επαιρνε από αυτό μια γεμάτη χούφτα την ημέρα του γιομ κιτπούρ και εφτιαχνε από αυτό έναν σωρό το προηγούμενο βράδυ, προκειμένου να εκπληρώσει την πιο λεπτή από όλες τις εντολές.

Tanu rabbanan. Pittum haketoret ketsad, shelosh me-ot veshishshim ushmonah manim hayu vahh. Shelosh me-ot veshishshim vahamishshah keminyan yamot hahammah, maneh bekholyom, mahatsito baboker umahatsito ve'erev. Ushloshah manim yeterim, shemehem makhnish kohen gadol, venotel mehem melo hafnav beyom hakippurim, umahaziran lemakhteshet be'erev yom hakippurim, kede lekayyem dakkah min hadakkah.

Υπήρχαν 11 βότανες που περιεχόνταν σε αυτό. Αυτά είναι 70 μανιμ ρητινή λωτού, 70 μανιμ λαβδάνο, 70 μανιμ χαλβάνη, 70 μανιμ λιβάνος, 16 μανιμ μυρό, 16 μανιμ κάσσια, 16 μανιμ νάρδος, 16 μανιμ σάφραν, 12 μανιμ κόστος, τρία μανιμ μασίς και εννέα μανιμ κανέλα. Επιπλέον, εννέα καμπίμ μαύρη σαπώνια, τρία καμπίμ και τρία σείμ οίνου από την κυπρό. Εάν δεν μπορεί να βρεθεί κυπριακός οίνος, ο λευκός οίνος που έχει υποστεί ζύμωση είναι κατάλληλος. Χρειάζεται επίσης ένα τέταρτο του καμπί αλάτι από τα σοδόμα και μια ελάχιστη ποσότητα από μααλε κάσαν. Ο ραββίνος νάταν ο βαβυλωνίος λέει. Ακόμη και

μια μικρη ποσοτητα κεχριμπαραι απο τον ιορδανη. Εαν προσθεσετε μελι σε αυτο, καθισταται εντελως ακυρο. Εαν λειπει εστω και ενα απο τα βοτανα, ειστε ενοχοι θανατου.

Ve-ahar-asar sammanim hayu vakh, ve-ellu hen hatsori vehatsipporen vehahelbenah vehalevonah mor uktsi'ah veshibolet nerd vekharkom kosht killufah kinnamon. Borit-karshinah tish'ah kabbin, yen kafrisin se-in telat vekabbin telata. Ve-im lo matsa yen kafrisin, mevi hamar hivar attik. Melah sedomit, rova. Ma'aleh asan, kol-shehu. Ribbi natan habavli omer. Af kippat hayarden kol-shehi, im natan bahh devash pesalahh, ve-im hisser ahat mikol samemaneha, hayyav mitah.

Ο ραββαν σιμων μπεν γαμαλιηλ λεει. Το ρετσινι δεν ειναι παρα ο χυμος που σταζει απο τα κλαδια της λωπιας. Γιατι εφεραν τη μαυρη σαπωναρια; Για να εξευγενιστει το λαβδανο, ωστε να ειναι ευχαριστο. Γιατι εφεραν το κρασι της κυτρου; Για να μουλιασει το λαβδανο, ωστε να ειναι εντονο. Δεν ειναι τα ουρα πιο καταλληλα γι αυτο; Παρ ολα αυτα, κανεις δεν εφερνε ουρα στον ναο, απο σεβασμο.

Rabban shim'on ben-gamliel omer. Hatsori eno ella seraf, hanotef me'atse haketaf. Borit karshinah, lamah hi va-ah? Kede leshappot bahh et-hatsiporen, kede shetehe na-ah. Yen kafrisin, lemah hu vah? Kede lesharot bo et-hatsipporen, kede shetehe azzah. Vahalo me rag layim yafin lahh? Ella she-en mikhnisin me rag layim bamikdash, mipene hakavod.

Η προσφορα της ιουδας και της ιερουσαλημ θα ειναι ευχαριστη στον θεο, οπως ηταν παντα, οπως ηταν στις αρχαιες εποχες.

Ve'arevah ladonai, minhat yehudah virushalayim, kime olam, ukhshanim kadmoniyyot.

Επιστρεψτε στη σελιδα 33 πριν απο τη σαχαριτ. Επιστρεψτε στη σελιδα 76 μετα τη σαχαριτ.

ΜΑΚΑΡΙΟΣ

Μακαριοι οι κατοικουντες εν τω οικω σου, εις αιωνα αιωνος αινεσουσι σε. Μακαριος ο λαος ο ουτως εχων, μακαριος ο λαος ου κυριος ο θεος αυτου. Αινεσις τω δαυιδ. Υψωσω σε, ο θεος μου ο βασιλευς, και ευλογησω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Καθ εκαστην ημεραν ευλογησω σε και αινεσω το ονομα σου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Μεγας κυριος και αινετος σφοδρα, και της μεγαλωσυνης αυτου ουκ εστι περας. Γενεα και γενεα επαινεσει τα εργα σου και την δυναμιν σου απαγγελουσι. Την μεγαλοπρεπειαν της δοξης της αγιωσυνης σου λαλησουσι και τα θαυμασια σου διηγησονται. Και την δυναμιν των φοβερων σου ερουσι και την μεγαλωσυνην σου διηγησονται. Μνημην του πληθους της χρηστοτητος σου εξερευξονται και τη δικαιοσυνη σου αγαλλιασονται. Οικτιρμων και ελεημων ο κυριος, μακροθυμος και πολυελεος. Χρηστος κυριος τοις συμπασι, και οι οικτιρμοι αυτου επι παντα τα εργα αυτου. Εξομολογησασθωσαν σοι, κυριε, παντα τα εργα σου, και οι οσιοι σου ευλογησατωσαν σε. Δοξαν της βασιλειας σου ερουσι και την δυναστειαν σου λαλησουσι, του γνωρισαι τοις υιοις των ανθρωπων την δυναστειαν σου και την δοξαν της μεγαλοπρεπειας της βασιλειας σου. Η βασιλεια σου βασιλεια παντων των αιωνων, και η δεσποτεια σου εν παση γενεα και γενεα. Υποστηριζει κυριος παντας τους καταπιπτοντας και ανορθοι παντας τους κατερραγμενους. Οι οφθαλμοι παντων εις σε ελπιζουσι, και συ διδως την τροφην αυτων εν ευκαιρια. Ανοιγεις συ την χειρα σου και εμπιπλας παν ζων ευδοκias. Δικαιος κυριος εν πασαις ταις οδοις αυτου και οσιος εν πασι τοις εργοις αυτου. Εγγυς κυριος πασι τοις επικαλουμενοις αυτον, πασι τοις επικαλουμενοις αυτον εν αληθεια. Θελημα των φοβουμενων αυτον ποιησει και της δεησεως αυτων εισακουσεται και σωσει αυτους. Φυλασσει κυριος παντας τους αγαπωντας αυτον, και παντας τους αμαρτωλους εξολοθρευσει. Αινεσιν κυριου λαλησει το στομα μου, και ευλογειτω πασα σαρξ το ονομα το αγιον αυτου εις τον αιωνα και εις τον αιωνα του αιωνος. Ημεις δε ευλογησομεν τον κυριον απο του νυν και εως του αιωνος. Αλληλουια.

Ashre yoshve vetekha, od yehalelukha, selah. Ashre ha'am shekakha lo, ashre ha'am she-adonai elohav. Tehillah ledavid. Aromimkha elohai hamelekh, va-avarekhah shimkha le'olam va'ed. Bekhol yom avarekheka, va-ahalelah shimkha le'olam va'ed. Gadol adonai umhullal me-od, veligdullato en heker. Dor ledor yeshabbah ma'asekha, ugvurotekha yaggidu. Hadar kevod hodekha, vedivre nifle-otekha asihah.

Ve'ezuz nore-otekha yomeru, ugdullatekha asapperennah. Zekher rav-tuvekha yabi'u, vetsidkatekha yerannenu. Hannun verahum adonai, erekh appayim ugdol-hased. Tov-adonai lakol, verahamav al-kol-ma'asav. Yodukha adonai kol-ma'asekha, vahasidekha yevarekhukhah. Kevod malkhutekha yomeru, ugvuratekha yedabberu. Lehodia livne ha-adam gevurotav, ukhvod hadar malkhuto. Malkhutekha malkhut kol-olamim, umemshaltekha bekhhol-dor vador. Somekh adonai lekhol hanofelim, vezokef lekhol-hakefufim. Ene-khol elekha yesaberu, ve-attah noten lahem et-okhlam be'itto. Poteah-et yadekha, umasbia lekhol-hai ratson. Tsaddik adonai bekhhol-derakhav, vehasid bekhhol-ma'asav. Karov adonai lekhol-kor-av lekhol asher yikra-uho ve-emet. Retson-yere-av ya'aseh, ve-et shav'atam yishma veyoshi'em. Shomer Adonai et-kol-ohavav, ve-et kol-haresha'im yashmid. Tehillat adonai yedabber-pi, vivarekh kol-basar shem kodsho le'olam va'ed. Va-anahnu nevarekh yahh me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Συνεχιστε στη σελιδα 68 στο μινχα του σαββατου.

KANTIS ΛΕΕΛΑ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγας και αγιος ειναι ο μεγας του ονομα (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που φτιαχτηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε η σωτηρια του να ανθισει και ο κεχρισμενος του να ερθει συντομα. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις μερες μας και στη ζωη ολοκληρου του οικου του Ισραηλ, γρηγορα και πολυ συντομα. Λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνες των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon unyomekhon unhayye dekhhol-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ας ειναι ευλογημενο το μεγα ονομα του στους αιωνας των αιωνων, ας υμνεται, ας δοξαζεται, ας υψωνεται, ας επαινεται, ας τιμαται, ας λατρευεται και ας εξαιρεται. (Κοινοτητα: Αμην.) Πανω και περα απο ολες τις ευλογιες, τους υμνους, τους επαινετικους λογους και τις παρηγοριες που λεγονται στον κοσμο, λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

AMINTA

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερος, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Θυμησου μας για ζωη, βασιλια που επιθυμεις τη ζωη. Γραψε μας στο βιβλιο της ζωης, για το δικο σου ονομα, ζωντανε θεε.

Zokhrenu lehayyim, melek hafets bahayyim, vekhotvenu besefer hahayyim lema'anakh elohim hayyim.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melek ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatasmiah yeshu'ah.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Τις ομοιος σοι, οικτιρμον πατερ, ο μιμνησκομενος των πλασματος αυτου εν ελεει προς ζων;

Mi khamokha av harahaman zokher yetsurav berahamim lehayyim.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Αγιασομεν και μεγαλυνωμεν, καθαπερ η γαληνιος κρυφια συνομιλια των αγιων αγγελων, οι οποιοι τριπλασιαζουν την αγιοτητα σου, καθως γεγραπται υπο του προφητου σου.

Nakdishakh vena'aritsakh, keno'am siah sod sarfe kodesh, hamshalleshim lekha kedushshah, vekhen katuv al yad neviakha.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

(Κοινοτητα: Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.)

(Κοινοτητα: Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.)

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

(Κοινοτητα: Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.)

(Κοινοτητα: Barukh kevod adonai mimekomo.)

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

(Κοινοτητα: Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.)

(Κοινοτητα: Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.)

Η αμιντα συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Αντικαταστήστε το “ο αγιος θεος” η “ha-el hakadosh” με το “ο ολος κυριαρχος” η “hamelekh hakadosh” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Χαρίζεις στην ανθρωπότητα τη γνώση και διδασκεις στους θνητους τη συνεση.

Attah honen le-adam da'at, umlammed le-enosh binah.

Μας χαρίσεις γνώση, κατανόηση και νοηση. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που χαρίζεις τη γνώση.

Vehonnenu me-ittekha de'ah uvinah vehaskel. Barukh attah adonai honen hada'at.

Επιστρεψε μας, πατερα μας, στην τορα σου. Φερε μας κοντα, βασιλια μας, στην υπηρεσια σου. Οδηγησε μας σε πληρη μετανοια ενωπιον σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που επιθυμεις την επιστροφη.

Hashivenu avinu letoratekha, vekarevenu malkenu la'avodatekha, vehahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Barukh attah adonai harotseh bitshuvah.

Συγχωρεσε μας, γονεα μας, γιατι καναμε λαθη. Αφησε μας τις αμαρτιες μας, ηγεμονα μας, γιατι παραβηκαμε τον νομο σου. Διοτι εισαι ενας αγαθος και συγχωρητικος θεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που εισαι υπομονετικος και γεματος συγχωρηση.

Selah-lanu avinu ki hatanu, mehol lanu malkenu, ki fasha'nu. Ki el tov vesallah attah. Barukh attah adonai hannun hamarbeh lisloah.

Κοιταξε τα βασανα και τους αγωνες μας. Λυτρωσε μας γρηγορα με μια πληρη λυτρωση για χαρη του ονοματος σου. Διοτι εσυ, θεε, εισαι ενας ισχυρος λυτρωτης. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που λυτρωνεις τον ισραηλ.

Re-eh na be'oniyenu verivah rivenu. Umaher lega-olenu ge-ullah shelemah lema'an shemekha. Ki el go-el hazak attah. Barukh attah adonai go-el yisrael.

Ιασαι ημας, κυριε, και ιασομεθα. Σωσον ημας, και σωθησομεθα, οτι αινεσις ημων συ ει. Παρατεινον την υγειαν ημων και αποθου πασαν νοσον, παντα πονο και πασαν θλιψιν εξ ημων, οτι θεος ιατρος ει συ, ελεημων και πιστος. Ευλογητος ει, κυριε, ο ιωμενος τους ασθενεις.

Refa-enu adonai venerafe, hoshi'enu venivvashe'ah, ki tehilatenu attah. Veba'aleh arukhah umarpe lekhol-tahalu-enu ulkhol-makh-ovenu ulkhol-makkotenu. Ki el rofe, rahaman vene-eman attah. Barukh attah adonai rofe holim.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ευλογησε μας, γονεα μας, μαζι με το εργο των χειρων μας, και ευλογησε τα χρονια μας με την επιθυμητη δροσια, ευλογια και αναπτυξη.

Barekheni avinu bekhol-ma'aseh yadenu uvarekh shenatenu betalele ratson berakhah undavah.

Να λεγεται η ακολουθη παραγραφος τον χειμωνα.

Ευλογησε μας, θεε, ο θεος μας, για αυτο το ετος και ειθε ολη η σοδεια του να ειναι καλη. Δωσε δροσο και βροχη ως ευλογια πανω σε ολο το προσωπο του εδαφους και ποτισε το προσωπο της γης. Συντηρησε ολο τον κοσμο σου με την καλοσυνη σου. Γεμισε τα χερια μας με τα προιοντα σου και με τον πλουτο των δωρων των χειρων σου. Φυλαξε και προστατευσε αυτο το ετος απο καθε ειδους κακο, απο καθε πληγη και απο καθε συμφορα.

Barekh alenu adonai elohenu et-hashanah hazot ve-et kol-mine tevu-atahh letovah. Veten tal umatar livrakhah al kol pene ha-adamah, veravveh pene tevel, vesabba et ha'olam kullo mituvekha. Umalle

yadenu mibirkhotekha ume'osher mattenot yadekha. Shamerah vehatsilah shanah zo mikol-davar ra umikol-mine mash-hit umikol-mine pur'anut.

Γενοιτο επ αγαθη ελπιδι και τελευτησοι εν ειρηνη. Οικτειρησον και σπλαγχνισθητι επ αυτο και επι συμπαντα τον θερισμον και τα γεννηματα αυτου, και ευλογησον αυτο δια του ποθουμενου υετου, ευλογιας και αυξησεως.

Va'aseh lahh tikvah tovah ve'aharit shalom. Hus verahem aleha ve'al kol-tevu-atahh uferoteha, uvarekhahh veg ishme ratson, berakhah undavah.

Στο τελος, ειθε να υπαρχει ζωη, διατροφη και ειρηνη για πολλα καλα χρονια ως ευλογια. Διοτι εισαι ενας καλος θεος, κανεις το καλο και ευλογεις καθε χρονο. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που ευλογεις καθε χρονο.

Ut-hi aharitahh, hayyim vesava veshalom kashanim hatovot livrakhah. Ki el tov umetiv attah umvarekh hashanim. Barukh attah adonai mevarekh hashanim.

Σαλπισατε τον μεγαν σωφαρ της απελευθερωσεως ημων και ποιησατε το θαυμα της συναθροισεως των εξοριστων ημων. Συναγαγε ημας ταχεως απο των τεσσαρων γωνιων της γης εις την γην ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο συναγων τους διεσπαρμενους του λαου αυτου, ισραηλ.

Teka beshofar gadol leherutenu, vesa nes lekabbets galuyyotenu. Vekabbetsenu yahad me-arba kanfot ha-arets le-artsenu. Barukh attah adonai mekabbets nidhe ammo yisrael.

Επιστρεψον τους κριτας ημων ως το προτερον, και τους συμβουλους ημων ως το απ αρχης. Και αποστησον αφ ημων θλιψιν και στεναγμον. Και βασιλευσον εφ ημας ταχιον, συ, θεε, ο μονος αρχων εν ελεει, δικαιοσυνη και ευταξια. Ευλογητος ει συ, θεε, βασιλευ, ο αγαπων δικαιοσυνην και ευταξian.

Hashivah shofetenu kevarishonah veyo'atsenu kevattehillah, vehaser mimennu yagon va-anahah. Umlokh alenu meherah, attah adonai levaddekha berahamim betsedek uvmishpat. Barukh attah adonai melek ohev tsedakah umishpat.

Αντικαταστηστε το “κυριαρχος” η “melekh” με “ο δικαιος κυριαρχος” η “hamelekh hamishpat” κατα τη διαρκεια των 10 ημερων της μετανοιας.

Μην δινεις καμια ελπιδα στους πισωπλατους μαχαιροβγαλτες. Ολους τους αιρετικους και τους σεκταριστες, καταστρεψτε τα σχεδια τους. Ολους τους εχθρους σου και οσους σε μισουν, καταστειλε τους γρηγορα. Κυβερνησεις κακων πραξεων, ξεριζωσε, συντριψε, εξαλειψε και υπεταξε τις γρηγορα, συντομα στις μερες μας. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που νικας τους εχθρους και υποτασσεις τους πονηρους.

Lamalshinim al tehi tikvah, vekhol-haminim vekhol-hazedim kerega yovedu. Vekhol-oyevékha vekhol-sone-ekha meherah yikkaretu. Umalkhut rish'ah, meherah te'akker utshabber utkhallem vetakhni'em bimherah veyamenu. Barukh attah adonai shover oyevim umakhnia zedim.

Οι δικαιοι, οι ευσεβεις, το καταλοιπο του λαου σου, ο οικος του ισραηλ, οι εναπομειναντες των θεσμων τους και οι δικαιοι προσηλυτοι αναμεσα μας. Λαχταρουν το ελεος σου, θεε, θεε μας. Δωσε καλη ανταμοιβη σε ολους οσοι πιστα εμπιστευονται το ονομα σου και ορισε το μεριδιο μας μαζι με το δικο τους. Δεν θα ντραπουμε ποτε, γιατι σε εσενα εμπιστευομαστε και αληθινα βασιζομαστε στο μεγαλο σου ελεος. Ευλογημενος να εισαι, θεε, το στηριγμα και η ελπιδα των δικαιων.

Al hatsaddikim ve'al hahasadim ve'al she-erit ammekha bet yisrael, ve'al peletat bet sofrehem, ve'al gere hatssedek be'alenu. Yehemu na rahamekha, adonai elohenu, veten sakhar tov lekhol habotehim beshimkha be-emet, vesim helkenu immahem. Ul'olam lo nevosh ki-vekha batahnu, ve'al hasdekha hagadol be-emet nish'anenu. Barukh attah adonai mish'an umivtah latsaddikim.

Κατοικήσον εν μέσω ιερουσαλημ της πολέως σου, καθώς ελάλησας, και ο θρόνος δαβίδ του δούλου σου ταχύ εν αυτή αποκατασταθεί. Και οικοδομήσεις νέον οικημα, ταχύ εν ταις ημεραις ημών. Ευλογητός ει, κυριε, ο οικοδομών την ιερουσαλημ.

Tishkon betokh yerushalayim irkha ka-asher dibbarta. Vekhissee david avdekha meherah letokhahh takhin. Uvneh otahh binyan olam bimherah beyamenu. Barukh attah adonai boneh yerushalayim.

Καλλιεργήσε το βλασταρι του δούλου σου δαβίδ, για να ανθίσει συντομα. Ας ηχησει η κεραση του για τη σωτηρια σου, γιατί αυτή είναι η σωτηρια σου που ελπίζουμε κάθε μερα. Ευλογημένος εισαι εσυ, θεε, που καλλιεργεις το κερας της σωτηριας.

Et-tsemah david avdekha meherah tatsmiah, vekarno tarum bishu'atekha, ki lishu'atekha kivvinu kol-hayom. Barukh attah adonai matsmiah keren yeshu'ah.

Ακουσε τις φωνες μας, θεε, θεε μας, ελεημονα πατερα. Δείξε μας ελεος και ευσπλαχνια. Δέξου τις προσευχες μας με ελεος και θεληση. Διοτι εσυ εισαι ένας θεος που ακουει προσευχες και δεησεις. Ενωπιον σου, κυριαρχε μας, οι προσευχες μας δεν θα επιστρεψουν αδειες. Δείξε μας ελεος, απαντησε μας και ακουσε τις προσευχες μας. Διοτι εσυ ακους την προσευχη κάθε στοματος. Ευλογημένος να εισαι, θεε, που ακους την προσευχη.

Shema kolenu adonai elohenu, av rahaman, hus verahem alenu. Vekabbel berahamim uvratson et-tefillatenu. Ki el shomea tefillot vetahanunim attah. Umilefanekha malkenu rekam al teshivenu. Honnenu va'anenu, ushma tefillatenu. Ki attah shomea tefillat kol-peh. Barukh attah adonai shomea tefillah.

Ευδοκήσον, κυριε ο θεος ημών, εις τον λαον σου τον ισραηλ και εις τας προσευχας αυτων μετ ευδοκίας. Αποκαταστήσον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημών και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκίας. Ειη η λατρεία του λαου σου του ισραηλ ευπροσδεκτος παρα σοι.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha.

Πείτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Ο θεος μας και θεος των προγονων μας, υψωσε, φερε, αναδείξε, κανε ορατη, επιθυμητη, ακουστη, ανακλητη και αξιομνημονευτη τη μνημη μας και τη μνημη των προγονων μας. Την μνημη της ιερουσαλημ, της πολης σου, και τη μνημη του μεσσια, απογονου του δαβίδ, του δούλου σου. Την μνημη ολου του λαου σου, του οικου του ισραηλ, για λυτρωση, ευτυχια, καλοσυνη, χαρη, αγαπη και ελεος, αυτη την ημερα.

Eloheni velohe avotenu, ya'aleh veyavo, yaggia, yera-eh veyeratseh, yishshama, yippaked, veyizzakher zikhronenu vezikhron avotenu zikhron yerushalayim irakh vezikhron mashiah mibet-david avdakh, vezikhron kol-ammekha bet-yisrael lefanekha lifletah, letovah, lehen lehesed ulrahamim beyom

Πείτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων

hag hamatsot

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτής της σκηνοπηγίας

hag hasukkot

Πείτε την ακολουθία παραγράφο στο ρος χόντες.

του νέου μήνος

rosh hahodesh

να είσαι ευσπλαχνος μαζί μας σήμερα και να μας σώσεις. Θυμήσου μας, Θεέ, Θεέ μας, σήμερα για το καλό, ανακάλεσε μας σήμερα για ευλογία, και σώσε μας σήμερα για μια καλή ζωή. Με σωτηρία και έλεος, δείξε μας γενναιοδωρή χαρή, συγχώρεσε μας, απάλλαξε μας και σώσε μας, γιατί σε εσένα είναι στραμμένα τα μάτια μας. Διότι εσύ είσαι ένας Θεός κυρίαρχος, ελεημών και οικτιρμών.

hazeh, lerahem bo alenu ulhoshi'enu. Zokhreneu adonai elohenu bo letovah, ufokdenu vo livrakhah, vehoshi'enu vo lehayyim tovim. Vidvar yeshu'ah verahamim, hus vehonnenu vahamol verahem alenu vehoshi'enu, ki elekha enenu. Ki el melekh hannun verahum attah.

Εσύ, μέσα στο μεγάλο σου έλεος, μας χαρίζεις και πάλι χαρή και ευαρεσκείσαι σε εμάς. Είθε τα μάτια μας να αξιωθούν να δουν την ελεημόνα επιστροφή σου στη σιών. Ευλογημένος είσαι εσύ, Θεέ, που επιστρέφεις τη θεία σου παρουσία στη σιών.

Ve-attah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiiyon.

Κλινετε την κεφαλήν καθώς λεγέτε την επόμενη παραγράφο.

Σας ευχαριστούμε, διότι είστε ο Θεός μας και ο Θεός των προγόνων μας, στους αιώνες των αιώνων. Είστε ο δημιουργός μας, ο βράχος της ζωής μας και η ασπίδα της σωτηρίας μας. Κάθε γενιά θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινούς σας, σε ένδειξη ευγνωμοσύνης για τις ζωές μας που είναι τοποθετημένες στα χέρια σας, για τις ψυχές μας που σας έχουμε εμπιστευθεί, και για τα θαύματα που επιτελείτε για εμάς καθημερινά. Για τα θαύματά σας έργα και την καλοσύνη σας ανά πάσα στιγμή, το πρωί, το μεσημέρι και το βράδυ. Είστε αγαθός, διότι το έλεος σας ποτέ δεν αποτυγχάνει. Είστε ελεημών, διότι η αγάπη σας ποτέ δεν παύει. Από πάντα σε εσάς έχουμε εναθίσει την ελπίδα μας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Στο χανούκα και στο πουρίμ, εισαγάγετε τις δύο παραγράφους που ξεκινούν με το “Στις ημέρες” ή “Bime” στη σελίδα 134 ή 135.

Επί πασι τούτοις το όνομα σου ευλογηθήσεται, υψωθήσεται και υπερυψωθήσεται, βασιλεύ ημών, εις τους αιώνες των αιώνων. Πάσα πνοή αινεσάτω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Πείτε την ακολουθία παραγράφο κατά τη διάρκεια των 10 ημερών μετανοίας.

Κρατήσε μας στη ζωή για το καλό, μαζί με όλα τα παιδιά της διαθήκης σου.

Ukhtov lehayyim tovim kol bene veritekha.

Αινείτε και ευλογείτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντας την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Τωρα, ζωη, αγαπη, καλοσυνη, δικαιοσυνη, ελεος, ευλογια και ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογεις εμας και ολο τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekhenu levarekh et-kol-ammecha yisrael, beron-oz veshalom.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο κατα τις 10 ημερες της μετανοιας.

Ειθε να μνημονευθουμε και να εγγραφουμε ενωπιον σου στο βιβλιο της ζωης, της ευλογιας, της ειρηνης, της ευημεριας, της σωτηριας, της παρηγοριας και των καλων διαταγματων. Εμεις και ολος ο λαος σου, ο ισραηλ, για μια ζωη καλη και ειρηνικη.

Uvsefer hayyim, berakhah veshalom, ufarnasah tovah vishu'ah venehamah, ugzerot tovot, nizzakher venikkatev lefanekha, anahnu vekhol-ammecha yisrael, lehayyim tovim ulshalom.

Ευλογητος ει, ο θεος, ο ευλογων τον λαον σου τον ισραηλ εν ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevorekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Ειθε τα λογια του στοματος μου και οι συλλογισμοι της καρδιας μου να ειναι ευαρεστοι ενωπιον σου, κυριε, βραχε μου και λυτρωτη μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tiyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatham vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Καντε τρία βήματα προς τα πίσω. Κλινετε προς τα αριστερά όταν λέτε “Είθε αυτός που” ή “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξιά όταν λέτε “κάνει ειρήνη” ή “ya’aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρός όταν λέτε “και όλοι” ή “ve’al kol”.

Είθε αυτός που κάνει ειρήνη στους ουρανούς, με το έλεος του να κάνει ειρήνη για εμάς και για όλο το ισραήλ, αμήν.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya’aseh shalom alenu ve’al kol-yisrael, amen.

ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΙΣ

Οικτιρμον και ελεημον, ημαρτηκαμεν ενωπιον σου. Ελεησον ημας και σωσον ημας.

Rahum vehannun, hatanu lefanekha, rahem alenu vehoshi’enu.

ΨΑΛΜΟΣ 25

Απο τον δαβίδ. Σε σενα, κυριε, θεε μου, θετω την εμπιστοσυνη μου. Σε σενα εμπιστευομαι. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, ουτε οι εχθροι μου να θριαμβευσουν εναντιον μου. Κανεις που ελπιζει σε σενα δεν θα ντραπει ποτε, αλλα θα ντροπιαστει εκεινος που ειναι υπουλος χωρις αιτια. Δειξε μου τους δρομους σου, κυριε, διδαξε με τα μονοπατια σου. Οδηγησε με στην αληθεια σου και διδαξε με, γιατι εσυ εισαι ο θεος, ο σωτηρας μου, και η ελπιδα μου ειναι σε σενα ολη την ημερα. Θυμησου, κυριε, το μεγαλο σου ελεος και την αγαπη σου, γιατι ειναι απο παλια. Μη θυμασαι τις αμαρτιες της νεοτητας μου και τους ανυπακουους δρομους μου. Συμφωνα με την αγαπη σου, θυμησου με, γιατι εσυ, κυριε, εισαι αγαθος. Αγαθος και ευθυς ειναι ο κυριος. Γι αυτο διδασκει τους αμαρτωλους στους δρομους του. Οδηγει τους ταπεινους στο σωστο και τους διδασκει τονδρομο του. Όλοι οι δρομοι του κυριου ειναι στοργικοι και πιστοι σε εκεινους που τηρουν τις απαιτησεις της διαθηκης του. Για χαρη του ονοματος σου, κυριε, συγχωρεσε την ανομια μου, αν και ειναι μεγαλη. Ποιοι, λοιπον, ειναι αυτοι που φοβουνται τον κυριο; Θα τους διδαξει τους δρομους που πρεπει να εκλεξουν. Θα περασουν τις μερες τους με ευημερια και οι απογονοι τους θα κληρονομησουν τη γη. Ο κυριος εμπιστευεται σε εκεινους που τον φοβουνται. Τους κανει γνωστη τη διαθηκη του. Τα ματια μου ειναι παντα στον κυριο, γιατι μονο αυτος θα ελευθερωσει τα ποδια μου απο την παγίδα. Επιστρεψτε σε μενα και ελεησε με, επειδη ειμαι μονος και ταλαιπωρημενος. Ανακουφισε με απο τα βασανα της καρδιας μου και ελευθερωσε με απο την αγωνια μου. Κοιταξε τη θλιψη μου και τη στενοχωρια μου και εξαλειψε ολες τις αμαρτιες μου. Δες ποσοι ειναι οι εχθροι μου και ποσο σφοδρα με μισουν. Φυλαξε τη ζωη μου και σωσε με. Μη με αφησεις να ντροπιαστω, επειδη σε σενα καταφευγω. Ακεραιότητα και ευθυτητα ας με προστατευσουν, επειδη η ελπιδα μου, κυριε, ειναι σε σενα. Λυτρωσε τον ισραήλ, θεε, απο ολες τις θλιψεις τους.

Ledavid, elekha adonai nafshi essa. Elohai bekha batahti al evoshah al-ya’altsu oyvai li. Gam kol kovekha lo yevoshu, yevoshu habogdim rekam. Derakhekha adonai hodi’eni, orehotekha lammedeni. Hadrikheni va-amittekha velammedeni, ki-attah elohe yish’i, otekha kivviti kol-hayom. Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me’olam hemmah. hattot ne’urai ufsha’ai, al tizkor, kehasdekha zekhar-li-attah, lema’an tuvekha adonai. Tov-veyashar adonai, al-ken yoreh hatta-im badarekh. Yadrekhanavim bamishpat, vilammed anavim darko. Kol-orhot adonai hesed ve-emet, lenotsre verito ve’edotav. Lema’an-shimkha adonai, vesalahta la’avoni ki rav-hu. Mi-zeh ha-ish yere adonai, yorennu bederekh yivhar. Nafsho betov talin, vezar’o yirash arets. Sod adonai lire-av, uvrito lehodi’am. Enai tamid el-adonai, ki hu-yotsi mereshet raglai. Pene-elai vehonneni, ki yahid ve’ani ani. Tsarot levavi hirhivu, mimetsukotai hotsi-enu. Re-eh onyi va’amali, vesa lekhol-hattotai. Re-eh oyevai ki-rabbu vesin-at hamas sene-uni. Shomrah nafshi vehatssileni al-evosh ki-hasiti vakh. Tom-vayosher yitsseruni, ki kivvitikha. Pedeh elohim et-yisrael, mikol tsarotav.

Η συνέχεια των τεχνιστών.

Κυριε, ο θεος του ισραηλ, αποστρεψον απο της οργης σου και ιλασθητι επι τη κακια του λαου σου.

Adonai elohe yisrael shuv meharon appekha, vehinnahem al hara'ah le'ammekha.

Πατερα μας, βασιλια μας, εσυ εισαι αυτος. Πατερα μας, βασιλια μας, δεν εχουμε αλλον βασιλια εκτος απο εσενα. Πατερα μας, βασιλια μας, ελεησε μας. Πατερα μας, βασιλια μας, δειξε μας χαρη και εισακουσε μας, γιατι δεν εχουμε εργα αξιομισθιας. Ενεργησε προς εμας με αγαπη και δικαιοσυνη, χαριν του μεγαλου σου ονοματος. Σωσε μας. Δεν ξερουμε τι μελλει γενεσθαι, διοτι τα ματια μας ειναι στραμμενα σε εσενα.

Avinu malkenu avinu attah. Avinu malkenu en lanu melekha ella attah. Avinu malkenu rahem alenu. Avinu malkenu honenu va'anenu ki en banu ma'asim. Aseh ammanu tsedakah vahesed lema'an shimkha hagadol vehoshi'enu. Va-anahnu lo neda mah-na'aseh, ki alekha enenu.

Μνησθητι των οικτιρμων σου, κυριε, και τα ελεη σου, οτι απο του αιωνος εισιν. Γενοιτο, κυριε, το ελεος σου εφ' ημας, καθαπερ ηλπισαμεν επι σε. Μη μνησθης ημων ανομιων αρχαιων. Ταχυ προκαταλαβητωσαν ημας οι οικτιρμοι σου, οτι επτωχευσαμεν σφοδρα. Η βοηθεια ημων παρα κυριου, του ποιησαντος τον ουρανον και την γην. Ελεησον ημας, κυριε, ελεησον ημας, οτι επι πολυ επλησθημεν εξουδενωσεως.

Zekhor-rahamekha adonai vahasadekha, ki me'olam hemah. Yehi-hasdekha adonai alenu, ka asher yihalnu lakh. Al-tizkor-la nu avonot resha'im, maher yekaddemunu rahamekha, ki dallonu me-od. Ezrenu beshem adonai, oseh shamayim va arets. Honnenu adonai honnenu, ki-rav sava'nu vuz.

Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους. Αντι θυμου, μνησθητι ελεους.

Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor. Berogez rahem tizkor.

Θεε, σωσε μας. Ο κυριαρχος που απαντα την ημερα που καλουμε. Διοτι αυτος γνωριζει τις επιθυμιες μας. Γινεται ενθυμηση οτι ειμαστε μονο χωμα. Βοηθησε μας, ο θεος της σωτηριας μας, για τη δοξα του ονοματος σου, και σωσε μας, συγχωρωντας τα λαθη μας για χαρη του ονοματος σου.

Adonai hoshi'ah. Hamelekha ya'anenu veyom-kore-enu. Ki hu yada yitsrenu, zekhor ki-afar anahnu. Ozrenu elohe yish'enu al-devar kevod-shemekha, vehatssilenu vekhapper al-hattotenu lema'an shemekha.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΙΤΚΑΜΠΑΛ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτου (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlakh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshi'ehhh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon uvyomekhon uvhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηγίτο το όνομα αυτού το μέγα εις αιώνας αιώνων, αινεσθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεσθαι, τιμασθαι, προσκυνεσθαι και ανυμνεσθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudsha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Δεχθει η προσευχη και η δεση παντος του οικου ισραηλ ενωπιον του πατρος αυτων του εν τοις ουρανοις, και ειπωμεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Titkabbal tselotehon uva'utehon, dekhhol-bet yisrael, kodam avuhon devishmayya ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΨΑΛΜΟΣ 67

Αντικαταστήστε αυτον τον ψαλμο με τον ψαλμο της παρασκευης απο τη σελιδα 74 τα απογευματα της παρασκευης.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Με εγχορδα οργανα. Ψαλμος. Τραγουδι. Ειθε ο θεος να μας ελεησει, να μας ευλογησει και να λαμψει το προσωπο του πανω μας, για να γινουν γνωστες οιδρομοι σου στη γη, η σωτηρια σου αναμεσα σε ολα τα εθνη. Ας σε υμνουν οι λαοι, θεε. Ας σε υμνουν ολοι οι λαοι. Ας ευφραινονται και ας ψαλλουν τα εθνη, γιατι εσυ κυβερνας τους λαους με δικαιοσυνη και οδηγεις τα εθνη της γης. Ας σε υμνουν οι λαοι, θεε. Ας σε υμνουν ολοι οι λαοι. Η γη δινει τη σοδεια της. Ο θεος, ο θεος μας, μας ευλογει. Ας μας ευλογει ακομα ο θεος, για να τον φοβουνται ολα τα περατα της γης.

Lamnatsseah bin-g inot mizmor shir. Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu selah. Lada'at ba-arets darkekha, bekhhol-goyim yeshu'atekha. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Yismehu virannenu le-ummim ki tishpot ammim mishor, ul ummim ba-arets tanhem selah. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Erets natenah yevullah, yevarkhenu elohim elohenu. Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΚΑΝΤΙΣ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΙΡΗΝΗΣ

Πειτε αυτη την προσευχη αν προσευχεστε σε κοινοτητα.

Μεγαλυνθητω και αγιασθητω το μεγα ονομα αυτού (Κοινοτητα: Αμην.) στον κοσμο που δημιουργηθηκε συμφωνα με το θελημα του. Ειθε να εγκαθιδρυσει τη βασιλεια του. Ειθε να βλαστησει η σωτηρια του και να ερθει συντομα ο χρισμενος του. (Κοινοτητα: Αμην.) Στη ζωη μας, στις ημερες μας και στη ζωη ολου

του οικου του ισραηλ, ταχεως και πολυ συντομα. Λεμε, αμην. (Κοινοτητα: Αμην, ειθε το μεγα ονομα του να ειναι ευλογημενο για παντα και στους αιωνας των αιωνων.)

Yitgaddal veyitkaddash shemehh rabba (Κοινοτητα: Amen.) be'alma di-vera khir'utehh, veyamlikh malkhutehh, veyatsmah purkanehh vikarev meshihehh. (Κοινοτητα: Amen.) Behayyekhon unyomekhon unhayye dekhoh-bet yisrael ba'agala uvizman kariv, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen, yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh.)

Ευλογηειτο το ονομα αυτου το μεγα εις αιωνας αιωνων, αινεισθαι, δοξαζεσθαι, υψουσθαι, επαινεισθαι, τιμασθαι, προσκυνεισθαι και ανυμνεισθαι. (Κοινοτητα: Αμην.) Υπερανω και επεκεινα παντων των ευλογιων, ωδων, αιωνων και παραμυθιων των λεγομενων εν τω κοσμω, λεγομεν αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shemehh rabba mevarakh le'alam le'alme almayya yitbarakh, veyishtabbah, veyitpa-ar, veyitromam, veyitnasse, veyit-haddar, veyit'alleh, veyit-hallal shemehh dekudesha berikh hu. (Κοινοτητα: Amen.) Le'ella min kal-birkhata shirata tishbehata venehemata da-amiran be'alma, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε να υπαρξει μεγαλη ειρηνη απο τον ουρανον, (Κοινοτητα: Ζωη.) ζωη, αφθονια, σωτηρια, παρηγορια, βοηθεια, θεραπεια, λυτρωση, συγχωρεση, εξιλασμος, ανακουφιση και σωτηρια, για εμας και για ολο τον λαο του τον ισραηλ, και λεμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Yehe shelama rabba min shemayya, (Κοινοτητα: Hayyim.) hayyim vesava vishu'a venehamah veshezava urfu-ah ug-ullah uslihah vekhapparrah verevah vehatssalah lanu ulkhol-ammo yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

Ειθε εκεινος που κανει ειρηνη ψηλα, να χαρισει ειρηνη και σε εμας, και σε ολοκληρο τον λαο του ισραηλ, και ας πουμε αμην. (Κοινοτητα: Αμην.)

Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-yisrael, ve-imru amen. (Κοινοτητα: Amen.)

ΠΑΝΩ ΜΑΣ

Χρεος μας ειναι να υμνουμε τον κυριο των παντων, να αποδιδουμε μεγαλωση στον δημιουργο της κτισεως. Διοτι δεν πλαστηκαμε οπως τα αλλα εθνη της γης, ουτε μας ορισε οπως τις αλλες οικογενειες του πλανητη. Διοτι δεν τους εδωσε μεριδιο σαν το δικο μας, ουτε κληρο σαν τον δικο μας. Διοτι εκεινοι προσκυνουν τη ματαιοτητα και το κενο, και προσευχονται σε εναν θεο που δεν μπορει να σωσει.

Alenu leshabbeah la-adon hakol, latet gedullah leyotser bereshit, shelo asanu kegoye ha-aratsot, velo saman kemishpehot ha-adamah, shelo sam helkenu kahem, vegoralenu kekhol-hamonam, shehem mishtahavim lahevel varik, umitpallelim el-el lo yoshia.

Κλινετε την κεφαλην καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Οπως προσκυνουμεν τον κυριαρχον, τον αρχοντα των αρχοντων, τον αγιον ευλογημενον.

Va-anahnu mishtahavim lifne melekh malkhe hamelakhim hakadosh barukh hu.

Διοτι αυτος απλωσε τους ουρανους και θεμελιωσε τη γη. Η ενδοξη κατοικια του βρισκεται στους ανωτερους κοσμους, και η θεια παρουσια, η ισχυς του, στα υψιστα υψη. Αυτος ειναι ο θεος μας και δεν υπαρχει αλλος. Ο κυριαρχος μας ειναι αληθινος και τιποτε αλλο δεν υπαρχει, οπως ειναι γραμμενο στην τορα. Γνωρισε λοιπον σημερα και βαλε βαθια στην καρδια σου, οτι ο κυριος ειναι ο θεος στον ουρανο επανω και στη γη κατω. Δεν υπαρχει αλλος.

Shehu noteh shamayim veyosed arets, umoshav yekaro bashamayim mima'al, ushkhinat uzzo begovhe meromim. Hu elohenu ve-en od aher, emet malkenu ve-efes zulato, kakkatuv batorah. Veyada'ta hayom vahashevota el levavekha, ki adonai hu ha-elohim bashamayim mima'al ve'al-ha-arets mitahat.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΠΙΠΛΕΟΝ ΙΚΕΣΙΕΣ

Πείτε αυτο το μερος για να εισαγαγετε και να ενσωματωσετε τις 13 ιδιοτητες του ελεους.

Θεε, κυριαρχε, που καθεσαι σε θρονο ελεους και κυβερνας με καλοσυνη. Εξολοθρευτη των εγκληματων του λαου σου, καθως περνουν απο μπροστα σου, ενας προς ενας. Διευρυνε τη συγχωρεση οσων εχουν πλανηθει και χορηγησε αφεση σε οσους εχουν ασφαλει. Πραξε δικαια με ολα τα οντα, σαρκας και πνευματος. Μην τους γκρεμιζεις ως ανταποδοση. Θεε, εσυ που μας διδαξες να λεμε τις 13 ιδιοτητες. Θυμησου μας σημερα σε εκεινη τη διαθηκη των 13. Οπως φανερωσες στον πιο ταπεινο απο ολους, και ετσι γραφτηκε στην τορα σου. Ο θεος κατεβηκε μεσα σε μια νεφελη και σταθηκε μαζί του εκει. Φώναξε το ονομα του θεου. Εκει λεγεται: ο θεος περασε μπροστα απο το προσωπο του και φώναξε. Θεε, θεε, θεε ελεημονα, πολυελεε, μακροθυμε, πολυευσπλαχνε και αληθινε. Φυλακα της καλοσυνης επι χιλια, που σηκωνεις και διωχνεις το παραπτωμα, το εγκλημα και το σφαλμα και καθαριζεις.

El melekh yoshev al kisse rahamim mitnaheg bahasidut. Mohel avonot ammo, ma'avir rishon rishon. Marbeh mehilah lahatta-im, uslihah laposhe'im. Oseh tsedakot im kol-basar veruah, lo khera'atam lahem gomel. el horetanu lomar middot shelosh esreh, zekhor lanu hayom berit shelosh esreh. Kemo shehoda'ta le'anav mikedem, vekhen katuv betoratakh. Vayered adonai be'anav, vayityotsseve immo sham. Vayikra veshem adonai, vesham ne-emar. Vaya'avon adonai al-panav vayikra. Adonai adonai el rahum vehannun, erekh appayim verav-hesed ve-emet, notser hesed la-alafim, nose avon vafesha vehatta-ah venakeh.

Πείτε αυτο το κομματι κατα το ταχανουν τις δευτερες.

Οι πιστοι ανθρωποι χαθηκαν, επεσαν στη δυναμη των πραξεων τους. Ηρωες που καποτε σταθηκαν στο ρηγμα, απερριψαν τα διαταγματα. Ηταν για εμας τειχος και καταφυγιο σε ημερα οργης. Κραζουμε, αλλα μονο με ψιθυρο. Μετα απο οργη παυσαμε να παρακαλουμε. Πριν προλαβουμε να σε καλεσουμε, εκεινοι απαντησαν, γνωριζοντας πως να ικετευουν και να επιθυμουν. Σαν πατερας, τους εδειξες ελεος. Μην αποστρεψεις τωρα το προσωπο τους κeno. Εξαιτιας των πολλων μας εγκληματων χαθηκαν, αρπαχτηκαν μακρια μας απο τις δικες μας κακες πραξεις. Φερε τους στην αναπαυση. Μας εγκατελειψαν στον στεναγμο. Οσοι θεεσαν ορια επαψαν να υπαρχουν, συρρικνωθηκαν μπροστα στην επιστροφη της οργης. Κανεις δεν μπορει να σταθει στο ρηγμα. Εκεινοι που ειναι αξιοι να σε επιθυμουν εχουν ολοι εξαντληθει. Μειναμε να περιπλανιομαστε στις τεσσερις γωνιες της γης, χωρις να βρισκουμε καμια θεραπεια. Ετσι, επιστρεφουμε σε εσενα καταντροπιασμενοι, για να αναζητησουμε σε εσενα εναν θεο που μπορει να βοηθησει στον καιρο των θλιψεων μας.

Anshe emunah avadu, ba-im bekhoah ma'asehem. Gibborim la'amod baperets, dohim et hagezerot. Hayu lanu lehomah, ulmahseh beyom za'am. Zo'akhim af be la hasham, hemah atseru beshav'am. Terem kera-ukha anitam, yode'im la'ator ulratsot. Ke-av rihamta lema'anam, lo heshivota fenehem rekam. Merov avonenu avadnum, ne-esfu menu bahata-enu. Sa'u hemma limnuhot, azevu otanu la-anahot. Passu godre gader, tsummetu meshive hemah. Kamim baperets ayin, re-uyim leratsotekha afasu. Shotatnu be-arba pinnot, terufah lo matsanu. Shavnu elekha bevoshet panenu, leshaharakh el be'et tsarotenu.

Πείτε αυτο το κομματι κατα τη διαρκεια του ταχανουν τις πεμπτες.

Ειμαστε καταπληκτοι απο την πονηρια. Η δυναμη μας ειναι τοσο εξασθενημενη απο τα βασανα μας. Εχουμε σκυφει τοσο πολυ χαμηλα, ειμαστε χαμηλα σαν το χωμα. Αυτο ειναι ελεος, ο χαρακτηρας μας,

γιατι ειμαστε πεισματορηδες και επαναστατες. Κραυγαζουμε με τα στοματα μας καθως σφαλλουμε. Ο νους μας ειναι διεστραμμενος και πεισματορης. Υψιστε, τα ελεη σου ειναι αιωνια, η συγχωρεση ειναι παντα με τον λαο σου. Καταστειλε την πονηρια μας, κλινε προς την αγαπη. Μην κρυβεσαι σε τετοιους καιρους, γιατι βρισκομαστε σε μεγαλο πονο. Ειναι ξεκαθαρο σε ολους οτι η καλοσυνη και η αγαπη σου ειναι μαζί μας. Σφραγισε το στομα του σατανα και μην μας κατηγορεις. Θυμωσε μαζί του και αποστομωσε τον. Αντιθετα, αναδειξε εναν καλο συνηγορο για την υποθεση μας, καττοιον που θα μιλησει για τη δικαιοσυνη μας. Οι δρομοι σου ειναι ελεος και χαρη, οπως αποκαλυφθηκαν στους πιστους του οικου. Ετσι, οταν καττοιος αναπεμπει δεηση ενωπιον σου, η πιστοτητα σου θα γινει γνωστη.

Tamahnu mera'ot, tasas kohenu mitsarot. Shahnu ad lim-od, shafalnu ad afar. Rahum kakh hi midatenu, keshe ofef umamrim anahnu. Tsa'aknu befinu hatanu, petaltol ve'ikkesh libbenu. Elyon rahamekha me'olam, selihah immekha hi. Niham al hara'ah, matteh kelappe hased. Lo tit'allam be'ittot ka-el, ki betsarah gedolah anahnu. Yivvada le'ene hakol, tuvekha vehasdekha immanu. Hatom peh-satan ve-al yastin alenu, zo'am bo veyiddom. Veya'amod melits tov letsaddekenu, hu yaggid yoshrenu. Derakhekha rahum vehanun, gillita lene-eman bayit. Bevaksho az milefanekha, emunatekha hoda'ta lo.

Πείτε αυτο το κομματι κατα τη διαρκεια του ταχανουν τις δευτερες και τις πεμπτες. Πείτε το πριν απο τις καθημερινες τεχνινοτ. Εαν εχετε ηδη πει τις τεχνινοτ, συνεχιστε με την υπηρεσια της τορα, πιο κατω απο τις καθημερινες τεχνινοτ.

Αυτος που ανοιγει το χερι του σε ανταποδοση, δεχομενος εκεινους που εχουν σφαλει και αδικησει. Οι ψυχες μας ειναι συγκλονισμενες απο το μεγαθος της θλιψης μας. Μην μας ξεχνας, αιωνιε. Σηκω και σωσε μας. Μην ξεσπας την οργη σου επανω μας, γιατι ειμαστε το εθνος σου, τα παιδια της διαθηκης σου. Θεε, κοιταξε την αθλιότητα της ατιμιας μας αναμεσα στα εθνη. Μας απεχθανονται σαν την ακαθαρσια της περιοδου. Μεχρι ποτε η δυναμη σου θα μας επιτρεπει να παραμενουμε αιχμαλωτοι, και η ισχυς σου θα μας αφηνει στα χερια του εχθρου; Φοβουνται και ντρεπονται που βρεθηκαν υπο την υποταγη της δυναμης των αλλων. Αφυπνισε τη δικη σου ισχυ και σωσε μας χαριν του ονοματος σου. Μην μειωσεις τις εγκαρδιες παρακλησεις μας ενωπιον σου. Γρηγορα, προεταξε το ελεος σου στην εποχη της δοκιμασιας μας, οχι για χαρη μας αλλα για χαρη σου. Ενεργησε και μην επιτρεψεις να εξαλειφθει η μνημη του εναπομειναντος λαου μας. Σε εσενα στρεφονται με κοπο τα ματια μας, γιατι εσυ εισαι ενας ελεημων και πολυευσπλαχνος θεος. Θυμησου τη μαρτυρια μας καθε μερα, οταν λεμε, δυο φορες την ημερα. Ακουε, ισραηλ, ο κυριος ειναι ο θεος μας, ο κυριος ειναι ενας.

Hapoteah yad bitshuvah lakabbel poshe'im vehatta-im. Nivhalah nafshenu meron itssevonenu. Al tishkahenu netsah kumah vehoshi'enu. Al tishpokh haronekha alenu ki ammekha anahnu bene veritekha. El habitah dal kevodenu vagoyim veshikketsunu ketum-at haniddah. Ad matai uzzeckha bashevi vetif-artekha beyad tsar. Hemah yir-u veyevoshu veyehattu migvuratam. Orerah gevuratekha vehoshi'enu lema'an shemekha. Al yim'atu lefanekha tela-otenu maher yekaddemunu rahamekha ella lema'anakh pe'ol ve-al tashhet et zekher she-eritenu. Ki lekha meyahalom enenu ki el melekh hanun verahim attah. Uzkhor edutenu bekholyom tamid omerim pa'amayim be-ahavah. Shema yisrael adonai elohenu adonai ehad.

Πείτε αυτο το κομματι κατα τη διαρκεια της νυχτερινης η της πρωτης πρωινης ακολουθιας που οδηγει στο ρος ασανα και μεχρι το γιομ κιπουρ.

Ο θεος ημων και των προγονων ημων. Μη ποιησης ημας πλασμα εφημερον. Κρατησομεν της χειρος σου εν δικαιοσυνη, οταν ελθη ελεγχος ενωπιον σου. Μη εξαλειψης τα ονοματα ημων εκ του βιβλιου σου, οταν προσερχωμεθα σοι προς μαθησιν ευπρεπτους διαγωγης. Προταξον τα ελεη σου του θυμου σου, καιπερ ιδων την σπανιν των εργων ημων. Εγγισας ημιν την δικαιοσυνην την παρα σου. Διδαξον ημας πως εκβοαν προς σε. Επιταξον την σωτηριαν ημων, καθως εδεθημεν αυθις και πολλακις. Επακουσον της αιχμαλωσης των αθων. Επιβλεψον επι τας θυρας αυτων και ιδε οτι ερημωσαν. Μνησθητι του λογου σου. Η μαρτυρια απαξ δοθεισα ου λησμονηθησεται εκ στοματος του σπερματος σου. Επιτρεψον τη σφραγιδι σου παρασχειν κυρος. Θεε το κρυπτον σου εν οις διδασκεις ημας. Μη μειωσης την μνησκον εν τη πανσεληνω μηδε την συζευχθεισαν αυλην. Θεε, γνωθι τον ισραηλ, ον παλαι εγνωσ. Καταβαλε τα αλλα

εθνη τα μη ειδοτα σε, διοτι επεστρεψας εις το οχυρωμα και κατελιπες ημας συνηγμενους ως δεσμιους της ελπιδος.

Elohenu velohe avotenu al ta'as immanu kalah, tohez yadekha bamishpat. Bevo tokhehah negdekha, shemenu misifrekha al temah. Gishtekha lahakor musar, rahamekha yakdemu ragzekha. Dalut ma'asim beshurekha, karev tsedek me-elekha. Horenu beza'akenu lakh, tsav yeshu'atenu bemafgia. Vetashiv shevut ahole tam, petahav re-eh ki shamemu. Zekhor na-amta, edut lo tishakhah mipi zar'o. Hotam te'udah tattir, sodekha sim belimmudekha. Tabbur aggan hasahar, na al yehsar hamazeg. Yahh da et yisrael asher yeda'ukha, mager et hagoyim asher lo yeda'ukha. Ki tashiv levitsaron, lekhudim asire hatikvah.

Πειτε αυτο το κομματι για να απარიθμησετε τα παραπτωματα σας και να ζητησετε συγχωρεση.

Θεε, θεε μας και των προγονων μας, δεξου την προσευχη μας ενωπιον σου και μη κρυφεις απο τις δεησεις μας. Διοτι δεν εχουμε τιποτα. Ειμαστε θρασεις και πεισματαρηδες. Δεν μπορουμε να ερθουμε ενωπιον σου και να πουμε. Θεε μας και των προγονων μας, ειμαστε δικαιοι και δεν εχουμε σφαλει. Αντιθετα, εχουμε σφαλει. Εμεις και οι προγονοι μας. Ειμαστε ενοχοι. Προδωσαμε. Κλεψαμε. Μιλησαμε για ελαττωματα. Διαστρεβλωσαμε. Υπηρξαμε κακοι. Υπηρξαμε απαισιοι. Υπηρξαμε βιαιοι. Ειπαμε ψεματα. Δωσαμε κακες συμβουλες. Προωθησαμε το ψευδος. Περαξαμε. Επαναστατησαμε. Προσβαλαμε. Χασαμε τον εαυτο μας. Παρανομησαμε. Διαπραξαμε εγκληματα. Υπηρξαμε εχθρικοι. Υπηρξαμε πεισματαρηδες. Ενεργησαμε για το κακο. Καταστρεψαμε. Απεχθανθηκαμε. Χαθηκαμε. Εξαπατησαμε τους εαυτους μας. Παραμελησαμε τις εντολες σου και τους νομους σου. Εκεινοι ειναι καλοι, αλλα εμεις δεν ειμαστε αξιοι. Ομως εσυ εισαι δικαιοσ απεναντι σε ολους οσοι ερχονται ενωπιον σου, διοτι ενεργεις με αληθεια, ενω εμεις ενεργησαμε με κακια.

Adonai elohenu velohe avotenu, tavo lefanekha tefillatenu, ve-al-tit'allam mitehinatenu. She-en anu azze fanim ukshe oref lomar lefanekha adonai elohenu velohe avotenu tsaddikim anahnu velo hatanu. Aval hatanu anahnu va-avotenu. Ashamnu, bagadnu, gazalnu, dibarnu dofi, he'evinu vehirsha'nu, zadnu, hamasnu, tafalnu sheker, ya'atsnu etsot ra'ot, kizavnu, latsnu, maradnu, ni-atsnu, sararnu, avinu, pasha'nu, tsararnu, kishshinu oref, rasha'nu, sihatnu, ti'avnu ta'inu veti'ata'nu, vesarnu mimitsvotekha umimishpatekha hatovim velo shava lanu. Ve-attah tsaddik al-kol-habba alenu, ki emet asita va-anahnu hirsha'nu.

ΕΥΛΟΓΙΑ ΜΕΤΑ ΤΟ ΓΕΥΜΑ

Εδω ειναι το μπεντιγκαμος στα λαντινο, ενα παραδοσιακο τραγουδι που ψαλλεται ως ευχαριστηρια δεηση μετα το γευμα.

Ας ευλογησουμε τον υπιστο, αυτον που μας ανυψωσε. Ας του εκφρασουμε την ευγνωμοσυνη μας, για τα αγαθα που μας χαρισε.

Bendigamos al altisimo, al senor que nos crio. Demosle agradecimiento por los bienes que nos dio.

Ευλογημενον το ονομα αυτου το αγιον, οτι ηλεησεν ημας. Αινειτε τον ενα, οτι αγαθος, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al senor que es bueno, que para siempre su merced.

Ας ευλογησουμε τον υπιστο, πρωτα για τον νομο του, ο οποιος συνδεει το γενοσ μας με τον ουρανο συνεχως.

Bendigamos al altisimo, por su ley primeramente. Que liga a nuestra raza, con el cielo continuamente.

Ευλογημενον το ονομα αυτου το αγιον, οτι ηλεησεν ημας. Αινειτε τον ενα, οτι αγαθος εστιν, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al senior que es bueno, que para siempre su merced.

Ας ευλογησουμε τον υψιστο, δευτερον για τον αρτο, και επισης για την τροφη, την οποια φαγαμε μαζι.

Bendigamos al altisimo, por el pan segundamente, y tambien por los manjares, que comimos juntamente.

Διοτι εφαγαμε και επηγαμε μετα χαρας, το ελεος αυτου δεν μας εγκατελειψε. Αινειτε τον κυριον διοτι ειναι αγαθος, διοτι το ελεος αυτου ειναι παντοτινο.

Pues comimos y bebimos alegremente, su merced nunca nos faltó. Load al senior que es bueno, que para siempre su merced.

Ευλογημενος να ειναι αυτος ο οικος, η κατοικια της παρουσιας του, οπου εορταζουμε τη γιορτη του, με ευτυχια και σταθεροτητα.

Bendita sea la casa esta, el hogar de su presencia, donde guardamos su fiesta, con alegria y permanencia.

Ευλογημενο ας ειναι το αγιο ονομα του, γιατι λυπηθηκε εμας. Ας υμνουμε τον εναν, γιατι ειναι αγαθος, αφου το ελεος του ειναι αιωνια.

Alabado sea su santo nombre, porque siempre nos apiado. Load al senior que es bueno, que para siempre su merced.

Η μπιρκατ χαμαζον συνεχιζεται.

Εξομολογισθε τω κυριω, οτι χρηστος, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo.

Εξομολογισθε τω κυριω, οτι χρηστος, οτι εις τον αιωνα το ελεος αυτου.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo.

(Ηγετης: Ας ευλογησουμε τον θεο, απο την αφθονια του οποιου φαγαμε.)

(Ηγετης: Nevarekh elohenu she-akhalnu mishello.)

(Κοινοτητα: Ευλογημενος ο θεος ημων, εκ του οποιου πληρωματος εφαγομεν και δια της αφθονου αγαθοτητος αυτου ζωμεν.)

(Κοινοτητα: Barukh elohenu she-akhalnu mishello uvtuvo hagadol hayinu.)

(Ηγετης: Ευλογημενος ο θεος ημων, εκ του οποιου πληρωματος εφαγομεν και δια της αφθονου αγαθοτητος αυτου ζωμεν.)

(Ηγετης: Barukh elohenu she-akhalnu mishello uvtuvo hagadol hayinu.)

Ευλογημενος ειναι, ευλογημενο το ονομα του και ευλογημενη η σκεψη του για παντα και παντα.

Barukh hu uvarukh shemo uvarukh zikhro le'oleme ad.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλεα του συμπαντος, ο οποίος τρεφεις εμας και ολο τον κοσμο με την αγαθοτητα σου, την χαρη, την αγαπη και το ελεος σου. Ο δωρητης του αρτου σε καθε σαρκα, διоти η αγαπη του είναι αιωνια. Αυτος είναι που συντηρει και προνοει για ολα τα κτισματα του. Αυτος τα δημιουργησε. Οπως είναι γραμμενο. Ανοιξε την χειρα σου και χορτασε καθε ζωντανο οργανισμο με την ευδοκια σου. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο οποίος συντηρεις τα παντα.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, hazan otanu ve-et ha'olam kullo betuvo, behen behesed uvrahamim, noten lehem lekhol-basar, ki le'olam hasdo. Vehitkin miyah umazon, lekhol-beriyotav asher bara, ka-amur. Poteah et yadekha umasbia lekhol hai ratson. Barukh attah adonai hazan et hakol.

Σε ευχαριστουμε, θεε, θεε μας, που κληροδοτησες στους προγονους μας μια καλη και ευρυχωρη γη, μια διαθηκη, τη ζωντανη τορα και τροφη, και που μας εβγαλες απο το αιγυπτο.

Nodeh lekha, adonai elohenu, al shehinhalta la-avotenu erets hemdah tovah urhavah, berit vetorah hayyim umazon. Al shehotsetanu me-erets mitsrayim.

Στο χανουκα και στο πουριμ, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το “Στις ημερες” η “Bime” στη σελιδα 134 η 135.

Επ αυτοις τουτοις, θεε, θεε ημων, ευχαριστουμεν σοι και ευλογουμεν το ονομα σου. Καθως λεγει. Φαγεσαι και επλησθησ, και ευλογησεις κυριον τον θεον σου επι της γης της αγαθης, ης εδωκε σοι. Ευλογητος ει, ο θεος, υπερ της γης και της τροφης.

Ve'al hakol adonai elohenu anu modim lakh umvarekhim et shemakh, ka'amur. Ve-akhalta vesava'ta, uverakhta et adonai elohekha al ha-arets hatovah asher natan lakh. Barukh attah adonai al ha-arets ve'al hamazon.

Ελεησον, θεε, ο θεος ημων, ημας, επι παντα τον λαον σου, τον ισραηλ, επι την ιερουσαλημ, την πολιν σου, και επι τον μεγαν και αγιον οικον, επι τω οποιω επικαλουμεθα το ονομα σου. Επι την βασιλειαν του Πες την επομενη παραγραφο οικου του δαυιδ, του κεχρισμενου σου, ειθε να επιστρεψει συντομα στην καταλληλη θεση της, ταχως και κατα τη διαρκεια της ζωης μας.

Rahem adonai elohenu alenu ve'al yisrael ammakh, ve'al yerushalayim irakh, ve'al habayit hagadol vehakadosh shenikra shimkha alav. Umalkhut bet david meshihakh tahazirennah limkomahh bimherah veyamenu.

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

Χαρισε και ενδυναμωσε μας αυτη την ημερα του σαμπατ

Urtseh vehahalitsenu beyom hashabbat hazeh

Πειτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες και στις γιορτες.

Μνησθητι ημων εις αγαθον εν τη ημερα ταυτη

Vezokhrene letovah beyom

Πειτε την επομενη παραγραφο στο ρος χοντες.

του νεου μηνος.

rosh hahodesh.

Πείτε την επομένη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων.

hag hamatssot.

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουωτ.

hag hashavu'ot.

Πες την επομένη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας.

hag hasukkot.

Πείτε την επομένη παραγραφο κατα τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ.

shemini, hag atseret.

Ανοικοδομησον την ιερουσαλημ, την πολιν σου, ταχεως εν ταις ημεραις ημων. Ευλογητος ει, κυριε, ο οικοδομων την ιερουσαλημ μετα ελεους, αμην.

Vetivneh yerushalayim irakh bimherah veyamenu. Barukh attah adonai boneh verahamav yerushalayim, amen.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, ο θεος, ο γονεας μας, ο κυριαρχος μας, η δυναμη μας, ο δημιουργος μας, ο λυτρωτης μας, ο τεχνητης μας, ο αγιος μας, ο αγιος του ιακωβ, ο ποιμενας μας, ο ποιμενας του ισραηλ. Ο βασιλιας που ειναι αγαθος και κανει το καλο σε ολους. Καθε μερα ειναι ο λυτρωτης μας, με χαρη, αγαπη, ελεος, αφθονια, επιτυχια και καθε τι αγαθο.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam, hael avinu, malkenu, addirenu, borenu, go-alenu, yotserenu kedoshenu kedosh ya'akov. Ro'enu ro'eh yisrael, hamelek hatov vehamativ lakol. Shebekhol-yom vayom, hu gomelenu hen vahesed verahamim verevah vehatssalah vekhol tov.

Πυργος σωτηριας γινεται στον βασιλια του και δειχνει ελεος στον χρισμενο του, στον δαβιδ και στο σπερμα αυτου, εως αιωνος.

Migdol yeshu'ot malko ve'oseh hesed limshiho ledavid ulzar'o ad olam.

Ημην νεος και εγερασα, και δεν ειδα δικαιο εγκαταλειμμενο ουτε τα παιδια του να ζητουν αρτο. Ολη την ημερα ειναι ελεημων και δανειζει, και τα παιδια του ειναι ευλογημενα. Ο,τι εφαγες, ας χορτασει. Και ο,τι ηπιαμε, ας γιατρεψει. Και ο,τι αφησαμε, ας ευλογηθει. Καθως ειναι γραμμενο. Εδωσαν τοσα, ωστε ακομη και μετα το φαγητο υπηρχαν περισσευματα, καθως ειπε ο Θεος. Ευλογημενος εισαι, Κυριε ο Θεος μας, ο ποιειν τον ουρανο και την γη. Ευλογημενος ο ανθρωπος που εμπιστευεται στον Θεο και εχει τον Θεο ελπιδα του. Ο Θεος δινει δυναμη στο λαο του. Ο Θεος ευλογει τον λαο του με ειρηνη. Διοτι χορταζει την ανησυχη ψυχη, γεμιζοντας την ψυχη του πεινασμενου με αγαθα. Αναγνωριστε τον Θεο οτι ειναι αγαθος,

διοτι το ελεος του ειναι αιωνιο. Αυτος που κανει την ειρηνη στα ψηλα, ας χαρισει ειρηνη και σε εμας και σε ολο τον Ισραηλ, και λεμε αμην.

Na'ar hayiti, gam-zakanti velo-ra-iti tsaddik ne'esav, vezar'o mevakkesh-lahem. Kol-hayom honen umalveh, vezar'o livrakhah, mah-she-akhalnu yihyeh lesov'ah, umah-sheshatinu yihyeh lifu-ah, umah-shehotarnu yihyeh livrakhah, kedikhtiv vayitten lifnehem, vayokhelu vayotiru kidvar adonai. Berukhim attem ladonai oseh shamayim va-arets. Barukh hagever asher yivtah badonai vehayah adonai mivtaho. Adonai oz le'ammo yitten, adonai yevarekh et-ammo vashalom. Ki hisbia nefesh shokekah, venefesh re'evah mille-tov. Hodu ladonai ki-tov ki le'olam hasdo. Oseh shalom bimromav, hu verahamav ya'aseh shalom alenu, ve'al kol-ammo yisrael, ve-imru amen.

ΟΙ ΕΠΤΑ ΕΥΛΟΓΙΕΣ

Πειτε τις επτα ευλογιες κατα τη διαρκεια της γαμηλιας τελετης.

Ευλογητος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που δημιουργεις τον καρπο της αμπελου.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, bore peri hagefen.

Ευλογημενος ει, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ου τη δοξη τα παντα εγενετο.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, shehakol bara likhvodo.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που πλαθεις τα θνητα οντα.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, yotser ha-adam.

Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που επλασες τους θνητους κατ εικονα σου, καθ ομοιωσιν της εμφανισης σου, και που οικοδομησες γι αυτους ενα αιωνιο οικοδομημα. Ευλογημενος εισαι εσυ, θεε, που πλαθεις τα θνητα οντα.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, asher yatsar et-ha-adam betsalmo, betselem demut tavnito, vehitkin lo mimennu binyan ade-ad. Barukh attah adonai, yotser ha-adam.

Η στειρα μετα χαρας αγαλλιασεται, οταν οι παιδες συναθωσι περι αυτην, συντομως και εν ευφροσυνη. Ευλογητος ει, θεε, ο ευφραινων την σιων μετα των τεκνων αυτης.

Sos tasis vetagel akarah, bekibbuts baneha letokhahh bimherah besimhah. Barukh attah adonai, yotser ha-adam.

Οι αγαπημενοι συντροφοι θα ειναι τοσο ευτυχισμενοι, οσο ακριβως εκεινοι που καποτε επλασες στον κηπο της εδεμ. Ευλογημενος εισαι, θεε, που χαροποιεις αυτον που αγαπα και τον αγαπημενο.

Sammeah tesammah re'im ahuvim, kesammehakha yetsirkha began eden mikedem. Barukh attah adonai, mesammeah ahuv vidid.

Ευλογητος εισαι εσυ, κυριε ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που δημιουργησες τη χαρα και την ευτυχια, τον αγαπωντα και την αγαπημενη, την ικανοποιηση, την ευχαριστηση, την απολαυση και τη μακαριοτητα, μαζι με την αγαπη, την επιθυμια, την ειρηνη και τη φιλια. Συντομα, κυριε ο θεος μας, ειθε να ακουσται στις πολεις του ιουδα και στις αυλες της ιερουσαλημ, ηχος χαρας και ευτυχιας, φωνη του αγαπωντος και της αγαπημενης, ηχος ευφροσυνης απο εραστες που παντρευονται και νεους που τραγουδουν στις γιορτες τους. Ευλογητος εισαι εσυ, κυριε, που χαροποιεις τον αγαπωντα και την αγαπημενη και τους χαριζεις την επιτυχια.

Barukh attah adonai, elohenu melek ha'olam, asher bara sason vesimhah, ahuv vidid, gilah rinnah ditsah vehedvah, ahavah ve-ahvah, shalom vere'ut. Meherah adonai elohenu yishshama be'are yehudah uvhutsot yerushalayim, kol sason vekol simhah, kol ahuv vekol yedid, kol mits-halot yedidim mehuppatam, un'arim mimishteh neginatam. Barukh attah adonai, mesammeah he-ahuv im haydid umatsliah.

ΨΑΛΜΟΣ 104

Να λετε τον ψαλμο 104 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλα ιδιαίτερα στο ρος χόντες.

Δοξα τω κυριω, ψυχη μου. Κυριε, θεε μου, εισαι πολυ μεγαλος. Εισαι ντυμενος με λαμπροτητα και μεγαλοπρεπεια. Ο κυριος περιβαλλεται με φως σαν με ενδυμα. Απλωνει τους ουρανους σαν σκηνη και τοποθετει τις δοκους των υπερων του πανω στα νερα τους. Κανει τα συννεφα αρμα του και ιππευει πανω στα φτερα του ανεμου. Κανει τους ανεμους αγγελιοφορους του, φλογες φωτιας υπηρετες του. Εστησε τη γη στα θεμελια της. Δεν μπορεί ποτε να κινηθει. Την σκεπασες με τα υδατινα βαθη σαν με ενδυμα. Τα νερα σταθηκαν πανω απο τα βουνα. Αλλα με την επιπληξη σου τα νερα εφυγαν, με τον ηχο της βροντης σου εφυγαν. Κυλησαν πανω απο τα βουνα, κατεβηκαν στις κοιλαδες, στον τοπο που τους ορισες. Εθεσες ενα οριο που δεν μπορούν να διαβουν. Ποτε ξανα δεν θα σκεπασουν τη γη. Κανει πηγες να ριχνουν νερο στα φαραγγια. Ρει αναμεσα στα βουνα. Δινουν νερο σε ολα τα θηρια του αγρου. Τα αγρια γαιδουρια σβηνουν τη διψα τους. Τα πουλια του ουρανου φωλιαζουν κοντα στα νερα. Τραγουδουν αναμεσα στα κλαδια. Ποτιζει τα βουνα απο τα υπερωα του. Η γη χορταίνει απο τον καρπο του εργου του. Κανει να φυτρωνει χορταρι για τα ζωα και φυτα για να καλλιεργουν οι ανθρωποι, βγαζοντας τροφη απο τη γη. Κρασι που ευφραίνει τις καρδιες των ανθρωπων, λαδι για να λαμπει το προσωπο τους και ψωμι που στηριζει τις καρδιες τους. Τα δεντρα του κυριου ποτιζονται καλα, οι κεδροι του λιβανου που φυτεψε. Εκει τα πουλια φτιαχνουν τις φωλιες τους. Ο πελαργος εχει το σπιτι του στις αρκευθους. Τα ψηλα βουνα ανηκουν στις αγριογιδες. Οι βραχοι ειναι καταφυγιο για τον υρακα. Εκανε το φεγγαρι για να σηματοδοτει τις εποχες, και ο ηλιος ξερει ποτε να δυσει. Φερνεις σκοταδι, γινεται νυχτα, και ολα τα ζωα του δασους περιφέρονται. Τα λιονταρια βρυχωνται για το θηραμα τους και ζητουν την τροφη τους απο τον θεο. Ο ηλιος ανατελλει, και κλεβονται. Επιστρεφουν και ξαπλωνουν στις φωλιες τους. Τοτε οι ανθρωποι βγαινουν για την εργασία τους, για την εργασία τους μεχρι το βραδυ. Ποσα ειναι τα εργα σου, κυριε; Με σοφια τα δημιουργησες ολα. Η γη ειναι γεματη απο τα πλασματα σου. Εκει ειναι η θαλασσα, απεραντη και ευρυχωρη, γεματη με πλασματα αμετρητα, ζωντανα πλασματα μεγαλα και μικρα. Εκει πηγαινοερχονται τα πλοια, και ο λεβιαθαν, που επλασες για να παιχνιζουν εκει. Ολα τα πλασματα σε περιμενουν να τους δωσεις την τροφη τους στον καταλληλο καιρο. Οταν τους τη δινεις, τη μαζευουν. Οταν ανοιγεις το χερι σου, χορταίνουν με αγαθα. Οταν κρυβεις το προσωπο σου, τρομοκρατούνται. Οταν τους αφαιρεις την πνοη, πεθαινουν και επιστρεφουν στο χωμα. Οταν στέλνεις το πνευμα σου, δημιουργούνται, και εσυ ανανεωνεις το προσωπο της γης. Ας μινει η δοξα του κυριου για παντα. Ας αγαλλιασει ο κυριος στα εργα του. Αυτος που βλεπει τη γη και τρεμει, αυτος που αγγιζει τα βουνα και καπνιζουν. Θα ψαλλω στον κυριο σε ολη μου τη ζωη. Θα ψαλλω υμνους στον θεο μου όσο ζω. Ας ειναι ευαρεστη η σκεψη μου σε αυτον, οπως αγαλλιαζω στον κυριο. Αλλα ας εξαφανιστουν οι αμαρτωλοι απο τη γη και ας μην υπαρχουν πια οι ασεβεις. Δοξαζω τον κυριο, ψυχη μου. Δοξαζω τον κυριο.

Barekhi nafshi et-adonai. Adonai elohai gadalta me-od. Hod vehadar lavashta. Oteh-or kashalmah. Noteh shamayim kayri'ah. Hamekareh vamayim aliyotav. Hasam-avim rekhuvo. Hamehallekh al-kanfe-ruah. Oseh mal-akhav ruhot. Mesharetav esh lohet. Yasad-erets al mekhoneha. Bal-timnot olam va'ed. Tehom kalevush kissito. Al-harim ya'amdu mayim. Min-ga'aratekha yenusun. Min-kol ra'amkha yehafezun. Ya'alu harim yeredu veka'ot. El-mekom ze yasadta lahem. Gevul-samta bal-ya'avurun. Bal-yeshuvun lekhasot ha-arets. Hameshalleah ma'yanim banahalim. Ben harim yehallekhun. Yasheku kol-hayto sadai. Yisberu fera-im tsema-am. Alehem of-hashamayim yishkon. Miben ofayim yittenu-kol. Mashkeh harim me'aliyotav. Miperi ma'asekha tisba ha-a rets. Matsmiah hatsir labehemah, ve'eshev la'avodat ha-adam. Lehotsi lehem min-ha-arets. Veyayin yesammah levav enosh, lehats-hil panim mishamen. Velehem levav-enosh yis'ad. Yisbe'u atse adonai. Arze levanon asher nata. Asher-sham tsipporim yekannenu. Hasidah beroshim betahh. Harim hagevohim laye'elim. Sela'im mahseh lashefannim. Asah yareah lemo'adim. Shemesh yada mevo-o. Tashet-hoshekh vihi laylah. Bo-tirmos kol hayto-ya'ar. Hakefirim sho-

agim lataref. Ulvakkesh me-el okhlam. Tizrah hashemesh ye-asefun. Me'onotam yirbatsun. Yetse adam lefa'olo. Vela'avodato ade-arev. Mah-rabu ma'asekha adonai, kulam behokhmah asita male-ah ha-arets kinyanekha. Zeh hayam gadol urhav yadayim. Sham-remes ve-en mispar. Hayot ketannot im-gedolot. Sham oniyyot yehallekhun. Livyatan zeh-yatsarta leshehek-bo. Kulam elekha yesabberun. Latet okhlam be'itto. Titten lahem yilkotun. Tiftah yadekha yisbe'un tov. Tastir panekha yibbahelun. Tosef ruham yigva'un ve-el-afaram yeshuvun. Teshallah ruhakha yibbareun. Uthaddesh pene adamah. Yehi khevod adonai le'olam. Yismah adonai bema'asav. Hamabbith la-arets vatir'ad. Yigga beharim veye'eshanu. Ashirah ladonai behayyai. Azammerah lelohai be'odi. Ye'erav alav sihi. Anokhi esmah badonai. Yittammu hatta-im min-ha-arets, ursha'im od enam, barekhi nafshi et-adonai hallelu-yahh.

ΨΑΛΜΟΣ 107

Πείτε τον ψαλμο 107 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά κυρίως το πασχα.

Δοξολογήστε τον κυριο, γιατί είναι αγαθος. Η αγάπη του διαρκεί για πάντα. Ας διηγηθούν οι λυτρωμένοι του κυρίου την ιστορία τους. Εκείνους που λυτρώσε από το χέρι του εχθρού, εκείνους που συγκεντρώσε από τις χώρες, από την ανατολή και τη δύση, από τον βορρά και τον νοτό. Μερικοί περιπλανηθήκαν σε ερημούς και ερημικούς τοπούς, μη βρίσκοντας δρόμο για μια πολλή όπου θα μπορούσαν να εγκατασταθούν. Πείνασαν και δίψασαν και η ζωή τους χάθηκε. Τότε κραυγασαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Τους οδήγησε από έναν ευθύ δρόμο σε μια πολλή όπου θα μπορούσαν να εγκατασταθούν. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιακοπή αγάπη του και τα θαύμαστα του έργα για την ανθρωπότητα, γιατί χορταίνει τους διψασμένους και γεμίζει τους πεινασμένους με αγαθά. Μερικοί καθόνταν στο σκοτάδι, σε απολυτό σκοτάδι, φυλακισμένοι που υπεφεραν σε σιδερένιες αλυσίδες, επειδή επαναστάτησαν εναντίον στις εντολές του θεού και περιφρόνησαν τα σχέδια του υψίστου. Έτσι τους υπέβαλε σε πικρό μοχθό. Σκονταψαν και δεν υπήρχε κανείς να βοηθήσει. Τότε κραυγασαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Τους έβγαλε από το σκοτάδι, το απολυτό σκοτάδι, και έσπασε τις αλυσίδες τους. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιακοπή αγάπη του και τα θαύμαστα του έργα για την ανθρωπότητα, γιατί γκρεμίζει χαλκινές πυλές και κοβεί σιδερένιες ραβδούς. Μερικοί έγιναν ανοήτοι μέσα από τις ανυπακούες οδούς τους και υπεφεραν από τις ανομίες τους. Αποστρεφόνταν κάθε φαγητό και πλησίαζαν τις πυλές του θανάτου. Τότε φώναξαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έσωσε από τη θλίψη τους. Έστειλε τον λόγο του και τους θεραπεύσε. Τους έσωσε από τον τάφο. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιακοπή αγάπη του και τα θαύμαστα του έργα για την ανθρωπότητα. Ας θυσιασουν ευχαριστήριες προσφορές και ας διηγηθούν τα έργα του με χαρούμενα τραγουδία. Μερικοί βγήκαν στη θάλασσα με πλοία. Ήταν εμπορεί στα δυνατό νερά. Είδαν τα έργα του κυρίου, τα θαύμαστα του έργα στα βάθη. Γιατί μίλησε και ξεσηκώσε μια θεάλλα που σηκώσε ψηλά τα κύματα. Σκαρφάλωσαν στους ουρανούς και κατέβηκαν στα βάθη. Μέσα στον κίνδυνο τους το θάρρος τους ελίωσε. Ταλαντεύτηκαν και παραπατούσαν σαν μεθυσμένοι. Ήταν στα όρια τους. Τότε φώναξαν στον κυριο μέσα στη θλίψη τους και τους έβγαλε από τη θλίψη τους. Σίγασε την καταιγίδα σε ψιθύρο. Τα κύματα της θάλασσας σιωπήσαν. Χάρηκαν όταν ηρέμησε και τους οδήγησε στο επιθυμητό καταφύγιο. Ας ευχαριστήσουν τον κυριο για την αδιακοπή αγάπη του και τα θαύμαστα του έργα για την ανθρωπότητα. Ας τον δοξασουν στη συναξή του λαού και ας τον υμνήσουν στο συμβούλιο των πρεσβυτέρων. Μετέτρεψε τα ποτάμια σε ερημό, τις ρεουσές πηγές σε διψασμένη γη και την καρποφόρα γη σε αλμυρή ερημία, εξαιτίας της ανομίας εκείνων που κατοικούσαν εκεί. Μετέτρεψε την ερημό σε λιμένες νερού και την ξερή γη σε ρεουσές πηγές. Εκεί έφερε τους πεινασμένους να ζήσουν και ίδρυσαν μια πολλή όπου μπορούσαν να εγκατασταθούν. Εσπείραν χωράφια και φύτεψαν αμπέλωνες που απέδωσαν καρποφόρα σοδεία. Τους ευλόγησε και ο αριθμός τους αυξήθηκε πολύ και δεν άφησε τα κοπαδία τους να μειωθούν. Τότε ο αριθμός τους μειώθηκε και ταπεινώθηκαν από την καταπίεση, τη συμφορά και τη θλίψη. Αυτός που χύνει περιφρόνηση στους ευγενείς τους έκανε να περιπλανηθούν σε μια ερημό χωρίς μονοπάτια. Αλλά σηκώσε τους φτωχούς από τη θλίψη τους και αύξησε τις οικογένειές τους σαν κοπαδία. Οι δίκαιοι βλέπουν και χαιρόνται, αλλά όλοι οι ασεβείς κλείνουν το στόμα τους. Ας προσέξει αυτά ο σοφός και ας συλλογιστεί τα έργα της αγάπης του κυρίου.

Hodu ladonai ki-tov. Ki le'olam hasdo. Yomeru ge-ule adonai. Asher ge-alam, miyad-tsar. Ume-aratsot, kibbetsam. Mimizrah umima'arav. Mitsafon umiyam. Ta'u vamidbar bishimon darekh. Ir moshav, lo

matsa-u. Re'evim gam-tseme-im. Nafsham, bahem tit'attaf. Vayits'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yatssilem. Vayadrikhem bederekh yesharah. Lalekhet, el-ir moshav. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Ki-hisbia nefesh shoekah. Venefesh re'evah, mile-tov. Yosheve hoshekh vetsalmavet. Asire oni uvarzel. Ki-himru imre-el. Ve'atsat elyon na-atsu. Veyakhna be'amal libbam. Koshlu, ve-en ozer. Vayiz'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yoshi'em. Yotsi-em mehoshekh vetsalmavet. Umoserotehem yenattek. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Ki-shibbar daltot nehoshet. Uvrihe varzel giddea. Evilim miderekh pish'am. Ume'avonotehem, yit'anu. Kol-okhel teta'ev nafsham. Vayaggi'u, ad sha'are mavet. Vayiz'aku el-adonai batsar lahem. Mimetsukotehem, yoshi'em. Yishlah devaro veyirpa-em. Vimallet, mishehitotam. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Veyizbehu zivhe todah. Visapperu ma'asav berinnah. Yorde hayam ba-oniyyot. Ose melakhah, bemayim rabbim. Hemmah ra-u ma'ase adonai. Venifle-otav, bimtsulah. Vayomer, vaya'amed ruah se'arah. Vateromem gallav. Ya'alu shamayim yerdu tehomot. Nafsham, bera'ah titmogag. Yahoggu veyanu'u kashikkor. Vekhol hokhmatam, titbala. Vayits'aku el-adonai batsar lahem. Umimetsukotehem, yotsi-em. Yakem se'arah lidmamah. Vayeheshu, gallehem. Vayismehu khi-yishtoku. Vayanhem, el-mehoz heftsam. Yodu ladonai hasdo. Venifle-otav, livne adam. Viromemuhu bikhal-am uvmoshav zekenim yehaleluhu. Yashem neharot lemidbar. Umotsa-e mayim, letsimma-on. Erets peri limlehah. Mera'at, yoshve vahh. Yasem midbar la-agam mayim. Ve-erets tsiyyah, lemotsa-e mayim. Vayoshev sham re'evim vaykhonenu, ir moshav. Vayizre'u sadot vayitte'u kheramim. Vaya'asu, peri tevu-ah. Vayvarakhem vayyirbu me-od. Uvhemtam, lo yam'it. Vayim'atu vayashohu. Me'otser ra'ah veyagon. Shofekh buz al-nedivim. Vayat'em, betohu lo-darekh. Vaysaggev evyon me'oni. Vayasem katson, mishpahot. Yir-u yesharim veyismahu. Vekhol-avlah, kafetsah piha. Mi-hakham veyishmor-elleh. Veyitbonenu, hasde adonai.

ΨΑΛΜΟΣ 68

Να λετε τον ψαλμο 68 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά ιδιαίτερα στο σαβουοτ.

Για τον διευθυντή της μουσικής. Του δαβίδ. Ψαλμός. Τραγουδί. Ας εγερθεί ο θεός, ας διασκορπιστούν οι εχθροί του. Ας φύγουν οι εχθροί του από μπροστά του. Ας τους σβήσεις σαν καπνό. Όπως λιώνει το κερι μπροστά στη φωτιά, ας χάθουν οι ασεβείς μπροστά στον θεό. Αλλά ας ευφρανθούν και ας αγαλλιασουν οι δίκαιοι μπροστά στον θεό. Ας είναι ευτυχισμένοι και αγαλλιασμένοι. Ψάλτε στον θεό, ψάλτε σε αίνο το όνομα του, εξυμνήστε αυτόν που καβαλάει στα σύννεφα. Χαιρεστείτε μπροστά του. Το όνομα του είναι κύριος. Πατέρας των ορφανών, υπερασπιστής των χηρών, είναι ο θεός στην αγία κατοικία του. Ο θεός εγκαθίστα τους μοναχούς σε οικογενείες, βγαίνει τους φυλακισμένους με τραγουδί. Αλλά οι στασιαστές κατοικούν σε μία ηλιοκαμένη γη. Όταν εσύ, θεέ, βγήκες μπροστά από τον λαό σου, όταν περπατήσες μέσα από την ερημό, η γη σειστήκε, οι ουρανοί έριξαν βροχή, μπροστά στον θεό, αυτό του σίνα, μπροστά στον θεό, τον θεό του ισραήλ. Έδωσες αφθονές βροχές, θεέ. Αναζωογονήσες την κουρασμένη σου κληρονομία. Ο λαός σου εγκαταστάθηκε σε αυτήν, και από τη γενναιοδωρία σου, θεέ, προμήθευσες για τους φτωχούς. Ο κύριος αναγγέλλει τον λόγο, και οι γυναίκες που τον διακηρύττουν είναι ένα μεγάλο πλήθος. Βασιλιάδες και στρατεύματα φεύγουν βιαστικά. Οι γυναίκες στο σπιτί μοιράζουν τα λαφύρα. Ακόμα και ενώ κοιμάστε ανάμεσα στις μαντρές των προβάτων, τα φτερά του περιστέριου μου είναι καλυμμένα με άσπρη, τα φτερά του με λαμπρό χρυσό. Όταν ο παντοδύναμος διασκορπίσε τους βασιλιάδες στη γη, ήταν σαν χιονί που έπεσε στο όρος ζαλμών. Όρος βασαν, μεγαλοπρεπές βουνό, όρος βασαν, τραχύ βουνό, γιατί κοιτάς με φθόνο, τραχύ βουνό, στο βουνό που ο θεός εκλεγεί να βασιλεύει, όπου ο ίδιος ο κύριος θα κατοικεί για πάντα; Τα άρματα του θεού είναι δεκάδες χιλιάδες και χιλιάδες χιλιάδες. Ο κύριος ήρθε από το σίνα στο ιερό του. Όταν ανεβήκες ψηλά, πήρες πολλούς αιχμαλώτους. Ελάβες δώρα από ανθρώπους, ακόμη και από τους επαναστάτες. Για να κατοικήσεις εκεί, κυριέ, θεέ. Δοξα τω κυρίω, τω θεώ του σωτήρα μας, που καθημερινά σηκώνεις τα βάρη μας. Ο θεός μας είναι ένας θεός που σώζει. Από τον κυρίαρχο κύριο προέρχεται η διαφυγή από τον θάνατο. Σίγουρα ο θεός θα συντριψει τα κεφάλια των εχθρών του, τα τριχωτά στεμμάτα εκείνων που συνεχίζουν στις αμαρτίες τους. Ο κύριος λέει. Θα τους φέρω από τη βασαν. Θα τους φέρω από τα βάθη της θαλάσσης, για να βυθιστούν τα πόδια σας στο αίμα των εχθρών σας, ενώ οι γλώσσες των σκυλών σας θα έχουν το μερίδιό τους. Η πομπή σου, θεέ, ήρθε στο φως, η πομπή του θεού και βασιλίας μου στο αγιαστήριο. Μπροστά είναι οι τραγουδιστές, πίσω τους οι μουσικοί. Μαζί τους είναι οι νέες που παίζουν τυμπάνα. Αινείτε τον θεό στη

μεγάλη συναγή. Αινείτε τον κυριο στη συναγή του ισραηλ. Εκεί είναι η μικρή φυλή του βενιαμιν, που τους οδηγεί, εκεί το μεγάλο πλήθος των αρχόντων του ιουδα, και εκεί οι αρχόντες του ζαβουλων και του νεφθαλι. Επικαλέστε τη δύναμη σας, θεε. Δείξε μας τη δύναμη σου, θεε μας, όπως έκανες πριν. Λόγω του ναού σου στην ιερουσαλημ, βασιλιάδες θα σου φέρουν δώρα. Επιτιμήσε το θηριο ανάμεσα στα καλάμια, το κοπαδι των ταυρων ανάμεσα στα μοσχάρια των εθνών. Ταπεινωμένο, ας φέρει το θηριο ραβδούς από ασημι. Διασκορπίσε τα έθνη που χαιρόνται με τον πόλεμο. Απεσταλμένοι θα έρθουν από την αιγυπτο. Ο χους θα υποταχθεί στον θεο. Ψάλλετε στον θεο, βασιλεία της γης, ψάλλετε αίνο στον κυριο, αυτόν που ιππτεύει στους υψιστούς ουρανούς, τους αρχαίους ουρανούς, αυτόν που βροντάει με δυνατή φωνή. Διακηρύξτε τη δύναμη του θεού, του οποίου η μεγαλοπρεπεία είναι πάνω στον ισραηλ, του οποίου η δύναμη είναι στους ουρανούς. Εσύ, θεε, είσαι φοβερός στο αγιαστήριο σου. Ο θεός του ισραηλ δίνει δύναμη και ισχύ στον λαό του. Δόξα τω θεώ.

Lamnatsseah ledavid, mizmor shir. Yakum elohim yafutsu oyvav. Veyanusu mesan-av, mipanav. Kehindof ashan, tindof. Kehimmes donag mipene-esh. Yovedu resha'im, mipene elohim. Vetsaddikim, yismehu ya'altsu, lifne elohim, veyasisu vesimhah. Shiru lelohim, zammeru shemo. Solu, larokhev ba'aravot, beyahh shemo, ve'ilzu lefanav. Avi yetomim vedayyan almanot. Elohim, bim'on kodsho. Elohim moshiv yehidim baytah, motsi asirim bakosharot. Akh sorarim, shokhnu tsehihah. Elohim, betsetekha lifne ammekha. Betsa'dekha vishimon selah. Erets ra'ashah af shamayim natefu, mipene elohim. Zeh sinai. Mipene elohim, elohe yisrael. Geshem nedavot tanif elohim. Nahalatekha venil-ah, attah khonantahh. Hayyatekha yashevu vahh. Takhin betovatekha le'ani elohim. Adonai yitten-omer. Hamvasserot, tsava rav. Malkhe tsevaot yiddodun yiddodun. Unvat bayit, tehallek shalal. Im-tishkevun, ben shefattayim. Kanfe yonah nehpa vakesef. Ve-evroteha, birakrak haruts. Befares shaddai, melakhim bahh, tashleg betsalmon. Har-elohim har-bashan. Har gavnunnim, har-bashan. Lammah teratssedun, harim gavnunnim. Hahar, hamad elohim leshivto. Af-adonai, yishkon lanetsah. Rekhev elohim ribbotayim alfe shin-af. Adonai vam, sinai bakodesh. Alita lamarom, shavita shevi, lakahta mattanot ba-adam. Ve-af sorerim, lishkon yahh elohim. Barukh adonai, yom, yom ya'amos-lanu, ha-el yeshu'atenu selah. Ha-el lanu, el lemosha'ot. Ve-lelohim adonai. Lamavet, totsot. Akh-elohim, yimhats, rosh oyeavav. Kodkod she'ar. Mithallekh, ba-ashamav. Amar adonai mibashan ashiv. Ashiv, mimetsulot yam. Lema'an, timhats raglekha, bedam. Leshon kelavekha. Me-oyevim minehu. Ra-u halikhotekha elohim. Halikhot eli malki vakodesh. Kiddemu sharim ahar noganim. Betokh alamot, tofefot. Bemakhelot barekhu alohim. Adonai, mimekor yisrael. Sham binyamin, tsa'ir, rodem, sare yehudah rigmatam. Sare zevulun, sare naftali. Tsivvah elohekha, uzzekeha. Uzzah elohim. Zu, pa'alta lanu. Mehekhalakha al-yerushalayim. Lekha yovilu melakhim shai. Ge'ar hayyat kaneh, adat abbirim, be'egle ammim, mitrappes beratse-kha sef. Bizzar amim keravot yehpatsu. Ye-etayu hashmannim mini mitsrayim. Kush tarits yadav, lelohim. Mamlekhote ha-arets shiru lelohim. Zammeru adonai selah. Larokhev bishme sheme-kedem. Hen yitten bekolo, kol oz. Tenu oz, lelohim. Al-yisrael ga-avato. Ve'uzzo, bashehakim. Nora elohim, mimikdashakha. El yisrael, hu noten, oz. Veta'atsumot la'am, barukh elohim.

ΨΑΛΜΟΣ 42

Να λετε τον ψαλμο 42 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά ιδιαίτερα στο σουκοτ.

Για τον διευθυντή της μουσικής. Μια μάσκα των γιών του κορε. Όπως το ελαφί λαχτάρα τα ρυακία του νερού, έτσι λαχτάρα εσένα η ψυχή μου, θεε μου. Η ψυχή μου διψάει για τον θεο, για τον ζωντανό θεο. Πότε μπορώ να πάω να συναντήσω τον θεό; Τα δάκρυα μου ήταν η τροφή μου μερά και νύχτα, ενώ οι άνθρωποι μου λένε όλη την ημέρα: που είναι ο θεός σου; Αυτά θυμάμαι καθώς ξεχνώ την ψυχή μου. Πώς πηγαίνα στον οικο του θεού υπό την προστασία του δυνατό με κραυγές χαράς και αίνου ανάμεσα στο εορταστικό πλήθος. Γιατί, ψυχή μου, είσαι λυπημένη; Γιατί τόσο ταραγμένη μέσα μου; Έχε την ελπίδα σου στον θεο, γιατί θα τον δοξάσω ακόμα, τον σωτήρα μου και τον θεο μου. Η ψυχή μου είναι λυπημένη μέσα μου. Γι αυτό θα σε θυμάμαι από τη γη του ιορδάνη, από τα ύψη του ερμών, από το όρος μίζαρ. Βαθός καλεί σε βυθισμα με τον βρυχηθμο των καταρρακτων σου. Όλα τα κύματα και οι θραυστες σου με έχουν κατακλυσει. Την ημέρα ο κυριος κατευθυνει την αγαπη του, τη νυχτα το τραγουδι του είναι μαζί μου, μια προσευχη στον θεο της ζωης μου. Λεω στον θεο, τον βραχο μου. Γιατι με ξεχασες; Γιατι να

περιφερομαι πενθωντας, καταπιεσμενος απο τον εχθρο; Τα κοκαλα μου υποφερουν θανασιμα καθως οι εχθροι μου με χλευαζουν, λεγοντας μου ολη μερα: που ειναι ο θεος σου; Γιατι εισαι, ψυχη μου, παραγμενη; Γιατι τοσο παραγμενη μεσα μου; Ελπισε στον θεο, γιατι θα τον δοξασω ακομα, τον σωτηρα μου και τον θεο μου.

Lamnatsseah maskil livne-korah. Ke-ayyal, ta'arog al-afike-mayim. Ken nafshi ta'arog elekha elohim. Tsame-ah nafshi, lelohim, le-el hai. Matai avo. Ve-era-eh, pene elohim. Hayetah-li dim'ati lehem yomam valaylah. Be-emor elai kol hayom, ayyeh elohekha. Elleh ezkerah ve eshpekhah, alai nafshi, ki e'evor basakh, eddaddem, ad-bet elohim. Bekol-rinnah vetodah, hamon hogeg. Mah-tishtoahai nafshi, vatehemi alai. Hohili lelohim, ki-od odennu, yeshu'ot panav. Elohai, alai, nafshi tishtoah. Al-ken, ezkarekha me-erets yarden. Vehermonim, mehar mits'ar. Tehom-el-tehom kore lekol tsinorekha. Kol-mishbarekha vegallekha, alai avaru. Yomam yetsavveh adonai, hasdo, uvalaylah shiru immi. Tefillah, le-el hayyai. Omerah, le-el sal'i, lamah shekhahtani. Lammah-koder elekh, belahats oye. Beretsah, be'atsmotai, herfuni tsorerai. Be-omram elai kol-hayom, ayyeh elohekha. Mah-tishtoahai nafshi, umah-tehemi alai. Hohili lelohim ki-od odennu, yeshu'ot panai, velohai. Shofteni elohim, verivah rivi, migoi lo-hasid. Me-ish-mirmah ve'avlah tefalleteni. Ki-attah, elohe ma'uzzi, lamah zenahtani. Lammah-koder ethallekh, belahats oye. Shelah-orekha va-amittekha hemmah yanhuni. Yevi-uni el-har kodshekha, ve-el-mishkenotekha. Ve-avo-ah el-mizbah elohim, el-el, simhat gili. Ve-odekha bekhinnor, elohim elohai. Mah-tishtoahai nafshi, umah tehemi alai. Hohili lelohim ki-od odennu, yeshu'ot panai, velohai.

ΨΑΛΜΟΣ 12

Να λετε τον ψαλμο 12 σε περισσοτερες περιστασεις, αλλα κυριως στο σεμινι ατσερετ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Συμφωνα με τη σημνιθ. Ψαλμος του δαβιδ. Βοηθησε με, κυριε, γιατι κανεις δεν ειναι πια πιστος. Αυτοι που ειναι πιστοι εξαφανιστηκαν απο την ανθρωπινη φυλη. Ο καθενας ψευδετα στον πλησιον του. Κολακευουν με τα χειλη τους, αλλα τρεφουν απατη στις καρδιες τους. Ειθε ο κυριος να φιμωσει ολα τα κολακευτικα χειλη και καθε γλωσσα που καυχεται, αυτους που λενε: με τις γλωσσες μας θα νικησουμε. Τα δικα μας χειλη θα μας υπερασπιστουν. Ποιος ειναι κυριος μας; Επειδη οι φτωχοι λεηλατουνται και οι αποροι στεναζουν, τωρα θα σηκωθω, λεει ο κυριος. Θα τους προστατευσω απο εκεινους που τους κακολογουν. Τα λογια του κυριου ειναι αψογα, σαν ασημι καθαρισμενο σε χωνευτηριο, σαν χρυσαφι επτα φορες καθαρισμενο. Εσυ, κυριε, θα φυλαξεις τους απορους και θα μας προστατευσεις για παντα απο τους ασεβεις, που περιφερονται ελευθερα οταν το αχρειο τιμαται απο την ανθρωπινη φυλη.

Lamnatsseah al-hasheminit, mizmor ledavid. Hoshi'ah adonai ki-gamar hasid. Ki-fassu emunim, mibene adam. Shav yedabberu, ish et-re'ehu. Sefat halakot. Belev valev yedaberu. Yakhret adonai kol-sifte halakot. Lashon, medabberet gedolot. Asher ameru, lilshonenu nagbir sefatenu ittanu. Mi adon lanu. Mishod aniyyim, me-ankat evyonim. Attah akum yomar adonai. Ashit beyesha, yafiah lo. Imarot adonai, amarot tehorot. Kesef tsarof ba'alil la-arets. Mezukkak, shiv'atayim. Attah-adonai tishmerem. Titsserennu, min-haddor zu le'olam. Saviv, resha'im yithallakhon. Kerum zullut, livne adam.

ΨΑΛΜΟΣ 22

Να λες τον ψαλμο 22 σε περισσοτερες περιστασεις, αλλα ειδικα στο πουριμ.

Για τον διευθυντη της μουσικης. Στη μελωδια της ελαφινας του πρωινου. Ψαλμος του δαβιδ. Θεε μου, θεε μου, γιατι με εγκατελειψες; Γιατι εισαι τοσο μακρια απο το να με σωσεις, τοσο μακρια απο τις κραυγες της αγωνιας μου; Θεε μου, κραυγαζω την ημερα, αλλα δεν απαντας, τη νυχτα, αλλα δεν βρισκω αναπαυση. Κι ομως, εσυ εισαι ενθρονισμενος ως ο αγιος. Εσυ εισαι αυτος που υμνει ο ισραηλ. Σε σενα εβαλαν την εμπιστοσυνη τους οι προγονοι μας. Εμπιστευτηκαν και εσυ τους εσωσες. Σε σενα κραυγασαν και σωθηκαν. Σε σενα ελπισαν και δεν ντραπηκαν. Αλλα εγω ειμαι σκουληκι και οχι ανθρωπος, χλευασμενος

απο όλους, περιφρονημένος απο τον λαο. Ολοι όσοι με βλέπουν με κοροϊδεουν. Ριχνουν υβρεις, κουνώντας τα κεφάλια τους. Αυτος ελπιζει στον κυριο, λενε, ας τον σωσει ο κυριος. Ας τον ελευθερωσει, επειδη ευαρεστειται σε αυτον. Κι ομως, εσυ με εβγαλες απο την κοιλια. Με εκανες να ελπιζω σε σενα, ακομα και στο σθηθος της μητερας μου. Απο τη γεννηση μου ριχτηκα σε σενα. Απο την κοιλια της μητερας μου, εσυ εισαι ο θεος μου. Μη μακρια μου, γιατι το κακο ειναι κοντα και δεν υπαρχει κανεις να βοηθησει. Πολλοι ταυροι με περικυκλωνουν. Δυνατοι ταυροι της βασαν με περικυκλωνουν. Λιονταρια που βρυχωνται, που ξεσκιζουν το θηραμα τους, ανοιγουν διαπλάτα το στομα τους εναντιον μου. Χυνομαι σαν νερο, και ολα τα κοκαλα μου ειναι εκτος συνδεσης. Η καρδια μου εγινε κερι. Ελιωσε μεσα μου. Το στομα μου ξεραθηκε σαν θραυσμα κεραμικου, και η γλωσσα μου κολληθηκε στον ουρανισκο μου. Με εβαλες στη σκονη του θανατου. Σκυλοι με περικυκλωσαν, αγελη κακοποιων με περικυκλωσε. Τρυπησαν τα χερια μου και τα ποδια μου. Ολα τα κοκαλα μου ειναι εκτεθειμενα. Οι ανθρωποι με κοιταζουν και με καυχιουνται. Μοιραζουν τα ρουχα μου μεταξυ τους και ριχνουν κληρο για το ενδυμα μου. Αλλα εσυ, κυριε, μην εισαι μακρια μου. Εσυ εισαι η δυναμη μου. Ελα γρηγορα να με βοηθησεις. Λυτρωσε με απο το σπαθι, η πολυτιμη ζωη μου απο τη δυναμη των σκυλων. Λυσε με απο το στομα των λιονταριων. Σωσε με απο τα κερατα των αγριων βοδιων. Θα διακηρυξω το ονομα σου στον λαο μου. Στη συναξη θα σε δοξασω. Αινειτε αυτον, εσεις που φοβαστε τον κυριο. Ολοι εσεις οι απογονοι του ιακωβ, τιμηστε τον. Σεβαστειτε τον, ολοι εσεις οι απογονοι του ισραηλ. Γιατι δεν καταφρονησε ουτε περιφρονησε την ταλαιπωρια του θλιμμενου. Δεν εκρυψε το προσωπο του απο αυτον, αλλα ακουσε την κραυγη του για βοηθεια. Απο εσας προερχεται το θεμα της αινεσης μου στη μεγαλη συναξη. Ενωπιον εκεινων που σας φοβονται θα εκπληρωσω τους ορκους μου. Οι φτωχοι θα φανε και θα χορτασουν. Οσοι αναζητουν τον κυριο θα τον δοξασουν. Ειθε οι καρδιες σας να ζουν για παντα. Ολα τα περατα της γης θα θυμηθουν και θα στραφουν στον κυριο, και ολες οι φυλες των εθνων θα προσκυνησουν μπροστα του, γιατι του κυριου ανηκει η εξουσια και αυτος κυβερνα τα εθνη. Ολοι οι πλουσιοι της γης θα γιορτασουν και θα προσκυνησουν. Ολοι όσοι κατεβαινουν στο χωμα θα γονατισουν μπροστα του. Οσοι δεν μπορούν να κρατηθουν ζωντανοι. Οι μεταγενεστερες γενιες θα τον υπηρετησουν. Οι μελλοντικες γενιες θα διηγηθουν για τον κυριο. Θα διακηρυξουν τη δικαιοσυνη του, κηρυττοντας σε εναν λαο που δεν εχει γεννηθει ακομα. Το εκανε.

Lamnattseah al-ayelet hashahar, mizmor ledavid. Eli eli lamah azavtani. Rahok mishu'ati divre sha-agati. Elohai ekra yomam velo ta'aneh, velaylah velo-dumiyah li. Ve-attah kodesh yoshev tehillot yisrael. Bekha bothu avotenu. Bothu vatefalletenu. Elekha za'aku venimlatu. Bekha vothu velo-voshu. Ve-anokhi tola'at velo-ish. Herpat adam uvzui am. Kol-ro-ai yal'igu li. Yaftiru vesafah yani'u rosh. Gol el-adonai yefalletehu. Yatssilehu ki hafets bo. Ki-attah gohi mibatzen. Mivtihi al shede immi. Alekha hoshlakhti merahem. Mibeten immi eli attah. Al-tirhak mi menu ki-tsarah kerovah. Ki-en ozer. Sevavuni parim rabbim. Abbire vashan kiterunu. Patsu alai pihem. Aryeh toref vesho-eg. Kamayim nishpakhti vehitparedu kal-atmotai. Hayah libbi kadonag. Names betokh me'ai. Yavesh kaheres kohiyuleshoni mudbak malkohai. Vela'afar-mavet tishpeteni. Ki sevavuni kelavim. Adat mere'im hikifuni. Ka-ari yadai veraglai. Asapper kol-atmotai. Hemmah ya bbitu yir-u-vi. Yehalleku vegadai lahem. Ve'al levushi yappilu goral. Ve-attah adonai al-tirhak. Eyaluti le'ezrati hushah. Hatssilah meherev nafshi. Miyyad-kelev yehidati. Hoshi'eni mipi aryeh. Umikarne remim anitani. Asapperah shimkha le-ehai. Betokh kahal ahalelekka. Yir-e adonai haleluhu, kol-zera ya'akov kabaduhu. Veguru mimennu kol-zera yisrael. Ki lo-vazah velo shikkats enut ani, velo-histir panav mimenu. Uvshave'u elav shamea. Me-ittekha tehillati. Bekahal rav. Nedarai ashallem neged yereav. Yokhelu anavim veyisba'u yehalelu adonai doreshav. Yehi levavkhem la'ad. Yizkeru veyashuvu el-adonai kol-afse-arets. Veyishtahavu lefanekha kol-mishpehot goyim. Ki ladonai hamelukhah umoshel bagoyim. Okhlu veyishtahavu kol-dishne-erets, lefanav yikhre'u kol-yorde afar. Venafsho lo hiyyah. Zera ya'avdennu. Yesuppar ladonai lador. Yavo-u veyaggidu tsidkato. Le'am nolad ki asah.

ΨΑΛΜΟΣ 49

Πείτε τον ψαλμο 49 σε περισσότερες περιστάσεις, αλλά ιδιαίτερα σε έναν οικο πένθους.

Για τον διευθυντή της μουσικής. Των γιών του κορέ. Ψαλμός. Ακουστε αυτο, ολοι οι λαοι. Ακουστε, ολοι όσοι ζουν σε αυτον τον κοσμο, και οι ταπεινοι και οι μεγαλοι, και οι πλουσιοι και οι φτωχοι. Το στομα μου

θα λει λογια σοφιας. Η στοχασμος της καρδιας μου θα σας δωσει κατανοηση. Θα στρεψω το αυτι μου σε μια παροιμια. Με την αρπα θα εξηγησω το αινιγμα μου. Γιατι να φοβηθω οταν ερθουν κακες ημερες, οταν πονηροι απατεωνες με περικυκλωνουν; Αυτοι που εμπιστευονται στον πλουτο τους και καυχιουνται για τον μεγαλο τους πλουτο; Κανεις δεν μπορει να εξαγορασει τη ζωη καποιου αλλου ουτε να δωσει στον θεο λυτρα γι αυτους. Τα λυτρα για μια ζωη ειναι ακριβα, καμια πληρωμη δεν ειναι ποτε αρκετη. Για να ζησουν για παντα και να μην δουν φθορα. Γιατι ολοι μπορουν να δουν οτι οι σοφοι πεθαινουν, οτι οι ανοητοι και οι ασεβεις επισης χανονται, αφηνοντας τον πλουτο τους σε αλλους. Οι ταφοι τους θα παραμεινουν τα σπιτια τους για παντα, οι κατοικιες τους για ατελειωτες γενιες, αν και εχουν δωσει το ονομα τους σε γη. Οι ανθρωποι, παρα τον πλουτο τους, δεν διαρκουν. Ειναι σαν τα ζωα που χανονται. Αυτη ειναι η μοιρα εκεινων που εμπιστευονται στον εαυτο τους, και των οπαδων τους, που εγκρινουν τα λογια τους. Ειναι σαν προβατα και ειναι προορισμενοι να πεθानουν. Ο θανατος θα ειναι ο ποιμενας τους. Αλλα οι δικαιοι θα υπερισχυσουν πανω τους το πρωι. Οι μορφες τους θα σαπισουν στον ταφο, μακρια απο τα αρχοντικα τους. Αλλα ο θεος θα με λυτρωσει απο το βασιλειο των νεκρων. Σιγουρα θα με παρει κοντα του. Μην σε κατακλυζει η εκπληξη οταν οι αλλοι πλουτιζουν, οταν η λαμπροτητα των σπιτιων τους αυξανεται. Γιατι δεν θα παρουν τιποτα μαζι τους οταν πεθानουν, η λαμπροτητα τους δεν θα κατεβει μαζι τους. Αν και οσο ζουν, θεωρουν τους εαυτους τους ευλογημενους. Οι ανθρωποι σε επαινουν οταν ευημερεις. Θα ενωθουν με εκεινους που εχουν προηγηθει απο αυτους, οι οποιοι δεν θα ξαναδουν ποτε το φως της ζωης. Οι ανθρωποι που εχουν πλουτο αλλα στερονται κατανοησης ειναι σαν τα ζωα που χανονται.

Lamnatsseah livne-korah mizmor. Shim'u-zot kol-ha'amim. Ha-azinu kol-yoshve haled. Gam-bene adam gam bene ish, yahad ashir ve-evyon. Pi yedabber hokhmot. Vehagut libbi tevunot. Atteh lemashal ozni. Eftah bekhinor hidati. Lammah ira bime ra. Avon akevai yesubeni. Habotehim al-helam. Uvrov oshram yithallalu. Ah lo-fadoh yifdeh ish. Lo-yitten lelohim kofro. Veyekar pidyon nafsham, vehadal le'olam. Veihi-od lanetsah. Lo yir-eh hashahat. Ki yir-eh hakhamim yamutu, yahad kesil vava'ar yovedu. Ve'ozvu la'aherim helam. Kirbam batemo le'olam, mishkenotam ledor vador. Kor-u visemotam ale adamot. Ve-adam bikar bal-yalin. Nimshal kabehemot nidmu. Zeh darkam kesel lamo. Ve-aharehem befihem yirtsu selah. Katson lish-ol shattu mavet yir'am. Vayirdu vam yesharim laboker, vetsuram levalot she-ol mizevul lo. Akh-elohim yifdeh nafshi miyad-she-ol. Ki yekkaheni selah. Al-tira ki-ya'ashir ish. Ki-yirbeh kevod beto. Ki lo vemoto yikkah hakol. Lo-yered aharav kevodo. Ki-nafsho behayyav yevarekh. Veyodukha ki-tetiv lakh. Tavo ad-dor avotav. Ad-netsah lo yir-u-or. Adam bikar velo yavin. Nimshal kabehemot nidmu.

ΕΠΑΙΝΟΣ

Πειτε χαλελ κατα την πρωινη προσευχη και στις γιορτες.

Ευλογημενος εισαι εσυ, κυριε, θεε μας, βασιλια του συμπαντος, ο οποιος μας αγιασε με τις εντολες σου και μας προσταξε

Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu

Πες το αυτο για το μισο χαλελ.

να απαγγειλουμε

likro

Πειτε το αυτο για ολοκληρο το χαλελ.

να τελειωσωμεν

ligmor

the hallel.

et-hahallel.

Αινείτε τον κυριο. Αινείτε τον κυριο, οι δούλοι του. Αινείτε το ονομα του κυριου. Ας δοξαζεται το ονομα του κυριου, τωρα και στους αιωνες των αιωνων. Απο την ανατολη του ηλιου μεχρι τη δυση του, ας δοξαζεται το ονομα του κυριου. Ο κυριος ειναι υψωμενος πανω απο ολα τα εθνη, η δοξα του πανω απο τους ουρανους. Ποιος ειναι σαν τον κυριο, τον θεο μας, που καθεται θρονικα ψηλα, που σκυβει για να δει τους ουρανους και τη γη; Αυτος σηκωνει τους φτωχους απο το χωμα και σηκωνει τους πενητες απο τη σταχτη. Τους καθιζει μαζι με τους αρχοντες, μαζι με τους αρχοντες του λαου του. Την ατεκνη γυναικα την εγκαθιστα στο σπιτι της ως ευτυχισμενη μητερα παιδιων. Αινείτε τον κυριο.

Haleluyahh. Halelu avde adonai, halelu et-shem adonai. Yehi shem adonai mevorakh, me'attah ve'ad-olam. Mimizrah-shemesh ad-mevo-o, mehullal shem adonai. Ram al-kol-goyim adonai al-hashamayim kevodo. Mi kadonai elohenu, hamagbihi lashavet. Hamashpili lir-ot bashamayim uva-arets. Mekimi me'afar dal, me-ashpot yarim evyon. Lehoshivi im nedivim, im nedive ammo. Moshivi akeret habayit, em habanim semehah, haleluyahh.

Οταν ο ισραηλ βγηκε απο την αιγυπτο, ο ιακωβ απο εναν λαο ξενης γλωσσας, ο ιουδας εγινε το αγιαστηριο του θεου, ο ισραηλ η κυριαρχια του. Η θαλασσα κοιταξε και εφυγε, ο ιορδανης γυρισε πισω. Τα βουνα πηδηξαν σαν κριαρια, οι λοφοι σαν αρνια. Γιατι, θαλασσα, εφυγες; Γιατι, ιορδανη, γυρισες πισω; Γιατι, βουνα, πηδηξατε σαν κριαρια, λοφοι, σαν αρνια; Τρεμετε, γη, μπροστα στον κυριο, μπροστα στον θεο του ιακωβ, που μετετρεψε τον βραχο σε λιμνη, τον σκληρο βραχο σε πηγες νερου.

Betset yisrael mimitsrayim, bet ya'akov me'am lo'ez. Hayetah yehudah lekodsho, yisrael mamshelotav. Hayam ra-ah vayanos, hayarden yissov le-ahor. Heharim rakedu khe-elim, geva'ot kivne tson. Mah lekha hayam ki tanus, hayarden tissov le-ahor. Heharim tirkedu khe-elim, geva'ot kivne tson. Milifne adon huli arets, milifne eloahh ya'akov. Hahofekhi hatsur agam mayim hallamish lema'yeno mayim.

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο για το μισο χαλελ.

Οχι σε εμας, κυριε, οχι σε εμας, αλλα στο ονομα σου ας ειναι η δοξα, εξαιτιας της αγαπης και της πιστοτητας σου. Γιατι λενε τα εθνη που ειναι ο θεος τους; Ο θεος μας ειναι στους ουρανους. Κανει ο,τι του αρεσει. Αλλα τα ειδωλα τους ειναι ασημι και χρυσαφι, φτιαγμενα απο ανθρωπινα χερια. Εχουν στοματα, αλλα δεν μπορούν να μιλησουν, ματια, αλλα δεν μπορούν να δουν. Εχουν αυτια, αλλα δεν μπορούν να ακουσουν, μυτες, αλλα δεν μπορούν να μυρισουν. Εχουν χερια, αλλα δεν μπορούν να ψηλαφησουν, ποδια, αλλα δεν μπορούν να περπατησουν, ουτε μπορούν να βγαλουν ηχο με τον λαιμο τους. Οσοι τα φτιαχνουν θα ειναι σαν αυτους, και ολοι όσοι εμπιστευονται σε αυτα. Ολοι εσεις οι ισραηλιτες, εμπιστευεστε στον κυριο. Αυτος ειναι η βοηθεια και η ασπιδα τους. Οικια ααρων, εμπιστευεστε στον κυριο. Αυτος ειναι η βοηθεια και η ασπιδα τους. Εσεις που τον φοβαστε, εμπιστευεστε στον κυριο. Αυτος ειναι η βοηθεια και η ασπιδα τους.

Lo lanu adonai lo lanu, ki leshimkha ten kavod, al hasdekha al amitekha. Lammah yomeru hagoyim. Ayyeh nah Elohehem? Velohenu vashamayim, kol asher hafets asah. atsabbehem kesef vezahav, ma'aseh yede adam. Peh lahem velo yedabberu, enayim lahem velo yir-u. Oznayim lahem velo ysihma'u, af lahem velo yerihun. Yedehem velo yemishun, rag lehem velo yehallekhu, lo yehgu big ronam. Kemohem yihyu osehem, kol-asher boteah bahem. Yisrael betah badonai ezram umag innam hu. Bet aharon bithu vadonai, ezram umag innam hu. Yir-e adonai bithu vadonai ezram umag innam hu.

Το χαλελ συνεχιζεται.

Ο κυριος θυματα εμας και θα ευλογηση εμας. Θα ευλογηση τον λαο του τον ισραηλ, θα ευλογηση τον οικο του ααρων, θα ευλογηση εκεινους που φοβονται τον κυριο, τους μικρους και τους μεγалους ομοιως. Ειθε ο κυριος να σας κανει να ευθηνησετε, εσας και τα παιδια σας. Ειθε να ευλογηθητε απο τον κυριο, τον ποιητη του ουρανου και της γης. Οι υψηλοι ουρανοι ανηκουν στον κυριο, αλλα τη γη την εδωσε στην

ανθρωπότητα. Δεν είναι οι νεκροί που αινείτε τον κύριο, εκείνοι που κατεβαίνουν στον τοπο της σιωπής. Είναι εμείς που υψωνόμαστε τον κύριο, και τώρα και στον αιώνα. Αινείτε τον κύριο.

Adonai zekharanu yevarekh, yevarekh et-bet yisrael, yevarekh et-bet aharon. Yevarekh yir-e adonai, haketannim im-hagedolim. Yosef adonai alekhem, alekhem ve'al benekhem. Berukhim attem ladonai, oseh shamayim va-arets. Hashamayim shamayim ladonai, vеха-arets natan livne adam. Lo hametim yehalelu yahh, velo kol-yorde dumah. Va-anahnu nevarekh yahh, me'attah ve'ad olam, haleluyahh.

Παραλείψτε την επομένη παραγραφο για το μισο χαλελ.

Αγαπω τον κύριο, γιατί ακούσε τη φωνή μου και την κραυγή μου για έλεος. Επειδή εσκούψε το αυτί του σε μένα, θα τον επικαλούμαι όσο ζω. Τα δεσμά του θανάτου με περικυκλώσαν, και οι αγωνίες του αδη με βρήκαν. Με κυριεύσαν η θλίψη και η λύπη. Τότε επικαλεστήκα το όνομα του κυρίου. Κυριε, σώσε με. Ο κύριος είναι ελεημων και δικαίος. Ο θεός μας είναι γεματος συμπόνια. Ο κύριος προστατεύει τους απλούς ανθρώπους. Όταν ταπεινώθηκα, με έσωσε. Επιστρέψε, ψυχή μου, στην αναπαυση σου, γιατί ο κύριος σου φερθηκε με καλοσύνη. Διοτι εσυ, κυριε, γλίτωσες την ψυχή μου απο τον θάνατο, τα μάτια μου απο τα δακρυα, τα ποδια μου απο την πτώση, για να περπατησω ενωπιον του κυριου στη γη των ζωντανων. Εμπιστευτηκα τον κύριο ακομα και οταν ειπα. Ειμαι πολυ ταλαιπωρημενος. Στην ταραχη μου ειπα. Ολοι είναι ψευτες.

Ahavti ki yishma adonai et-koli tahanunai. Ki hittah ozno li uvyamai ekra. Afafuni hevle mavet, umtsare she-ol metsa-uni, tsarah veyagon emtsa. Uvshem adonai ekra, annah adonai malletah nafshi. Hannun adonai vetsaddik, velohenu merahem. Shomer peta-im adonai, dalloti veli yehoshia. Shuvi nafshi limnuhaykhi, ki adonai gamal alaykhi. Ki hillats-ta nafshi mimavet, et-eni min-dim'ah, et-rag li midehi. Ethallekh lifne adonai, be-artsot hahayyim. He-emanti ki adabber, ani aniti me-od. Ani amarti vehofzi, kol-ha-adam kozev.

Το χαλελ συνεχιζεται.

Τι θα ανταποδώσω στον κύριο για ολη την αγαθοτητα του σε μενα; Θα Σηκωσω το ποτηρι της σωτηριας και θα επικαλεστω το ονομα του κυριου. Θα εκπληρωσω τους ορκους μου στον κύριο μπροστα σε ολο τον λαο του. Πολυτιμος στα ματια του κυριου είναι ο θάνατος των πιστων δουλων του. Αληθινα, ειμαι δουλος σου, κυριε. Σε υπηρετω οπως η μητερα μου. Με ελευθερωσες απο τις αλυσιδες μου. Θα σου θυσιασω ευχαριστηρια προσφορα και θα επικαλεστω το ονομα του κυριου. Θα εκπληρωσω τους ορκους μου στον κύριο μπροστα σε ολο τον λαο του, στις αυλες του οικου του κυριου, αναμεσα σου, ιερουσαλημ. Δοξαζω τον κύριο.

Mah ashiv ladonai, kol-tagmulohi alai. Kos yeshu'ot essa, uvshem adonai ekra. Nedarai ladonai ashalleh, negdah-na lekhol-ammo. Yakar be'ene adonai, hamavetah lahasidav. Annah adonai ki ani avdekha, ani avdekha ben amatekha, pittahta lemoserai. Lekha ezbah zevah todah, uvshem adonai ekra. Nedarai ladonai ashalleh negdah-na lekhol-ammo. Behatsrot bet adonai, betokhekhi yerushalayim, haleluyahh.

Αινείτε τον κύριον, παντα τα εθνη. Δοξολογείτε αυτον, παντες οι λαοι. Διοτι το έλεος αυτου είναι μεγα εφ ημας, και η αληθεια του κυριου μενει εις τον αιώνα. Αινείτε τον κύριον.

Halelu et-adonai kol-goyim, shabehuhu kol-ha-ummim. Ki gavar alenu hasdo, ve-emet adonai le'olam, haleluyahh.

Δοξολογήστε τον κύριο, γιατί είναι αγαθος. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λει ο ισραηλ. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λει ο οικος του ααρων. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Ας λενε εκείνοι που φοβουνται τον κύριο. Η αγαπη του διαρκει για παντα. Όταν πιεστηκα, εκραξα στον κύριο. Με εφερε σε εναν ευρυχωρο τοπο. Ο κύριος είναι μαζί μου. Δεν θα φοβηθω. Τι μπορούν να μου κανουν οι απλοι θνητοι; Ο κύριος είναι μαζί μου. Αυτος είναι βοηθος μου. Κοιταζω θριαμβευτικα τους εχθρους μου. Είναι καλυτερο να καταφυγω στον κύριο παρα να εμπιστευομαι σε ανθρωπους. Είναι καλυτερο να καταφυγω

στον κυριο παρα να εμπιστευομαι σε αρχοντες. Ολα τα εθνη με περικυκλωσαν, αλλα στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Με περικυκλωσαν απο παντου, αλλα στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Σμηνηκαν γυρω μου σαν μελισσες, αλλα γρηγορα καταναλωθηκαν σαν φλεγόμενα αγκαθια. Στο ονομα του κυριου τους συνετριψα. Στραφηκα πισω και κοντεψα να πεσω, αλλα ο κυριος με βοηθησε. Ο κυριος ειναι η δυναμη μου και η αμυνα μου. Αυτος εγινε η σωτηρια μου. Ακρογωνιες χαρας και νικης αντηχουν στις σκηνες των δικαιων. Η δεξια του κυριου εκανε δυνατα πραγματα. Η δεξια του κυριου υψωθηκε ψηλα. Η δεξια του κυριου εκανε δυνατα πραγματα. Δεν θα πεθανω, αλλα θα ζησω, και θα διακηρυξω τι εκανε ο κυριος. Ο κυριος με τιμωρησε αυστηρα, αλλα δεν με παρεδωσε σε θανατο. Ανοιξτε μου τις πυλες των δικαιων. Θα εισελθω και θα ευχαριστησω τον κυριο. Αυτη ειναι η πυλη του κυριου απο την οποια μπορουν να εισελθουν οι δικαιοι. Θα σε ευχαριστησω, γιati μου απαντησες. Εγινες η σωτηρια μου. Η πετρα που απερριψαν οι οικοδομοι εγινε η ακρογωνιαια πετρα. Ο κυριος το εκανε αυτο, και ειναι θαυμαστο στα ματια μας. Ο κυριος το εκανε σημερα. Ας χαρουμε σημερα και ας αγαλλιασουμε. Κυριε, σωσε μας. Κυριε, δωσε μας επιτυχια. Ευλογημενος αυτος που ερχεται στο ονομα του κυριου. Απο τον οικο του κυριου σε ευλογουμε. Ο κυριος ειναι θεος, και εκανε το φως του να λαμψει πανω μας. Με κλαδια στο χερι, ενωθειτε στην εορταστικη πομπη μεχρι τα κερατα του θυσιαστηριου. Εσυ εισαι ο θεος μου, και θα σε δοξαζω. Εσυ εισαι ο θεος μου, και θα σε υψωνω. Δοξα τω κυριω, οτι ειναι αγαθος. Το ελεος του μνει στον αιωνα.

Hodu ladonai ki tov, ki le'olam hasdo. Yomar-na yisrael, ki le'olam hasdo. Yomeru-na vet-aharon ki le'olam hasdo. Yomeru-na yir-e adonai ki le'olam hasdo. Min-hametsar karati yahh, anani vamerhav yahh. Adonai li lo ira, mah ya'aseh li adam. Adonai li be'ozerei, va-ani er-eh vesone-ai. Tov lahasot badonai, mibetoah ba-adam. Tov lahasot badonai, mibetoah bindivim. Kol-goyim sevavuni, beshem adonai ki amilam. Sabbuni gam sevavuni, beshem adonai ki amilam. Sabbuni khidvorim, do'akhu ke-esh kotsim, beshem adonai ki amilam. Dahoh dehitani linpol, vadonai azarani. Ozzi vezimrat yahh, vayhi-li lishu'ah. Kol-rinnah vishu'ah be-ahole tsaddikim, yemin adonai osah hayil. Yemin adonai romemah, yemin adonai osah hayil. Lo amut ki ehyeh, va-asapper ma'ase yahh. Yassor yisseranni yahh, velamavet lo netanani. Pithu-li sha'are tsedek avo vam odeh yahh. Zeh hash'a'ar ladonai tsaddikim yavo-u vo. Odekha ki anitani, vatehi-li lishu'ah. Even ma-asu habonim, hayetah lerosh pinnah. Me-et adonai hayetah zot, hi niflat be'enenu. Zeh-hayom asah adonai, nag ilah venismehah vo. Anna adonai hoshi'ah na. Anna adonai hatslihah na. Barukh haba beshem adonai, berakhnukhem mibet adonai. El adonai vaya-er lanu, isru hag ba'avotim ad karnot hamizbeah. Eli attah ve-odekka elohai aromemekka. Hodu ladonai ki tov ki le'olam hasdo.

Ειθε να σε αινουν, θεε, ο θεος μας, παντα τα εργα σου, οι οσιοι σου και οι δικαιοι οι ποιουντες το θελημα σου. Απας ο λαος σου, ο οικος ισραηλ, ομου μετα χαρας θα ευχαριστουν, θα ευλογουν, θα αινουν και θα μεγαλυνουν το ενδοξο ονομα σου. Διοτι ειναι καλον να σε ευχαριστουμεν και ευαρεστον να ψαλλωμεν το ονομα σου. Απο του νυν και εως του αιωνος συ εισαι ο θεος. Ευλογητος εισαι, θεε, βασιλευ, υμνουμενε μετα αινεσεων, αμην.

Yehalelukha, adonai elohenu, kol-ma'asekha, vahasidekha, vetsaddikim ose retsonekha, ve'ammekha bet yisrael kullam berinnah. Yodu vivarekhu vishabehu vifa-arv et-shem kevodekha, ki lekha tov lehodot, ulshimkha na-eh lezammar, ume'olam ve'ad olam attah el. Barukh attah adonai melekh mehullal batishbahot, amen.

Επιστρεψτε στη σελιδα 94 κατα τη διαρκεια του σαχαριτ. Επιστρεψτε στη σελιδα 69 κατα τη διαρκεια του αρβιτ.

ΩΣΑΝΝΑ

Πείτε την ακολουθη παραγραφο ολες τις ημερες.

Σωσον ημας. Ενεκεν σου, ο θεος ημων. Ενεκεν σου, ο δημιουργος ημων. Ενεκεν σου, ο σωτηρ ημων. Ενεκεν σου, ο αναζητητης ημων. Ενεκεν σου, η υπερτατη δυναμις. Ενεκεν σου, δημιουργε, πνευμα το μορφουν τα ορη. Ενεκεν σου, πανσοφε, ο υψων και καθαιρων. Ενεκεν σου, ο λαλων δικαιοσυνην, ο

διαγγελλων αληθειαν. Ενεκεν σου, ο γινωσκων και μαρτυρων. Ετι και αυτων απερ οι ανθρωποι πειρωνται κρυψαι. Ενεκεν σου, ο μονος, ο εις, ο δυναμενος αποκρινασθαι; Ενεκεν σου, αγιε και καθαρε, ο σαφως διαλευκαινων. Ενεκεν σου, ο ζητων την ανταποδοσιν, ο εξεταζων παντα μυχον. Ενεκεν σου, ουτινος οι δοκοι εισιν οι ουρανοι και ο ποιησας τα αστρα. Ενεκεν σου, θεμελιον της γης, ο διαρρηξας τας πετρας επι των ποταμων. Ενεκεν σου, ισχυρε, ενδοξε, ο αγαπωμενος εν ταις φλοξι του φωτος και του πυρος. Ενεκεν σου, εσυ, ουτινος τα ετη ουκ εχουσι τελος, απο γενεας εις γενεαν. Σωσον ημας.

Hosha'anah. Lema'anakh elohenu. Lema'anakh bor-enu. Lema'anakh go-alenu. Lema'anakh doreshenu. Lema'anakh addir addirim. Lema'anakh bore, ruah veyotser harim. Lema'anakh gadol ha'etsah, mashpil umerim. Lema'anakh dover tsedek, maggid mesharim. Lema'anakh hayodea va'ed, im yissater ish bamistarim. Lema'anakh vehu ve-ehad, umi yeshivenu amarim. Lema'anakh zakh venaki, umitbarer im barim. Lema'anakh hofesh mitspun, vehoker kol-hadarim. Lema'anakh tippehah temino shamayim, ve'asah me-orim. Lema'anakh yasad arets, batsurot bikka ye-orim. Lema'anakh kabbir koah mekhubad ba-urim. Lema'anakh lo yitammu shenotav ledor dorim. Hosha'anah.

Πείτε τις ακολουθες παραγραφους την τριτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, ιερε θεε, εν τη τρισση αγιοτητι σου, ο ποιησας το εργον της δημιουργιας εκαστης ημερας, τρις, και τη εκτη και εβδομη ημερα, τρις και τρις. Σωσον ημας εν τω εορτασμω της ημερας της τριτης.

Hosha'anah. Anna el hanikdash, ushmo sheloshah, bara bema'aseh vereshit bekholyom sheloshah. Uvashishshi uvashevi'i sheloshah sheloshah, hoshi'enu bahag igat yamim sheloshah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, που ειδε τους τρεις αγγελιοφορους και εσπευσε να τους χορτασει με τρια σειμ. Που συνοδευοταν απο τρεις συμμαχους σε διαθηκη. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας.

Anna zekhor av, ra-ah melakhim sheloshah. Umiher lehas'idam se-im sheloshah. Halekhu itto ba'ale verit sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah.

Παρακαλω, θυμησου υιε, ο οποιος προετοιμαστηκε για τρεις ημερες να δεθει, ο οποιος εκλεισε συμφωνια με εναν βασιλια, με τον βοσκο του, και με τον διοικητη του στρατου του. Χαρη στην αξια του οποιου οι απογονοι του κληρονομησαν τρια στεμματα. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας.

Anna zekhor ben, hukhan la'akedah leyamim sheloshah, karat berit im melekh umere'ehu. Vesar tseva-o sheloshah, uvizkhuto nahalu banav ketarim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah.

Μνησθητι, δεομαι, πατερ, του ιδοντος κλιμακα, εφ' ης τρεις ανεβαινον και κατεβαινον. Του διελοντος τας ραβδους εις τρια γενη, και του αποστειλαντος τα τεκνα αυτου εις τανιν τρις. Σωσον ημας εν τη εορτη της ημερας της τριτης.

Anna zekhor av, hazah sullam be'olam veyordim sheloshah, ufitssel barehatim makelot-sheloshah, vayshallah banav letso'an pe'amim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom ehad.

Παρακαλω, ο λυτρωτης μας μεσω τριων αδελφων. Εσυ που τοποθετησες μεσα μας κοανιμ, λευιτες και ισραηλ. Εσυ που μας κληροδοτησες τορα, νεβιιμ και κετουβιμ. Σωσε μας στον εορτασμο της τριτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hago-alenu, al yede ahim sheloshah. Hassam banu ma'alot kohanim ulviyyim veyisrael sheloshah. Hamanhilenu torah nevi-im ukhtuvim sheloshah. Hoshi'enu bahag igat yom sheloshah. Hosha'anah.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, επανιδρυσε τα θεμελια του ναου μου, για να αναμειχθει μεσα τους η ευωδια της θυσιας μου και να λαμψει το φως του ηλιου μου σημερα, την τριτη ημερα. Σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, ελευθερωσε με απο την παγίδα μου. Εσυ που επιστρεφεις στην κατοικια του ναου μου, λυτρωσε την ψυχη μου εν ειρηνη. Σημερα, την τριτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna yassed yesod mikdashi, la'aron bo nihoah ishshi. Vetazriah or shimshi, hayom beyom shelishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna seheh na mokeshi. Veshovev me'on mikdashi. Pedeh veshalom nafshi, hayom beyom shelishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τους αγαπημενους σου απο τα χερια των υποδουλων τους και συνετριψες τους αιγυπτιους οταν ξεσηκωθηκαν εναντιον σου με θυμο. Εισαι ενα χαρμοσυνο σημαδι, οταν αυτοι που σε επιβεβαιωνουν ξαφνικα σε στεφανωνουν.

Kehosha'ta yedidim, mikaf ma'avidim, vatimhats ludim, ba'alot lekha rahashi, segullah me-ushsheret, asher lekha soveret, potsahat lekha ateret.

Θα σε δοξασουμε την τριτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom shelishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na.

Οπως διεσώσες το καλλος των κλαδων απο εκεινους που ηθελαν να το φυλακισουν και εβρεξες την οργη σου μεχρι που εξηλθα ελευθερος. Τα υπολειμματα του ποιμνιου, που ενδυναμωνουν τους ισχυρους, ξεσπουν σε υμνους για το μεγαλειο και την ομορφια σου.

Kehosha'ta yefeh nof, mimikhle-e nof, vate-enaf anof, tseti hofshi. Seride ha'eder, me-adderim eder, petsot lekha hod vehadar.

Θα σε υμνησουμε την τριτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom shelishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahu hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους την τεταρτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, εσυ που δημιουργησες τον κοσμο του με τεσσερα στοιχεια, που επελεξες να δωσεις ως στολισμα για τον θρονο του τεσσερα πλασματα, που διευθετησες τεσσερις γωνιες και τεσσερις εποχες. Σωσον ημας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Hosha'anah. Anna habore olamo, bisodot arba'ah, hanoten nose-e khis-o hayot arba'ah, hamatssiv pinnot arba'ah utkufot arba'ah, hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, ο οποιος ξεσηκωθηκε απο την ανατολη σαν το φως της τεταρτης ημερας. Ο οποιος καταδιωξε και μοιραστηκε αναμεσα σε τεσσερις βασιλεις. Στον οποιον προανγγειλες οτι οι απογονοι του θα επεστρεφαν μετα απο τεσσερις γενεες. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor av, he'ir mimizrah be-or leyamim arba'ah. Radaf vayhallek al-melakhim arba'ah. Bisarto lashuv zar'o ledorot arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον γιο που ηταν ετοιμος να δεθει σε ενα θυσιαστηριο με τεσσερα κερατα και εσκαψε στην περιοχη των φιλιςταιων τεσσερα πηγαδια. Αυτον που γερασε στη χειρων, την πολη των τεσσαρων. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor ben, hugash la'akedah al keranot arba'ah, vehafar bifleshet borot arba'ah, vaya'tek lehevron kiryat arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλω, θυμησου τον ακεραιο, που βοηθηθηκε απο τεσσερις μητερες, οι οποιες ικετευσαν να λυτρωθουν απο τεσσερις κρισεις. Λογω της προσευχης του, στηριξες τα παιδια του με τεσσερα αγαθα. Σωσε μας κατα τον εορτασμο της τεταρτης ημερας.

Anna zekhor tam, ne'zar be-imahot arba'ah, bitfillato kilkalta banav bidvarim arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah.

Παρακαλουμε, ηγετη μας στην ερημο κατω απο τεσσερις σημαιες, που εδωσες οδηγιες για την τετρασειρη πλακα των πολυτιμων λιθων. Ο διδασκαλος μας για να υμνουμε στη γιορτη με τα τεσσερα ειδη. Σωσε μας στον εορτασμο της τεταρτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hamolikheni bamidbar, bidgalim arba'ah, tsivvah lemallot bahoshen turim arba'ah, hametsavvenu lehallelu behag beminim arba'ah. Hoshi'enu bahag igat yom arba'ah. Hosha'ana.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, δεξου τη δεηση μου προς εσενα, εδω με το λουλαβ μου και με το κουνημα του. Φερε κοντα, σε παρακαλω, την τελικη μου σωτηρια. Σημερα, την τεταρτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω. Προετοιμασε το μονοπατι μου και το μεριδιο μου. Ο κοπος μου ας ειναι και η ψυχαγωγια μου, ενας τοπος γαληνης για να αναπαυθω. Σημερα, την τεταρτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω.

Anna ye'erav lekha shu'i, belulavi bena'ne'i, vekarev na kets yish'i, hayom beyom rev'i, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna vekhonen orhi veriv'i, pa-oli she'eh behishta'she'i nahel linveh margo'i, hayom beyom rev'i, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τον προσφιλη σου απο τον ολεθρο, απο τειχων καταρρευση. Ξεραθηκε και ξεριζωθηκε εκεινος που ορμησε να βυθισει εμενα. Τωρα επισης ελευθερωσε τον θλιβομενο απο τον καταδυναστευοντα και ευφρανε τον συντετριμμενο την καρδιαν.

Kehosha'ta yakkir, misod mekarkar kir, vetakh vata'akir, shokek shikku'i, gam attah halets, aluts mime-allels, umadve lev te'alets.

Θα σε υμνησουμε την τεταρτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι εκεινος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom rev'i, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na.

Όπως έσωσες την εκλεκτοτατη αμπελο απο τα χερια του σφυριζοντος εχθρου, του οποιου οι οδοντες ετριζαν για να ξεριζωσουν το κοτσани μου. Ξαφνικα, εξεφωνησες λογο, για να ξεσηκωσεις μια εθνικη απεργια.

Kehosha'ta sorek, mikaf tsar shorek, asher shinav horek, lekatssets et giz'i, peta pit-om, na-amta na-om, lehishbito mile-om.

Θα σε υμνησουμε την τεταρτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom rev'i'i, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους την πεμπτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, τον ενοποιουντα προς τιμην του πεντε ονοματα. Τον αποκτωντα στον κοσμο του πεντε αποκτηματα. Τον μορφωσαντα μεταξυ των κτισματων του πεντε θηρια. Σωσον ημας κατα τον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Hosha'anah. Anna hamyahed likhvodo, shemot hamishshah, hakoneh be'olamo kinyanim hamishshah, hayotser bivriyyotav gibborim hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλω, θυμησου πατερα, ο οποιος εκλεισε συμφωνια χωριζοντας στη μεση τα πεντε και επεστρεψε την περιουσια πεντε βασιλιαδων. Ο οποιος παρακαλεσε εναντια στην καταστροφη πεντε πολεων. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor av, karat berit bivtarim hamishshah, veheshiv rekhush limlakhim hamishshah, vehanan al-hafikhat arim hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλω, ανακαλεσε τον δεσμο, στο ορος της συμρνας με τις πεντε πυλες. Οστις κληρονομησε απο τον γονεα του πεντε ευλογιες και υπεταξε τη θηλυκη του ψυχη με πεντε ονοματα. Σωσον ημας κατα τον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor hane'kad, behar mor she'arim hamishshah, yarash mehoru berakhhot hamishshah, vehishlim nefesh nekuvah beshemot hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλουμε, ανακαλεσε στη μνημη σου τον απλο, για τον οποιον επιτελεσθηκαν πεντε θαυματα. Αυτον που παρουσιασε απο τα τεκνα του πεντε αδελφια. Αυτον που κατεθεσε τα λυτρα του στον αρχοντα και ανταλλαξε πεντε. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας.

Anna zekhor tam, na'asu lo nissim hamishshah, vayatsseg mibanav ahim hamishshah, kofro shat lenazir hamahalif hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah.

Παρακαλουμε, εσυ που μας κληροδοτησες μια θρησκεια πεντε βιβλιων. Εσυ που μας μιλησες τα λογια σου με πεντε φωνες. Εσυ που εγραψες πανω στις πλακες πεντε απο τη μια πλευρα και πεντε απο την αλλη. Σωσε μας στον εορτασμο της πεμπτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hamanhilenu, dat sefarim hamishshah, hamashmi'enu diberotav bekolot hamishshah, haketuvim al halluhot hamishshah hamishshah. Hoshi'enu bahag igat yom hamishshah. Hosha'anah.

Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, ποιητη μου και ιερε μου, εισακουσε τους ψιθυρους και τις κραυγες μου, εξαλειψε και αγνοησε ολες τις δυσκολιες μου. Σημερα, την πεμπτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω. Παρακαλω, ξεχασε τους αγωνες μου, μη θυμηθεις την τιμωρια μου, στρεψου προς εμενα, αυτον που με αναζητα. Σημερα, την πεμπτη ημερα, σωσε μας. Παρακαλω, σωσε μας, παρακαλω.

Anna yotseri ukdoshi, she'eh lahashi verahashi, umaheh veba'aver yokeshi, hayom beyom hamishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna seheh na mokeshi, ve-al tizkar onshi, peneh elai doreshi, hayom beyom hamishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Ως εσωσας τους πασχοντας εκ της πλινθοποιιας και της συντριψης του αχυρου, και ως το αχυρον καταπατειται, καταπατησον τους καταπατουντας με. Τους 10 αριθμηθεντας, οι εξηλθον εκ της φυλακης αυτων, παρακαλω ελευθερωσον αυτους απο της ενδειας.

Kehosha'ta yakushe malben, merimsat hateven, ukh-hiddush matben, dishashta dosheshi, sefore eser, yatse-u mima-aser, petsem na mehoser.

Θα σε υμνησουμε την πεμπτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom hamishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τον ιεσουρουν απο ενα στενομουαλο εθνος, ετσι σε εσενα θα ψαλλουν, θεε, που σηκωνεις το κεφαλι μου. Τα χειλη τους θα ψαλλουν αινους και θα ξεσπασουν σε ασμα με ευγνωμοσυνη και δευση.

Kehosha'ta yeshurun, migoy yetsirun, ulkha yeshorerun, el merim roshi, sifte renanot, patsu lekha neginot, betodah uvithinnot.

Θα σε υμνησουμε την πεμπτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω κι αυτος, σωσε μας, σε παρακαλω.

Nehallelakh beyom hamishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους την εκτη ημερα.

Σωσον ημας. Παρακαλουμε, ο κτισας τον κοσμο αυτου εν εξ ημεραις, ο οικοδομησας εξι πλευρας εις τας εξι κατευθυνσεις του οριζοντος, ο μορφωσας τα σεραφειμ με εξι πτερυγας. Σωσον ημας εν τη εορτη της εκτης ημερας.

Hosha'anah. Anna habore olamo, beyamim shishshah, haboneh shesh tsela'ot litsdadim shishshah, hayotser serafim bikhnafayim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλω, θυμησου τον πατερα, ο οποιος αφησε πισω τα εξι βδελυγματα. Ο οποιος στα γηρατια του απεκτησε αλλα εξι παιδια. Ο οποιος φυτεψε μια τερεβινθο και ευλογηθηκε μετα απο εξι χρονια. Σωσε μας στον εορτασμο της εκτης ημερας.

Anna zekhor av, zanah to'evot shishshah. Ahare zekunav noledu lo banim shishshah. Nata eshel uvorakh bekets shanim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλω, θυμησου τον δεμενο, στη θεση εξι σειρων. Τον προστατευσες και τον εσωσες απο εξι παθηματα. Αυτον που εσκαψε μικβε, ωστε να ερμηνευθουν οτι εχουν εξι επιπεδα. Σωσε μας στον εορτασμο της εκτης ημερας.

Anna zekhor hane'ekad, bimkom ma'arkhot shishshah. Gonanto umilat-to mitsarot shishshah. Karah mikva-ot ledoreshi bam ma'alot shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλούμε, θυμήσου τον απλο, ο οποίος εγέννησε εξι τέκνα μετα του πρωτοτοκου, διέταξε να ληφθει δωρον εξ εξι ειδων και ενδυναμωσε τον πατερα των εξι, αυτων που ευλογηθηκαν εξι. Σωσον ημας κατα τον εορτασμον της εκτης ημερας.

Anna zekhor tam, holid min habekhirah shishshah, vetsivvah kahat minhah miminim shishshah, vehigbir avi shishshah hamvorakhim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah.

Παρακαλούμε, εσυ που ενωσεις με τους λιθους του εφωδ, καθενας με εξι ονοματα, που διασωζεις τις ψυχες που αναζητουν τις εξι πολεις καταφυγης. Εσυ που μας κληρονομησες σοφια σε εξι ταξεις. Σωσε μας στον εορτασμο της εκτης ημερας. Σωσε μας.

Anna hamhabber, holid min habekhirah shishshah, hamatssil nefashot be'are miklat shishshah, hamorishennu hokhmar sedarim shishshah. Hoshi'enu bahag igat yamim shishshah. Hosha'annah.

Σωσον δη, παρακαλούμε. Σωσον δη, παρακαλούμε.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na.

Παρακαλω, ευθυγραμμισε τα σχεδια μου, γινε εσυ που ισιωνεις τα βηματα μου και προετοιμασε τον δρομο μου για να πορευτω προς το ιερο μου ορος. Καλεσε εκει, σε παρακαλω, την ελευθερια για ολους οσους εχουν πικραθει απο τα βασανα, και τα λογια τους θα ειναι γλυκα σαν μυρο που ρεει ελευθερα. Σημερα, την εκτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω. Σε παρακαλω, διαφυλαξε τον θησαυρο σου και συναξε την κοινοτητα σου στο ορος της κληρονομιας σου, τον ιερο μου τοπο. Συναξε τους διεσπαρμενους, ποιμανε τα λιονταρια σου και ντυσε τα με πλεκτα στολιδια. Σημερα, την εκτη ημερα, σωσε μας. Σε παρακαλω, σωσε μας, σε παρακαλω.

Anna hoshi'ah na. Anna hoshi'ah na. Anna yashsher ma'arakhi, vehayshar mahalakhi, vekhonenah et darki, lalekhet el-har kodshi. Ukra na deror, lirrveye mamror, vesiham ye'erav kemo mor-deror, hayom beyom shishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na. Anna saggel segullatekha, vekabbets kehillatekha, lehar nahalatekha, mekom mikdashi. Pezurim tekabbets linveh marbets, vetalbishem tashbets, hayom beyom shishi, hoshi'ah nah. Anna hoshi'ah na.

Σωσον δη, παρακαλούμε. Σωσον δη, παρακαλούμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Οπως εσωσες τα τεκνα της αγαπης απο το φως της φλογας, και συνετριψες τους υπερηφανους για να ολοκληρωσεις την αγιοτητα μου, μια κλιμακα και μια οδο ελευθερωσες απο τα βαθη για να διαβει ενας λαος ενωμενος. Θα σε υμνησουμε την εκτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω και αυτος, σωσε μας, σε παρακαλούμε. Οπως εσωσες τους ψιθυρισμους της φωνης της περιστερας απο τη γη καθορ, και εθεσες καταφυγιο γυρω τους, αγιοτητα μου, βασανισες τον φουδ με φουσκαλες και ελκη για να απομακρυνεις εναν δικαιο λαο. Θα σε υμνησουμε την εκτη ημερα, γι αυτο σωσε μας. Εγω και αυτος, σωσε μας, σε παρακαλούμε.

Kehosha'ta yelide ahav, me-or halahav, umahatsta rahav, lekhallot et kodshi. Salul umaslul, pitahta bematslul, la'avor am kalul, nehallelakh beyom shishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Kehosha'ta yehile kol tor, me-erets kaftor, vatasem mistor, alemo kodshi. Sigaftha put, bishhin nafut, lehallets am shafut, nehallelakh beyom shishi, ken hosha'ana. Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Πειτε τις ακολουθες παραγραφους ολες τις ημερες.

Ως εσωσας τον λαον σου, ουτω και νυν σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομian σου.
Αινεσομεν σε

Kehosha'ta me-az adatekha, ken hoshi'ah et ammekha, uvarekh et nahalatekha, nehallelakh beyom

Πειτε την επομενη παραγραφο την τριτη ημερα.

η τριτη μερα,

shelishi,

Πειτε την επομενη παραγραφο την τεταρτη ημερα.

η τεταρτη ημερα,

revi'i,

Πειτε την επομενη παραγραφο την πεμπτη ημερα.

η πεμπτη ημερα,

hamishi,

Πειτε την επομενη παραγραφο την εκτη ημερα.

η εκτη ημερα,

shishshi,

σωσον δη ημας.

ken hosha'ana.

Σωσον δη, παρακαλουμε. Σωσον δη, παρακαλουμε.

Ani vahu hoshi'ah na. Ani vahi hoshi'ah na.

Καθως γεγραπται. Σωσον τον λαον σου και ευλογησον την κληρονομian σου. Ποιμανον αυτους και επαρων αυτους εως του αιωνος. Ειρηται δε και. Ουτοι οι λογοι μου, ους εδεηθην εμπροσθεν του θεου. Εστωσαν εγγυς προς κυριον τον θεον ημων ημεραν και νυκτα, του ποιειν το κριμα του δουλου αυτου και το κριμα του ναου αυτου, ισραηλ, το ρημα της ημερας εν τη ημερα αυτου. Οπως γνωσι παντες οι λαοι της γης οτι κυριος ο θεος, αυτος θεος και ουκ εστιν ετι. Ουκ αποστησεται η βιβλος του νομου τουτου εκ του στοματος σου, και μελετησεις εν αυτω ημερας και νυκτος, ινα συνης ποιειν παντα τα γεγραμμενα. Τότε γαρ ευοδωθηση και ευοδοις τας οδους σου και τοτε συνησεις και ου προσκοψεις. Ουκ ενετειλαμην σοι; Ισχυε και ανδριζου, μη δειλιασης μηδε φοβηθης. Οτι μετα σου κυριος ο θεος σου εις παντα, ου εαν πορευη.

Kakatuv. Hoshi'ah et-ammekha, uvarekh et nahalatekha, ur'em venasse-em, ad-ha'olam. Vene-emar. Veyihyu devarai, elleh, asher hithannanti lifne adonai, kerovim el-adonai elohenu yomam valaylah, la'asot mishpat avdo, umishpat ammo yisrael devar-yom beyomo. Lema'an da'at kol-amme ha-arets, ki adonai hu ha-elohim en od. Lo-yamush sefer hatorah hazeh mipikha, vehag ita bo yomam valaylah, lema'an tishmor la'asot, kekhol-hakatuv bo. Ki-az tatsliah et-derakhekha ve-az taskil. Halo tsivvitikha, hazak ve-emets al-ta'arots ve-al-tehat, ki immekha adonai elohekha, bekhoh asher telekh.

ΜΟΥΣΑΦ ΤΟΥ ΡΟΣ ΧΟΝΤΕΣ

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερους, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Συ ελεει οικονομεις ζων και ζωοποιεις τους νεκρους εν πολλη ευσπλαγχνια. Υποστηριζεις τους πιπτοντας, θεραπευεις τους ασθενουντας, ελευθερωνεις τους δεσμιους και τηρεις την πιστιν σου εις τους κοιμωμενους εν τω χοι. Τις ομοιος σοι, κυριε δυναμεων; Τις εξισουται μετα σου, βασιλευ, ο ζωοποιων τους νεκρους και βλαστανων σωτηριαν;

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Πείτε τις επομενες παραγραφους οταν προσευχεστε μονοι σας.

Σοι διδοται στεφανος, θεε, ο θεος ημων, υπο των ανωθεν αγγελων τα πληθη και του κατωθεν συνηγμενου λαου σου ισραηλ. Ομου παντες τριπλασιαζουσι τον αγιασμον σου, καθως ειρηται υπο του προφητου σου.

Keter yittenu lekha adonai elohenu, mal-akhim hamone ma'lah, ve'ammekha yisrael kevutse mattah. Yahad kullam kedushah lekha yeshalleshu, kadavar he-amur al yad neviakh.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.

Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.

Η ακολουθια του μουσαφ για το ρος χοντες συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekhoh-yom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Την αρχή κάθε μήνα έδωσες στον λαο σου, ως καιρο εξιλασμου για όλες τις γενεές. Όταν προσεφεραν ενώπιον σου θυσίες και τραγούς ως ευπροσδεκτη προσφορά για εξιλασμο, αυτο χρησιμευε ως μνημοσυνο για ολο τον λαο και ως προστασία απο εκείνους που τους μισουν. Έτσι, στήσε ενα νεο θυσιαστηριο στη σιών, διοτι μονο εκει μπορουμε να θυσιαζουμε για τον νεο μήνα και να προσφερουμε την προσφορά των τραγών για την ευνοια σου. Τότε θα μπορούσαμε ολοι να χαρουμε στην υπηρεσία του ναου και να ακουσουμε τα ασματα του δουλου σου, του δαβιδ, να ψαλλονται ξανα στην πολη σου ενώπιον του θυσιαστηριου σου. Δειξε μας την αιωνια αγαπη σου και θυμησου τη διαθηκη που εκανες με τους προγονους μας χαριν ημων, των απογονων τους.

Rashe hodashim le'ammekha natatta, zeman kapparrah lekhol-toledotam. Bihyotam makrivim lefanekha zivhe ratson, us'ire hattat lekha ba'adam, zikkaron lekham hayah, teshu'at nafsham miyad sone. Mizbeah hadash betsiyyon takhin, uva'avodat bet hamikdash nismah kullanu, veshire david avdakh nishma be'irakh ha-amurim lifne mizbahakha. Ahavat olam tavi lahem uvrit avot labbanim tizkor.

Γενοιτο το θελημα σου, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, οπως αναστησης ημας εν χαρα εις την γην ημων, και φυτευσης ημας εν τοις οριοις αυτης. Εκει δε προσφερομεν θυσιας ενώπιον σου, τας οφειλομενας ημιν. Τας τε καθημερινας ενδελεχεις και τας προσθετους κατα το εθος αυτων. Η δε προσθετος θυσια του νεου μηνος προσενηχθησεται ενώπιον σου μετ αγαπης, καθως επιθυμει το θελημα σου, οια εγραψας ημιν εν τω νομω σου, δια μωυσεως του θεραποντος σου, ως γεγραπται.

Yehi ratson milefanekha adonai elohenu velohe avotenu, sheta'alenu vesimhah le-artsenu vetitta'enu bigvulenu, vesham na'aseh lefanekha et-korbanot hovotenu temidim kesidram umusafim kehilkhatam. Et-musaf yom rosh hahodesh hazeh na'aseh venakriv lefanekha be-ahavah, kemitsvat retsonakh, kemo shekatavta alenu betoratakh, al yede moshe avdakh, ka-amur.

Και εν ταις νεομηνιαις προσαξετε ολοκαυτωματα τω κυριω μοσχους εκ βων δυο, κριον ενα, αμνους ενιαυσιους επτα αμωμους. Και θυσια αυτων σεμιδαλις αναπεποιημενη εν ελαιω. Τρια δεκατα τω μοσχω τω ενι, και δυο δεκατα τω κριω τω ενι. Δεκατον δεκατον ποιησεις τω αμνω τω ενι, τοις επτα αμνοις. Και χιμαρον εξ αιγων μιαν περι αμαρτιας, εξιλασασθαι περι υμων, πλην της ολοκαυτωσης της διαπαντος και της θυσιας αυτης. Αμωμοι εσονται υμιν, και τας σπονδας αυτων.

Uvrashe hodshekhem takrivu olah ladonai, parim bene vakar shenayim ve-ayil ehad, kevasim bene shanah shiv'ah temimim. Uminhatam veniskehem kimdubbar. Sheloshah esronim lapar ushne esronim la-ayil ve'issaron lakeves veyayin kenisko, vesa'ir lekha ba'adam, ushne temidim kehilkhatam.

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ανανεωσε για εμας αυτον τον μήνα, για καλο και για ευλογια, για χαρα και αγαλλιαση, για λυτρωση και παρηγορια, για διατροφη και προμηθεια, για ζωη και ειρηνη, για τη συγχωρεση όλων των λαθων και την αφεση όλων των αδικηματων. Διοτι εσυ επελεξες τον ισραηλ ως λαο σου αναμεσα απο ολα τα εθνη, και θεσπισες γι αυτους τα διαταγματα των νεων μηνων. Ευλογημενος να εισαι, θεε, που αγιαζεις τον ισραηλ και τους νεους μηνες.

Eloheni velohe avotenu haddesh alenu et hahodesh hazeh, letovah velivrahah, lesason ulsimhah, lishu'ah ulnehamah lefarnasah ulkalkalah lehayyim ulshalom limhilat het velislihat avon. Ki ve'ammekha yisrael baharta mikol ha-ummot, vehukke rashe hodashim lahem kava'ta. Barukh attah adonai, mekaddesh yisrael verashe hodashim.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, επι τον λαον σου τον ισραηλ και επι την προσευχην αυτων. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και τον λαον του ισραηλ. Μετ αγαπης και ευνοιας δεξαι τας προσφορας και τας προσευχας ημων. Ειθε η λατρεία του λαου σου του ισραηλ να ευρισκη παντοτε ευνοιαν ενώπιον σου. Συ, εν τω πολλω σου ελεει, χαρισαι παλιν εις ημας χαριν και ευδοκιαν εφ

ημων. Ειθε οι οφθαλμοι ημων να ιδωσιν εν ελεει την επιστροphen σου εις την σιων. Ευλογημενος ει συ, κυριε, ο επιστρεφων την θειαν παρουσιαν σου εις την σιων.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Uthi leratson tamid avodat yisrael ammekha veattah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiyon.

Κλινετε την κεφαλην κατα την αναγνωση της επομενης παραγραφου.

Σας ευχαριστουμε, διoti εσεις ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Εσεις ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και τη νυχτα. Ειστε αγαθος, διoti το ελεος σας δεν στερευει ποτε. Ειστε ελεημων, διoti η αγαπη σας δεν παυει ποτε. Απο παντα εχουμε εναποθεσει την ελπιδα μας σε εσας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο εαν προσευχεστε σε κοινοτητα και υποκλιθιτε καθως τη λετε.

Σας ευχαριστουμε, διoti εσεις ειστε ο θεος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο θεος καθε σαρκας, ο δημιουργος μας και ο δημιουργος ολης της κτισης. Ευλογιες και ευχαριστιες στο μεγα και αγιο ονομα σας, διoti μας ζωογονησατε και μας στηριξατε. Συνεχιστε να μας ζωογονειτε και να μας χαριτωνετε, συγκεντρωνοντας τους εξοριστους μας στον ιερο σας χωρο, ωστε να τηρουν τα προσταγματα σας και να κανουν το θελημα σας, υπηρετωντας σας με ολη τους την καρδια. Γι αυτο, σας ευχαριστουμε. Ευλογημενος ο θεος της ευγνωμοσυνης.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, elohe kol-basar, yotserenu yotser bereshit. Berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, al shehehe-yitanu vekiyamtanu. Ken tehayyenu ut-honnenu, vete-esof galuyyotenu lehatsrot kodshekha, lishmor hukkekha vela'asot retsonekha, ul'ovdekha belevav shalem, al she-anu modim lakh. Barukh el hahoda-ot.

Στο χανουκα, εισαγαγετε τις δυο παραγραφους που ξεκινουν με το "Στις ημερες" η "Bime" στη σελιδα 134 η 135.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Παραλείψτε την επομένη παραγραφο εαν δεν υπάρχουν κοανιμ η ιερεις.

[Ιερεις: Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιαζεις με την αγιοτητα του ααρων και μας προσταξες να ευλογουμε τον λαο του, τον ισραηλ, με αγαπη. Ειθε ο θεος να σε ευλογει και να σε φυλαττει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να λαμψει το προσωπο του πανω σου και να σε ελεησει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να υψωσει το προσωπο του σε σενα και να σου χαρισει ειρηνη. (Κοινοτητα: Αμην.) Ετσι θα συνδεσουν το ονομα μου με τα παιδια του ισραηλ, και εγω θα τα ευλογω.]

[Ιερεις: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani avarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογία της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λεει.

Eloheni velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshekha, ka-amur.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tovah uvrahkah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, beron-oz veshalom.

Ευλογημενος εισαι, θεε, που φερνεις ευλογια στον λαο σου τον ισραηλ με ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevarekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyion libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκεινους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tihyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatah vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsvri vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανει ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

Πειτε καντις τιτκαμπαλ και τον ψαλμο του ρος χοντες απο τη σελιδα 100, και μετα συνεχιστε στη σελιδα 75.

ΜΟΥΣΑΦ ΤΟΥ ΓΙΟΜ ΤΟΒ

Κανε τρια βηματα μπροστα.

Κυριε, τα χειλη μου ανοιξεις, και το στομα μου αναγγελει την αινεσιν σου.

Adonai sefatai tiftah, ufi yaggid tehillatekha.

Κυψτε καθως λεγετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος ει, κυριε ο θεος ημων και θεος των πατερων ημων, θεος αβρααμ, θεος ισαακ και θεος ιακωβ. Ο θεος ο μεγας, ο ισχυρος και ο φοβερος, ο ανταποδιδων ελεη αγαθα, ο ποιητης των παντων, ο μιμνησκομενος των ευσεβειων των πατερων, και ο φερων λυτρωτην τοις απογονοις αυτων μετ αγαπης, ενεκεν του ονοματος αυτου.

Barukh attah adonai elohenu velohe avotenu elohe avraham elohe yitshak velohe ya'akov ha-el hagadol hagibbor vehanora, el elyon gomel hasadim tovim, koneh hakol, vezokher hasde avot, umevi go-el livne venehem, lema'an shemo be-ahavah.

Βασιλευ ο βοηθων και μιμνησκομενος και σωζων και σκεπαζων.

Melekh ozer ufoked umoshia umag en.

Κλινετε την κεφαλην λεγοντες την επομενην παραγραφον.

Ευλογημενος ει, κυριε, ο προστατευων τον αβρααμ.

Barukh attah adonai mag en avraham.

Συ δυνατος ει εις τον αιωνα, κυριε, ο ζωοποιων τους νεκρους, πολυς του σωζειν.

Attah gibbor le'olam adonai mehayyeh metim attah rav lehoshia.

Πειτε την ακολουθη παραγραφο το καλοκαιρι.

Ο εκχεων την δροσον.

Morid mashshiv haruah hatal.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο τον χειμωνα.

Ο εκπορευων τον ανεμον και καταβιβαζων την βροχην.

Mashshiv haruah umorid hageshem.

(Κοινοτητα: Να αποτελεις ευλογια.)

(Κοινοτητα: Livrakhah.)

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Mekhalkel hayyim behesed, mehayyeh metim berahamim rabbim. Somekh nofelim verofe holim, umattir asurim, umkayyem emunato lishene afar. Mi khamokha ba'al gevurot umi domeh lakh, melek memit umhayyeh umatsmiah yeshu'ah.

Συ ει ο εγειρων τους νεκρους. Ευλογητος ει, θεε, ο εγειρων τους νεκρους.

Vene-eman attah lehahayot metim. Barukh attah adonai mehayyeh hametim.

ΑΓΙΟΤΗΤΑ

Πείτε τις επομενες παραγραφους οταν προσευχεστε μονοι σας.

Σοι διδοται στεφανος, θεε, ο θεος ημων, υπο των ανωθεν αγγελων τα πληθη και του κατωθεν συνηγμενου λαου σου ισραηλ. Ομου παντες τριπλασιαζουσι τον αγιασμον σου, καθως ειρηται υπο του προφητου σου.

Keter yittenu lekha adonai elohenu, mal-akhim hamone ma'lah, ve'ammekha yisrael kevutse mattah. Yahad kullam kedushah lekha yeshalleshu, kadavar he-amur al yad neviakh.

Κλινετε δεξια οταν λετε “ενα” η “zeh-el”, κλινετε αριστερα οταν λετε “αλλο” η “zeh” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ειπε” η “ve-amar”.

Εκεκραγον ετερος προς τον ετερον και ελεγον.

Vekara zeh-el zeh ve-amar.

Αγιος, αγιος, αγιος κυριος σαβαωθ, πληρης ο ουρανος και η γη της δοξης σου.

Kadosh, kadosh, kadosh adonai tseva-ot melo khol-ha-arets kevodo.

Οι δε απεναντι αυτων υμνουσι και λεγουσι.

Le'ummatam meshabbehim ve-omerim.

Ευλογημενη η δοξα του θεου εκ του τοπου αυτου.

Barukh kevod adonai mimekomo.

Στα αγια λογια σου ειναι γραμμενο οτι λενε.

Uvdivre kodshekha katuv lemor.

Ο θεος βασιλευσει εις τον αιωνα, ο θεος σιων, εις γενεαν και γενεαν. Αλληλουια.

Yimlokh adonai le'olam, elohayikh tsiyyon, ledor vador, haleluyahh.

Η ακολουθια μουσαφ του γιομ τοβ συνεχιζεται.

Εισαι αγιος και το ονομα σου ειναι αγιο. Οι αγιοι σε υμνουν καθε μερα. Ευλογημενος εισαι, θεε, ο αγιος θεος.

Attah kadosh veshimkha kadosh, ukdoshim bekholyom yehalelukha, selah. Barukh attah adonai ha-el hakadosh.

Εσυ μας επελεξες αναμεσα απο ολα τα εθνη, μας αγαπησες, μας επιθυμησες και μας ανυψωσες πανω απο ολους τους αλλους λαους. Μας αγιασες με τις εντολες σου και μας εφερες κοντα για να υπηρετουμε εσενα, τον βασιλια μας. Μας καλεσες με το αγιο και μεγα ονομα σου.

Attah behartanu mikol-ha'amim, ahavta otanu veratsita banu, veromamtanu mikol-haleshonot, vekiddashtanu bemitsvotekha, vekeravtanu malkenu la'avodatekha veshimkha hagadol vehakadosh alenu karata.

Εδωσες σε εμας, θεε, θεε μας, με αγαπη,

Vatitten-lanu adonai elohenu be-ahavah,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο για αναπαυση,

shabbatot limnuhah u,

εορτες προς ευφροσυνην, προσκυνηματα, καιροι χαρας,

mo'adim lesimhah, haggim uzmannim lesason,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

αυτη η ημερα του σαββατου και

et yom hashabbat hazeh, ve

σημερα,

et yom,

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ.

shemini, hag atseret.

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας.

hag hasukkot.

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουοτ.

hag hashavu'ot.

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων.

hag hamatssot.

Αυτη ειναι μια γιορτη, μια ιερη περισταση.

Hazeh, et yom tov mikra kodesh hazeh,

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

καιρος της ευφροσυνης ημων,

zeman herutenu,

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

καιρος της ευφροσυνης ημων,

zeman mattan toratenu,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

καιρος δοθεισης της τορα ημων,

zeman simhatenu,

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

καιρος της απελευθερωσεως μας,

zeman simhatenu,

με αγαπη, μια ιερη στιγμη, μια υπενθυμιση της εξοδου απο την αιγυπτο.

be-ahavah mikra kodesh, zekher litsiat mitsrayim.

Θεε μας και θεε των προγονων μας, εξαιτιας των πολλων σφαλματων μας, εξορισθηκαμε απο τη γη μας. Λογω της αποστασης μας απο την επικρατεια μας, δεν ειμαστε πλεον σε θεση να ανεβουμε, να μαρτυρησουμε και να προσκυνησουμε ενωπιον σου στον οικο που εσυ επελεξες, στην οαση του μονοπατιου, στον μεγα και ιερο ναο που αποκληθηκε με το ονομα σου. Δεν μπορουμε να το κανουμε αυτο εξαιτιας του χειριου που σταλθηκε εναντιον του αγιαστηριου σου. Ειθε, λοιπον, να ειναι θελημα σου, θεε, θεε μας και θεε των προγονων μας, ελεημονα κυριαρχε, να μας επιστρεψεις και να δειξεις ελεος σε εμας και στο αγιαστηριο σου. Ενεργησε συμφωνα με το μεγα ελεος σου και χτισε το, αμεσως. Ειθε η τιμη του να μεγεθυνθει.

Elohenu velohe avotenu, mipene hata-enu galinu me-artsenu, venitrahaknu me'al admatenu, ve-en anu yekholim la'alot velera-ot ulhishta-ahot lefanekha bevet bihiratakh, binveh hadarakh, babayit hagadol vehakadosh shenikra shimkha alav, mipene hayad shenishtallehah bemikdashakh. Yehi ratson milefanekha adonai elohenu velohe avotenu, melekh rahaman, shetashuv utrahem alenu ve'al mikdashekha berahamekha harabbim, vetivnehu meherah utgaddel kevodo.

Ο γονεας μας, ο κυριαρχος μας, ο θεος μας.

Avinu malkenu elohenu.

Αποκαλυπτε την τιμη της κυριαρχιας σας επανω μας αμεσως. Εμφανιστειτε και ανυψωστε μας ενωπιον καθε ζωντανου οργανισμου. Φερτε πισω τους διασκορπισμενους μας απο αναμεσα στα εθνη, και εκεινους που διασκορπιστηκαν στα περατα της γης. Φερε μας, θεε, θεε μας, στη σιων την πολη σου με χαρα, και στην ιερουσαλημ την πολη της αγιοτητας σου με αιωνια ευτυχια. Παρακαλουμε, θεε μας, καντε το αυτο και θα προσφερουμε ενωπιον σας τις απαιτουμενες θυσιες, τις παντοτινες προσφορες συμφωνα με την ταξη τους, και τις προσθετες προσφορες. Ολα συμφωνα με τη διαδικασια, συμπεριλαμβανομενης της προσθετης προσφορας του

Galleh kevod malkhutekha alenu meherah, vehofa vehinnase alenu le'ene khol-hai, vekarev pezurenu miben hagoyim, unfutsotenu kannes miyarkete arets. Vahavi-enu adonai elohenu letsiyon irakh berinnah, vellrushalayim ir mikdashekha, besimhat olam. Anna elohenu, vesham na'aseh lefanekha et korbenot hovotenu, temidim kesidram umusafim kehilkhatam et musaf

Πειτε την επομενη παραγραφο για τη σμινι ατζερετ.

ογδοη, εορτη ατσερετ,

shemini, hag atseret,

Πες την επομενη παραγραφο στο σουκοτ.

της γιορτης της σκηνοπηγιας,

hag hasukkot,

Πειτε την επομενη παραγραφο το σαβουωτ.

κατα την εορτη του σαβουωτ,

hag hashavu'ot,

Πειτε την επομενη παραγραφο το πασχα.

της εορτης των αζυμων,

hag hamatssot,

μία γιορτή και μία ιερή κατάσταση, κατά την οποία θα προσφέρουμε θυσίες σε εσένα με αγάπη, σύμφωνα με την επιθυμία σου όπως έχεις προσταξει. Ακριβώς όπως έγραψες στην τора σου δια χειρός του μωυση, του δούλου σου.

hazeh, veyom tov mikra kodesh hazeh, na'aseh venakriv lefanekha be-ahavah kemitsvat retsonakh, kemo shekatavta alenu betoratakh, al yede mosheh avdekha.

Ο θεός ημών και των πατέρων ημών, ευσπλαχνε βασιλεϋ. Ελεησον ημάς. Αναζητησον το αγαθόν εν ημίν. Επιστρεψον ημάς εν τη μεγάλη σου αγάπη προς τους προγονούς ημών, οι οποίοι καποτε έποιησαν το θέλημα σου. Οικοδομησον τον ναόν σου ως ήτο άλλοτε. Κατοικήσον εκεί εν τω αγιαστηρίω σου. Τότε θα εμφανισθώμεν εν τοις προαυλίοις σου και θα ευφρανθώμεν δι' όσα απεκατέστησας. Η θεία σου παρουσία θα επιστρέψει εν τω μέσω αυτού. Οι ιερείς θα επιστρέψουν εις την λειτουργίαν αυτών και οι λειύτες θα επανέλθουν εις τας εξέδρας αυτών, εις τους υμνούς και τας μελωδίας. Δια τούτου, ο ισραήλ θα επιστρέψει εις τον οίκον του. Εκεί θα προσφέρωμεν αναφοράς και θα εμφανισθώμεν δια να σε προσκυνήσωμεν τρεις φορές τον χρόνο, καθώς γεγραπται εν τω νόμω. Τρεις φορές τον χρόνο θα εμφανίζεσαι και θα μνημονεύεσαι ενώπιον κυρίου του θεού σου, εν τω τόπω όν αν εκλεχτείται. Εν τη εορτή των άζυμων, εν τη εορτή των εβδομαδών και εν τη εορτή των σκηνών. Και ουκ σφθήση ενώπιον κυρίου του θεού σου κενός. Αντιθέτα, εκάστος θα προσφέρει δώρον κατά την ευλογίαν κυρίου του θεού σου, ήν έδωκεν σοι. Κυριός ο θεός ημών θα επιδαψιλεύσει την ευλογίαν των εορτών αυτού. Εν ζωή, χάρα και ειρήνη, καθώς επεθυμήσες και είπες ότι θα μας ευλογήσεις, ούτω και νυν ευλογήσον ημάς.

Elohenu velohe avotenu, melekh rahaman rahem alenu, tov umetiv hiddares-la nu, shuvah alenu bahamon rahamekha, big lal avot she'asu retsonekha, beneh vetekha kevatehillah, konen bet mikdashekha al mekhono, har-enu bevinyano, sammehenu betikkuno, vehashev shekhinatekha letokho, vehashev kohanim la'avodatam, ulviyyim ledukhanam leshiram ulzimram, veshashev yisrael linvehem. Vesham na'aleh venera-eh venishtahaveh lefanekha beshalosh pa'ame regalenu bekhoh-shanah veshanah, kakatuv batorah. Shalosh pe'amim bashanah, yera-eh khol-zekhurekha, et-pene adonai elohekha, bamakom asher yivhar, behag hamatssot uvhag hashavu'ot uvhag hasukkot. Velo yera-eh et-pene adonai rekam. Ish kemattenat yado, kevirat adonai elohekha asher natan-lakh. Vehassi-enu adonai elohenu et birkat mo'adekha lehayyim besimhah uvshalom, ka-asher ratsita ve-amarta levarekheni ken tevarekheni selah.

Αγιάσον ημάς εν ταις εντολαίς σου. Θες το μεριδίον ημών εν τη θώρα σου. Χορτάσον ημάς εκ του αγαθού σου. Ευφράνον τας ψυχάς μας εν τη σωτηρία σου. Καθαρίσον τας καρδίας ημών εις το λατρεύειν σε εν αληθεία. Και κληρονομήσον ημάς, κυριε ο θεός ημών,

Kaddeshenu bemitsvotekha, sim helkenu betoratakh, sabbe'enu mituvakh, sameah nafshenu bishu'atakh, vetaher libbenu le'ovdekha ve-emet, vehanhilenu adonai elohenu

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

αγάπη και ποθος,

be-ahavah uvratson,

χάρα και ευτυχία,

besimhah uvsason,

Πείτε την επομένη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο και

shabbatot u

τα ιερα σου φεστιβαλ. Θα αγαλλιαστούμε σε εσένα. Ολοι μας, ο ισραηλ, που αγιαζει το ονομα σου. Ευλογημενος εισαι, θεε, που αγιαζεις

mo'ade kodshekha, veyismehu bekha kol-yisrael mekaddeshe shemekha. Barukh attah adonai, mekaddesh

Πείτε την επομενη παραγραφο το σαββατο.

σαββατο,

hashabbat,

ισραηλ και οι εποχες.

yisrael vehazemannim.

Ευδοκησον, κυριε ο θεος ημων, τω λαω σου τω ισραηλ και τη προσευχη αυτων μετ ευδοκias. Αποκαταστησον την λατρειαν του αγιαστηριου σου και του λαου του ισραηλ. Προσδεξαι τας προσφορας ημων και τας προσευχας μετ αγαπης και ευδοκias. Ευδοκηθηναι την λατρειαν του λαου σου ισραηλ ενωπιον σου. Συ δε κατα το πολυελεον σου ελεησον ημας και ευφρανθητι εφ ημας. Οι οφθαλμοι ημων ιδετωσαν την σην επι σιων ελεημονα επανοδον. Ευλογητος ει, κυριε, ο επιστρεφων την θειαν αυτου παρουσιαν εις σιων.

Retseh adonai elohenu be'ammekha yisrael velitfillatam she'eh. Vehashev ha'avodah lidvir betekha, ve-ishshe yisrael, utfillatam meherah be-ahavah tekabbel beratson. Ut-hi leratson tamid avodat yisrael ammekha. Veattah berahamekha harabbim, tahpots banu vetirtsenu, vetehezenah enenu beshuvekha letsiyon berahamim. Barukh attah adonai hamahazir shekhinato letsiyon.

Κλινετε την κεφαλην καθως διαβαζετε την επομενη παραγραφο.

Σας ευχαριστουμε, διوتي εσεις ειστε ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, στους αιωνες των αιωνων. Εσεις ειστε ο δημιουργος μας, ο βραχος της ζωης μας και η ασπιδα της σωτηριας μας. Καθε γενια θα σας ευχαριστεί και θα διηγείται τους επαινους σας, σε ενδειξη ευγνωμοσυνης για τις ζωες μας που ειναι τοποθετημενες στα χερια σας, για τις ψυχες μας που σας εχουμε εμπιστευθει, και για τα θαυματα που επιτελειτε για εμας καθημερινα. Για τα θαυμαστα σας εργα και την καλοσυνη σας ανα πασα στιγμη, το πρωι, το μεσημερι και τη νυχτα. Ειστε αγαθος, διوتي το ελεος σας δεν στερευει ποτε. Ειστε ελεημων, διوتي η αγαπη σας δεν παυει ποτε. Απο παντα εχουμε εναποθεσει την ελπιδα μας σε εσας.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu le'olam va'ed. Tsurenu tsur hayyenu, umagen yish'enu attah hu. Ledor vador nodeh lekha unsapper tehillatekha, al hayyenu hamesurim beyadekha, ve'al nishmotenu hapekudot lakh, ve'al nissekha shebekhol-yom immanu. Ve'al nifle-otekha vetovotekha shebekhol-et erev vavoker vetsahorayim. Hatov ko lo khalu rahamekha hamerahem ki lo tammu hasadekha, ki me'olam kivvinu lakh.

Πείτε την ακολουθη παραγραφο εαν προσευχεστε σε κοινοτητα και υποκλιθειτε καθως τη λετε.

Σας ευχαριστουμε, διوتي εσεις ειστε ο θεος, ο θεος μας και ο θεος των προγονων μας, ο θεος καθε σαρκας, ο δημιουργος μας και ο δημιουργος ολης της κτισης. Ευλογιες και ευχαριστιες στο μεγα και αγιο ονομα σας, διوتي μας ζωογονησατε και μας στηριξατε. Συνεχιστε να μας ζωογονειτε και να μας χαριτωνετε, συγκεντρωνοντας τους εξοριστους μας στον ιερο σας χωρο, ωστε να τηρουν τα προσταγματα

σας και να κανουν το θελημα σας, υπηρετωντας σας με ολη τους την καρδια. Γι αυτο, σας ευχαριστουμε. Ευλογημενος ο θεος της ευγνωμοσυνης.

Modim anahnu lakh, sha-attah hu adonai elohenu velohe avotenu, elohe kol-basar, yotserenu yotser bereshit. Berakhot vehoda-ot leshimkha hagadol vehakadosh, al shehehe-yitanu vekiyamtanu. Ken tehayyenu ut-honnenu, vete-esof galuyyotenu lehatsrot kodshekha, lishmor hukkekha vela'asot retsonekha, ul'ondekha belevav shalem, al she-anu modim lakh. Barukh el hahoda-ot.

Επι πασι τουτοις το ονομα σου ευλογηθησεται, υψωθησεται και υπερυψωθησεται, βασιλευ ημων, εις τους αιωνας των αιωνων. Πασα πνοη αινεσατω σε.

Ve'al kullam yitbarakh veyitromam veyitnasse tamid shimkha malkenu le'olam va'ed, vekhol hahayyim yodukha selah.

Αινειτε και ευλογειτε το ονομα σου το μεγα εν αληθεια εις τον αιωνα, οτι αγαθος ει. Ο θεος, η σωτηρια και η βοηθεια ημων, ο θεος ο αγαθος.

Vihalelu vivarekhu et-shimkha hagadol be-emet le'olam ki tov. Ha-el yeshu'atenu ve'ezratenu, selah, ha-el hatov.

Κλινετε την κεφαλην καθως διαβαζετε την επομενη παραγραφο.

Ευλογητος εισαι, θεε, το ονομα σου ειναι καλοσυνη και σε εσενα οφειλουμε ευγνωμοσυνη.

Barukh attah adonai hatov shimkha ulkha na-eh lehodot.

Παραλειψτε την επομενη παραγραφο εαν δεν υπαρχουν κοανιμ η ιερεις.

[Ιερεις: Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιαζεις με την αγιοτητα του ααρων και μας προσταξες να ευλογουμε τον λαο του, τον ισραηλ, με αγαπη. Ειθε ο θεος να σε ευλογει και να σε φυλαπτι. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να λαμψει το προσωπο του πανω σου και να σε ελεησει. (Κοινοτητα: Αμην.) Ειθε ο θεος να υψωσει το προσωπο του σε σενα και να σου χαρισει ειρηνη. (Κοινοτητα: Αμην.) Ετσι θα συνδεσουν το ονομα μου με τα παιδια του ισραηλ, και εγω θα τα ευλογω.]

[Ιερεις: Barukh attah adonai elohenu melekh ha'olam asher kiddeshanu bikdushshato shel aharon, vetsivvanu levarekh et ammo yisrael be-ahavah. Yevarekhekha adonai veyishmerekha. (Κοινοτητα: Amen.) Ya-er adonai panav elekha vihunnekka. (Κοινοτητα: Amen.) Yissa adonai panav elekha veyasem lekha shalom. (Κοινοτητα: Amen.) Vesamu et-shemi al-bene yisrael, va-ani avarakhem.]

Θεε μας και θεε των προγονων μας, ευλογησε μας με την τριπλη ευλογία της τορα, οπως γραφτηκε απο τον μωυση, τον δουλο σου, και ειπωθηκε απο τον ααρων και τους γιους του, τους κοανιμ, τους ιερους του εθνους, οπως λεει.

Elohenu velohe avotenu, barekheni vaberakhah hameshulleshet batorah, haketuvah al-yede mosheh avdekha, ha-amurah mipi aharon uvanav kohanim am kedoshhekha, ka-amur.

Χαρισε ειρηνη, καλοσυνη, ευλογια, ζωη, χαρη, ελεος, δικαιοσυνη και ευσπλαχνια σε εμας και σε ολο τον λαο σου, τον ισραηλ. Πατερα μας, ευλογησε μας ολους μαζί με το φως του προσωπου σου. Γιατι το φως του προσωπου σου φερνει, θεε, θεε μας, την τορα, τη ζωη, την αγαπη, την καλοσυνη, τη δικαιοσυνη, την ευσπλαχνια, την ευλογια και την ειρηνη. Ειθε να ειναι αρεστο στα ματια σου να ευλογησεις τον λαο σου, τον ισραηλ, με μεγαλη δυναμη και ειρηνη.

Sim shalom tova uvrakhah, hayyim hen vahesed tsedakah verahamim alenu ve'al kol-yisrael ammekha. Uvarekheni avinu kullanu yahad be-or panekha, ki ve-or panekha natatta-lanu, adonai elohenu torah vehayyim, ahavah vahesed, tsedakah verahamim, berakhah veshalom. Vetov be'enekha levarekh et-ammekha yisrael, berov-oz veshalom.

Ευλογημενος εισαι, θεε, που φερνεις ευλογια στον λαο σου τον ισραηλ με ειρηνη, αμην.

Barukh attah adonai hamevarekh et-ammo yisrael bashalom, amen.

Η επαναληψη τελειωνει εδω.

Γενοιτο τα λογια του στοματος μου και η μελετη της καρδιας μου ενωπιον σου δια παντος, κυριε βοηθε μου και λυτρωτα μου.

Yihyu leratson imre-fi vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Θεε μου, φυλαξε τη γλωσσα μου απο το κακο και τα χειλη μου απο λογια ψευδους. Ας ειναι η ψυχη μου σιωπηλη σε εκείνους που με καταρωνται, και το πνευμα μου σαν σκονη για ολους. Ανοιξε το μυαλο μου στον νομο σου τορα και βοηθησε την ψυχη μου να ακολουθει τις εντολες σου. Οσοι σηκωνονται εναντιον μου για κακο, ας δουν αμεσως τα σχεδια τους να γινονται μηδεν και τον σκοπο τους να αποτυγχανει. Κανε το για χαρη του ονοματος σου, κανε το για χαρη του δεξιου σου χεριου, κανε το για χαρη του νομου σου, κανε το για χαρη της αγιοτητας σου. Σωσε με με το δεξι σου χερι και απαντησε μου. Ας ειναι τα λογια που λεω και οι σκεψεις που κανω αποδεκτα μπροστα σου, πετρα μου και λυτρωτη μου.

Elohai, netsor leshoni mera siftotai midabber mirmah, velimkalelai nafshi tiddom, venafshi ke'afar lakkol tihyeh. Petah libbi betoratekha, ve-ahare mitsvotekha tirdof nafshi. Vekhol-hakamim alai lera'ah, meherah hafer atsatham vekalkel mahashavtam. Aseh lema'an shemakh, asch lema'an yeminakh, asch lema'an toratakh, asch lema'an kedushshatakh. Hoshi'ah, yeminkha va'aneni. Yihyu leratson imre-fi, vehegyon libbi lefanekha, adonai tsuri vego-ali.

Καντε τρια βηματα προς τα πισω. Κλινετε προς τα αριστερα οταν λετε “Ειθε αυτος που” η “Oseh shalom”, κλινετε προς τα δεξια οταν λετε “κανε ειρηνη” η “ya'aseh shalom” και κλινετε προς τα εμπρος οταν λετε “και ολοι” η “ve'al kol”.

Ειθε αυτος που κανει ειρηνη στους ουρανους, με το ελεος του να κανει ειρηνη για εμας και για ολο το ισραηλ, αμην.

Oseh shalom bimromav hu verahamav ya'aseh shalom alenu ve'al kol-yisrael, amen.

Πειτε καντις τιτκαμπαλ και τον καταλληλο ψαλμο απο τη σελιδα 100 εως 107, και μετα συνεχιστε στη σελιδα 75.

ΚΑΤΑΜΕΤΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΜΕΡ

Ευλογητος ει συ, κυριε ο θεος ημων, βασιλευ του συμπαντος, ο αγιασας ημας ταις εντολαις αυτου και επιτρεψας ημιν την εξαριθμησιν του ομερ.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu al-sefirat ha'omer.

Σημερα ειναι... ημερα/ημερες του ομερ, που κανουν... εβδομαδα/εβδομαδες και... ημερα/ημερες.

Hayom... yamim/yom la'omer, shehem... shavua/shavu'ot ve/u... yamim.

Εἰς τὸν πρῶτον μουσικόν, ἐπὶ ψαλτηρίου. Ψαλμὸς ὠδῆς. Ὁ θεὸς νὰ μὰς ἐλεήσει καὶ νὰ μὰς εὐλογήσῃ, καὶ νὰ ἐπιλαμπῇ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐπ' ἡμᾶς, διαψάλμα. Γὰρ νὰ γνωρισθῇ ἐν τῇ γῇ ἡ ὁδὸς σου, ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν ἡ σωτηρία σου. Ἀς σε ὑμνωσῇ οἱ λαοί, ὁ θεός, ἀς σε ὑμνωσῇ πάντες οἱ λαοί. Ἀς εὐφρανθῇ καὶ ἀς ἀλαλάξωσι τὰ ἔθνη, διότι θέλεις κρίνει τοὺς λαοὺς ἐν εὐθυτητὶ καὶ τὰ ἔθνη ἐν τῇ γῇ θέλεις ὁδηγήσῃ, διαψάλμα. Ἀς σε ὑμνωσῇ οἱ λαοί, ὁ θεός, ἀς σε ὑμνωσῇ πάντες οἱ λαοί. Ἡ γῇ ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς. Ἀς μὰς εὐλογήσῃ ὁ θεός, ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἀς μὰς εὐλογήσῃ ὁ θεός, καὶ ἀς φοβηθῶσιν αὐτὸν πάντα τὰ περάτα τῆς γῆς.

Lamnatsseah bin-g inot mizmor shir. Elohim yehonnenu vivarekhenu, ya-er panav ittanu selah. Lada'at ba-arets darkekha, bekhoh-goyim yeshu'atekha. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Yismehu virannenu le-ummim ki tishpot ammim mishor, ul ummim ba-arets tanhem selah. Yodukha ammim elohim, yodukha ammim kullam. Erets natenah yevullah, yevarkhenu elohim elohenu. Yevarekhenu elohim, veyire-u oto kol-afse-arets.

ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ, ΒΑΣΙΛΕΥ ΗΜΩΝ

Πατέρα μας, βασιλία μας, έχουμε κάνει λαθῇ, γι αὐτὸ δέιξε μὰς ἐλεός. Πατέρα μας, βασιλία μας, δὲν έχουμε ἄλλον βασιλία ἐκτὸς ἀπὸ ἐσένα. Πατέρα μας, βασιλία μας, καὶ τὸ αὐτὸ χάριν τοῦ ὀνόματός σου. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἀνανέωσε τὸ ἐτος γιὰ ἐμᾶς. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἀκύρωσε καθὲ πονηρὸ καὶ σκληρὸ διατάγμα ἐναντίον μας. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἀκύρωσε καθὲ σκεψὴ τῶν μισούντων ἐμᾶς. Πατέρα μας, βασιλία μας, μετὰτρεψε σὲ ἀποτυχία τὴ βούλη τῶν ἐχθρῶν μας. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἐξάλειψε καθὲ πόνον καὶ κατηγορία ἐναντίον μας. Πατέρα μας, βασιλία μας, σταμάτησε τὸν λοιμὸν, τὴ βίαν, τὸ κακὸ, τὴν πείναν, τὴν αἰχμαλωσίαν, τὴν ντροπὴν, τὴν καταστροφὴν καὶ τὴν ἀσθένειαν ἀπὸ τὰ παῖδιά τῆς διαθήκης σου. Πατέρα μας, βασιλία μας, στείλε πληρὴν θεραπεία στοὺς ἀσθενεῖς τοῦ λαοῦ σου. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἐμποδίσε τὸν λοιμὸν ἀπὸ τὴν κληρονομία σου. Πατέρα μας, βασιλία μας, θυμήσου ὅτι εἴμαστε χῶμα. Πατέρα μας, βασιλία μας, συγχώρεσε καὶ ἐξάλειψε ὅλα τὰ παραπτώματά μας. Πατέρα μας, βασιλία μας, σκίσε τὸ κατηγορητήριον ἐναντίον μας. Πατέρα μας, βασιλία μας, σβῆσε ὅλες τὶς δεσμευτικὰς συμφωνίας μὰς μὲ μεγάλο ἐλεός. Πατέρα μας, βασιλία μας, ἀγνόησε καὶ ἀπομακρύνε τὰ ἐγκλήματα μὰς ἀπὸ τὰ μάτια σου. Πατέρα μας, βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῆς καλῆς ζωῆς. Πατέρα μας, βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῶν δικαίων καὶ τῶν εὐσεβῶν. Πατέρα μας, βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῶν εὐθεῶν καὶ τῶν ἀδιαφθόρων. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῆς καλῆς καὶ βιωσίμης βιοποριστικῆς μεριμνᾶς. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῆς λήθης, τῆς συγχώρεσής καὶ τῆς εκπληρώσεως. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, γράψε μὰς στὸ βιβλίον τῆς λυτρώσεως καὶ τῆς σωτηρίας. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, θυμήσου μὰς γιὰ καλὸ ἐνώπιόν σου. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, καλλιέργησε συντομὰ τὴ σωτηρία μὰς. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, ὑψώσε τὸ κεράς τοῦ λαοῦ σου, τοῦ Ἰσραὴλ. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, ὑψώσε τὸ κεράς τοῦ χρισμένου σου. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, ἐπιστρέψε μὰς μεθῶ πλῆρους μετάνοιάς ἐνώπιόν σου. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, ἀκούσε τὶς φωνὰς μὰς, δέιξε ἐλεός καὶ εὐσπλαχνία σὲ ἐμᾶς. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, καὶ τὸ χάριν τοῦ δικοῦ σου ὀνόματος καὶ οὐκ γιὰ ἐμᾶς. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, δέξου μὲ ἐλεός καὶ εὐαρεσκείαν τὶς προσευχὰς μὰς. Πατέρα μας καὶ βασιλία μας, μὴ μὰς ἀφήσεις μὲ μίαν ἀδείαν ἀπάντησιν, καθὼς στεκομαστὲ ἐνώπιόν σου.

Avinu malkenu, hatanu lefanekha rahem alenu. Avinu malkenu, en lanu melekh ella attah. Avinu malkenu, aseh immanu lema'an shemekha. Avinu malkenu, haddesh alenu shanah tovah. Avinu malkenu, battel me'alenu kol-gezerot kashot vera'ot. Avinu malkenu, battel mahshevot sone-enu. Avinu malkenu, hafer atsat o-yevenu. Avinu malkenu, kalleh kol-tsar umastin me'alenu. Avinu malkenu, kallah dever veherev vera'av ushvi uvizzah umash-hit umaggefah mibbene veritekha. Avinu malkenu, shelah refu-ah shelemah lehole ammekha. Avinu malkenu, mena maggefah minnahalatekha. Avinu malkenu, zakhoh ki afar anahnu. Avinu malkenu, mehol uslah lekhol avonotenu. Avinu malkenu, kera ro-a gezar dinenu. Avinu malkenu, mehok berahamekha harabbim kol-shitre hovotenu. Avinu malkenu, meheh vecha'aver pasha'enu mineged enekha. Avinu malkenu, kotvenu besefer hayyim tovim. Avinu malkenu, kotvenu besefer tsaddikim vahasidim. Avinu malkenu, kotvenu besefer yesharim utmimim. Avinu malkenu, kotvenu besefer parnasah vekhalkah tovah. Avinu malkenu, kotvenu besefer mehelah uslihah vekhapparrah. Avinu malkenu, kotvenu besefer ge-ullah vishu'ah. Avinu malkenu, zokherenu bezikhron

tov milefanekha. Avinu malkenu, hatsmah lanu yeshu'ah bekarov. Avinu malkenu, harem keren yisrael ammekha. Avinu malkenu, veharem keren meshihekha. Avinu malkenu, hahazirenu bitshuvah shelemah lefanekha. Avinu malkenu, shema kolenu hus verahem alenu. Avinu malkenu, aseh lema'anakh im lo lema'anenu. Avinu malkenu, kabbel berahamim uvratson et tefillatenu. Avinu malkenu, al teshivenu rekam millefanekha.

XANOYKA

Ο πιστός μου λαός, ένας λαός πιστών, ευχαριστήστε τον θεό γιατί η αγάπη του νίκησε.

Am ne-amanai zera emunai, hodu ladonai ki gavar hasdo.

Στα χρόνια του ματταθία, του παλαιού αγαπημένου του θεού
Τόσο σπουδαία ιστορία, το ποιμνίο υπό το χέρι του
Τα τέκνα του, αφιερωμένα, αυτά που γεννήθηκαν από αυτόν
Βαδίσκαν στο μονοπάτι τους, φερόντας το λάβαρο του.

Bime mattityah, zaken yedid yahh
Rav aliliyyah pakad tson yado
Banav hanikhav, yots-e yerekhav
Halekhu vidrakhav, laveshu et-maddo.

Κατά της δυναμείας της Ελλάδος, η σιών επετέθη
Ο θεός παρατήρησεν εκ των αγίων ουρανών του
Καθώς οι πολέμισται επιπτόν και οι ακαθαροί ανεχαιτιζόντο
Οι υπερήφανοι εταπεινώθησαν, κύριος τε και δούλος ομοίως.

Am yavan takkif, et tsiyyon hitkif
Vadonai hishkif, misheme kodsho
Gibborim nafelu, utamem hadelu
Veg e-im shafelu, harav im avdo.

Οι ασθενείς αναδείχθηκαν νικητές, οι δίκαιοι θριαμβευτές
Οι καθαροί αγαλλόνταν, καθένας με τα αγαπημένα του πρόσωπα
Προσηλθάν στον ναό, ψάλλοντας άσμα καινόν
Στον αγίο θεό, τον μέγα εν δόξη.

Hallashim natsehu, tsaddikim tsalehu
Ut-horim samehu, ish umahamaddo
Ba-u lamikdash, sharu shir hadash
La-el hanikdash, gadol kevodo.

Τα αγνά έλαια, τα οποία οι έλληνες είχαν μολύνει
Η κοινότητα των ιερέων έσπευσε στα καθήκοντα της
Συμμετεχόντας σε μια αναζήτηση, βρήκαν μόνο ένα πιθαρί
Μόνο για μια νυχτά θα παρείχε αρκετό.

Ut-hor shemanim, timme-u yevanim
Ukhal kohanim, hash lehippakdo
Uvhippus yahad, matse-u pakh nikhhad
Rak laylah ehad, sippek levaddo.

Όμως, επτά αντίληφθηκαν από αυτό, ένα μέγα μέτρο
Γιατί η ευλογία που αναπαυσόταν στο χέρι του

Διηρκεσε οκτω ημερες και κατεληξε σε χαρα
Στον θεο που ειναι πιστος, δεν υπαρχει αλλος.

Od shiv'ah mashekhah, middato arekhah
Ki haberakhah, sharetah al yado
Yamim shemonah, gameru renanah
Le-el emunah, en mibal'ado.

ΠΟΥΡΙΜ

Ευλογητος εισαι εσυ, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που μας αγιασες με τις εντολες του και μας διεταξες για την αναγνωση της μεγαλια.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav vetsivvanu al mikra megillah.

Ευλογητος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, που εκανες θαυματα για τους προγονους μας εκεινες τις ημερες, αυτη την εποχη.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam asher kiddeshanu bemitsvotav she'asah nissim la-avotenu bayamim hahem uvazman hazeh.

Ευλογημενος εισαι, θεε, ο θεος μας, βασιλια του συμπαντος, ο δοξασμενος επι των εχθρων μας και κρινας τους αντιπαλους μας, εκδικωντας αυτους που μας κακοποιησαν και ελευθερωνοντας μας απο τον πονο μας. Εκεινος που ανταποδιδει τιμωρια σε ολους τους εχθρους των ψυχων μας. Ευλογημενος εισαι, θεε, που εκδικηθηκε τον λαο του, τον ισραηλ, απο ολους τους εχθρους του, ο θεος που σωζει.

Barukh attah adonai elohenu melek ha'olam ha-el harav et-rivenu, vehaddan et-dinenu, vehanokem et-nikmatenu, vehanifra lanu mitsarenu, vehamshalleh gemmul lekhol-oyve nafshenu. Barukh attah adonai hanifra le'ammo yisrael mikol-tsarehem ha-el hamoshia.

Για τα θαυματα, τη λυτρωση, τη δυναμη, τη σωτηρια, τα θαυμαστα εργα και τις παρηγοριες που εκανες για τους προγονους μας εκεινες τις ημερες και τουτο τον καιρο.

Al hanissim, al hapurkan, al hagevurot, ve'al hateshu'ot, ve'al hanifla-ot ve'al hanehamot she'asita la-avotenu bayamim hahem uvazman hazeh.

ΕΠΙ ΤΩΝ ΘΑΥΜΑΤΩΝ

Αυτη η παραγραφος εισαγεται στην αμιντα κατα τη διαρκεια της χανουκα και του πουριμ. Ειπατε την ακολουθη παραγραφο κατα τη χανουκα.

Στις ημερες του μαπαθια, γιου του ιωαννη, του ασμοναιου αρχιερα, και των γιων του, το κακο βασιλειο των ελληνων ξεσηκωθηκε εναντια στον λαο σου, τον ισραηλ, για να τους κανει να ξεχασουν την τορα σου και να τους αναγκασει να παραβουν τα διαταγματα σου. Αλλα εσυ, με το μεγαλο σου ελεος, σταθηκες στο πλευρο τους στον καιρο της δοκιμασιας τους. Υπερασπιστηκες την υποθεση τους, δικασες τη δικη τους και πηρες εκδικηση γι αυτους. Παρεδωσες τους ισχυρους στα χερια των αδυναμων, τους πολλους στα χερια των λιγων, τους ενοχους στα χερια των δικαιων, τους ακαθαρτους στα χερια των καθαρων και τους τυραννους στα χερια εκεινων που ειναι αφοσιωμενοι στην τορα σου. Μεσα απο τη μεγαλη και σωτηρια λυτρωση του λαου σου, του ισραηλ, μεχρι αυτην ακριβως την ημερα, εκανες το ονομα σου μεγαλο και αγιο στον κοσμο σου. Επειτα, τα παιδια σου ηρθαν στο βεβηλωμενο ιερο του οικου σου, καθαρισαν τον ναο σου, εξαγνισαν το αγιαστηριο σου και αναψαν φωτα στις αγιες αυλες του, θεσπιζοντας αυτες τις οκτω ημερες αινου και ευχαριστιας. Για τα θαυματα και τα θαυμαστα εργα που επιτελεσες γι αυτους, ευχαριστουμε το μεγαλο σου ονομα.

Bime mattityah ben-yohanan kohen gadol hashmonai uvanav, keshe'amedah malkhut yevan haresha'ah al ammekha yisrael, leshakkeham mitoratakh ulha-aviram mehukke retsonekha, ve-attah berahamekha harabbim, amadta lahem be'et tsaratam, ravta et-rivam, danta et-dinam, nakamta et-nikmatam, masarta gibborim beyad hallashim, verabbim beyad me'attim, ursha'im beyad tsaddikim, utme-im beyad tehorim, vezedim beyad oseke toratekha, ulkha asita shem gadol vekadosh be'olamekha, ul'ammekha yisrael asita teshu'ah gedolah ufurkan kehayom hazeh. Ve-ahar ken ba-u vanekha lidvir betekha, ufinnu et-hekhalekha, vetiharu et-mikdashekha, vehidliku nerot behatsrot kodshekha, vekave'u shemonat yamim ellu behallel uvhoda-ah, ve'asita immahem nissim venifla-ot, venodeh leshimkha hagadol.

Πείτε την ακολουθία παραγράφο κατά τη γιορτή του πουριμ.

Στις ημέρες του μορντεchai και της εσתר στα σουσα, την πρωτευουσα, ο πονηρος αμαν σηκωθηκε και επεδιωξε να καταστρεψει, να σφαξει και να εξολοθρευσει τους ιουδαιους. Νεους και γεροντες, γυναικες και παιδια, σε μια μονο ημερα, τη δεκατη τριτη ημερα του αδαρ, του δωδεκατου μηνα. Τοτε, μεσα απο το μεγαλο σου ελεος, ματαιωσες τη βουλη του αμαν και ανετρεψες τα σχεδια του, κανοντας τα να επιστρεψουν πανω στο δικο του κεφαλι, μεχρι που ο ιδιος και οι γιοι του κρεμαστηκαν στην αγγονη. Για τα θαυματα και τα παραδοξα που εκανες γι αυτους, ευχαριστουμε το μεγαλο σου ονομα.